叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 席勒诗集——第一时期(the Poems Of Schiller — First Period) 000001

2. 席勒诗集——第一时期(the Poems Of Schiller — First Period) 000002

3. 席勒诗集——第一时期(the Poems Of Schiller — First Period) 000003

4. 席勒诗集——第一时期(the Poems Of Schiller — First Period) 000004

5. 席勒诗集——第一时期(the Poems Of Schiller — First Period) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

席勒诗集——第一时期(The Poems of Schiller — First period)

['ʃɪlɚz] ['poʊəmz]
SCHILLER'S **POEMS**
席勒的 诗歌

席勒的诗

['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪriəd]
Poems **of** **the** **First** **Period**
诗歌 的 这 第一的 时期

第一时期的诗歌

[baɪ] ['friːdrɪk] ['ʃɪlər]
By **Friedrich** **Schiller**
经过 弗里德里希 席勒

弗里德里希·席勒

['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] ['pɪriəd] .
POEMS **OF** **THE** **FIRST** **PERIOD** **.**
诗歌 的 这 第一的 时期 .

第一时期的诗歌。

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] ['pɪriəd]
POEMS **OF** **THE** **FIRST** **PERIOD**
诗歌 的 这 第一的 时期

第一时期的诗歌

['hektər] [ænd; ənd] [æn'drɑːməki]
Hector **and** **Andromache**
赫克托 和 安德洛玛刻

赫克托耳和安德洛玛刻

[ə'meiljə]
Amalia
阿玛莉亚

阿玛莉亚

[ə; eɪ]['fjuːnərəl] [ˌfɑːntə'ziː]
A **Funeral** **Fantasie**
一个 葬礼 幻想

葬礼幻想曲

[ˌfɑːntə'ziː] — [tuː; tə] ['lɔːrə]
Fantasie **—** **To** **Laura**
幻想 — 到 劳拉

幻想曲——致劳拉

[tuː; tə] ['lɔːrə] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd]
To **Laura** **at** **the** **Harpsichord**
到 劳拉 在 这 羽管键琴

致羽管键琴旁的劳拉

[gruːp] [frʌm; frəm][ˈtɑːtərəs]

Group	**from**	**Tartarus**
团体	从	塔尔塔罗斯

来自塔尔塔罗斯的群体

[ˈræptʃər] — [tuː; tə] [ˈlɔːrə]

Rapture	**—**	**To**	**Laura**
狂喜	—	到	劳拉

狂喜——致劳拉

[tuː; tə] [ˈlɔːrə] ([ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˌremɪˈnɪsns])

To	**Laura**	**(**	**The**	**Mystery**	**of**	**Reminiscence**	**)**
到	劳拉	(	这	神秘	的	怀旧	)

致劳拉（回忆之谜）

[ˈmeləŋkɑːli] — [tuː; tə] [ˈlɔːrə]

Melancholy	**—**	**To**	**Laura**
忧郁	—	到	劳拉

忧郁——致劳拉

[ðə; ði] [ɪnˈfæntɪsaɪd]

The	**Infanticide**
这	杀婴

杀婴罪

[ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

The	**Greatness**	**of**	**the**	**World**
这	伟大	的	这	世界

世界的伟大

[ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm]

Fortune	**and**	**Wisdom**
财富	和	智慧

财富与智慧

[ˈelədʒi][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

Elegy	**on**	**the**	**Death**	**of**	**a**	**Young**	**Man**
挽歌	在	这	死亡	的	一个	年轻的	男人

悼念一位青年的挽歌

[ðə; ði]['bæt(ə)l]

The	**Battle**
这	战斗

战斗

[ˈruːsəu]

Rousseau
卢梭

卢梭

[ˈfrendʃɪp]

Friendship
友谊

友谊

[ɪˈlɪʒiəm]

Elysium
极乐世界

极乐世界

[ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv]

The	**Fugitive**
这	逃犯

亡命天涯

[tuː; tə] ['mɪnə]
To **Minna**
到 米娜

致米娜

[ðə; ði] ['flaʊərz]
The **Flowers**
这 花朵

花

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [lʌv] ([ə; eɪ] [hɪm])
The **Triumph** **of** **Love** **(** **A** **Hymn** **)**
这 胜利 的 爱 (一个 圣歌)

爱的胜利（一首赞美诗）

[tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrəlɪst]
To **a** **Moralist**
到 一个 道德家

对一位道德主义者来说

[kaʊnt] ['ɛbɝhɑːrt] , [ðə; ði]['groʊnər] [ʌv; əv] [wɝːtəmbɝg]
Count **Eberhard** **,** **the** **Groaner** **of** **Wurtemburg**
数数 埃伯哈德 , 这 呻吟者 的 符腾堡

符腾堡的呻吟者埃伯哈德伯爵

[tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ]
To **the** **Spring**
到 这 春天

致春天

['semili]
Semele
塞墨勒

塞墨勒

['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] ['pɪriəd] .
POEMS **OF** **THE** **FIRST** **PERIOD** **.**
诗歌 的 这 第一的 时期 .

第一时期的诗歌。

['hektər] [ænd; ənd] [æn'drɑːməki] .
HECTOR **AND** **ANDROMACHE** **.**
赫克托 和 安德洛玛刻 .

赫克托耳和安德洛玛刻。

[[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm][ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɔːltə'reiʃəns] , [ˌɪntrə'duːst]
[**This** **and** **the** **following** **poem** **are** **,** **with** **some** **alterations** **,** **introduced**
[这 和 这 下列的 诗 是 , 和 一些 变化 , 介绍

[这首诗和下一首诗经过一些修改后，被引入]

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['rɔbəz] . "]
in **the** **Play** **of** **"** **The** **Robbers** **.** **"** **]**
在 这 玩 的 " 这 强盗 . "]

在话剧《强盗》中。

[æn'drɑːməki] .
ANDROMACHE **.**
安德洛玛刻 .

安德洛玛刻。

[wɪl] ['hektər] [liːv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪt(ə)l][pleɪn] ,
Will **Hector** **leave** **me** **for** **the** **fatal** **plain** **,**
将要 赫克托 离开 我 为了 这 致命的 清楚的 ,

赫克托会离开我，前往那片死亡平原吗?

[wer] , [fɪrs] [wɪð; wɪθ] ['vendʒəns] [fɔ:r; fər][pə'trəukləs][sleɪn] ,
Where , fierce with vengeance for Patroclus slain ,
在哪里 , 凶猛的 和 复仇 为了 帕特罗克罗斯 被杀 ,

在那里，为了替被杀的帕特罗克罗斯复仇，怒火中烧。

[stɔ:ks] ['pi:ljus] - ['ru:θləs] [sʌn] ?
Stalks Peleus ' ruthless son ?
茎 珀琉斯 - 无情 儿子 ?

跟踪珀琉斯的残暴儿子?

[hu:] , [wen] [ðaʊ] - [ə'mɪd][ðə; ði][dɑ:rk][ə'bəʊdz] ,
Who , when thou glid'st amid the dark abodes ,
WHO , 什么时候 你 - 之中 这 黑暗的 住所 ,

谁，当你滑过黑暗的居所，

[tu:; tə][hɜ:rl][ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'vɪr] [ðə; ði][gɔdz] ,
To hurl the spear and to revere the gods ,
到 投 这 矛 和 到 尊敬 这 神 ,

投掷长矛，敬拜神灵

[ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] [ðaɪn] ['ɔ:rf(ə)n] [wʌn] ?
Shall teach thine orphan one ?
将 教 你的 孤儿 一 ?

要不要教导你的孤儿?

['hektər] .
HECTOR .
赫克托 .

赫克托尔。

['wʊmən] [ænd; ənd] [waɪf] [bɪ'lʌvɪd] — [si:s] [ðaɪ] [terz] ;
Woman and wife beloved — cease thy tears ;
女士 和 妻子 心爱 — 停止 你的 眼泪 ;

亲爱的妻子和女人，请止住你们的眼泪;

[maɪ][soʊl][ɪz] [nɜ:rvd] — [ðə; ði][wɔ:r] - [klæŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] !
My soul is nerved — the war - clang in my ears !
我的 灵魂 是 神经质 — 这 战争 - 铛 在 我的 耳朵 !

我的灵魂受到了惊吓——耳边仿佛响起了战争的战火!

[bi:; bi][maɪn][ɪn][laɪf][tu:; tə][stænd]
Be mine in life to stand
是 矿 在 生活 到 站立

愿你一生与我同在

[trɔɪz] ['bʊlwɜ:rk] ! — ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [hɑ:θs] , [tu:; tə][goʊ]
Troy's bulwark ! — fighting for our hearths , to go
特洛伊的 堡垒 ! — 斗争 为了 我们的 壁炉 , 到 去

特洛伊的堡垒！——为我们的家园而战，继续前进

[ɪn] [deθ] , [ɪg'zʌltɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:mz] [bɪ'loʊ] ,
In death , exulting to the streams below ,
在 死亡 , 欣喜若狂 到 这 溪流 以下 ,

死后，向下方的溪流欢欣雀跃，

[sleɪn][fɔ:r; fər][maɪ]['fɑ:ðərlænd] !
Slain for my fatherland !
被杀 为了 我的 祖国 !

为祖国而牺牲!

[æn'drɑ:məki] .
ANDROMACHE .
安德洛玛刻 .

安德洛玛刻。

[noʊ] [mɔːr] [aɪ] [hɪr] [ðaɪ]['mɑːrʃ(ə)l] ['futsteps] [fɔːl] —
No more I hear thy martial footsteps fall —
不 更多的 我 听到 你的 武术 脚步声 落下 —

我再也听不到你英勇的脚步声了——

[ðaɪn] [ɑːrmz][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] , [dʌl] ['trəufiz] , [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] —
Thine arms shall hang , dull trophies , on the wall —
瘦 武器 将 悬挂 , 乏味的 奖杯 , 在 这 墙 —

你的武器将像黯淡的战利品一样，挂在墙上——

['fɔːlən] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [trɔɪ] !
Fallen the stem of Troy !
倒下 这 干 的 特洛伊 !

特洛伊城的根基倒塌了!

[ðaʊ] ['^əjist] [wer] [sloʊ] [kəu'saitəs] ['wɔndəz] — [wer]
Thou goest where slow Cocytus wanders — where
你 去 在哪里 慢的 科库图斯 漫游 — 在哪里

你前往缓缓流淌的科库托斯河畔——那里

[lʌv] [sɪŋks] [ɪn] ['liːθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnləs] [er]
Love sinks in Lethe , and the sunless air
爱 水槽 在 忘川 , 和 这 无日光 空气

爱情沉入忘川河，沉入不见天日的空气中。

[ɪz][dɑːrk][tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] !
Is dark to light and joy !
是 黑暗的 到 光 和 喜悦 !

从黑暗到光明，从黑暗到喜悦!

['hektər] .
HECTOR .
赫克托 .

赫克托尔。

['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] — [jes] , [ɔːl][aɪ] [fiːl] [ænd; ənd] [θɪŋk]
Longing and thought — yes , all I feel and think
渴望 和 想法 — 是的 , 全部 我 感觉 和 思考

渴望和思绪——是的，这就是我所有的感受和想法。

[meɪ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt][sloʊθ][ʌv; əv] ['liːθi] [sɪŋk] ,
May in the silent sloth of Lethe sink ,
可能 在 这 沉默的 树懒 的 忘川 下沉 ,

五月，在寂静的忘川河沉没中，

[bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [nɑːt] !
But my love not !
但 我的 爱 不是 !

但我的爱人却不是!

[hɑːrk] , [ðə; ði][waɪld][swɔːrm][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] ! — [aɪ] [hɪr] !
Hark , the wild swarm is at the walls ! — I hear !
听着 , 这 荒野 蜂群 是 在 这 墙壁 ! — 我 听到 !

听！野蜂群已经冲到城墙边了！——我听到了!

[gɜːrd][ɑːn][maɪ] [sɔːrd] — [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [draɪ][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] —
Gird on my sword — Beloved one , dry the tear —
格栅 在 我的 剑 — 心爱 一 , 干燥 这 撕 —

佩剑吧——亲爱的，擦干眼泪——

['liːθi] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz][nɑːt] !
Lethe for love is not !
忘川 为了 爱 是 不是 !

忘川对爱来说并非如此!

[ə'meiljə] .
AMALIA .
阿玛莉亚 .

阿玛利亚。

['eɪndʒl] - [fer] , - [tʃɑ:rmz] [dɪ'spleɪɪŋ] ,
Angel - fair , Walhalla's charms displaying ,
天使 - 公平的 , - 魅力 显示 ,

天使之光，瓦尔哈拉的魅力展现，

['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ɔ:l]['mɔ:rt(ə)l] [jʊθs] [wʌz; wəz][hi:; hi] ;
Fairer than all mortal youths was he ;
更公平 比 全部 凡人 青年 曾是 他 ;

他比所有凡间少年都俊美;

[maɪld][hɪz; ɪz] [lʊk] , [æz; əz] [meɪ] - [deɪ] ['sʌnbi:mz] [streiŋ]
Mild his look , as May - day sunbeams straying
温和的 他的 看 , 作为 可能 - 天 阳光 迷途

他神情温和，如同五月的阳光洒落在他身上。

['dʒentli] [ɔ:(r)][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] ['glæsi] [si:] .
Gently o'er the blue and glassy sea .
轻轻地 超过 这 蓝色的 和 玻璃状 海 .

轻轻地越过蔚蓝如镜的大海。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] ! — [wʌt] [ɪk'stætɪk] ['fi:lɪŋ] !
And his kisses ! — what ecstatic feeling !
和 他的 吻 ! — 什么 欣喜若狂 感觉 !

还有他的吻！——多么令人陶醉的感觉！

[laɪk] [tu:] [fleɪmz] [ðæt] ['lʌvɪŋli] [ɪn'twaɪn] ,
Like two flames that lovingly entwine ,
喜欢 二 火焰 那 深情地 缠绕 ,

就像两团火焰深情交缠，

[laɪk] [ðə; ði][hɑ:rps][sɔ:ft] [toʊnz] [tə'geðər] ['sti:lɪŋ]
Like the harp's soft tones together stealing
喜欢 这 竖琴的 柔软的 音调 一起 偷窃

就像竖琴柔和的音调一起偷走

['ɪntu:][wʌn] [swi:t] ['hɑ:rməni] [dɪ'vaɪn] , —
Into one sweet harmony divine , —
进入 一 甜的 和谐 神圣的 , —

融为一体，宛若天籁之音——

[soʊl] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪm'breɪst] , [kə'mɪŋgld] , ['blendɪd] ,
Soul and soul embraced , commingled , blended ,
灵魂 和 灵魂 拥抱 , 混合 , 混合 ,

灵魂与灵魂相拥、交融、融合，

[lɪps] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [bə:nd] ,
Lips and cheeks with trembling passion burned ,
嘴唇 和 脸颊 和 发抖 热情 烧伤 ,

嘴唇和脸颊因炽热的激情而颤抖，

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [ɪn] ['prɪsti:n] ['keɪɑ:s] ['endɪd] ,
Heaven and earth , in pristine chaos ended ,
天堂 和 地球 , 在 纯净无瑕 混乱 结束 ,

天地在原始的混沌中终结，

[raʊnd] [ðə; ði]['blɪsf(ə)l] ['lʌvəz]['mædli] [tɜ:rnd] .
Round the blissful lovers madly turn'd .
圆形的 这 幸福的 恋人 疯狂地 转弯 .

围绕着幸福的恋人们疯狂地转圈。

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] — [ænd; ənd] , [ɑː] ! [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['æŋgwɪʃ]
He is gone — and , ah ! with bitter anguish
他 是 已消失 — 和 , 啊 ! 和 苦的 痛苦

他走了——啊！真是令人痛彻心扉。

['veɪnli] [naʊ] [aɪ] [briːð] [maɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [saɪz] ;
Vainly now I breathe my mournful sighs ;
徒劳地 现在 我 呼吸 我的 悲哀 叹息 ;

如今我徒劳地叹息哀伤;

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] — [ɪn] ['hoʊpləs] [griːf] [aɪ] ['læŋgwɪʃ]
He is gone — in hopeless grief I languish
他 是 已消失 — 在 绝望 悲伤 我 憔悴

他走了——我陷入了绝望的悲痛之中。

['ɜːrθli] [dʒɔɪz][aɪ] [nɛə] [ə'gen] [kæn; kən] [praɪz] !
Earthly joys I ne'er again can prize !
尘世的 喜悦 我 从未 再次 能 奖 !

我再也无法珍惜尘世的快乐了!

[ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ˌfɑːntə'ziː] .
A FUNERAL FANTASIE .
一个 葬礼 幻想 .

葬礼幻想曲。

[peɪl] , [æt; ət][ɪts] ['gæstli] [nuːn] ,
Pale , at its ghastly noon ,
苍白 , 在 它是 阴森 中午 ,

苍白，正值可怕的正午时分，

['pɔːzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [deθ] - [stɪl] [wʊd] — [ðə; ði] [muːn] ;
Pauses above the death - still wood — the moon ;
停顿 多于 这 死亡 - 仍然 木头 — 这 月亮 ;

月亮在死寂的树林上空停留片刻;

[ðə; ði] [naɪt] - [spraɪt] , ['saɪɪŋ] , [θruː] [ðə; ði][dɪm] [er] [stəːz] ;
The night - sprite , sighing , through the dim air stirs ;
这 夜晚 - 精灵 , 叹息 , 通过 这 暗淡 空气 搅拌 ;

夜精灵叹息着，在昏暗的空气中挪动着;

[ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'send] [ɪn][reɪn] ;
The clouds descend in rain ;
这 云 下降 在 雨 ;

云层下起了雨;

['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][wɑːn][stɑːrz] [weɪn] ,
Mourning , the wan stars wane ,
丧 , 这 万 明星 衰落 ,

哀悼之中，黯淡的星辰渐渐消逝。

['flɪkərɪŋ] [laɪk] ['daɪɪŋ] [læmps][ɪn] ['sepəlkəz] !
Flickering like dying lamps in sepulchres !
闪烁 喜欢 垂死 灯 在 墓穴 !

像墓穴里即将熄灭的灯盏一样闪烁!

['hægərd] [æz; əz] ['spektəz] — ['vɪʒ(ə)n] - [laɪk][ænd; ənd] [dʌm] ,
Haggard as spectres — vision - like and dumb ,
枯槁 作为 幽灵 — 想象 - 喜欢 和 哑的 ,

憔悴如幽灵——如幻影般呆滞而沉默,

[dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [sloʊ] ,
Dark with the pomp of death , and moving slow ,
黑暗的 和 这 盛大场面 的 死亡 , 和 移动 慢的 ,

阴沉沉的，带着死亡的庄严，缓慢移动，

[tɔːrdz] [ðæt] [sæd] [ler] [ðə; ði] [peɪl] [prə'seʃ(ə)n] [kʌm]

Towards	that	sad	lair	the	pale	procession	come
向	那	伤心	巢穴	这	苍白	游行	来

苍白的队伍向着那阴森的巢穴走来

[wer] [ðə; ði] [greɪv] [kləuziz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'loʊ] .

Where	the	grave	closes	on	the	night	below	.
在哪里	这	严重	关闭	在	这	夜晚	以下	.

坟墓与下方的夜晚隔绝开来。

[wɪð; wɪθ][dɪm] , [diːp] - ['sʌŋkən] [aɪ] ,

With	dim	,	deep	-	sunken	eye	,
和	暗淡	,	深的	-	凹陷	眼睛	,

眼神黯淡，双眼深陷。

[krʌtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][stɑːf] , [huː] ['tremblz] ['tɔtəriŋ] [baɪ] ?

Crutched	on	his	staff	,	who	trembles	tottering	by	?
拄拐杖	在	他的	职员	,	WHO	颤抖	颤巍巍	经过	?

他拄着拐杖，颤抖着蹒跚而行?

[æz; əz] [rʌŋ] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['ʃætərd] [hɑːrt] , [wʌn] [groʊn]

As	wrung	from	out	the	shattered	heart	,	one	groan
作为	拧干	从	出去	这	破碎	心	,	一	呻吟

从破碎的心中挤出一声呻吟

[breɪks] [ðə; ði] [diːp] [hʌʃ] [ə'loʊn] !

Breaks	the	deep	hush	alone	!
休息	这	深的	嘘	独自的	!

独自打破这沉寂!

[krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['aɪərn] [feɪt] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] ['gæðər]

Crushed	by	the	iron	fate	,	he	seems	to	gather
碎	经过	这	铁	命运	,	他	似乎	到	收集

被铁一般的命运击垮，他似乎聚集起来

[ɔːl] ['laɪfs] [læst] [streŋθ] [tuː; tə] ['stægər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪr] ,

All	life's	last	strength	to	stagger	to	the	bier	,
全部	生活的	最后的	力量	到	错开	到	这	柩	,

用尽最后的力气，踉跄着走向灵柩。

[ænd; ənd] ['hɑːrkən] — [duː] [ðiːz] [koʊld][lɪps]['mɜːrmər] " ['fɑːðər] ?

And	hearken	—	Do	these	cold	lips	murmur	"	Father	?
和	倾听	—	做	这些	寒冷的	嘴唇	低语	"	父亲	?

听着——这冰冷的嘴唇是否在低语"父亲？"

" [ðə; ði] [ʃɑːrp] [reɪn] , ['drizlɪŋ] [θruː] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [fɪr] ,

"	The	sharp	rain	,	drizzling	through	that	place	of	fear	,
"	这	锋利的	雨	,	毛毛雨	通过	那	地方	的	害怕	,

凛冽的雨水，淅淅沥沥地流过那片恐惧之地。

['pɪəsɪz] [ðə; ði] [boʊnz] [naːd] ['fleʃləs] [baɪ] [dɪ'sper] ,

Pierces	the	bones	gnawed	fleshless	by	despair	,
穿孔	这	骨头	被啃咬	无肉的	经过	绝望	,

刺穿被绝望啃噬得血肉模糊的骨头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] ['hɔːrər] [stəːz][ðə; ði]['sɪlvər] [her] .

And	the	heart's	horror	stirs	the	silver	hair	.
和	这	心脏的	恐怖	搅拌	这	银	头发	.

内心的恐惧撼动了银发。

[freʃ] [bliːd] [ðə; ði]['faɪəri] ['wuːndz]

Fresh	bleed	the	fiery	wounds
新鲜的	流血	这	火热	伤口

鲜血再次流淌，灼伤的伤口

[θruː] [ɔːl] [ðæt] ['ægənaɪzɪŋ] [hɑːrt] [ʌn'dʌn] —
Through all that agonizing heart undone —
通过 全部 那 痛苦的 心 未完成 —

经历了所有那些令人心碎的痛苦——

[stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪsləs] [lɪps] " [maɪ] ['fɑːðər] " [saʊndz] ,
Still on the voiceless lips " my Father " sounds ,
仍然 在 这 无声 嘴唇 " 我的 父亲 " 声音 ,

无声的嘴唇上依然回荡着"我的父亲"的声音。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ['fɑːðər] ['məːməz] " [sʌn] !
And still the childless Father murmurs " Son !
和 仍然 这 无子女 父亲 低语 " 儿子 !

而那位没有孩子的父亲仍然喃喃自语："儿子!

" [aɪs] - [koʊld] — [aɪs] - [koʊld] , [ɪn] [ðæt] [waɪt] [ʃraʊd] [hiː; hi][laɪz] —
" Ice - cold — ice - cold , in that white shroud he lies —
" 冰 - 寒冷的 — 冰 - 寒冷的 , 在 那 白色的 裹尸布 他 谎言 —

"冰冷——冰冷，他躺在那白色的裹尸布里——"

[ðaɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['goʊldən] [driːmz] [ɔːl] ['vænɪʃt] [ðer; ðər] —
Thy sweet and golden dreams all vanished there —
你的 甜的 和 金的 梦境 全部 消失了 那里 —

你那些甜蜜美好的梦境都消失在那里了——

[ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]['goʊldən] [neɪm] [ʌv; əv] " ['fɑːðər] " [daɪz]
The sweet and golden name of " Father " dies
这 甜的 和 金的 姓名 的 " 父亲 " 死亡

"父亲"这个甜蜜而美好的名字消逝了

['ɪntuː][ðaɪ] [kɜːrs] , — [aɪs] - [koʊld] — [aɪs] - [koʊld] — [hiː; hi][laɪz] !
Into thy curse , — ice - cold — ice - cold — he lies !
进入 你的 诅咒 , — 冰 - 寒冷的 — 冰 - 寒冷的 — 他 谎言 !

他躺在你的诅咒里，冰冷刺骨!

[ded] , [wʌt] [ðaɪ] ['laɪfs] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['iːdn] [wɜːr; wər] !
Dead , what thy life's delight and Eden were !
死的 , 什么 你的 生活的 喜 和 伊甸园 是 !

死了啊，你生命中的快乐和伊甸园该是多么美好啊!

[maɪld] , [æz; əz] [wen] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə] ,
Mild , as when , fresh from the arms of Aurora ,
温和的 , 作为 什么时候 , 新鲜的 从 这 武器 的 极光 ,

温和，就像刚从极光的怀抱中出来时那样。

[waɪl] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ɪ'lɪʒiəm] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] [ə'bʌv] ,
While the air like Elysium is smiling above ,
尽管 这 空气 喜欢 极乐世界 是 微笑 多于 ,

当空气如同极乐世界般在上方微笑时，

[stiːpt] [ɪn][roʊz] - ['briːðɪŋ] ['əudəz] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv]['flɔːrə]
Steeped in rose - breathing odors , the darling of Flora
浸泡 在 玫瑰 - 呼吸 气味 , 这 亲爱的 的 弗洛拉

沉浸在玫瑰芬芳中，弗洛拉的宠儿

['wɔntənz] ['oʊvər][ðə; ði] [bluːmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪŋlɪt] [ʌv; əv] [lʌv] .
Wantons over the blooms on his winglets of love .
放荡者 超过 这 花朵 在 他的 翼梢小翼 的 爱 .

纵情爱恋，沉醉于他爱情羽翼上的花朵。

[soʊ] [geɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['miːdz] , [went] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɪn] [blɪs] ,
So gay , o'er the meads , went his footsteps in bliss ,
所以 同性恋 , 超过 这 蜂蜜酒 , 去 他的 脚步声 在 极乐 ,

他欢快地走过草地，脚步轻快，无比幸福。

[ðə; ði]['sɪlvər] [weɪv] ['mɪrərd] [ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

The	silver	wave	mirrored	the	smile	of	his	face	;
这	银	海浪	镜像	这	微笑	的	他的	脸	;

银色的波浪映照着他脸上的笑容;

[dɪ'laɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] , ['kɪndld] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [kɪs] ,

Delight	,	like	a	flame	,	kindled	up	at	his	kiss	,
喜	,	喜欢	一个	火焰	,	点燃	向上	在	他的	吻	,

他的吻，如同火焰般点燃了我的喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪs] .

And	the	heart	of	the	maid	was	the	prey	of	his	chase	.
和	这	心	的	这	女佣	曾是	这	猎物	的	他的	追赶	.

而少女的心灵，成了他追逐的目标。

['boʊldli][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Boldly	he	sprang	to	the	strife	of	the	world	,
大胆地	他	弹簧	到	这	冲突	的	这	世界	,

他勇敢地投身于世间的纷争之中，

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] ['kerləsli] [sprɪŋz] ;

As	a	deer	to	the	mountain	-	top	carelessly	springs	;
作为	一个	鹿	到	这	山	-	顶部	粗心大意	弹簧	;

如同鹿儿轻盈地跃上山顶;

[æz; əz][æn; ən]['iːg(ə)l] [huːz] [pluːmz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɑːr; ər] [ʌn'fəːld] ,

As	an	eagle	whose	plumes	to	the	sun	are	unfurled	,
作为	一个	鹰	谁	羽流	到	这	太阳	是	展开	,

如同雄鹰展翅迎阳，

[swept] [hɪz; ɪz][hoʊp] [raʊnd] [ðə; ði]['hev(ə)n] [ɑːn][ɪts] ['lɪmɪtləs] [wɪŋz] .

Swept	his	hope	round	the	heaven	on	its	limitless	wings	.
扫荡	他的	希望	圆形的	这	天堂	在	它是	无限	翅膀	.

他将希望乘着无垠的翅膀，环游了整个天堂。

[praʊd] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] - [hɔːrs] [ðæt] [tʃeɪfs] [æt; ət][ðə; ði][reɪn] ,

Proud	as	a	war	-	horse	that	chafes	at	the	rein	,
自豪的	作为	一个	战争	-	马	那	摩擦	在	这	缰绳	,

骄傲得像一匹挣脱缰绳的战马，

[ðæt] , ['kɪŋli] , [ɪg'zʌlts][ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ;

That	,	kingly	,	exults	in	the	storm	of	the	brave	;
那	,	王者	,	欢欣雀跃	在	这	风暴	的	这	勇敢的	;

那王者之风，在勇者的风暴中欢欣鼓舞;

[ðæt] [θroʊz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ðə; ði][waɪld] [striːm] [ʌv; əv][ɪts] [meɪn] ,

That	throws	to	the	wind	the	wild	stream	of	its	mane	,
那	投掷	到	这	风	这	荒野	溪流	的	它是	鬃毛	,

那狂野的鬃毛随风飘扬，

[stroʊd] [hiː; hi] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] !

Strode	he	forth	by	the	prince	and	the	slave	!
斯特罗德	他	前进	经过	这	王子	和	这	奴隶	!

他大步走过王子和奴隶身边!

[laɪf] [laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] , [sə'riːn] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ,

Life	like	a	spring	day	,	serene	and	divine	,
生活	喜欢	一个	春天	天	,	安详	和	神圣的	,

生活如同春日，宁静而美好。

[ɪn][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [went] [baɪ][æz; əz][ə; eɪ] [træns] ;

In	the	star	of	the	morning	went	by	as	a	trance	;
在	这	星星	的	这	早晨	去	经过	作为	一个	发呆	;

晨星划过，我恍若入梦;

[hɪz; ɪz] ['məːməz] [hiː; hi] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] ,

His	murmurs	he	drowned	in	the	gold	of	the	wine	,
他的	低语	他	溺水	在	这	金子	的	这	葡萄酒	,

他的低语被美酒的金色光芒淹没了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .

And	his	sorrows	were	borne	on	the	wave	of	the	dance	.
和	他的	悲伤	是	出生	在	这	海浪	的	这	舞蹈	.

他的悲伤随着舞蹈的波浪而去。

[wɜːrld] [leɪ] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ! —

Worlds	lay	concealed	in	the	hopes	of	his	youth	!	—
世界	躺	暗	在	这	希望	的	他的	青年	!	—

他青春的希望中，隐藏着无数的世界!

[wen] [wʌns][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['raɪpən][tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [feɪm] !

When	once	he	shall	ripen	to	manhood	and	fame	!
什么时候	一次	他	将	熟	到	男子气概	和	名声	!

当他长大成人，功成名就之时!

[fɑːnd]['fɑːðər][ɪg'zʌlt] ! — [ɪn][ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ]

Fond	father	exult	!	—	In	the	germs	of	his	youth
喜爱	父亲	欢腾	!	—	在	这	细菌	的	他的	青年

慈父欢欣鼓舞！——在他青春的萌芽中

[wʌt] ['hɑːvists] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [fɔːr; fər] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [feɪm] !

What	harvests	are	destined	for	manhood	and	fame	!
什么	收获	是	注定	为了	男子气概	和	名声	!

男子气概和名望必将获得丰硕的成果!

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wʌz; wəz][ðæt] ['mænhʊd] ! — [ðə; ði] [deθ] - [bel] [ɪz] [nelɪŋ] ,

Not	to	be	was	that	manhood	!	—	The	death	-	bell	is	knelling	,
不是	到	是	曾是	那	男子气概	!	—	这	死亡	-	钟	是	敲门	,

那不是男子气概！——死亡的钟声已经敲响。

[ðə; ði][hɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [vɔːlt] [kriːks] [hɑːrʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] —

The	hinge	of	the	death	-	vault	creaks	harsh	on	the	ears	—
这	合页	的	这	死亡	-	金库	吱嘎声	残酷的	在	这	耳朵	—

死亡墓穴的铰链发出刺耳的嘎吱声——

[haʊ] ['dɪzməl] , [oʊ] [deθ] , [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðaɪ] ['dwelɪŋ] !

How	dismal	,	O	Death	,	is	the	place	of	thy	dwelling	!
如何	惨淡	,	哦	死亡	,	是	这	地方	的	你的	住宅	!

死亡啊，你的居所是多么凄凉!

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wʌz; wəz][ðæt] ['mænhʊd] ! — [floʊ] [ɑːn] , ['bɪtər] [terz] !

Not	to	be	was	that	manhood	!	—	Flow	on	,	bitter	tears	!
不是	到	是	曾是	那	男子气概	!	—	流动	在	,	苦的	眼泪	!

那份男子气概竟未能实现！——苦涩的泪水，继续流吧!

[goʊ] , [bɪ'lʌvɪd] , [ðaɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,

Go	,	beloved	,	thy	path	to	the	sun	,
去	,	心爱	,	你的	小路	到	这	太阳	,

去吧，亲爱的，沿着你通往太阳的道路走。

[raɪz] , [wɜːrld][ə'pɑːn][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][tuː; tə][rest] ;

Rise	,	world	upon	world	,	with	the	perfect	to	rest	;
上升	,	世界	之上	世界	,	和	这	完美的	到	休息	;

世界之上，崛起，完美安息;

[goʊ] — [kwɑːf][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ðaɪ]['spɪrɪt][hæz; həz][wʌn] ,

Go	—	quaff	the	delight	which	thy	spirit	has	won	,
去	—	畅饮	这	喜	哪个	你的	精神	有	韩元	,

去吧——尽情畅饮你灵魂所赢得的喜悦，

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [griːf] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] .

And	escape	from	our	grief	in	the	Halls	of	the	Blest	.
和	逃脱	从	我们的	悲伤	在	这	大厅	的	这	祝福	.

在至福殿中逃离我们的悲伤。

[ə'gen] ([ɪn] [ðæt] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [ɪz] [faʊnd] !)

Again	(	in	that	thought	what	a	healing	is	found	!	)
再次	(	在	那	想法	什么	一个	康复	是	成立	!	)

再次（在这种想法中，我们找到了多么强大的治愈力量！）

[tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['iːdn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt][fled] ! —

To	meet	in	the	Eden	to	which	thou	art	fled	!	—
到	见面	在	这	伊甸园	到	哪个	你	艺术	逃亡	!	—

在你所逃往的伊甸园里与我相会!

[hɑːrk] , [ðə; ði]['kɔːfɪn] [sɪŋks] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , ['sʌlən] [saʊnd] ,

Hark	,	the	coffin	sinks	down	with	a	dull	,	sullen	sound	,
听着	,	这	棺材	水槽	向下	和	一个	乏味的	,	忧郁	声音	,

听，棺材沉入地面发出沉闷、凄凉的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊps] ['ræt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

And	the	ropes	rattle	over	the	sleep	of	the	dead	.
和	这	绳索	嘎嘎作响	超过	这	睡觉	的	这	死的	.

绳索在死者的沉睡中发出嘎嘎声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ! — [oʊ] [greɪv] , [hiː; hi][ɪz] [ðaɪn] !

And	we	cling	to	each	other	!	—	O	Grave	,	he	is	thine	!
和	我们	黏着	到	每个	其他	!	—	哦	严重	,	他	是	你的	!

我们紧紧相依！——哦，坟墓啊，他是你的!

[ðə; ði] [aɪ] [telz] [ðə; ði][woʊ] [ðæt] [ɪz] [mjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] —

The	eye	tells	the	woe	that	is	mute	to	the	ears	—
这	眼睛	讲述	这	悲哀	那	是	沉默的	到	这	耳朵	—

眼睛诉说着耳朵无法听见的悲痛——

[ænd; ənd][wiː; wi] [der] [tuː; tə] [rɪ'zent] [wʌt] [wiː; wi] [grʌdʒ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ,

And	we	dare	to	resent	what	we	grudge	to	resign	,
和	我们	敢	到	怨恨	什么	我们	怨恨	到	辞职	,

我们敢于怨恨我们所憎恶的，从而选择辞职。

[tɪl] [ðə; ði] ['hɑːrts] ['sɪnfl] ['mɜːrmər][ɪz] [tʃoʊkt] [ɪn][ɪts] [terz] .

Till	the	heart's	sinful	murmur	is	choked	in	its	tears	.
直到	这	心脏的	罪恶的	低语	是	窒息	在	它是	眼泪	.

直到心中罪恶的低语被泪水淹没。

[peɪl] [æt; ət][ɪts] ['gæstli] [nuːn] ,

Pale	at	its	ghastly	noon	,
苍白	在	它是	阴森	中午	,

在它那可怕的正午时分，它显得苍白无力。

['pɔːzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [deθ] - [stɪl] [wʊd] — [ðə; ði] [muːn] !

Pauses	above	the	death	-	still	wood	—	the	moon	!
停顿	多于	这	死亡	-	仍然	木头	—	这	月亮	!

月亮在死寂的树林上空停留片刻!

[ðə; ði] [naɪt] - [spraɪt] , ['saɪɪŋ] , [θruː] [ðə; ði][dɪm] [er] [stəːz] :

The	night	-	sprite	,	sighing	,	through	the	dim	air	stirs	:
这	夜晚	-	精灵	,	叹息	,	通过	这	暗淡	空气	搅拌	:

夜精灵叹了口气，在昏暗的空气中挪动着身子:

[ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'send] [ɪn][reɪn] ;

The	clouds	descend	in	rain	;
这	云	下降	在	雨	;

云层下起了雨;

['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][wɑ:n][stɑ:rz] [weɪn] ,
Mourning , the wan stars wane ,
丧 , 这 万 明星 衰落 ,

哀悼之中，黯淡的星辰渐渐消逝。

['flɪkərɪŋ] [laɪk] ['daɪɪŋ] [læmps][ɪn] ['sepəlkəz] .
Flickering like dying lamps in sepulchres .
闪烁 喜欢 垂死 灯 在 墓穴 .

像墓穴里即将熄灭的灯盏一样闪烁。

[ðə; ði] [dʌl] [klɔdz] [swel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌlən] [maʊnd] ;
The dull clods swell into the sullen mound ;
这 乏味的 土块 膨胀 进入 这 忧郁 冢 ;

暗淡的土块隆起，形成阴沉的土堆；

[ɜ:rθ] , [wʌn] [lʊk] [jet] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [preɪ] [wi:; wi] [geɪv] !
Earth , one look yet upon the prey we gave !
地球 , 一 看 然而 之上 这 猎物 我们 给予 !

地球啊，你还想再看一眼我们献上的猎物吗！

[ðə; ði] [greɪv] ['lɑ:ks] [ʌp][ðə; ði] ['treʒər] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [faʊnd] ;
The grave locks up the treasure it has found ;
这 严重 锁 向上 这 宝藏 它 有 成立 ;

坟墓将它发现的宝藏锁了起来；

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [swelz] [ðə; ði] ['sʌlən] [maʊnd] —
Higher and higher swells the sullen mound —
更高 和 更高 涌浪 这 忧郁 冢 —

阴沉的土堆越隆越高——

['nevər] ['gɪvz] [bæk] [ðə; ði] [greɪv] !
Never gives back the grave !
绝不 给予 后退 这 严重 !

坟墓永远不会归还！

[ˌfɑ:ntə'zi:] — [tu:; tə] ['lɔ:rə] .
FANTASIE — TO LAURA .
幻想 — 到 劳拉 .

幻想曲——献给劳拉。

[neɪm] , [maɪ] ['lɔ:rə] , [neɪm] [ðə; ði] [wɜ:rl] - [kəm'pelɪŋ]
Name , my Laura , name the whirl - compelling
姓名 , 我的 劳拉 , 姓名 这 旋转 - 引人注目的

给我的劳拉起个名字，给这令人着迷的漩涡起个名字

['bɑ:dɪz] [tu:; tə][ju'naɪt][ɪn][wʌn] [blest] [hoʊl] —
Bodies to unite in one blest whole —
身体 到 团结 在 一 祝福 所有的 —

身体合而为一，成为一个幸福的整体——

[neɪm] , [maɪ] ['lɔ:rə] , [neɪm] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['mædʒɪk]
Name , my Laura , name the wondrous magic
姓名 , 我的 劳拉 , 姓名 这 奇妙的 魔法

说出名字，我的劳拉，说出这奇妙魔法的名字

[baɪ] [wɪtʃ] [soʊl][rɪ'dʒɔɪnz][ɪts] ['kɪndrəd] [soʊl] !
By which soul rejoins its kindred soul !
经过 哪个 灵魂 重新加入 它是 亲属 灵魂 !

正是通过这种方式，灵魂才能与同类灵魂重聚！

[si:] !
See !
看 !

看！

[ˌaɪ ˈtiː] ['tiːtʃɪz] ['jɑːndər] ['roʊvɪŋ] [p'lænɪts]
it teaches yonder roving planets
它 教导 远处 漫游 行星

它教导遥远的漫游行星

[raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [flai] [ɪn] ['endləs] [reɪs] ;
Round the sun to fly in endless race ;
圆形的 这 太阳 到 飞 在 无尽的 种族 ;

绕着太阳飞翔，永无止境地奔跑；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,
And as children play around their mother ,
和 作为 孩子们 玩 大约 他们的 母亲 ,

孩子们在母亲身边玩耍时，

['tʃekərd] ['sɜːrkl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɔːrb] [tuː; tə] [treɪs] .
Checkered circles round the orb to trace .
格子图案 界 圆形的 这 球体 到 痕迹 .

在球体周围画出方格圆圈以作标记。

['evri] ['roʊlɪŋ] [stɑːr] , [baɪ] [θɜːrst] ['tɔːmentid] ,
Every rolling star , by thirst tormented ,
每一个 滚动 星星 , 经过 口渴 饱受折磨 ,

每一颗滚动的星辰，都饱受干渴的折磨。

[drɪŋks] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ɪts] [braɪt] [ænd; ənd] ['goʊldən] [reɪn] —
Drinks with joy its bright and golden rain —
饮料 和 喜悦 它是 明亮的 和 金的 雨 —

畅饮那明亮金色的雨水——

[drɪŋks] [rɪ'freʃmənt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['faɪəri] ['tʃælɪs] ,
Drinks refreshment from its fiery chalice ,
饮料 清爽 从 它是 火热 圣杯 ,

从炽热的圣杯中畅饮清凉饮品，

[æz; əz] [ðə; ði] [lɪmz] [ɑːr; ər] ['nʌrɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [breɪn] .
As the limbs are nourished by the brain .
作为 这 四肢 是 营养 经过 这 脑 .

就像四肢由大脑提供营养一样。

- [tɪz] [θruː] [lʌv] [ðæt] ['ætəm] [perz] [wɪð; wɪθ] ['ætəm] ,
' Tis through Love that atom pairs with atom ,
- 的 通过 爱 那 原子 对 和 原子 ,

正是通过爱，原子才能与原子结合。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːrməni] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ʃʊr] ;
In a harmony eternal , sure ;
在 一个 和谐 永恒 , 当然 ;

在永恒的和谐中，的确如此；

[ænd; ənd] - [tɪz] [lʌv] [ðæt] [lɪŋks] [ðə; ði] [sfiəz] [tə'geðər] —
And ' tis Love that links the spheres together —
和 - 的 爱 那 链接 这 球体 一起 —

是爱将各个世界联系在一起——

[θruː] [hɜːr; hər] ['oʊnli] , ['sɪstəmz] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] .
Through her only , systems can endure .
通过 她 仅有的 , 系统 能 忍受 .

只有通过她，系统才能存续。

[wɜːr; wər] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɚz] ['klɑːkwɜːrk] ,
Were she but effaced from Nature's clockwork ,
是 她 但 抹去 从 自然的 发条装置 ,

即使她从自然规律中消失，

['ɪntuː] [dʌst] [wʊd] [flai][ðə; ði] ['maɪti] [wɜːrld] ;
Into dust would fly the mighty world ;
进入 灰尘 会 飞 这 强大的 世界 ;

强大的世界将化为尘埃;

[ɔː(r)] [ðaɪ] ['sɪstəmz] [ðaʊ] [wʊdst] [wiːp] , [greɪt] ['nuːtən] ,
O'er thy systems thou wouldst weep , great Newton ,
超过 你的 系统 你 会 哭泣 , 伟大的 牛顿 ,

伟大的牛顿啊，你会为你的体系而哭泣的。

[wen] [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt] [fɔːrs] [tuː; tə]['keɪɑːs] [həːld] !
When with giant force to chaos hurled !
什么时候 和 巨大的 力量 到 混乱 投掷 !

当巨大的力量将混乱抛向空中!

[blɑːt][ðə; ði] ['gɑːdəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt]['ɔːrdər] ,
Blot the goddess from the spirit order ,
印迹 这 女神 从 这 精神 命令 ,

将女神从神灵秩序中抹去，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪŋk][ɪn] [deθ] , [ænd; ənd] [nɛə] [ə'raɪz] .
It would sink in death , and ne'er arise .
它 会 下沉 在 死亡 , 和 从未 出现 .

它将沉入死亡之中，永不复生。

[wɜːr; wər] [lʌv] ['æbsənt] , [sprɪŋ] [wʊd] [glæd][ˌjuː 'es]['nevər] ;
Were love absent , spring would glad us never ;
是 爱 缺席的 , 春天 会 高兴的 我们 绝不 ;

如果没有爱情，春天永远不会让我们感到快乐;

[wɜːr; wər] [lʌv] ['æbsənt] , [nʌn] [ðer; ðər][gɑːd] [wʊd] [praɪz] !
Were love absent , none their God would prize !
是 爱 缺席的 , 没有任何 他们的 上帝 会 奖 !

如果没有爱，他们的神就不会珍视任何人!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] , [wɪtʃ] , [wen] [maɪ] ['lɔːrə] ['kɪsɪz] ,
What is that , which , when my Laura kisses ,
什么 是 那 , 哪个 , 什么时候 我的 劳拉 吻 ,

那是什么？当我的劳拉亲吻我时，

[daɪz] [maɪ] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][hjuː] ,
Dyes my cheek with flames of purple hue ,
染料 我的 脸颊 和 火焰 的 紫色的 色调 ,

它把我的脸颊染成了紫色的火焰，

[bɪdz][maɪ]['bʊzəm] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['swɪftər] ['moʊʃ(ə)n] ,
Bids my bosom bound with swifter motion ,
出价 我的 怀 边界 和 更迅捷 运动 ,

它命令我的胸膛以更快的动作紧紧束缚着我，

[laɪk] [ə; eɪ]['fiːvər][waɪld][maɪ][veɪnz] [rʌnz] [θruː] ?
Like a fever wild my veins runs through ?
喜欢 一个 发烧 荒野 我的 静脉 跑步 通过 ?

就像热病肆虐我的血管?

['evri] [nɜːrv] [frʌm; frəm][aʊt][ɪts] ['bæriərz] ['raɪzɪz] ,
Every nerve from out its barriers rises ,
每一个 神经 从 出去 它是 障碍 上升 ,

每一根神经都突破了自身的屏障，向上涌动。

[ɔː(r)] [ɪts][bæŋks] , [ðə; ði] [blʌd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [floʊ] ;
O'er its banks , the blood begins to flow ;
超过 它是 银行 , 这 血 开始 到 流动 ;

鲜血开始在河岸上流淌;

['bɑːdi] [siːks] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪt'self][tuː; tə]['bɑːdi] ,
Body seeks to join itself to body ,
身体 寻找 到 加入 本身 到 身体 ,

身体寻求与身体结合，

['spɪrɪts]['kɪnd(ə)l][ɪn][wʌn]['blɪsf(ə)l] [gloʊ] .
Spirits kindle in one blissful glow .
烈酒 点燃 在 一 幸福的 辉光 .

灵魂在幸福的光芒中燃烧。

['paʊərf(ə)l][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ded] [kriː'eɪʃənz]
Powerful as in the dead creations
强大的 作为 在 这 死的 作品

如同死去的造物般强大

[ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [ə'beɪ] ,
That eternal impulses obey ,
那 永恒 冲动 服从 ,

永恒的冲动服从于此，

[ɔː(r)] [ðə; ði][web] [ə'rækni] - [laɪk][ʌv; əv]['neɪtʃər] , —
O'er the web Arachne - like of Nature , —
超过 这 网站 阿拉克涅 - 喜欢 的 自然 , —

在自然界蛛网般的蛛网之上，——

['lɪvɪŋ] ['neɪtʃər] , — [lʌv] [ig'zəːts][hɜːr; hər] [sweɪ] .
Living Nature , — Love exerts her sway .
活的 自然 , — 爱 施压 她 摇摆 .

生机勃勃的自然——爱发挥着它的作用。

['lɔːrə] , [siː] [haʊ] ['dʒɔiəsnis] [im'breisiz]
Laura , see how joyousness embraces
劳拉 , 看 如何 喜悦 拥抱

劳拉，看看喜悦是如何拥抱的。

[iːn] [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv] ['sɔrəuz] [waɪld] !
E'en the overflow of sorrows wild !
e'en 这 溢出 的 悲伤 荒野 !

甚至连悲伤都泛滥成灾！

[haʊ] [iːn] ['rɪdʒɪd] [ˌdespə'reɪʃn] ['kɪndlz]
How e'en rigid desperation kindles
如何 e'en 死板的 绝望 Kindle

即使是顽固的绝望也能点燃

[ɑːn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [brest] [ʌv; əv] [hoʊp] [soʊ][maɪld] .
On the loving breast of Hope so mild .
在 这 爱 胸部 的 希望 所以 温和的 .

在温柔的希望怀抱中。

['sɪstərli] [ænd; ənd]['blɪsf(ə)l] ['ræptʃər] ['sɔːfənz]
Sisterly and blissful rapture softens
姐妹情谊 和 幸福的 狂喜 软化

姐妹情深和幸福的狂喜柔和下来

['gluːmi] - ['fɪrf(ə)l] [naɪt] ,
Gloomy Melancholy's fearful night ,
阴沉 - 可怕 夜晚 ,

忧郁的夜晚，令人恐惧。

[ænd; ənd] , [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ɪts]['goʊldən] ['tʃɪldrən] ,
And , deliver'd of its golden children ,
和 , 已交付 的 它是 金的 孩子们 ,

并且，在摆脱了它的金童之后，

[loʊ] , [ðə; ði] [aɪ] [pɔːz] [fɔːrθ] [ɪts] ['reɪdiəns] [braɪt] !

Lo	,	the	eye	pours	forth	its	radiance	bright	!
洛	,	这	眼睛	倾倒	前进	它是	辐射	明亮的	!

看哪，那双眼睛迸发出耀眼的光芒！

[dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)l] ['sɪmpəθi] [ruːl] ['oʊvər]

Does	not	awful	Sympathy	rule	over
做	不是	可怕	同情	规则	超过

可怕的同情心难道不会统治一切吗？

[iːn] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ðæt] ['iːv(ə)l] [kɔːlz] [ɪts] [oʊn] ?

E'en	the	realms	that	Evil	calls	its	own	?
e'en	这	领域	那	邪恶的	呼叫	它是	自己的	?

就连邪恶所占据的领域也是如此吗？

[fɔːr; fər] - [tɪz] [hel] ['aʊər; ɑːr] [kraɪmz] [ɑːr; ər]['evər] [wuː] ,

For	'	tis	Hell	our	crimes	are	ever	wooing	,
为了	-	的	地狱	我们的	犯罪	是	曾经	求爱	,

因为我们的罪行正不断引诱着地狱降临。

[waɪl] [ðeɪ] [ber] [ə; eɪ] [grʌdʒ] - [genst] ['hev(ə)n] [ə'loʊn] !

While	they	bear	a	grudge	'	gainst	Heaven	alone	!
尽管	他们	熊	一个	怨恨	-	对抗	天堂	独自的	!

他们只对上天怀恨在心！

[ʃeɪm] , [rɪ'pentəns] , [per] [juː'menɪˌdiz] - [laɪk] ,

Shame	,	Repentance	,	pair	Eumenides	-	like	,
耻辱	,	悔改	,	一对	欧墨尼德斯	-	喜欢	,

羞耻、忏悔，如同复仇女神欧墨尼得斯一般，

[wiːv] [raʊnd] [sɪn][ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l] ['sɜːrpənt] - [kɔɪlz] :

Weave	round	sin	their	fearful	serpent	-	coils	:
编织	圆形的	罪	他们的	可怕	蛇	-	线圈	:

用他们可怕的蛇形缠绕罪恶：

[waɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] - [wɪŋz] [ʌv; əv] ['greɪtnəs]

While	around	the	eagle	-	wings	of	Greatness
尽管	大约	这	鹰	-	翅膀	的	伟大

在伟大之鹰的翅膀周围

- ['deɪndʒər]['waɪndz][ɪts] ['dredɪd] [tɔɪlz] .

Treach'rous	danger	winds	its	dreaded	toils	.
-	危险	风	它是	令人恐惧的	辛勤劳作	.

险恶的危险如影随形，令人胆寒。

['ruːɪn][ɔːft][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪz] [wɔːnt] [tuː; tə]['traɪf(ə)l] ,

Ruin	oft	with	Pride	is	wont	to	trifle	,
废墟	经常	和	自豪	是	惯于	到	琐事	,

骄傲自满往往容易轻率行事，最终导致毁灭。

['envi] [ə'pɑːn] ['fɔːrtʃən] [lʌvz] [tuː; tə] [klɪŋ] ;

Envy	upon	Fortune	loves	to	cling	;
嫉妒	之上	财富	爱	到	黏着	;

嫉妒之心总是难以摆脱；

[ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [deθ] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] ,

On	her	brother	,	Death	,	with	arms	extended	,
在	她	兄弟	,	死亡	,	和	武器	扩展	,

她的兄弟，死神，张开双臂，

[lʌst] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ɔːft][ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [sprɪŋ] .

Lust	,	his	sister	,	oft	is	wont	to	spring	.
欲望	,	他的	姐姐	,	经常	是	惯于	到	春天	.

他的妹妹，色欲，常常会突然出现。

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði]['fjuːtʃər]['heɪsənz]

On	the	wings	of	Love	the	future	hastens
在	这	翅膀	的	爱	这	未来	加快

乘着爱的翅膀，未来飞速前进

[ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['eɪdʒɪz][pæst][tuː; tə][laɪ] ;

In	the	arms	of	ages	past	to	lie	;
在	这	武器	的	年龄	过去的	到	说谎	;

长眠于过往岁月的怀抱;

[ænd; ənd][sə'tɜːrnəs] , [æz; əz][hiː; hi]['ɑːnwərd] [spiːdz] [hɪm; ɪm] ,

And	Saturnus	,	as	he	onward	speeds	him	,
和	土星	,	作为	他	向前	速度	他	,

而萨图尔努斯则加速着他前进，

[lɔːŋ] [hæθ] [sɔːt] [hɪz; ɪz][braɪd] — [ɪ'tɜːrnəti] !

Long	hath	sought	his	bride	—	Eternity	!
长的	有	寻求	他的	新娘	—	永恒	!

他寻觅已久的新娘——永恒!

[suːn] [sə'tɜːrnəs] [wɪl] [hɪz; ɪz][braɪd] [dɪ'skʌvər] , —

Soon	Saturnus	will	his	bride	discover	,	—
很快	土星	将要	他的	新娘	发现	,	—

不久之后，萨图尔努斯的未婚妻就会发现——

[soʊ][ðə; ði] ['maɪti] ['ɔrəkl] [hæθ] [sed] ;

So	the	mighty	oracle	hath	said	;
所以	这	强大的	神谕	有	说	;

所以，伟大的神谕如此说道:

['bleɪzɪŋ] [wɜːrld] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə] ['mærɪdʒ] [tɔːtʃiz]

Blazing	worlds	will	turn	to	marriage	torches
炽烈	世界	将要	转动	到	婚姻	火炬

炽热的世界将化作婚姻的火炬

[wen] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][wed] !

When	Eternity	with	Time	shall	wed	!
什么时候	永恒	和	时间	将	结婚	!

当永恒与时间结合!

[ðen] [ə; eɪ] ['fɛrɚ] , [fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtiəs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Then	a	fairer	,	far	more	beauteous	morning	,
然后	一个	更公平	,	远的	更多的	美丽的	早晨	,

然后，迎来了一个更加晴朗、更加美好的早晨。

['lɔːrə] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [ʃaɪn] ,

Laura	,	on	our	love	shall	also	shine	,
劳拉	,	在	我们的	爱	将	还	闪耀	,

劳拉，愿我们的爱也闪耀光芒。

[lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][blest] ['braɪdl] - [naɪt] [ɪn'dʊrɪŋ] : —

Long	as	their	blest	bridal	-	night	enduring	:	—
长的	作为	他们的	祝福	新娘	-	夜晚	持久	:	—

只要他们的蜜月之夜持续下去：—

[soʊ][rɪ'dʒɔɪs] [ðiː] , ['lɔːrə] — ['lɔːrə] [maɪn] !

So	rejoice	thee	,	Laura	—	Laura	mine	!
所以	麾	你	,	劳拉	—	劳拉	矿	!

所以，劳拉，尽情欢欣吧——我的劳拉!

[tuː; tə] ['lɔːrə] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] .

TO	LAURA	AT	THE	HARPSICHORD	.
到	劳拉	在	这	羽管键琴	.

致弹奏羽管键琴的劳拉。

[wen] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['kɔrdz] [ðaɪ] ['fɪŋgərz] [streɪ] ,

When	o'er	the	chords	thy	fingers	stray	,
什么时候	超过	这	和弦	你的	手指	流浪	,

当你的手指不小心越过琴弦，

[maɪ]['spɪrɪt] [li:vz] [ɪts]['mɔ:rt(ə)l] [kleɪ] ,

My	spirit	leaves	its	mortal	clay	,
我的	精神	树叶	它是	凡人	黏土	,

我的灵魂脱离了凡人的躯壳，

[ə; eɪ]['stætʃu:][ðer; ðər][aɪ][stænd] ;

A	statue	there	I	stand	;
一个	雕像	那里	我	站立	;

我像一座雕像一样站在那里;

[ðaɪ] [spel] [kən'troʊlz] [i:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

Thy	spell	controls	e'en	life	and	death	,
你的	拼写	控制	e'en	生活	和	死亡	,

你的咒语甚至掌控着生死。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [nə:vs] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [breθ]

As	when	the	nerves	a	living	breath
作为	什么时候	这	神经	一个	活的	气息

就像神经呼吸一样

[rɪ'si:v] [baɪ] ['lʌvz] [kə'mænd] ! [wʌn]

Receive	by	Love's	command	!	1
收到	经过	爱的	命令	!	1

遵照爱的旨意接受!

[mɔ:r] ['dʒentli] ['zefər] [saɪz] [ə'lɔ:ŋ]

More	gently	zephyr	sighs	along
更多的	轻轻地	和风	叹息	沿着

微风轻柔地叹息着

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðaɪ]['mædʒɪk] [sɔ:ŋ] ;

To	listen	to	thy	magic	song	;
到	听	到	你的	魔法	歌曲	;

聆听你那神奇的歌声;

[ðə; ði] ['sɪstəmz] [fɔ:rmd] [baɪ] ['hev(ə)nli] [lʌv]

The	systems	formed	by	heavenly	love
这	系统	形成	经过	天上	爱

由天上的爱所形成的体系

[tu:; tə] [sɪŋ] [fər'evər] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:v] ,

To	sing	forever	as	they	move	,
到	唱歌	永远	作为	他们	移动	,

边走边唱，永不停歇。

[pɔ:z] [ɪn][ðer; ðər] ['endləs] - ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [raʊnd]

Pause	in	their	endless	-	whirling	round
暂停	在	他们的	无尽的	-	旋转	圆形的

在他们永无止境的旋转中停顿片刻

[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ræptʃər] - ['ti:mɪŋ] [saʊnd] ;

To	catch	the	rapture	-	teeming	sound	;
到	抓住	这	狂喜	-	繁盛	声音	;

去捕捉那令人陶醉的欢呼声;

- [tɪz] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [streɪnz] [ðeɪ] ['wɜ:rʃɪp] [ði:] , —

'	Tis	for	thy	strains	they	worship	thee	,	—
-	的	为了	你的	菌株	他们	崇拜	你	,	—

他们崇拜你，正是因为你的歌声，——

[ðaɪ] [lʊk] , [ɪn'tʃæntrəs] , ['fetərz] [ˌem 'iː] !
Thy look , enchantress , fetters me !
你的 看 , 女巫 , 镣铐 我 !

你的目光，妖娆的仙女，让我魂牵梦萦！

[frʌm; frəm]['jɑːndər] ['kɔrdz] [fæst] - [θrɔŋɪŋ] [kʌm]
From yonder chords fast - thronging come
从 远处 和弦 快速地 - 熙熙攘攘 来

从远处传来一阵急促的和弦声

[soʊl] - ['briːðɪŋ] [noʊts] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] [spiːd] ,
Soul - breathing notes with rapturous speed ,
灵魂 - 呼吸 笔记 和 欣喜若狂 速度 ,

以狂喜的速度奏出充满灵魂的音符，

[æz; əz] [wen] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] ['hev(ə)nli] [hoʊm]
As when from out their heavenly home
作为 什么时候 从 出去 他们的 天上 家

就像从他们的天家出来时一样

[ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] ['serəfim] [proʊ'siːd] ;
The new - born seraphim proceed ;
这 新的 - 出生 炽天使 继续 ;

新生的炽天使继续前进；

[ðə; ði] [streɪnz] [pɔːr] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['mædʒɪk] [maɪt] ,
The strains pour forth their magic might ,
这 菌株 倒 前进 他们的 魔法 可能 ,

这些音符倾泻出它们神奇的力量，

[æz; əz] ['glɪtərɪŋ] [sʌnz] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
As glittering suns burst through the night ,
作为 闪闪发光 太阳 爆裂 通过 这 夜晚 ,

当耀眼的太阳冲破夜空，

[wen] , [baɪ] [kriː'eɪʃənz] [stɔːrm] [ə'woʊk] ,
When , by Creation's storm awoke ,
什么时候 , 经过 创造的 风暴 醒来 ,

当创世风暴唤醒一切时，

[frʌm; frəm]['keɪɑːs] - ['dʒaɪənt] - [ɑːrm] [ðeɪ] [broʊk] .
From chaos ' giant - arm they broke .
从 混乱 - 巨大的 - 手臂 他们 打破 .

他们从混沌的巨臂中挣脱出来。

[naʊ] [swiːt] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] - [weɪv]
Now sweet , as when the silv'ry wave
现在 甜的 , 作为 什么时候 这 - 海浪

如今如此甜蜜，如同银色的波浪

[diˈlaits] [ðə; ði] ['pebli] [biːtʃ] [tuː; tə] [leɪv] ;
Delights the pebbly beach to lave ;
美味 这 卵石状 海滩 到 澡 ;

令人愉悦的鹅卵石海滩；

[ænd; ənd] [naʊ] [mə'dʒestɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd]
And now majestic as the sound
和 现在 雄伟 作为 这 声音

此刻，这声音如此雄伟壮丽。

[ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] ;
Of rolling thunder gathering round ;
的 滚动 雷 采集 圆形的 ;

隆隆雷声汇聚；

[naʊ] ['piːlɪŋ] [mɔːr] ['laʊdli] , [æz; əz] [wen] [frʌm; frəm][jɑːn] [haɪt]
Now pealing more loudly , as when from yon height
现在 剥落 更多的 高声 , 作为 什么时候 从 远 高度

现在声音更大了，就像从远处高处传来的那样

[dɪ'sendz] [ðə; ði][mæd]['maʊnt(ə)n] - [striːm] , ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ;
Descends the mad mountain - stream , foaming and bright ;
下降 这 疯狂的 山 - 溪流 , 起泡 和 明亮的 ;

奔腾的山涧奔流而下，泡沫翻腾，波光粼粼；

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv]
Now in a song of love
现在 在 一个 歌曲 的 爱

如今，在一首爱的歌中

['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ,
Dying away ,
垂死 离开 ,

逐渐消亡，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði]['æspən] [groʊv]
As through the aspen grove
作为 通过 这 白杨 树林

穿过白杨树林

[sɔːft] ['zefər] [pleɪ] :
Soft zephyrs play :
柔软的 微风 玩 :

轻柔的微风吹拂：

[naʊ] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd] [mɔːr] ['mɔːrnf(ə)l] [siːmz] [ðə; ði] [streɪn] ,
Now heavier and more mournful seems the strain ,
现在 较重 和 更多的 悲哀 似乎 这 拉紧 ,

现在，这首诗似乎更加沉重、更加哀伤了。

[æz; əz] [wen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] , [deθ] - [laɪk] [pleɪn] ,
As when across the desert , death - like plain ,
作为 什么时候 穿过 这 沙漠 , 死亡 - 喜欢 清楚的 ,

就像穿越沙漠，那死寂般的平原时，

[wens] ['hwispəz] [dred] [ænd; ənd] [jelz] [dɪ'sperɪŋ] [raɪz] ,
Whence whispers dread and yells despairing rise ,
何处 低语 恐惧 和 喊叫 绝望 上升 ,

恐惧的低语和绝望的呼喊从何而来?

[kəu'saitəs] - ['slʌgɪʃ] , ['weɪlɪŋ] ['kɜːrənt] [saɪz] .
Cocytus ' sluggish , wailing current sighs .
科库图斯 - 迟缓 , 哀嚎 当前的 叹息 .

科库托斯河缓慢而哀鸣的水流叹息着。

['meɪd(ə)n] [fer] , [oʊ] , ['ænsər] [ˌem 'iː] !
Maiden fair , oh , answer me !
少女 公平的 , 哦 , 回答 我 !

美丽的少女啊，请回答我!

[ɑːr; ər][nɑːt]['spɪrɪts] [liːgd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ?
Are not spirits leagued with thee ?
是 不是 烈酒 联盟 和 你 ?

难道神灵不与你结盟吗?

[spiːk] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [blɪs]
Speak they in the realms of bliss
说话 他们 在 这 领域 的 极乐

他们在极乐的境界中交谈

['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [ɛə] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
Other language e'er than this ?
其他 语言 曾经 比 这 ?

还有其他语言吗?

[gru:p] [frʌm; frəm] ['tɑ:tərəs] .
GROUP FROM TARTARUS .
团体 从 塔尔塔罗斯 .

来自塔尔塔罗斯的群体。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

[laɪk][ðə; ði] [si:] [ɪn] [ræθ] [ðə; ði]['hevəns] [ə'seɪlɪŋ] ,
like the sea in wrath the heavens assailing ,
喜欢 这 海 在 愤怒 这 天 攻击 ,

如同大海怒吼苍天,

[ɔ:r][laɪk][ə; eɪ] [brʊk] [θru:] ['rɑ:ki] ['beɪs(ə)n] ['weɪlɪŋ] ,
Or like a brook through rocky basin wailing ,
或者 喜欢 一个 溪 通过 岩石 盆地 哀嚎 ,

或者像溪流在岩石盆地中哀鸣,

[kʌmz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ɪn] ['groʊnɪŋ] ['ægəni] ,
Comes from below , in groaning agony ,
来 从 以下 , 在 呻吟 痛苦 ,

发出痛苦的呻吟，从下方传来。

[ə; eɪ] ['hevi] , ['veɪkənt]['tɔ:rment] - ['bri:ðɪŋ] [saɪ] !
A heavy , vacant torment - breathing sigh !
一个 重的 , 空缺 折磨 - 呼吸 叹 !

一声沉重、空洞、痛苦的叹息!

[ðer; ðər]['feɪsɪz][mɑ:rks][ʌv; əv] ['bɪtər] ['tɔ:rtʃər] [wer] ,
Their faces marks of bitter torture wear ,
他们的 面孔 标记 的 苦的 酷刑 穿 ,

他们脸上布满了遭受酷刑的痕迹。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps][bɜ:rst] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ;
While from their lips burst curses of despair ;
尽管 从 他们的 嘴唇 爆裂 诅咒 的 绝望 ;

他们口中发出绝望的咒骂;

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['hɑ:loʊ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][woʊ] ,
Their eyes are hollow , and full of woe ,
他们的 眼睛 是 空洞的 , 和 满的 的 悲哀 ,

他们的眼睛空洞，充满悲伤。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lʊks] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rtfelt] ['æŋgwɪʃ]
And their looks with heartfelt anguish
和 他们的 看起来 和 衷心 痛苦

他们眼中流露出深深的痛苦

[si:k] [kəu'saitəs] - [stri:m] [ðæt] [rʌnz] ['weɪlɪŋ] [bɪ'loʊ] ,
Seek Cocytus ' stream that runs wailing below ,
寻找 科库图斯 - 溪流 那 跑步 哀嚎 以下 ,

寻找下方哀鸣奔流的科库托斯河,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔ:(r)][ɪts]['wɔ:tərz] [ðeɪ] ['læŋgwɪʃ] .
For the bridge o'er its waters they languish .
为了 这 桥 超过 它是 水 他们 憔悴 .

他们因横跨水面的桥梁而衰败。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] [fɪr] ,
And they say to each other in accents of fear ,
和 他们 说 到 每个 其他 在 口音 的 害怕 ,

他们用恐惧的语气彼此说道:

" [oʊ] , [wen] [wɪl] [ðə; ðɪ][taɪm] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] [ə'pɪr] ?
" Oh , when will the time of fulfilment appear ?
" 哦 , 什么时候 将要 这 时间 的 履行 出现 ?

"哦，实现的时刻何时到来呢？"

" [haɪ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['baʊndləs] [ɪ'tɜːrnəti] ['kwivəz] ,
" High over them boundless eternity quivers ,
" 高的 超过 他们 无边无际 永恒 箭筒 ,

"在它们上方，无垠的永恒颤动着，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪð] [ʌv; əv] [sə'tɜːrnəs] [ɔːl] - ['ruːθləsli] , ['ʃɪvəz] !
And the scythe of Saturnus all - ruthlessly , shivers !
和 这 镰 的 土星 全部 - 无情地 , 颤抖 !

而萨图尔努斯的镰刀，无情地颤抖着!

['ræptʃər] — [tuː; tə] ['lɔːrə] .
RAPTURE — TO LAURA .
狂喜 — 到 劳拉 .

欣喜——献给劳拉。

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [wɪŋ] [maɪ] [flaɪt] ,
From earth I seem to wing my flight ,
从 地球 我 似乎 到 翼 我的 航班 ,

我仿佛从地球上乘着翅膀飞翔，

[ænd; ənd] [sʌn] [maɪ'self][ɪn] ['hɛvənz] [pjʊr] [laɪt] ,
And sun myself in Heaven's pure light ,
和 太阳 我 在 天 纯的 光 ,

沐浴在天堂纯净的光芒中，

[wen] [ðaɪ] [swiːt] [geɪz] [miːts] [maɪn]
When thy sweet gaze meets mine
什么时候 你的 甜的 目光 满足 矿

当你的目光与我的目光交汇

[aɪ] [driːm] [aɪ][kwɑːf] [ɪ'θɪriəl] [duː] ,
I dream I quaff ethereal dew ,
我 梦 我 畅饮 空灵的 露 ,

我梦见自己畅饮缥缈的露珠，

[wen] [maɪ] [oʊn] [fɔːrm][aɪ] ['mɪrərd] [vjuː]
When my own form I mirrored view
什么时候 我的 自己的 形式 我 镜像 看法

当我看到自己的镜像时

[ɪn] [ðoʊz] [bluː] [aɪz] [dɪ'vaɪn] !
In those blue eyes divine !
在 那些 蓝色的 眼睛 神圣的 !

那双蓝眼睛真是太美了!

[blest] [noʊts] [frʌm; frəm]['pærədaɪs][ə'fɑːr] ,
Blest notes from Paradise afar ,
祝福 笔记 从 天堂 远方 ,

来自遥远天堂的祝福音符，

[ɔːr] [streɪnz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [bɪ'nɪgnənt] [stɑːr]
Or strains from some benignant star
或者 菌株 从 一些 仁慈的 星星

或者来自某颗仁慈恒星的菌株

[ɪn'tʃænt] [maɪ] ['rævɪʃ] [ɪr] :
Enchant my ravished ear :
令人着迷 我的 被蹂躏 耳朵 :

令我沉醉的耳朵为之倾倒:

[maɪ] [mju:z] [fi:lz] [ðen] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] ['aʊər]
My Muse feels then the shepherd's hour
我的 沉思 感觉 然后 这 牧羊人的 小时

我的缪斯此刻感受到了牧羊人的时刻

[wen] ['sɪlvəri] [toʊnz] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] ['paʊər]
When silvery tones of magic power
什么时候 银色 音调 的 魔法 力量

当魔法力量发出银铃般的声音

[ɪ'skeɪp] [ðoʊz] [lɪps] [soʊ] [dɪr] !
Escape those lips so dear !
逃脱 那些 嘴唇 所以 亲爱的 !

逃离那双如此亲爱的嘴唇!

[jʌŋ] [lʌvz] [ə'raʊnd] [ði:] [fæn] [ðer; ðər] [wɪŋz] —
Young Loves around thee fan their wings —
年轻的 爱 大约 你 扇子 他们的 翅膀 —

你周围的年轻恋人们张开翅膀——

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['mædənd] [fɜ:r] - [tri:] [sprɪŋz] ,
Behind , the maddened fir - tree springs ,
在后面 , 这 疯狂的 冷杉 - 树 弹簧 ,

背后，是疯狂的杉树泉水，

[æz; əz] [wen] [baɪ] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:r,fjus] ['faɪərd] :
As when by Orpheus fired :
作为 什么时候 经过 俄耳甫斯 被解雇 :

就像奥尔甫斯点燃它时一样:

[ðə; ði] [poʊlz] [wɜ:rl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['swɪftər] ['moʊʃ(ə)n] ,
The poles whirl round with swifter motion ,
这 杆子 旋转 圆形的 和 更迅捷 运动 ,

杆子旋转得更快了，

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [dæns] , [laɪk] [weɪvz] [ɔ:(r)] ['oʊʃ(ə)n] ,
When in the dance , like waves o'er Ocean ,
什么时候 在 这 舞蹈 , 喜欢 波浪 超过 海洋 ,

跳舞时，如同海洋上的波浪，

[ðaɪ] ['futsteps] [floʊt] [ʌn'taiəd] !
Thy footsteps float untired !
你的 脚步声 漂浮 不知疲倦 !

你的脚步轻盈无比!

[ðaɪ] [lʊk] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [bi:m] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
Thy look , if it but beam with love ,
你的 看 , 如果 它 但 光束 和 爱 ,

你的眼神，如果只闪耀着爱意，

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['mɑ:rb(ə)l] [mu:v] ,
Could make the lifeless marble move ,
可以 制作 这 无生命 大理石 移动 ,

能让毫无生气的弹珠动起来，

[ænd; ənd] ['hɑ:rts] [ɪn] ['rɑ:ks] [ɪn'ʃraɪn] :
And hearts in rocks enshrine :
和 心 在 岩石 供奉 :

岩石中镌刻着心形图案:

[maɪ] ['vɪʒənz] [tuː; tə] [ri'æləti]
My visions to reality
我的 愿景 到 现实

我的愿景变为现实

[wɪl] [tɜːrn] , [ɪf] , ['lɔːrə] , [ɪn] [ðaɪn] [aɪ]
Will turn , if , Laura , in thine eye
将要 转动 , 如果 , 劳拉 , 在 你的 眼睛

如果，劳拉，在你眼中，就会转变

[aɪ] [riːd] — [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [maɪn] !
I read — that thou art mine !
我 读 — 那 你 艺术 矿 !

我读到——你是我的!

[tuː; tə] ['lɔːrə] .
TO LAURA .
到 劳拉 .

致劳拉。

([ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] .) [ˌtuː'tuː]
(THE MYSTERY OF REMINISCENCE .) 2
(这 神秘 的 怀旧 .) 2

（回忆之谜）2

[huː] [ænd; ənd] [wʌt] [geɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [wuː] [ðiː] —
Who and what gave to me the wish to woo thee —
WHO 和 什么 给予 到 我 这 希望 到 哇 你 —

是谁、是什么让我产生了追求你的愿望?

[stɪl] , [lɪp] [tuː; tə] [lɪp] , [tuː; tə] [klɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] ?
Still , lip to lip , to cling for aye unto thee ?
仍然 , 唇 到 唇 , 到 黏着 为了 是的 到 你 ?

即便如此，唇齿相依，是否仍要永远依偎在你身边?

[huː] [meɪd] [ðaɪ] [glɑːnsiz] [tuː; tə] [maɪ] [soʊl] [ðə; ði] [lɪŋk] —
Who made thy glances to my soul the link —
WHO 制成 你的 眼神 到 我的 灵魂 这 关联 —

是谁让你的目光与我的灵魂相连——

[huː] [beɪd] [ˌem 'iː] [bɜːrn] [ðaɪ] ['veri] [breθ] [tuː; tə] [drɪŋk] —
Who bade me burn thy very breath to drink —
WHO 巴德 我 烧伤 你的 非常 气息 到 喝 —

谁命令我饮尽你的气息——

[maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðaɪn] [tuː; tə] [sɪŋk] ?
My life in thine to sink ?
我的 生活 在 你的 到 下沉 ?

我的生命将沉入你的怀抱?

[æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkɚɚz] [ˌʌnrɪ'zɪstɪd] [gleɪv] ,
As from the conqueror's unresisted glaive ,
作为 从 这 征服者的 未受抵抗 长柄刀 ,

如同征服者毫无抵抗地挥舞的利刃，

[flaɪz] , [wɪ'ðaʊt] [straɪf] [səb'duːd] , [ðə; ði] ['redi] [sleɪv] —
Flies , without strife subdued , the ready slave —
苍蝇 , 没有 冲突 低沉的 , 这 准备好 奴隶 —

苍蝇，无需争斗便被驯服，甘愿做奴隶——

[soʊ] , [wen] [tuː; tə] ['laɪfs] [ʌn'gɑːrdɪd] [fɔːrt] , [aɪ] [siː]
So , when to life's unguarded fort , I see
所以 , 什么时候 到 生活的 无人看守 堡 , 我 看

所以，当我来到人生那座无人防守的堡垒时，我看到

[ðaɪ] [geɪz] [drɔ:] [nɪr] [ænd; ənd] [nɪr] [traɪˈʌmfəntli] —
Thy gaze draw near and near triumphantly —
你的 目光 画 靠近 和 靠近 凯旋而归 —

你的目光越来越近，得意洋洋——

[ji:ldz] [nɑ:t][maɪ][soʊl][tu:; tə] [ði:] ?
Yields not my soul to thee ?
产量 不是 我的 灵魂 到 你 ?

我愿将我的灵魂献给你吗?

[waɪ] [frʌm; frəm][ɪts][lɔ:rd][dʌθ; dəθ] [ðʌs] [maɪ][soʊl][dɪˈpɑ:rt] ? —
Why from its lord doth thus my soul depart ? —
为什么 从 它是 主 确实 因此 我的 灵魂 离开 ? —

我的灵魂为何要如此离弃我的主?

[ɪz][ˌaɪ ˈti:][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ɪts] [ˈneɪtɪv] [hoʊm] [ðaʊ] [ɑ:rt] ?
Is it because its native home thou art ?
是 它 因为 它是 本国的 家 你 艺术 ?

是因为你是它的故乡吗?

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈbrʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] ,
Or were they brothers in the days of yore ,
或者 是 他们 兄弟 在 这 天 的 昔时 ,

或者他们以前是兄弟?

[twɪn] - [baʊnd] [bəuθ] [soʊlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɪŋk] [ðeɪ] [bɔ:r]
Twin - bound both souls , and in the link they bore
双 - 边界 两个都 灵魂 , 和 在 这 关联 他们 钻孔

双生灵魂，彼此相连，在这份联系中彼此依存。

[saɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [wʌns] [mɔ:r] ?
Sigh to be bound once more ?
叹 到 是 边界 一次 更多的 ?

叹息着再次被束缚?

[wɜ:r; wər][wʌns][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋs] [blent][ænd; ənd] [ˈɪntətwaɪnɪŋ] ,
Were once our beings blent and intertwining ,
是 一次 我们的 生物 混合 和 交织 ,

我们曾经是彼此融合、交织的个体，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [stɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðaɪn] [ɪz][ˈpaɪnɪŋ] ?
And therefore still my heart for thine is pining ?
和 所以 仍然 我的 心 为了 你的 是 思念 ?

所以，我的心依然为你牵肠挂肚?

[nu:] [wi:; wi][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [sʌn] —
Knew we the light of some extinguished sun —
知道 我们 这 光 的 一些 熄灭 太阳 —

我们曾见过某个熄灭的太阳的光芒——

[ðə; ði][dʒɔɪz] [rɪˈmoʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [braɪt] [relm] [ʌnˈdʌn] ,
The joys remote of some bright realm undone ,
这 喜悦 偏僻的 的 一些 明亮的 领域 未完成 ,

遥远而美好的境界已然消逝，

[wer] [wʌns][ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] [wɜ:r; wər] [wʌn] ?
Where once our souls were ONE ?
在哪里 一次 我们的 灵魂 是 一 ?

我们的灵魂曾经在哪里合二为一?

[jes] , [ˌaɪ ˈti:][ɪz][soʊ] ! — [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜ:rt] [baʊnd] [tu:; tə][ˌem ˈi:]
Yes , it is so ! — And thou wert bound to me
是的 , 它 是 所以 ! — 和 你 沃特 边界 到 我

是的，的确如此！——而你曾与我结盟

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [eld] [ɪ'tɜːrnəli] !

In	the	long	-	vanish'd	Eld	eternally	!
在	这	长的	-	消失了	田野	永恒	!

在早已消失的艾尔德永恒之中!

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['trʌbld] ['tæblɪts] [wɪtʃ] [ɪn'roʊl]

In	the	dark	troubled	tablets	which	enroll
在	这	黑暗的	麻烦	片剂	哪个	注册

在黑暗中，那些令人不安的平板电脑正在注册

[ðə; ði][pæst] — [maɪ][mjuːz] [bɪ'held] [ðɪs] ['blesɪd; blest][skroʊl] —

The	Past	—	my	Muse	beheld	this	blessed	scroll	—
这	过去的	—	我的	沉思	观看	这	蒙福	滚动	—

往昔——我的缪斯女神凝视着这神圣的卷轴——

" [wʌn][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [lʌv] [maɪ][soʊl] !

"	One	with	thy	love	my	soul	!
"	一	和	你的	爱	我的	灵魂	!

我的灵魂与你的爱合而为一!

" [oʊ] [jes] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ɔː] , [wen] [geɪzɪŋ] [ðer; ðər] ,

"	Oh	yes	,	I	learned	in	awe	,	when	gazing	there	,
"	哦	是的	,	我	学习	在	敬畏	,	什么时候	凝视	那里	,

“哦，是的，当我凝视着那里时，我敬畏地领悟到了这一点。”

[haʊ] [wʌns][wʌn] [braɪt] [ɪn'sepəreɪt] [laɪf][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

How	once	one	bright	inseparate	life	we	were	,
如何	一次	一	明亮的	不可分割的	生活	我们	是	,

我们曾经是多么美好、多么不可分割的人生啊!

[haʊ] [wʌns] , [wʌn] ['glɔːriəs] ['es(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] ,

How	once	,	one	glorious	essence	as	a	God	,
如何	一次	,	一	辉煌	本质	作为	一个	上帝	,

曾经，一个荣耀的本质如同神一般，

[ʌn'meʒərd] [speɪs] ['aʊər; ɑːr] [tʃeɪnləs] ['futsteps] [trɑːd] —

Unmeasured	space	our	chainless	footsteps	trod	—
未测量的	空间	我们的	无链	脚步声	践踏	—

我们无拘无束的脚步，踏入了无垠的空间——

[ɔːl] ['neɪtʃər] ['aʊər; ɑːr][ə'boʊd] !

All	Nature	our	abode	!
全部	自然	我们的	住所	!

大自然是我们的家园!

[raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ɪn]['wɔːtərz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [fər'evər]

Round	us	,	in	waters	of	delight	,	forever
圆形的	我们	,	在	水	的	喜	,	永远

在我们周围，在欢乐的水域中，永远

[və'lʌptʃuəs] [floʊd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['nektər] ['rɪvər] ;

Voluptuous	flowed	the	heavenly	Nectar	river	;
丰满的	流动	这	天上	花蜜	河	;

天上的甘露河奔流不息;

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

We	were	the	master	of	the	seal	of	things	,
我们	是	这	掌握	的	这	海豹	的	事物	,

我们曾是万物封印的主宰，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [beɪðd] [truːθs] ['maʊnt(ə)n] - [sprɪŋz]

And	where	the	sunshine	bathed	Truth's	mountain	-	springs
和	在哪里	这	阳光	洗澡	真相	山	-	弹簧

阳光洒落在真理的山泉之上

['kwivəd] ['aʊər; ɑːr] ['glænsɪŋ] [wɪŋz] .
Quivered **our** **glancing** **wings** **.**
颤抖 我们的 瞥了一眼 翅膀 .

我们颤抖着掠过眼帘的翅膀。

[wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːdlaɪk][laɪf][wiː; wi][lɔːst][ə'fɑːr] —
Weep **for** **the** **godlike** **life** **we** **lost** **afar** **—**
哭泣 为了 这 神一般的 生活 我们 丢失的 远方 —

为我们远方失去的神一般的生命而哭泣——

[wiːp] ! — [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][ɪts] ['skætərd] ['frægmənts][ɑːr; ər] ;
Weep **!** **—** **thou** **and** **I** **its** **scattered** **fragments** **are** **;**
哭泣 ! — 你 和 我 它是 疏散 片段 是 ;

哭泣吧！——你我皆是它散落的碎片；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ʌn'kɔŋkəd] ['jɜːrnɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'teɪn] —
And **still** **the** **unconquered** **yearning** **we** **retain** **—**
和 仍然 这 未被征服的 渴望 我们 保持 —

我们心中依然保留着那份未被征服的渴望——

[saɪ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ,
Sigh **to** **restore** **the** **rapture** **and** **the** **reign** **,**
叹 到 恢复 这 狂喜 和 这 在位 ,

叹息着，以恢复狂喜和统治，

[ænd; ənd] [groʊ] [dɪ'vaɪn] [ə'gen] .
And **grow** **divine** **again** **.**
和 生长 神圣的 再次 .

再次变得神圣。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [wuː] [ðiː] —
And **therefore** **came** **to** **me** **the** **wish** **to** **woo** **thee** **—**
和 所以 来了 到 我 这 希望 到 哇 你 —

因此，我便萌生了追求你的愿望——

[stɪl] , [lɪp][tuː; tə][lɪp] , [tuː; tə] [klɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] ;
Still **,** **lip** **to** **lip** **,** **to** **cling** **for** **aye** **unto** **thee** **;**
仍然 , 唇 到 唇 , 到 黏着 为了 是的 到 你 ;

依然唇齿相依，永远紧紧相依；

[ðɪs] [meɪd] [ðaɪ] [glɑːnsiz] [tuː; tə][maɪ][soʊl][ðə; ði][lɪŋk] —
This **made** **thy** **glances** **to** **my** **soul** **the** **link** **—**
这 制成 你的 眼神 到 我的 灵魂 这 关联 —

这使你凝视我灵魂的目光成为连接——

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː][bɜːrn][ðaɪ] ['veri] [breθ] [tuː; tə] [drɪŋk] —
This **made** **me** **burn** **thy** **very** **breath** **to** **drink** **—**
这 制成 我 烧伤 你的 非常 气息 到 喝 —

这让我恨不得把你的气息都烧掉——

[maɪ][laɪf][ɪn] [ðaɪn] [tuː; tə][sɪŋk] ;
My **life** **in** **thine** **to** **sink** **;**
我的 生活 在 你的 到 下沉 ;

我的生命将沉入你的怀抱；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːŋkɚɚz] [gleɪv] ,
And **therefore** **,** **as** **before** **the** **conqueror's** **glaive** **,**
和 所以 , 作为 前 这 征服者的 长柄刀 ,

因此，正如征服者的长柄刀之前那样，

[flaɪz] , [wɪ'ðaʊt] [straɪf] [səb'duːd] , [ðə; ði] ['redi] [sleɪv] ,
Flies **,** **without** **strife** **subdued** **,** **the** **ready** **slave** **,**
苍蝇 , 没有 冲突 低沉的 , 这 准备好 奴隶 ,

苍蝇，无需争斗便被驯服，甘愿做奴隶，

[soʊ] , [wen] [tuː; tə] ['laɪfs] [ʌn'gɑːrdɪd] [fɔːrt] , [aɪ] [siː]
So , when to life's unguarded fort , I see
所以 , 什么时候 到 生活的 无人看守 堡 , 我 看

所以，当我来到人生那座无人防守的堡垒时，我看到

[ðaɪ] [geɪz] [drɔː] [nɪr] [ænd; ənd] [nɪr] [traɪ'ʌmfəntli] —
Thy gaze draw near and near triumphantly —
你的 目光 画 靠近 和 靠近 凯旋而归 —

你的目光越来越近，得意洋洋——

[jiːldɪθ] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [ðiː] !
Yieldeth my soul to thee !
yieldeth 我的 灵魂 到 你 !

我将我的灵魂献给你!

['ðerfɔːr] [maɪ] [soʊl] [dʌθ; dəθ] [frʌm; frəm] [ɪts] [lɔːrd] [dɪ'pɑːrt] ,
Therefore my soul doth from its lord depart ,
所以 我的 灵魂 确实 从 它是 主 离开 ,

因此，我的灵魂离开了它的主。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [bɪ'lʌvɪd] , [ɪts] ['neɪtɪv] [hoʊm] [ðaʊ] [ɑːrt] ;
Because , beloved , its native home thou art ;
因为 , 心爱 , 它是 本国的 家 你 艺术 ;

因为，亲爱的，你是它的故乡;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [twɪnz] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [lɪŋks] [ðeɪ] [bɔːr] ,
Because the twins recall the links they bore ,
因为 这 双胞胎 记起 这 链接 他们 钻孔 ,

因为这对双胞胎记得他们所承载的纽带，

[ænd; ənd] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [soʊl] , [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [kɪs] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
And soul with soul , in the sweet kiss of yore ,
和 灵魂 和 灵魂 , 在 这 甜的 吻 的 昔时 ,

灵魂与灵魂，在昔日甜蜜的吻中，

[miːts] [ænd; ənd] [juˈnaɪts] [wʌns] [mɔːr] !
Meets and unites once more !
满足 和 联合 一次 更多的 !

再次相聚!

[ðaʊ] , [tuː] — [ɑː] , [ðer; ðər] [ðaɪ] [geɪz] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] [dwelz] ,
Thou , too — Ah , there thy gaze upon me dwells ,
你 , 也 — 啊 , 那里 你的 目光 之上 我 居住地 ,

你也一样——啊，你的目光一直注视着我，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [jʌŋ] [blʌʃ] [ðə; ði] ['tendər] ['ænsər] [telz] ;
And thy young blush the tender answer tells ;
和 你的 年轻的 脸红 这 投标 回答 讲述 ;

你稚嫩的脸颊诉说着温柔的回答;

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪr] [rɪ'leɪʃn] [stɪl] [wiː; wi] [θrɪl] ,
with the dear relation still we thrill ,
和 这 亲爱的 关系 仍然 我们 刺激 ,

和亲爱的亲人在一起，我们依然感到无比激动。

[bəuθ] [laɪvz; lɪvz] — [ðoʊ] ['eksailz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [hɪl] —
Both lives — though exiles from the homeward hill —
两个都 生活 — 尽管 流亡者 从 这 回家 爬坡道 —

两种人生——尽管都远离了故乡的山丘——

[wʌn] [laɪf] — [ɔːl] ['gloʊɪŋ] [stɪl] !
One life — all glowing still !
一 生活 — 全部 发光 仍然 !

一生——依然光彩夺目!

['meləŋkɑːli] — [tuː; tə] ['lɔːrə] .
MELANCHOLY — TO LAURA .
忧郁 — 到 劳拉 .

忧郁——致劳拉。

['lɔːrə] !
Laura !
劳拉 !

劳拉!

[ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [siːmz] [tuː; tə] [breɪk]
a sunrise seems to break
一个 日出 似乎 到 休息

日出似乎打破了沉寂。

[(h)weər'eə] [ðaɪ] ['hæpi] [lʊks] [meɪ] [gloʊ] .
Where'er thy happy looks may glow .
哪里 你的 快乐的 看起来 可能 辉光 .

无论你走到哪里，你的幸福笑容都会闪耀。

[dʒɔɪ] [ʃedz] [ɪts] ['roʊziz] [ɔː(r)] [ðaɪ] [tʃiːk] ,
Joy sheds its roses o'er thy cheek ,
喜悦 棚屋 它是 玫瑰 超过 你的 脸颊 ,

喜悦如玫瑰花瓣般洒落在你的脸颊上，

[ðaɪ] [terz] [ðəm'selvz] [duː] [bʌt; bət] [bɪ'spiːk]
Thy tears themselves do but bespeak
你的 眼泪 他们自己 做 但 表明

你的眼泪本身就说明了一切。

[ðə; ði] ['ræptʃər] [wens] [ðeɪ] [floʊ] ;
The rapture whence they flow ;
这 狂喜 何处 他们 流动 ;

它们源自狂喜;

[blest] [juːθ] [tuː; tə] [huːm] [ðoʊz] [terz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] —
Blest youth to whom those tears are given —
祝福 青年 到 谁 那些 眼泪 是 给定 —

蒙福的少年，那些眼泪是献给他的——

[ðə; ði] [terz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
The tears that change his earth to heaven ;
这 眼泪 那 改变 他的 地球 到 天堂 ;

那泪水将他的尘世化作天堂;

[hɪz; ɪz] [best] [rɪ'wɔːrd] [ðoʊz] ['meltɪŋ] [aɪz] —
His best reward those melting eyes —
他的 最好的 报酬 那些 融化 眼睛 —

那双令人心醉的眼睛是对他最好的回报——

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [nuː] [sʌnz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] !
For him new suns are in the skies !
为了 他 新的 太阳 是 在 这 天空 !

对他来说，天空中出现了新的太阳!

[ðaɪ] [soʊl] — [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['rɪvər] ['pæsɪŋ] ,
Thy soul — a crystal river passing ,
你的 灵魂 — 一个 水晶 河 通过 ,

你的灵魂——一条清澈的河流缓缓流淌，

['sɪlvər] - [klɪr] , [ænd; ənd] ['sʌnbiːm] - [glæs] ,
Silver - clear , and sunbeam - glassing ,
银 - 清除 , 和 阳光 - 玻璃化 ,

银白透明，以及阳光般的玻璃质感

['meɪz] ['ɪntuː] [bluːm] [sæd] ['ɔːtəm] [baɪ] [ðiː] ;
Mays into bloom sad Autumn by thee ;
五月 进入 盛开 伤心 秋天 经过 你 ;

五月花盛开，悲伤的秋天在你身边;

[naɪt] [ænd; ənd] ['dezərt] , [ɪf] [ðeɪ] [spaɪ] [ðiː] ,
Night and desert , if they spy thee ,
夜晚 和 沙漠 , 如果 他们 间谍 你 ,

夜幕和沙漠，如果他们发现了你，

[tuː; tə] ['gaːdnz] [læf] — [wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] [ʃaɪn] ,
To gardens laugh — with daylight shine ,
到 花园 笑 — 和 日光 闪耀 ,

花园欢笑——沐浴在日光下，

[lɪt] [baɪ] [ðoʊz] ['hæpi] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ðaɪn] !
Lit by those happy smiles of thine !
点燃 经过 那些 快乐的 微笑 的 你的 !

被你灿烂的笑容照亮!

[dɑːrk] [wɪð; wɪθ] [klaʊd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [fɑːr]
Dark with cloud the future far
黑暗的 和 云 这 未来 远的

未来一片阴霾。

['goʊldən] [ɪt'self] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [stɑːr] .
Goldens itself beneath thy star .
金毛 本身 下面 你的 星星 .

在你的星辰之下，它闪耀着金色的光芒。

[smaɪl] [ðaʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɑːrməni]
Smilest thou to see the harmony
笑容最灿烂 你 到 看 这 和谐

看到这和谐的景象，你微笑吧

[ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kiːp] ?
Of charm the laws of Nature keep ?
的 魅力 这 法律 的 自然 保持 ?

自然法则是否依然有效?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['hɑːrməni]
to me the harmony
到 我 这 和谐

对我而言，和谐

[brɪŋz] ['oʊnli] [kɔːz] [tuː; tə] [wiːp] !
Brings only cause to weep !
带来 仅有的 原因 到 哭泣 !

只会让人哭泣!

[hoʊldz] [nɑːt] ['heɪdiːz] [ɪts] [doʊ'meɪn]
Holds not Hades its domain
持有 不是 哈迪斯 它是 领域

它不占据哈迪斯的领域

[ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] [ɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊərz] ?
Underneath this earth of ours ?
下 这 地球 的 我们的 ?

在我们这片土地之下?

['ʌndər] ['pæləs] , ['ʌndər] [feɪm] ,
Under palace , under fame ,
在下面 宫殿 , 在下面 名声 ,

在宫殿之下，在名望之下

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [klaʊd] - [kæpt] ['taʊərz] ?
Underneath the cloud - capped towers ?
下 这 云 - 封顶 塔楼 ?

在云雾缭绕的塔楼之下?

['steɪtli] ['sɪtiz] [sɔːr] [ænd; ənd] [spred]
Stately cities soar and spread
庄严 城市 翱翔 和 传播

雄伟的城市蓬勃发展，不断扩张

[ɔː(r)] [jʊr; jər] ['məʊldərɪŋ] [boʊnz] , [jiː; ji] [ded] !
O'er your mouldering bones , ye dead !
超过 你的 模压 骨头 , 是的 死的 !

你们这些死人，躺在你们腐朽的骸骨之上吧!

[frʌm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [dɪ'keɪ] ,
From corruption , from decay ,
从 腐败 , 从 衰变 ,

源于腐败，源于衰败

[sprɪŋz] [jɑːn] [kloʊv] - [pɪŋks] ['freɪgrənt] [bluːm] ;
Springs yon clove - pink's fragrant bloom ;
斯普林斯 远 丁香 - 粉色的 香 盛开 ;

春日里，丁香花盛开，芬芳馥郁;

[jɑːn] [geɪ] ['wɔːtərz] [wɪnd] [ðer; ðər] [wei]
Yon gay waters wind their way
扬 同性恋 水 风 他们的 方式

幽暗的水域蜿蜒而行

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuːm] .
From the hollows of a tomb .
从 这 空心 的 一个 墓 .

从墓穴深处。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ðaʊ] ['meiist, meist] [noʊ]
From the planets thou mayest know
从 这 行星 你 五月 知道

从你可能知道的行星中

[ɔːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ʃɪfts] [bɪ'loʊ] ,
All the change that shifts below ,
全部 这 改变 那 轮班 以下 ,

所有发生在下方的变化，

[fled] — [bɪ'niːθ] [ðæt] [zoʊn] [ʌv; əv] ['reɪz] ,
Fled — beneath that zone of rays ,
逃亡 — 下面 那 区 的 射线 ,

逃离——在那片光线照射的区域下，

[fled] [tuː; tə] [naɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['meɪz] ;
Fled to night a thousand Mays ;
逃亡 到 夜晚 一个 千 五月 ;

今夜，千名五月少女逃离;

[θroʊnz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] — ['raɪzɪŋ] — ['sɪŋkɪŋ] ,
Thrones a thousand — rising — sinking ,
王座 一个 千 — 上升 — 下沉 ,

千座宝座——升起——沉没，

[ɜːrθ] [frʌm; frəm]['θaʊz(ə)nd] ['slɔːtəz] ['drɪŋkɪŋ]
Earth from thousand slaughters drinking
地球 从 千 屠宰 喝

地球来自千场屠杀的饮水

[blʌd] [prə'fjuːsli] [pɔːd] [æz; əz]['wɔːtər] ; —
Blood profusely poured as water ; —
血 大量地 倾倒 作为 水 ; —

鲜血如水般倾泻而出；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['septər] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] —
Of the sceptre — of the slaughter —
的 这 权杖 — 的 这 屠宰 —

权杖——屠戮——

[wʊdst] [ðaʊ] [noʊ] [wʌt] [treɪs] [rɪ'meɪnɪθ] ?
Wouldst thou know what trace remaineth ?
会 你 知道 什么 痕迹 仍然 ?

你想知道还剩下什么痕迹吗?

[siːk] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði][dɑːrk] [kɪŋ] ['reɪnɪθ] !
Seek them where the dark king reigneth !
寻找 他们 在哪里 这 黑暗的 国王 统治 !

去黑暗之王统治的地方寻找他们!

[skers] [ðaɪn] [aɪ] [kæn; kən][oʊp][ænd; ənd][kloʊz]
Scarce thine eye can ope and close
稀少 你的 眼睛 能 开放 和 关闭

你的眼睛几乎无法睁开和闭合

[er] ['laɪfs] ['daɪɪŋ] ['sʌnset] [gləuz] ;
Ere life's dying sunset glows ;
埃雷 生活的 垂死 日落 发光 ;

在生命垂危的夕阳余晖中；

['sɪŋkɪŋ] ['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm][ɪts] [praɪd]
Sinking sudden from its pride
下沉 突然 从 它是 自豪

它突然从骄傲中沉沦

['ɪntuː] [deθ] — [ðə; ði] ['liːθi] [taɪd] .
Into death — the Lethe tide .
进入 死亡 — 这 忘川 潮 .

走向死亡——忘川之潮。

- [ðaʊ] [wens] [ðaɪ] ['bjuːtiːz] [raɪz] ?
Ask'st thou whence thy beauties rise ?
- 你 何处 你的 美女 上升 ?

你问你的美貌从何而来?

[ðaʊ] [ðoʊz] ['reɪdiənt] [aɪz] ? —
Boastest thou those radiant eyes ? —
吹牛 你 那些 辐射状 眼睛 ? —

你为那双明亮的眼睛感到自豪吗?

[ɔːr] [ðæt] [tʃiːk] [ɪn]['roʊziz] [daɪd] ?
Or that cheek in roses dyed ?
或者 那 脸颊 在 玫瑰 染色 ?

还是那染着玫瑰花的脸颊?

[ɔ:l][ðer; ðər] ['bju:ti] ([θɔ:t] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ！)
All their beauty (thought of sorrow !)
全部 他们的 美丽 (想法 的 悲哀 ！)

她们的美丽（想到悲伤！）

[frʌm; frəm][ðə; ði]['brɪt(ə)l] [moʊld] [ðeɪ] ['bɔ:roʊ] .
From the brittle mould they borrow .
从 这 脆 模具 他们 借 .

他们借用了脆弱的模具。

['hevi] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [tu:m]
Heavy interest in the tomb
重的 兴趣 在 这 墓

人们对这座陵墓表现出浓厚的兴趣。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bri:f] [loʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:m] ,
For the brief loan of the bloom ,
为了 这 简短的 贷款 的 这 盛开 ,

短暂借用这朵花，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
For the beauty of the day ,
为了 这 美丽 的 这 天 ,

为了这美好的一天，

[deθ] [ðə; ði]['ju:ʒərər] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [peɪ] ,
Death the usurer , thou must pay ,
死亡 这 高利贷者 , 你 必须 支付 ,

死神，你这放高利贷的人，终将付出代价。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !
In the long to - morrow !
在 这 长的 到 - 明天 !

在漫长的明天里！

['meɪd(ə)n] ! — ['dɛθs] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][skɔ:rn] ;
Maiden ! — Death's too strong for scorn ;
少女 ！ — 死亡人数 也 强的 为了 轻蔑 ;

少女！——死神太过强大，不容轻蔑；

[ɪn][ðə; ði] [tʃi:k] [ðə; ði] ['fɛrɪst] , [hi:; hi]
In the cheek the fairest , He
在 这 脸颊 这 最公平 , 他

在最美丽的脸颊上，他

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛrɪst] [θroʊn] [dʌθ; dəθ] [si:]
But the fairest throne doth see
但 这 最公平 王座 确实 看

但最美的王座却能看到

[ðoʊ] [ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:rn]
Though the roses of the morn
尽管 这 玫瑰 的 这 早晨

虽然清晨的玫瑰

[wi:v] [ðə; ði][veɪl][baɪ] ['bju:ti] [wɔ:rn] —
Weave the veil by beauty worn —
编织 这 面纱 经过 美丽 磨损 —

用美丽编织面纱——

[aɪ] , [bɪ'ni:θ] [ðæt] ['brɔidəd] ['kɜ:rt(ə)n] ,
Aye , beneath that broidered curtain ,
是的 , 下面 那 刺绣 窗帘 ,

是的，在那绣花窗帘下面，

[stændz][ðə; ði] ['ɑ:rtʃər] [stɜ:rn][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] !

Stands	**the**	**Archer**	**stern**	**and**	**certain**	**!**
站立	这	射手	船尾	和	肯定	!

弓箭手站得笔直而坚定!

[meɪd] — [ðaɪ] ['vɪʒəneri] [hɪr] —

Maid	**—**	**thy**	**Visionary**	**hear**	**—**
女佣	—	你的	有远见的	听到	—

少女——你的先知，请听——

[trʌst] [ðə; ði][waɪld][wʌn][æz; əz][ðə; ði] [sɪr] ,

Trust	**the**	**wild**	**one**	**as**	**the**	**sear**	**,**
相信	这	荒野	一	作为	这	炙烤	,

相信野性，如同相信炙烤，

[wen] [hi:; hi] [telz] [ði:] [ðæt] [ðaɪn] [aɪ] ,

When	**he**	**tells**	**thee**	**that**	**thine**	**eye**	**,**
什么时候	他	讲述	你	那	你的	眼睛	,

当他告诉你你的眼睛，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['bekənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊər] ,

While	**it**	**beckons**	**to**	**the**	**wooer**	**,**
尽管	它	招手	到	这	求爱者	,

它向追求者发出召唤，

['oʊnli] [jet] [mɔ:r] [naɪ]

Only	**lureth**	**yet**	**more**	**nigh**
仅有的	卢雷斯	然而	更多的	夜

只是引诱更多人靠近

[deθ] , [ðə; ði][dɑ:rk][ʌn'du:ər] !

Death	**,**	**the**	**dark**	**undoer**	**!**
死亡	,	这	黑暗的	撤销者	!

死神，黑暗的毁灭者!

['evri] [reɪ] [ʃed] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['bju:ti]

Every	**ray**	**shed**	**from**	**thy**	**beauty**
每一个	射线	棚	从	你的	美丽

你美丽散发的每一缕光芒

[weɪsts] [ðə; ði][laɪf] - [læmp] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bi:mz] ,

Wastes	**the**	**life**	**-**	**lamp**	**while**	**it**	**beams**	**,**
废物	这	生活	-	灯	尽管	它	光束	,

浪费生命之光，当它发出光芒时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌlsɪz] ['pleɪf(ə)l]['du:ti] ,

And	**the**	**pulse's**	**playful**	**duty**	**,**
和	这	脉搏	顽皮的	责任	,

而脉搏的嬉戏职责，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [veɪnz] - ['meri] [stri:mz] ,

And	**the**	**blue**	**veins**	**'**	**merry**	**streams**	**,**
和	这	蓝色的	静脉	-	欢乐	溪流	,

还有蓝色血管里欢快的溪流，

[spɔ:rt][ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði][pɔ:l] —

Sport	**and**	**run**	**into**	**the**	**pall**	**—**
运动	和	跑步	进入	这	灵柩	—

运动和跑步进入病房——

['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] , [ɔ:l] !

Creatures	**of**	**the**	**Tyrant**	**,**	**all**	**!**
生物	的	这	暴君	,	全部	!

都是暴君的爪牙!

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ðə; ði]['reɪnboʊ] ['ʃætəz] ,

As	the	wind	the	rainbow	shatters	,
作为	这	风	这	彩虹	破碎	,

当风吹散彩虹，

[deθ] [ðaɪ] [braɪt] [smaɪlz] [rend] [ænd; ənd] ['skætəz] ,

Death	thy	bright	smiles	rends	and	scatters	,
死亡	你的	明亮的	微笑	撕裂	和	散布	,

死亡啊，你灿烂的笑容撕裂、散落，

[smaɪl][ænd; ənd]['reɪnboʊ] [liːv] [noʊ]['treɪsɪz] ; —

Smile	and	rainbow	leave	no	traces	;	—
微笑	和	彩虹	离开	不	痕迹	;	—

微笑和彩虹不留痕迹；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] - ['taɪmz] ['læfɪŋ] ['greɪsɪz] ,

From	the	spring	-	time's	laughing	graces	,
从	这	春天	-	时间	笑	恩典	,

从春天欢快的笑声中，

[frʌm; frəm][ɔːl][laɪf] , [æz; əz][frʌm; frəm][ɪts][dʒɜːrm] ,

From	all	life	,	as	from	its	germ	,
从	全部	生活	,	作为	从	它是	细菌	,

从一切生命，如同从其萌芽开始，

[grəuz] [ðə; ði] ['revl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrm] !

Grows	the	revel	of	the	worm	!
生长	这	陶醉	的	这	蠕虫	!

蠕虫的狂欢愈演愈烈！

[woʊ] , [aɪ] [siː] [ðə; ði][waɪld][wɪnd] [riːk]

Woe	,	I	see	the	wild	wind	wreak
悲哀	,	我	看	这	荒野	风	破坏

唉，我看见狂风肆虐

[ɪts] [ræθ] [ə'pɑːn][ðaɪ]['roʊzi] [bluːm] ,

Its	wrath	upon	thy	rosy	bloom	,
它是	愤怒	之上	你的	红润	盛开	,

它对你娇艳欲滴的玫瑰花瓣的愤怒，

['wɪntər] [plaʊ] [ðaɪ] ['raʊndɪd] [tʃiːk] ,

Winter	plough	thy	rounded	cheek	,
冬天	犁	你的	圆润	脸颊	,

冬日的犁铧，拂过你圆润的脸颊，

[klaʊd] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [kloʊz][ɪn] [gluːm] ;

Cloud	and	darkness	close	in	gloom	;
云	和	黑暗	关闭	在	愁云	;

乌云密布，夜幕降临；

['blækənɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][fər'evər] ,

Blackening	over	,	and	forever	,
变黑	超过	,	和	永远	,

彻底变黑，永无止境。

['juːθs] [sə'riːn] [ænd; ənd]['sɪlvər]['rɪvər] !

Youth's	serene	and	silver	river	!
青年的	安详	和	银	河	!

青春宁静的银河！

[lʌv] [ə'laɪk][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɔː(r)] ,

Love	alike	and	beauty	o'er	,
爱	同样	和	美丽	超过	,

爱如同类，美貌尽收眼底。

['lʌvli] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [noʊ] [mɔ:r] !
Lovely and beloved no more !
迷人的 和 心爱 不 更多的 !

曾经可爱又受人喜爱的人如今已不复存在!

['meɪd(ə)n] , [æn; ən][oʊk] [ðæt] [sɔ:z] [ɑ:n] [haɪ] ,
Maiden , an oak that soars on high ,
少女 , 一个 橡木 那 翱翔 在 高的 ,

少女，一棵高耸入云的橡树，

[ænd; ənd] [skɔ:nz] [ðə; ði] - [breθ]
And scorns the whirlwind's breath
和 蔑视 这 - 气息

它蔑视旋风的气息

[bɪ'hoʊld] [ðaɪ] ['poʊəts] [ju:θ] [dɪ'faɪ]
Behold thy Poet's youth defy
看哪 你的 诗人的 青年 违抗

看哪，你诗人的青春在反抗

[ðə; ði] [blʌntid] [dɑ:rt] [ʌv; əv] [deθ] !
The blunted dart of Death !
这 钝化 镖 的 死亡 !

死神的钝箭!

[hɪz; ɪz] [geɪz] [æz; əz] ['ɑ:rd(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt]
His gaze as ardent as the light
他的 目光 作为 热心 作为 这 光

他的目光如同光芒般炽热

[ðæt] [ʃu:ts] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
That shoots athwart the heaven ,
那 芽 横穿 这 天堂 ,

那道光束横穿天空，

[hɪz; ɪz] [soʊl] [jet] ['fɪrsər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪt]
His soul yet fiercer than the light
他的 灵魂 然而 更凶猛 比 这 光

他的灵魂比光还要炽烈

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['hev(ə)n] ,
In the eternal heaven ,
在 这 永恒 天堂 ,

在永恒的天堂里，

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [hu:m] [æz; əz] [ɪn] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] - [sɜ:rdʒ]
Of Him , in whom as in an ocean - surge
的 他 , 在 谁 作为 在 一个 海洋 - 涌

因祂，如同海浪般汹涌澎湃

[kri'eɪʃ(ə)n] [ebz] [ænd; ənd] [floʊz] — [ænd; ənd] [wɜ:rld] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [mɜ:rdʒ] !
Creation ebbs and flows — and worlds arise and merge !
创建 潮汐 和 流量 — 和 世界 出现 和 合并 !

造物有潮起潮落，世界有兴衰更替!

[θru:] ['neɪtʃər] [stiəz] [ðə; ði] ['poʊəts] [θɔ:t] [tu:; tə] [faɪnd]
Through Nature steers the poet's thought to find
通过 自然 牛 这 诗人的 想法 到 寻找

自然引导诗人的思想去发现

[noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [ðɪs] — [wʌn] ['bæriər] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnd] ?
No fear but this — one barrier to the mind ?
不 害怕 但 这 — 一 障碍 到 这 头脑 ?

除了这一个障碍之外，别无所畏惧?

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] ['glɔːri] [soʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ?

And	dost	thou	glory	so	to	think	?
和	朋友	你	荣耀	所以	到	思考	?

你竟以此为傲?

[ænd; ənd] [hiːvz] [ðaɪ] ['bʊzəm] ? — [woʊ] !

And	heaves	thy	bosom	?	—	Woe	!
和	起伏	你的	怀	?	—	悲哀	!

你的胸膛起伏不定? ——唉!

[ðɪs] [kʌp] , [wɪtʃ] ['lʊrz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk] ,

This	cup	,	which	lures	him	to	the	brink	,
这	杯子	,	哪个	诱饵	他	到	这	边缘	,

这只杯子，将他引向了悬崖边缘，

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'vɪnəti] [tuː; tə] [drɪŋk] —

As	if	divinity	to	drink	—
作为	如果	神	到	喝	—

仿佛饮下神灵之水——

[hæz; həz] ['pɔɪzn] [ɪn][ɪts] [floʊ] !

Has	poison	in	its	flow	!
有	毒	在	它是	流动	!

它流出的液体有毒!

['retʃɪd] , [oʊ] , ['retʃɪd] , [ðeɪ] [huː] [trʌst]

Wretched	,	oh	,	wretched	,	they	who	trust
可怜	,	哦	,	可怜	,	他们	WHO	相信

可怜的人啊，可怜的人啊，那些信任神的人。

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][gɑːd] - [spɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] !

To	strike	the	God	-	spark	from	the	dust	!
到	罢工	这	上帝	-	火花	从	这	灰尘	!

从尘埃中击出神之火花!

[ðə; ði] ['maɪtiːəst] [toʊn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [noʊz] ,

The	mightiest	tone	the	music	knows	,
这	最强大的	语气	这	音乐	知道	,

音乐中最强大的音调，

[bʌt; bət] [breɪks] [ðə; ði][hɑːrp] - [strɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] ;

But	breaks	the	harp	-	string	with	the	sound	;
但	休息	这	竖琴	-	细绳	和	这	声音	;

但声音却把竖琴弦弄断了;

[ænd; ənd]['dʒiːniəs] , [stɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gləuz] ,

And	genius	,	still	the	more	it	glows	,
和	天才	,	仍然	这	更多的	它	发光	,

天才之光，越发耀眼。

[bʌt; bət] [weɪsts] [ðə; ði][læmp] [huːz] [laɪf] [bi'stəuz]

But	wastes	the	lamp	whose	life	bestows
但	废物	这	灯	谁	生活	授予

但他却浪费了赋予生命的灯盏。

[ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] [ə'raʊnd] .

The	light	it	sheds	around	.
这	光	它	棚屋	大约	.

它周围散发的光芒。

[suːn] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstəns] ['drægd] [ə'weɪ] ,

Soon	from	existence	dragged	away	,
很快	从	存在	拖拽	离开	,

不久便从世间被拖走，

[ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['dʒeɪlər][grɑːsps][hɪz; ɪz] [preɪ] :

The	watchful	jailer	grasps	his	prey	:
这	警惕	狱卒	抓住	他的	猎物	:

警惕的狱卒抓住了他的猎物:

['vaʊd] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bjuːzd]['faɪər] ,

Vowed	on	the	altar	of	the	abused	fire	,
发誓	在	这	坛	的	这	受虐	火	,

在被滥用的火焰祭坛上发誓,

[ðə; ði]['spɪrɪts][aɪ] [reɪzd] [ə'genst] [maɪ'self][kən'spaɪər] !

The	spirits	I	raised	against	myself	conspire	!
这	烈酒	我	提高	反对	我	合谋	!

我召唤的那些与我作对的恶灵正在密谋!

[let] — [jes] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ʃɔːrt] [sprɪŋz] [ə'weɪ]

Let	—	yes	,	I	feel	it	two	short	springs	away
让	—	是的	,	我	感觉	它	二	短的	弹簧	离开

让——是的,我感觉到了,就在两小段距离之外

[pæs] [ɑːn][ðer; ðər]['ræpɪd] [flaɪt] ;

Pass	on	their	rapid	flight	;
经过	在	他们的	迅速的	航班	;

目送他们快速飞行;

[ænd; ənd] ['laɪfs] [feɪnt] [spɑːrk][ʃæl; ʃəl] , ['fliːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] ,

And	life's	faint	spark	shall	,	fleeting	from	the	clay	,
和	生活的	头晕的	火花	将	,	转瞬即逝	从	这	黏土	,

生命的微弱火花,终将从泥土中消逝,

[mɜːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] !

Merge	in	the	Fount	of	Light	!
合并	在	这	喷泉	的	光	!

融入光明之泉!

[ænd; ənd] - [ðaʊ] , ['lɔːrə] ? — [biː; bi][ðaɪ] [terz] [fər'bɪd] ;

And	weep'st	thou	,	Laura	?	—	be	thy	tears	forbid	;
和	-	你	,	劳拉	?	—	是	你的	眼泪	禁止	;

劳拉,你竟敢哭泣?——愿你止息泪水;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

席勒诗集——第一时期(The Poems of Schiller — First period)

[ðaʊ] [maɪ][lɑːt] , ['laɪfs] ['drɪriɪst] ['jɪrz] [ə'mɪd] ,
Would'st thou my lot , life's dreariest years amid ,
会 你 我的 很多 , 生活的 最阴郁的 年 之中 ,

你愿承受我人生中最凄凉的岁月吗?

[proʊ'trækt][ænd; ənd] [duːm] ? — [noʊ] : ['sɪnər] , [draɪ][ðaɪ] [terz] :
Protract and doom ? — No : sinner , dry thy tears :
延长 和 厄运 ? — 不 : 罪人 , 干燥 你的 眼泪 :

拖延和毁灭? ——不: 罪人, 擦干你的眼泪:

[ðaʊ] , [huːz] [aɪz] [bɪ'held] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [wɪŋ]
Would'st thou , whose eyes beheld the eagle wing
会 你 , 谁 眼睛 观看 这 鹰 翼

你, 曾目睹鹰翼的人, 是否也想如此?

[ʌv; əv][maɪ][boʊld] [juːθ] [θruː] ['ɛrz] [də'mɪnjən] [sprɪŋ] ,
Of my bold youth through air's dominion spring ,
的 我的 大胆的 青年 通过 空气 统治权 春天 ,

从我勇敢的青春, 穿过空气的统治之春,

[mɑːrk][maɪ][sæd][eɪdʒ] (['laɪfs] [teɪl] [ʌv; əv]['glɔːri] [dʌn]) —
Mark my sad age (life's tale of glory done) —
标记 我的 伤心 年龄 (生活的 故事 的 荣耀 完毕) —

记下我悲伤的年纪（人生辉煌篇章已逝）——

[krɔːl] [ɑːn][ðə; ði][sɑːd][ænd; ənd]['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði][sʌn] ?
Crawl on the sod and tremble in the sun ?
爬行 在 这 草皮 和 颤抖 在 这 太阳 ?

爬到草地上, 在阳光下瑟瑟发抖?

[hɪr] [ðə; ði] [dʌl] ['froʊz(ə)n] [hɑːrt] [kən'dem] [ðə; ði] [fleɪm]
Hear the dull frozen heart condemn the flame
听到 这 乏味的 冷冻 心 谴责 这 火焰

听那迟钝冰冷的心谴责火焰

[ðæt] [æz; əz][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['juːθs] [blaɪð] ['bʊzəm] [keɪm] ;
That as from heaven to youth's blithe bosom came ;
那 作为 从 天堂 到 青年的 快乐的 怀 来了 ;

那仿佛是从天堂降临到青春欢欣的怀抱;

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][blaɪnd] [aɪz] ['loʊðɪŋ] [tɜːrn][frʌm; frəm][ɔːl]
And see the blind eyes loathing turn from all
和 看 这 瞎的 眼睛 厌恶 转动 从 全部

看那双盲目的眼睛厌恶地转身离开一切

[ðə; ði] ['lʌvli] [sɪnz][eɪdʒ] [kɜːrs] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ?
The lovely sins age curses to recall ?
这 迷人的 罪孽 年龄 诅咒 到 记起 ?

那些令人怀念的罪恶和岁月的诅咒?

[let] [ˌem 'iː][daɪ] [jʌŋ] ! — [swiːt] ['sɪnər] , [draɪ][ðaɪ] [terz] !
Let me die young ! — sweet sinner , dry thy tears !
让 我 死 年轻的 ! — 甜的 罪人 , 干燥 你的 眼泪 !

让我英年早逝吧! ——可怜的罪人, 擦干你的眼泪!

[jes] , [let][ðə; ði] ['flaʊər] [biː; bi] ['gæðərd] [ɪn][ɪts] [bluːm] !
Yes , let the flower be gathered in its bloom !
是的 , 让 这 花 是 聚集 在 它是 盛开 !

是的，就让花朵在盛开时被采摘吧!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [jʌŋ] ['dʒiːniəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] [gluːm] ,
And thou , young genius , with the brows of gloom ,
和 你 , 年轻的 天才 , 和 这 眉毛 的 愁云 ,

而你，年轻的天才，眉宇间透着忧郁，

[kwentʃ] [ðaʊ] ['laɪfs] [tɔːrtʃ] , [waɪl] [jet] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪz] [strɔːŋ] !
Quench thou life's torch , while yet the flame is strong !
淬火 你 生活的 火炬 , 尽管 然而 这 火焰 是 强的 !

趁着生命之火尚旺，将其熄灭吧!

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][fɔːlz] ; [waɪl] [stɪl] [ðə; ði] [siːn]
Even as the curtain falls ; while still the scene
甚至 作为 这 窗帘 瀑布 ; 尽管 仍然 这 场景

即使帷幕落下，舞台依然静静。

[moʊst] [θrilz] [ðə; ði] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪts] ['ɔːdiəns] [bɪn] ;
Most thrills the hearts which have its audience been ;
最多 刺激 这 心 哪个 有 它是 观众 到过 ;

它最能打动观众的心;

[æz; əz] [fliːt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] — [ænd; ənd] [lɔːŋ]
As fleet the shadows from the stage — and long
作为 舰队 这 阴影 从 这 阶段 — 和 长的

舞台上的影子转瞬即逝——而且很久

[wen] [ɔːl][ɪz][ɔː(r)] , ['liŋgəz] [ðə; ði] ['breθləs] [θrɔːŋ] !
When all is o'er , lingers the breathless throng !
什么时候全部 是 超过 , 徘徊不去 这 喘不过气 人群 !

当一切结束，气喘吁吁的人群仍久久不愿离去!

[ðə; ði] [ɪn'fæntɪsaɪd] .
THE INFANTICIDE .
这 杀婴 .

杀婴案。

[hɑːrk] [wer] [ðə; ði] ['belz] [toʊl] , [tʃaɪmɪŋ] , [dʌl] [ænd; ənd] ['stedi] ,
Hark where the bells toll , chiming , dull and steady ,
听着 在哪里 这 铃铛 收费 , 鸣响 , 乏味的 和 稳定的 ,

听，钟声响起，沉闷而稳定。

[ðə; ði] ['klɑːks] [sloʊ] [hænd] [hæθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
The clock's slow hand hath reached the appointed time .
这 时钟的 慢的 手 有 达到 这 任命 时间 .

时钟的指针缓缓指向了预定的时间。

[wel] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] — [prɪ'per] , [maɪ][soʊl][ɪz] ['redi] ,
Well , be it so — prepare , my soul is ready ,
出色地 , 是 它 所以 — 准备 , 我的 灵魂 是 准备好 ,

好吧，就这么办吧——做好准备，我的灵魂已经准备好了。

[kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] — [ðə; ði][rest][fɔːr; fər][kraɪm] !
Companions of the grave — the rest for crime !
同伴 的 这 严重 — 这 休息 为了 犯罪 !

坟墓的同伴——其余的人都是罪犯!

[naʊ] [teɪk] , [oʊ][wɜːrld] !
Now take , O world !
现在 拿 , 哦 世界 !

现在，世界啊!

[maɪ][læst] [ˌfer'wel] — [rɪ'siːvɪŋ]
my last farewell — receiving
我的 最后的 告别 — 接收

我的最后告别——接受

[maɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['kɪsɪz] — [ɪn] [ðiːz] [terz] [ðeɪ] [dwel] !
My parting kisses — in these tears they dwell !
我的 离别 吻 — 在 这些 眼泪 他们 住 !

我临别的吻——它们都留在了我的泪水中!

[swiːt] [ɑːr; ər][ðaɪ] ['pɔizənz] [waɪl] [wiː; wi] [teɪst] [bɪ'liːvɪŋ] ,
Sweet are thy poisons while we taste believing ,
甜的 是 你的 毒药 尽管 我们 品尝 相信 ,

当我们品尝到相信的滋味时，你的毒药是如此甜蜜。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][kwɪts] — [hɑːrt] - ['pɔɪzənər] , [fer] - [ðiː] - [wel] !
Now we are quits — heart - poisoner , fare - thee - well !
现在 我们 是 退出 — 心 - 投毒者 , 票价 - 你 - 出色地 !

现在我们决裂了——心脏毒药，再见了!

[ˌfer'wel] , [jiː; ji] [sʌnz] [ðæt] [wʌns][tuː; tə][dʒɔɪ][ɪn'vaɪtɪd] ,
Farewell , ye suns that once to joy invited ,
告别 , 是的 太阳 那 一次 到 喜悦 受邀 ,

永别了，曾经带来欢乐的太阳们，

[tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [moʊld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [ʃeɪd] ;
Changed for the mould beneath the funeral shade ;
已更改 为了 这 模具 下面 这 葬礼 阴影 ;

换成了葬礼灯罩下的模具;

[ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] , [ðaʊ] ['roʊzi][taɪm] [dɪ'laɪtɪd] ,
Farewell , farewell , thou rosy time delighted ,
告别 , 告别 , 你 红润 时间 高兴极了 ,

别了，别了，你这美好的时光啊!

['lʊrɪŋ] [tuː; tə][sɔːft][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['kerləs] [meɪd] ,
Luring to soft desire the careless maid ,
诱饵 到 柔软的 欲望 这 粗心 女佣 ,

引诱粗心的女仆产生温柔的欲望,

[peɪl] ['gɑːsəmər] [ʌv; əv][goʊld] , [ˌfer'wel] , [swiːt] ['driːmiŋ]
Pale gossamers of gold , farewell , sweet dreaming
苍白 蛛丝 的 金子 , 告别 , 甜的 做梦

淡金色的薄纱，再见了，祝你美梦。

['fænsis] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [æn; ən] ['iːdn] [bɔːr] !
Fancies — the children that an Eden bore !
幻想 — 这 孩子们 那 一个 伊甸园 钻孔 !

幻想——伊甸园孕育的孩子们!

['blɔsəmz] [ðæt] [daɪd] [waɪl] [dɑːn] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['gliːmɪŋ] ,
Blossoms that died while dawn itself was gleaming ,
花朵 那 死亡 尽管 黎明 本身 曾是 闪闪发光 ,

当黎明破晓时分，花朵却已凋零。

['oʊpənɪŋ] [ɪn] ['hæpi] ['sʌnlaɪt] ['nevər] [mɔːr] .
Opening in happy sunlight never more .
开幕 在 快乐的 阳光 绝不 更多的 .

再也不会在明媚的阳光下敞开大门了。

['swɔnlaik, 'swɔːn-][ðə; ði][roʊb] [wɪtʃ] ['ɪnəsns] [bi'stəuiŋ] ,
Swanlike the robe which innocence bestowing ,
天鹅般的 这 长袍 哪个 无辜 授予 ,

天鹅般的长袍，赋予纯洁之美，

[dekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]['feɪvərz] , ['roʊzi] [fer] ,
Decked with the virgin favors , rosy fair ,
甲板 和 这 处女 恩惠 , 红润 公平的 ,

装饰着纯洁的恩惠，玫瑰色的集市，

[ɪn][ðə; ði] [geɪ] [taɪm] [wen] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [roʊz] ['gloʊɪŋ] ,
In the gay time when many a young rose glowing ,
在 这 同性恋 时间 什么时候 许多 一个 年轻的 玫瑰 发光 ,

在那个青春靓丽的年代，当许多年轻的玫瑰绽放光芒，

[blʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [luːs] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmbər] [her] .
Blushed through the loose train of the amber hair .
脸红了 通过 这 松动的 火车 的 这 琥珀色 头发 .

一抹红晕透过散落的琥珀色长发洒了下来。

[woʊ] , [woʊ] !
Woe , woe !
悲哀 , 悲哀 !

唉，唉！

[æz; əz] [waɪt] [ðə; ði][roʊb] [ðæt] [deks] [ˌem 'iː] [naʊ] —
as white the robe that decks me now —
作为 白色的 这 长袍 那 甲板 我 现在 —

就像我身上这件洁白的长袍一样——

[ðə; ði] [ʃraʊd] - [laɪk] [roʊb] ['hɛlz] ['destɪnd] ['vɪktɪm] [werz] ;
The shroud - like robe hell's destined victim wears ;
这 裹尸布 - 喜欢 长袍 地狱的 注定 受害者 穿着 ;

地狱的受难者所穿的裹尸布般的长袍；

[stɪl] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [fɪ'leɪ] [baɪnd] [ðɪs] ['bɜːrnɪŋ] [braʊ] —
Still shall the fillet bind this burning brow —
仍然 将 这 鱼片 绑定 这 燃烧 眉头 —

发带仍将束缚住这灼热的额头——

[ðæt] ['seɪbl] [breɪd][ðə; ði] - [hænd] [pri'pɛəz] !
That sable braid the Doomsman's hand prepares !
那 黑貂 编织 这 - 手 准备 !

那条貂皮辫子，正是末日使者手中的杰作！

[wiːp] [jiː; ji] , [huː] ['nevər] [fel] - [fɔːr; fər] [huːm] , [ʌn'ɜːrɪŋ] ,
Weep ye , who never fell - for whom , unerring ,
哭泣 是的 , WHO 绝不 跌倒 - 为了 谁 , 毫无错误 ,

哭泣吧，那些从未爱上过谁的人，那些从未犯错的人。

[ðə; ði] [soʊlz] [waɪt] ['liliz] [kiːp] [ðer; ðər]['vɜːrdʒɪn][hjuː] ,
The soul's white lilies keep their virgin hue ,
这 灵魂的 白色的 百合花 保持 他们的 处女 色调 ,

灵魂的白色百合花保持着纯洁的色泽，

[jiː; ji] [huː] [wen] [θɔːts] [soʊ]['deɪndʒər] - [swiːt] [ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] ,
Ye who when thoughts so danger - sweet are stirring ,
叶 WHO 什么时候 想法 所以 危险 - 甜的 是 搅拌 ,

你们这些当危险而甜蜜的念头涌上心头的人啊，

[teɪk] [ðə; ði][stɜːrn] [streŋθ] [ðæt] ['neɪtʃər] ['gɪvz] [ðə; ði] [fjuː] !
Take the stern strength that Nature gives the few !
拿 这 船尾 力量 那 自然 给予 这 很少 !

接受大自然赋予少数人的坚韧力量吧！

[woʊ] , [fɔːr; fər] [tuː] ['hjuːmən][wʌz; wəz] [ðɪs] [fɑːnd] ['hɑːrts] ['fiːlɪŋ] —
Woe , for too human was this fond heart's feeling —
悲哀 , 为了 也 人类 曾是 这 喜爱 心脏的 感觉 —

唉，这颗充满爱意的心，竟也流露出如此人性的情感——

['fi:lɪŋ] ! — [maɪ] [sɪnz] [ə'vendʒər][θri:] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi] ;

Feeling	!	—	my	sin's	avenger	3	doomed	to	be	;
感觉	!	—	我的	罪的	复仇者	3	注定失败	到	是	;

感觉！——我的罪孽复仇者3注定要成为；

[woʊ] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:ls] ['mænz][ɑ:rm][ə'raʊnd][ˌem 'i:] ['sti:lɪŋ] ,

Woe	—	for	the	false	man's	arm	around	me	stealing	,
悲哀	—	为了	这	错误的	男人的	手臂	大约	我	偷窃	,

唉——那虚伪的男人用他的手臂搂着我，偷走了我的钱财。

[stoʊl][ðə; ði] ['lʌld] ['vɜ:rtʃu:] , [tʃɑ:rmd] [tu:; tə] [sli:p] , [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

Stole	the	lulled	virtue	,	charmed	to	sleep	,	from	me	.
偷窃	这	昏昏欲睡	美德	,	迷住了	到	睡觉	,	从	我	.

偷走了我沉睡的美德，让我陶醉其中。

[ɑ:] , [hi:; hi][pər'hæps][ʃæl; ʃəl] , [raʊnd] [ə'nʌðər] ['saɪɪŋ]

Ah	,	he	perhaps	shall	,	round	another	sighing
啊	,	他	也许	将	,	圆形的	其他	叹息

啊，或许他会，再叹一声。

([fər'gɑ:t][ðə; ði] ['sɜ:pənts] ['stɪŋɪŋ] [æt; ət][maɪ] [brest]) ,

(	Forgot	the	serpents	stinging	at	my	breast	)	,
(	忘了	这	蛇	刺痛	在	我的	胸部	)	,

（忘记了胸口被毒蛇蜇伤的感觉）

['geili] , [wen] [aɪ][ɪn][ðə; ði] [dʌm] [greɪv] [ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] ,

Gayly	,	when	I	in	the	dumb	grave	am	lying	,
同性恋地	,	什么时候	我	在	这	哑的	严重	是	说谎	,

欢欣地，当我躺在无声的坟墓里时，

[pɔ:r] [ðə; ði][wɔ:rm] [wɪʃ] [ɔ:r] [spi:d] [ðə; ði]['wɑ:ntən][dʒest] ,

Pour	the	warm	wish	or	speed	the	wanton	jest	,
倒	这	温暖的	希望	或者	速度	这	放肆	笑话	,

倾诉衷肠，或是加速调侃。

[ɔ:r] [pleɪ] , [pər'tʃæns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] ['meɪdnz] ['tresɪz] ,

Or	play	,	perchance	,	with	his	new	maiden's	tresses	,
或者	玩	,	或许	,	和	他的	新的	少女的	头发	,

或者，也许会玩弄他新婚妻子的秀发，

['ænsər] [ðə; ði] [kɪs] [hɜ:r; hər][lɪp] [ɪ'næmərd] [brɪŋz] ,

Answer	the	kiss	her	lip	enamored	brings	,
回答	这	吻	她	唇	爱慕	带来	,

回应她唇间那令人陶醉的吻，

[wen] [ðə; ði] [dred] [blɑ:k] [ðə; ði] [hed] [hi:; hi] ['kreɪdld] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

When	the	dread	block	the	head	he	cradled	presses	,
什么时候	这	恐惧	堵塞	这	头	他	摇篮	出版社	,

当恐惧堵住他紧紧抱住的头时，

[ænd; ənd] [haɪ] [ðə; ði] [blʌd] [hɪz; ɪz] [kɪs] [wʌns] ['fi:vərd] [sprɪŋz] .

And	high	the	blood	his	kiss	once	fevered	springs	.
和	高的	这	血	他的	吻	一次	发烧	弹簧	.

他的吻曾让血液沸腾，如同热血沸腾的泉水。

[ði:] , ['frænsɪs] , ['frænsɪs][fɔ:r] , [li:g] [ɑ:n] [li:g] , [ʃæl; ʃəl] ['fɑ:loʊ]

Thee	,	Francis	,	Francis	4	,	league	on	league	,	shall	follow
汝	,	弗朗西斯	,	弗朗西斯	4	,	联盟	在	联盟	,	将	跟随

你，弗朗西斯，弗朗西斯四世，联盟与联盟，将跟随

[ðə; ði] [deθ] - [dɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:si] [wʌns][soʊ] [dɪr] ;

The	death	-	dirge	of	the	Lucy	once	so	dear	;
这	死亡	-	挽歌	的	这	露西	一次	所以	亲爱的	;

露西的挽歌，她曾经是多么珍贵的人啊；

[frʌm; frəm]['jɑːndər] ['stiːpl] ['dɪzməl] , [dʌl] , [ænd; ənd]['hɑːloʊ] ,
From yonder steeple dismal , dull , and hollow ,
从 远处 尖顶 惨淡 , 乏味的 , 和 空洞的 ,

从远处那阴暗、沉闷、空洞的尖顶望去，

[ʃæl; ʃəl] [nel] [ðə; ðɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['hɔːrər] [ɑːn] [ðaɪ] [ɪr] .
Shall knell the warning horror on thy ear .
将 丧钟 这 警告 恐怖 在 你的 耳朵 .

丧钟将向你发出恐怖的警告。

[ɑːn] [ðaɪ] [freʃ] [-] [lɪps] [wen] [lʌv] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] ,
On thy fresh leman's lips when love is dawning ,
在 你的 新鲜的 莱曼的 嘴唇 什么时候 爱 是 黎明 ,

当爱情萌芽之时，在你新鲜的唇上，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɪspt] ['mjuːzɪk] [glaɪdz] [frʌm; frəm] [ðæt] [swiːt] [wel] —
And the lisped music glides from that sweet well —
和 这 口齿不清 音乐 滑翔 从 那 甜的 出色地 —

那轻柔的乐声从那甜美的井中缓缓流淌而出——

[loʊ] , [ɪn] [ðæt] [brest] [ə; eɪ] [red] [wuːnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːnɪŋ] ,
Lo , in that breast a red wound shall be yawning ,
洛 , 在 那 胸部 一个 红色的 伤口 将 是 打哈欠 ,

看哪，那胸膛里将出现一道鲜红的伤口，正在张开。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] ['ræptʃər] , [wɔːrn][ʌv; əv] [hel] !
And , in the midst of rapture , warn of hell !
和 , 在 这 中间 的 狂喜 , 警告 的 地狱 !

在狂喜之中，也要警醒世人地狱之门！

[bɪ'treɪər] , [wʌt] !
Betrayer , what !
背叛者 , 什么 !

叛徒？什么！

[ðaɪ] [soʊl] [rɪ'lentləs] ['kloʊzɪŋ]
thy soul relentless closing
你的 灵魂 狠 结束

你的灵魂无情地关闭

[tuː; tə] [griːf] — [ðə; ðɪ] ['wʊmən] - [ʃeɪm] [noʊ][ɑːrt][kæn; kən] [hiːl] —
To grief — the woman - shame no art can heal —
到 悲伤 — 这 女士 - 耻辱 不 艺术 能 愈合 —

致悲伤——任何艺术都无法治愈的女性耻辱——

[tuː; tə] [ðæt] [smɔːl] [laɪf] [bɪ'niːθ] [maɪ] [hɑːrt] [rɪ'pəʊzɪŋ] !
To that small life beneath my heart reposing !
到 那 小的 生活 下面 我的 心 休息 !

致我心底安息的那个渺小的生命！

[mæn] , [mæn] , [ðə; ðɪ][waɪld] [biːst] [fɔːr; fər][ɪts] [jʌŋ] [kæn; kən] [fiːl] !
Man , man , the wild beast for its young can feel !
男人 , 男人 , 这 荒野 兽 为了 它是 年轻的 能 感觉 !

天哪，这头野兽对幼崽的感情真是令人动容！

[praʊd] [fluː] [ðə; ðɪ][seɪlz] — [rɪ'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lænd] ,
Proud flew the sails — receding from the land ,
自豪的 飞翔 这 帆 — 消退 从 这 土地 ,

船帆骄傲地飘扬着——渐渐远离陆地，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [weɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] ,
I watched them waning from the wistful eye ,
我 观看 他们 减弱 从 这 怅惘 眼睛 ,

我用怅然的眼神看着它们渐渐远去，

[raʊnd] [ðə; ði] [geɪ] [meɪdz] [ɑːn] [seɪnz] [vəˈlʌptʃuəs] [strænd] ,
Round the gay maids on Seine's voluptuous strand ,
圆形的 这 同性恋 女佣 在 塞纳河 丰满的 链 ,

在塞纳河畔那些风情万种的女仆周围，

[briːðz] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈɪnsens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪt(ə)l] [saɪ] .
Breathes the false incense of his fatal sigh .
呼吸 这 错误的 香 的 他的 致命的 叹 .

他致命的叹息中透着虚假的香气。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [beɪb] !
And there the babe !
和 那里 这 宝贝 !

瞧，宝贝！

[ðer; ðər] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [ˈbʊzəm] ,
there , on the mother's bosom ,
那里 , 在 这 母亲的 怀 ,

在那里，在母亲的怀抱里，

[ˈlʌld] [ɪn] [ɪts] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈgoʊldən] [rest] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] ,
Lulled in its sweet and golden rest it lay ,
昏昏欲睡 在 它是 甜的 和 金的 休息 它 躺 ,

它静静地躺在甜蜜而金色的梦乡里，

[freʃ] [ɪn] [ˈlaɪfs] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈroʊzi] [ˈblɑːsəm] ,
Fresh in life's morning as a rosy blossom ,
新鲜的 在 生活的 早晨 作为 一个 红润 开花 ,

如同生命清晨盛开的玫瑰花般清新，

[ˌaɪ ˈtiː] [smaɪld] , [pʊr] [ˈhɑːrmləs] [wʌn] , [maɪ] [terz] [əˈweɪ] .
It smiled , poor harmless one , my tears away .
它 微笑 , 贫穷的 无害 一 , 我的 眼泪 离开 .

它笑了，可怜无害的小家伙，我的眼泪都消失了。

[ˈdeθˌlaɪk] [jet] [ˈlʌvli] , [ˈevri] [ˈfiːtʃər] [ˈspiːkɪŋ]
Deathlike yet lovely , every feature speaking
死气沉沉 然而 迷人的 , 每一个 特征 请讲

死寂般美丽，每一处细节都在诉说。

[ɪn] [sʌtʃ] [dɪr] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [tuː; tə] [maɪ] [ˈsædnəs] ,
In such dear calm and beauty to my sadness ,
在 这样的 亲爱的 冷静的 和 美丽 到 我的 悲伤 ,

在这宁静祥和的美丽中，我的悲伤也消散了。

[ænd; ənd] [ˈkreɪdld] [stɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [hɑːrt] , [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] ,
And cradled still the mother's heart , in breaking ,
和 摇篮 仍然 这 母亲的 心 , 在 打破 ,

而母亲破碎的心依然被温柔地呵护着，

[ðə; ði] [ˈsɔːfnɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] [ˈmædnəs] .
The softening love and the despairing madness .
这 软化 爱 和 这 绝望 疯狂 .

温柔的爱与绝望的疯狂。

" [ˈwʊmən] , [wer] [ɪz] [maɪ] [ˈfɑːðər] ? " [ˈfriːzɪŋ] [θruː] [ˌem ˈiː] ,
" Woman , where is my father ? " freezing through me ,
" 女士 , 在哪里 是 我的 父亲 ? " 冷冻 通过 我 ,

“女人，我父亲在哪里？”这句话让我感到一阵寒意。

[lɪspt] [ðə; ði] [mjuːt] [ˈɪnəsns] [wɪð; wɪθ] [ˈθʌndər] - [saʊnd] ;
Lisped the mute innocence with thunder - sound ;
口齿不清 这 沉默的 无辜 和 雷 - 声音 ;

无声的纯真发出雷鸣般的低语；

" ['wʊmən] , [wer] [ɪz][ðaɪ] ['hʌzbənd] ? " — [kɔːld] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] ,

"	Woman	,	where	is	thy	husband	?	"	—	called	unto	me	,
"	女士	,	在哪里	是	你的	丈夫	?	"	—	称为	到	我	,

"妇人，你的丈夫在哪里？"——她喊着我的话。

[ɪn] ['evri] [lʊk] , [wɜːrd] , ['wɪspər] , ['biziŋ] [raʊnd] !

In	every	look	,	word	,	whisper	,	busying	round	!
在	每一个	看	,	单词	,	耳语	,	忙碌	圆形的	!

每一个眼神、每一句话、每一句耳语，都充满了忙碌的气息！

[ə'læs] , [fɔːr; fər] [ðiː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɑːðɚz] [kɪs] ; —

Alas	,	for	thee	,	there	is	no	father's	kiss	;	—
唉	,	为了	你	,	那里	是	不	父亲的	吻	;	—

唉，你再也得不到父亲的亲吻了；

[hiː; hi] - ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

He	fondleth	other	children	on	his	knee	.
他	-	其他	孩子们	在	他的	膝盖	.

他把其他孩子抱在膝上抚摸。

[haʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [kɜːrs] ['aʊər; ɑːr] ['moʊmənteri] [blɪs] ,

How	thou	wilt	curse	our	momentary	bliss	,
如何	你	枯萎	诅咒	我们的	瞬间	极乐	,

你将如何诅咒我们短暂的幸福?

[wen] ['bæstərd][ɑːn][ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl]['brændɪd][biː; bi] !

When	bastard	on	thy	name	shall	branded	be	!
什么时候	混蛋	在	你的	姓名	将	品牌	是	!

你的名字将被烙上私生子的烙印！

[ðaɪ] ['mʌðər] — [oʊ] , [ə; eɪ] [hel] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Thy	mother	—	oh	,	a	hell	her	heart	concealeth	,
你的	母亲	—	哦	,	一个	地狱	她	心	隐藏	,

你的母亲——哦，她心中隐藏着地狱般的痛苦，

[loʊn] - ['sɪtɪŋ] , [loʊn][ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['neɪtʃɚz] [ɔːl] !

Lone	-	sitting	,	lone	in	social	nature's	all	!
孤独	-	坐着	,	孤独	在	社会的	自然的	全部	!

独自一人，孤独于社交之中！

[θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [glæd] [faʊnt] [ðaɪ] [lʌv] [rɪviːlɪθ] ,

Thirsting	for	that	glad	fount	thy	love	revealeth	,
口渴	为了	那	高兴的	喷泉	你的	爱	揭示	,

渴望那令人愉悦的泉源，你的爱显露无遗。

[waɪl] [stɪl] [ðaɪ] [lʊk] [ðə; ði][glæd] [faʊnt] [tɜːrnz][tuː; tə][gɔːl] .

While	still	thy	look	the	glad	fount	turns	to	gall	.
尽管	仍然	你的	看	这	高兴的	喷泉	转弯	到	瘿	.

当你的目光依旧停留在欢欣雀跃之时，那喜悦之泉却化作了苦涩的胆汁。

[ɪn] ['evri] ['ɪnfənt][kraɪ][maɪ][soʊl][ɪz] ['hɑːkənɪŋ] ,

In	every	infant	cry	my	soul	is	hearkening	,
在	每一个	婴儿	哭	我的	灵魂	是	倾听	,

每一个婴儿的啼哭声都让我的灵魂聆听，

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['hæpinəs] [fər'evər] [ɔː(r)] ,

The	haunting	happiness	forever	o'er	,
这	令人难忘	幸福	永远	超过	,

令人难以忘怀的幸福永远结束了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] ['dɑːrkənɪŋ]

And	all	the	bitterness	of	death	is	darkening
和	全部	这	苦味	的	死亡	是	变暗

死亡的一切苦涩都在加深。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lʊks] [ðæt] [smaɪld] [maɪn] [aɪz] [bɪ'fɔ:r] .

The	heavenly	looks	that	smiled	mine	eyes	before	.
这	天上	看起来	那	微笑	矿	眼睛	前	.

那曾让我心生欢喜的眼神。

[hel] , [ɪf] [maɪ] [saɪt] [ðoʊz] [lʊks] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['mɪsɪz] —

Hell	,	if	my	sight	those	looks	a	moment	misses	—
地狱	,	如果	我的	视线	那些	看起来	一个	片刻	错过	—

该死，如果我的目光错过了那些瞬间——

[hel] , [wen] [maɪ] [saɪt] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [lʊks] [ɪz] [tɜ:rnd] —

Hell	,	when	my	sight	upon	those	looks	is	turned	—
地狱	,	什么时候	我的	视线	之上	那些	看起来	是	转向	—

见鬼，当我的目光落在那些眼神上时——

[ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['fjʊriz] ['mædn] [ɪn] [ðaɪ] ['kɪsɪz] ,

The	avenging	furies	madden	in	thy	kisses	,
这	复仇	复仇女神	麦登	在	你的	吻	,

你的吻令复仇的怒火疯狂，

[ðæt] [slept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wʌt] [taɪm] [maɪ] [lɪps] [ðeɪ] [bə:nd] .

That	slept	in	his	what	time	my	lips	they	burned	.
那	睡着了	在	他的	什么	时间	我的	嘴唇	他们	烧伤	.

他睡着的时候，我的嘴唇火辣辣的疼。

[aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑ:vz] [hɪz; ɪz] [oʊðz] [spoʊk] [bæk] [ɪn] ['θʌndər] !

Out	from	their	graves	his	oaths	spoke	back	in	thunder	!
出去	从	他们的	坟墓	他的	誓言	辐	后退	在	雷	!

他的誓言从坟墓中如雷霆般响起!

[ðə; ði] ['pɜ:rdʒəri] [stɔ:kt] [laɪk] ['mɜ:rdər] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] —

The	perjury	stalked	like	murder	in	the	sun	—
这	伪证	跟踪	喜欢	谋杀	在	这	太阳	—

伪证如同烈日下的谋杀般潜伏——

[fər'evər] — [gɑ:d] ! — [sens] , ['ri:z(ə)n] , [soʊl] , [sʌŋk] ['ʌndər] —

Forever	—	God	!	—	sense	,	reason	,	soul	,	sunk	under	—
永远	—	上帝	!	—	感觉	,	原因	,	灵魂	,	沉没	在下面	—

永远——上帝！——感觉、理性、灵魂，都沉入——

[ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] !

The	deed	was	done	!
这	契据	曾是	完毕	!

事情办成了!

['frænsɪs] , [oʊ]['frænsɪs] ! [li:g] [ɑ:n] [li:g] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪs] [ði:]

Francis	,	O	Francis	!	league	on	league	shall	chase	thee
弗朗西斯	,	哦	弗朗西斯	!	联盟	在	联盟	将	追赶	你

弗朗西斯啊，弗朗西斯！联盟将追赶你。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['hʌriŋ] ['grɪmli] [ɑ:n] [ðaɪ] [flaɪt] —

The	shadows	hurrying	grimly	on	thy	flight	—
这	阴影	匆忙	阴沉地	在	你的	航班	—

阴影在你逃亡的路上阴沉地疾驰——

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['aɪsi] [ɑ:rmz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'breɪs] [ði:] ,

Still	with	their	icy	arms	they	shall	embrace	thee	,
仍然	和	他们的	冰冷的	武器	他们	将	拥抱	你	,

他们仍将用冰冷的臂膀拥抱你，

[ænd; ənd] ['mʌtər] ['θʌndər] [ɪn] [ðaɪ] [dri:mz] [dɪ'laɪt] !

And	mutter	thunder	in	thy	dream's	delight	!
和	低声	雷	在	你的	梦想的	喜	!

在梦乡的喜悦中低声吟唱雷鸣吧!

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːft][stɑːrz] , [ɪn][ðer; ðər]['træŋkwɪl]['glɔːri] ,
Down **from** **the** **soft** **stars** **,** **in** **their** **tranquil** **glory** **,**
向下 从 这 柔软的 明星 , 在 他们的 宁静 荣耀 ,

从柔和的星辰中，在它们宁静的光辉中，

[ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ðaɪ] [ded] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [ster] ;
Shall **look** **thy** **dead** **child** **with** **a** **ghastly** **stare** **;**
将 看 你的 死的 孩子 和 一个 阴森 盯 ;

你将用恐怖的目光凝视你死去的孩子；

[ðæt] [ʃeɪp] [ʃæl; ʃəl] [hɔːnt] [ðiː] [ɪn][ɪts] ['sɪrəmənts] ['gɔːri] ,
That **shape** **shall** **haunt** **thee** **in** **its** **cerements** **gory** **,**
那 形状 将 出没 你 在 它是 寿衣 血腥 ,

那形状将萦绕在你血腥的墓穴中，挥之不去。

[ænd; ənd] [skɜːrdʒ] [ðiː] [bæk] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] — [ɪts] [hoʊm] [ɪz][ðer; ðər] !
And **scourge** **thee** **back** **from** **heaven** **—** **its** **home** **is** **there** **!**
和 祸害 你 后退 从 天堂 — 它是 家 是 那里 !

并将你从天堂驱逐回去——它的家就在那里！

['laɪfləs] — [haʊ] ['laɪfləs] ! — [siː] , [oʊ] [siː] , [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]
Lifeless **—** **how** **lifeless** **!** **—** **see** **,** **oh** **see** **,** **before** **me**
无生命 — 如何 无生命 ! — 看 , 哦 看 , 前 我

毫无生气——多么毫无生气！——看，哦，看，就在我眼前

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][koʊld] — [stɪf] — [oʊ][gɑːd] ! — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [blʌd]
It **lies** **cold** **—** **stiff** **—** **O** **God** **!** **—** **and** **with** **that** **blood**
它 谎言 寒冷的 — 僵硬的 — 哦 上帝 ! — 和 和 那 血

它冰冷僵硬地躺着——哦，上帝！——还有那血

[aɪ] [fiːl] , [æz; əz] [swuːp] [ðə; ði] ['dɪzi] ['dɑːrknəs] [ɔː(r)][ˌem 'iː]
I **feel** **,** **as** **swoops** **the** **dizzy** **darkness** **o'er** **me**
我 感觉 , 作为 俯冲 这 晕眩的 黑暗 超过 我

我感觉，一阵眩晕的黑暗向我袭来。

[maɪn] [oʊn] [laɪf] ['mɪŋgld] — [ebɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] —
Mine **own** **life** **mingled** **—** **ebbing** **in** **the** **flood** **—**
矿 自己的 生活 混合 — 退潮 在 这 洪水 —

我自己的生活也融入其中——如同潮水般起伏——

[hɑːrk] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [nɑːk] — [mɔːr] [laʊd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] —
Hark **,** **at** **the** **door** **they** **knock** **—** **more** **loud** **within** **me** **—**
听着 , 在 这 门 他们 敲 — 更多的 大声 之内 我 —

听，有人在敲门——这声音在我心中更加响亮——

[mɔːr] ['ɔːf(ə)l] [stɪl] — [ɪts] [saʊnd] [ðə; ði] [dred] [hɑːrt] [geɪv] !
More **awful** **still** **—** **its** **sound** **the** **dread** **heart** **gave** **!**
更多的 可怕 仍然 — 它是 声音 这 恐惧 心 给予 !

更可怕的是——那颗可怕的心脏发出的声音！

['glædli] [aɪ] ['welkəm] [ðə; ði][koʊld][ɑːrmz] [ðæt] [wɪn][ˌem 'iː] —
Gladly **I** **welcome** **the** **cold** **arms** **that** **win** **me** **—**
乐意 我 欢迎 这 寒冷的 武器 那 赢 我 —

我欣然接受那赢得我芳心的冰冷臂膀——

['faɪər] , [kwentʃ] [ðaɪ] ['tɔːtʃəz] [ɪn][ðə; ði]['aɪsi] [greɪv] !
Fire **,** **quench** **thy** **tortures** **in** **the** **icy** **grave** **!**
火 , 淬火 你的 酷刑 在 这 冰冷的 严重 !

烈火啊，请在冰冷的坟墓中熄灭你的折磨！

['frænsɪs] — [ə; eɪ][gɑːd] [ðæt] ['pɑːrd(ə)n] [dwelz] [ɪn] ['hev(ə)n] —
Francis **—** **a** **God** **that** **pardons** **dwells** **in** **heaven** **—**
弗朗西斯 — 一个 上帝 那 赦免 居住地 在 天堂 —

弗朗西斯——一位居住在天上的赦罪之神——

['frænsɪs] , [ðə; ði] ['sɪnər] — [jes] — [ʃi:; ʃi]['pɑ:rd(ə)n] [ði:] —
Francis , the sinner — yes — she pardons thee —
弗朗西斯 , 这 罪人 — 是的 — 她 赦免 你 —

弗朗西斯，罪人——是的——她原谅你——

[soʊ][let][maɪ] [rɔŋz] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n]
So let my wrongs unto the earth be given
所以 让 我的 错误 到 这 地球 是 给定

愿我的罪孽归于尘土。

[fleɪm] [si:z] [ðə; ði] [wʊd] ! — [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:rn] — [ˌaɪ 'ti:] ['kɪndlz] — [si:] !
Flame seize the wood ! — it burns — it kindles — see !
火焰 抢占 这 木头 ! — 它 烧伤 — 它 Kindle — 看 !

火焰吞噬木头！——它燃烧——它燃起——看！

[ðer; ðər] — [ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['letərz] [kæst] — [bɪ'hoʊld][ɑ:r; ər] ['æʃɪz] —
There — there his letters cast — behold are ashes —
那里 — 那里 他的 信件 投掷 — 看哪 是 灰烬 —

那里——他的信件被抛在那里——看，全是灰烬——

[hɪz; ɪz] [vaʊz] — [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['faɪər] [kən'sju:mz] [ðem; ðəm] [hɪr]
His vows — the conquering fire consumes them here
他的 誓言 — 这 征服 火 消耗 他们 这里

他的誓言——征服之火在此将它们吞噬。

[hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] — [si:] — [si:] — [ɔ:l][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['æʃɪz] —
His kisses — see — see — all are only ashes —
他的 吻 — 看 — 看 — 全部 是 仅有的 灰烬 —

他的吻——你看——你看——都不过是灰烬——

[ɔ:l] , [ɔ:l] — [ðə; ði][ɔ:l] [ðæt] [wʌns][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [dɪr] !
All , all — the all that once on earth were dear !
全部 , 全部 — 这 全部 那 一次 在 地球 是 亲爱的 !

一切，一切——所有曾经在世上珍爱的一切！

[trʌst] [nɑ:t][ðə; ði]['roʊziz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ju:θ] - ,
Trust not the roses which your youth enjoyeth ,
相信 不是 这 玫瑰 哪个 你的 青年 - ,

不要相信你青春所享受的玫瑰，

['sɪstər] , [tu:; tə]['mænz] [feɪθ] , ['tʃeɪndʒfəl] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] !
Sisters , to man's faith , changeful as the moon !
姐妹 , 到 男人的 信仰 , 变化 作为 这 月亮 !

姐妹们，对于人类的信仰，变化无常，如同月亮一般！

['bju:ti] [tu:; tə][ˌem 'i:] [brɔ:t] [gɪlt] — [ɪts] [blu:m] [dɪstrɔɪɛθ]
Beauty to me brought guilt — its bloom destroyeth
美丽 到 我 带来 有罪 — 它是 盛开 摧毁

美对我而言带来罪恶感——它的绽放毁灭了一切。

[loʊ] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [kɔ:rt] [aɪ] [kɜ:rs] [ðə; ði] [bu:n]
Lo , in the judgment court I curse the boon
洛 , 在 这 判断 法庭 我 诅咒 这 恩惠

瞧，在审判庭上，我诅咒这恩赐

[terz] [ɪn][ðə; ði] [hɛdzmənz] [geɪz] — [wʌt] [terz] ? — - [tɪz]['spoʊkən] !
Tears in the headsman's gaze — what tears ? — ' tis spoken !
眼泪 在 这 刽子手 目光 — 什么 眼泪 ? — - 的 说 !

刽子手的眼神里带着泪水——什么泪水？——说出来了！

[kwɪk] , [baɪnd][maɪn] [aɪz] — [ɔ:l] [su:n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fər'gɑ:t] —
Quick , bind mine eyes — all soon shall be forgot —
快的 , 绑定 矿 眼睛 — 全部 很快 将 是 忘了 —

快，蒙住我的双眼——一切很快就会被遗忘——

['du:mzmən] — [ðə; ði]['lɪli][hæst] [ðaʊ] ['nevər]['broʊkən] ?
Doomsman — the lily hast thou never broken ?
末日使者 — 这 百合 哈斯特 你 绝不 破碎的 ?

末日使者——你难道从未折断过百合花吗?

[peɪl] ['du:mzmən] — ['tremb(ə)l][nɑ:t] !
Pale Doomsman — tremble not !
苍白 末日使者 — 颤抖 不是 !

苍白末日使者——不要颤抖!

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
THE GREATNESS OF THE WORLD .
这 伟大 的 这 世界 .

世界之伟大。

[θru:] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd][kaɪnd]
Through the world which the Spirit creative and kind
通过 这 世界 哪个 这 精神 有创造力的 和 种类

透过圣灵创造和仁慈的世界

[fɜ:rst] [fɔ:rmd] [aʊt][ʌv; əv]['keɪɑ:s] , [aɪ][flai][laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,
First formed out of chaos , I fly like the wind ,
第一的 形成 出去 的 混乱 , 我 飞 喜欢 这 风 ,

我诞生于混沌之中，如风般飞翔。

[ʌn'tɪl][ɑ:n][ðə; ði][strænd]
Until on the strand
直到 在 这 链

直到在海滩上

[ʌv; əv][ɪts] ['biləuz] [aɪ][lænd] ,
Of its billows I land ,
的 它是 波澜 我 土地 ,

我从波涛中降落，

[maɪ] ['æŋkər] [kæst] [fɔ:rθ] [wer] [ðə; ði] [bri:z] [bloʊz] [noʊ] [mɔ:r] ,
My anchor cast forth where the breeze blows no more ,
我的 锚 投掷 前进 在哪里 这 微风 打击 不 更多的 ,

我的锚抛向微风不再吹拂的地方，

[ænd; ənd] [kri:'eɪʃənz] [læst] ['baʊndri] [stændz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
And Creation's last boundary stands on the shore .
和 创造的 最后的 边界 站立 在 这 支撑 .

而造物主的最后边界，就位于海岸边。

[aɪ] [sɔ:] ['ɪnfənt][stɑ:rz]['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ə'raɪz] ,
I saw infant stars into being arise ,
我 锯 婴儿 明星 进入 存在 出现 ,

我看见幼小的星辰诞生，

[fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [tu:; tə][roʊl][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði][skaɪz] ;
For thousands of years to roll on through the skies ;
为了 数千 的 年 到 卷 在 通过 这 天空 ;

数千年来，它在天空中不断滚动;

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪ]
I saw them in play
我 锯 他们 在 玩

我看过他们比赛。

[si:k] [ðer; ðər][goʊl][fɑ:r] [ə'weɪ] , —
Seek their goal far away , —
寻找 他们的 目标 远的 离开 , —

他们向远方寻求目标，——

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][maɪ]['fjuːdʒətɪv] [geɪz] ['wɔndəd] [ɑːn] , —

For	a	moment	my	fugitive	gaze	wandered	on	,	—
为了	一个	片刻	我的	逃犯	目光	漫步	在	,	—

我的目光短暂地游移不定，——

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][loʊ] ! — [ɔːl] [ðoʊz] [braɪt] [stɑːrz][hæd; həd] [floʊn] !

I	looked	round	me	,	and	lo	!	—	all	those	bright	stars	had	flown	!
我	看起来	圆形的	我	,	和	洛	!	—	全部	那些	明亮的	明星	有	飞行	!

我环顾四周，瞧！——所有那些明亮的星星都飞走了！

['mædli] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][dɑːrk] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [naɪt] .

Madly	yearning	to	reach	the	dark	kingdom	of	night	.
疯狂地	渴望	到	抵达	这	黑暗的	王国	的	夜晚	.

疯狂地渴望抵达黑暗的夜之王国。

[aɪ]['boʊldli] [stɪr] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ;

I	boldly	steer	on	with	the	speed	of	the	light	;
我	大胆地	转向	在	和	这	速度	的	这	光	;

我以光速大胆前行；

[ɔːl] ['mɪsti] [ænd; ənd] [drɪr]

All	misty	and	drear
全部	蒙蒙	和	凄凉

一片雾蒙蒙的，凄凉凄凉

[ðə; ði][dɪm] ['hevəns] [ə'pɪr] ,

The	dim	heavens	appear	,
这	暗淡	天	出现	,

昏暗的天空显现出来，

[waɪl] ['embrioʊ] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] ['siːz] [æt; ət][ðer; ðər] [sɔːrs]

While	embryo	systems	and	seas	at	their	source
尽管	胚胎	系统	和	海域	在	他们的	来源

胚胎系统和海洋在其源头

[ɑːr; ər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn] - [wɑːndərərz] [kɔːrs] .

Are	whirling	around	the	sun	-	wanderer's	course	.
是	旋转	大约	这	太阳	-	流浪者的	课程	.

正围绕着太阳漫游者的路线旋转。

[wen] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ]['pɪlgrɪm][aɪ] [siː] ['drɔːɪŋ] [nɪr]

When	sudden	a	pilgrim	I	see	drawing	near
什么时候	突然	一个	朝圣	我	看	绘画	靠近

突然，我看到一个朝圣者正朝我走来。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][loʊn] [pæθ] , — " [steɪ] !

Along	the	lone	path	,	—	"	Stay	!
沿着	这	孤独	小路	,	—	"	停留	!

沿着孤独的小路——"留下来！

[wʌt] [siːkəst] [ðaʊ] [hɪr] ? "

What	seekest	thou	here	?	"
什么	寻找	你	这里	?	"

你来此寻求什么？

" [maɪ][bɑːrk] , ['tempɪst] - [tɔːst] ,

"	My	bark	,	tempest	-	tossed	,
"	我的	吠	,	暴风雨	-	抛掷	,

"我的树皮，饱经风霜，

[aɪ][seɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] [briːz] [bloʊz] [noʊ] [mɔːr] ,

I	sail	toward	the	land	where	the	breeze	blows	no	more	,
我	帆	朝向	这	土地	在哪里	这	微风	打击	不	更多的	,

我驶向那片不再有微风吹拂的土地，

[ænd; ənd] [kriːˈeɪʃənz] [læst] [ˈbaʊndri] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] . "
And Creation's last boundary stands on the shore . "
和 创造的 最后的 边界 站立 在 这 支撑 . "

而造物主的最后边界，就位于海岸边。

" [steɪ] , [ðaʊ] [ɪn][veɪn] ! -
" Stay , thou sailest in vain ! '
" 停留 , 你 最帆船 在 徒劳 ! -

“停下吧，你徒劳地航行！”

[tɪz] [ɪnˈfɪnəti] [ˈjɑːndər] ! " —
Tis INFINITY yonder ! " —
的 无穷大 远处 ! " —

那是无穷无尽的彼岸！

" - [tɪz] [ɪnˈfɪnəti] , [tuː] , [wer] [ðaʊ] , [ˈpɪlgrɪm] , [wʊdst] [ˈwɑːndər] !
" ' Tis INFINITY , too , where thou , pilgrim , wouldst wander !
" - 的 无穷大 , 也 , 在哪里 你 , 朝圣 , 会 漫步 !

“这也是无限，朝圣者啊，你将漫游的地方！”

[ˈiːg(ə)l] - [θɔːts] [ðæt] [əˈspaɪər] ,
Eagle - thoughts that aspire ,
鹰 - 想法 那 渴望 ,

雄鹰般的雄心壮志，

[let] [jʊr; jər] [praʊd] [ˈpɪnjənz] [ˈtaɪər] !
Let your proud pinions tire !
让 你的 自豪的 小齿轮 胎 !

让你的骄傲之翼疲惫吧！

[fɔːr; fər] - [tɪz] [hɪr] [ðæt] [swiːt] [ˈfæntəsi] , [boʊld][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,
For ' tis here that sweet phantasy , bold to the last ,
为了 - 的 这里 那 甜的 幻想 , 大胆的 到 这 最后的 ,

因为这里充满了甜蜜的幻想，大胆到最后一刻，

[hɜːr; hər] [ˈæŋkər] [ɪn] [ˈhoʊpləs] [dɪˈdʒekʃn] [mʌst; məst][kæst] !
Her anchor in hopeless dejection must cast !
她 锚 在 绝望 沮丧 必须 投掷 !

她绝望沮丧，必须抛锚！

" [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] .
" FORTUNE AND WISDOM .
" 财富 和 智慧 .

“财富与智慧。”

[ɪnˈreɪdʒd] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈkwɑːndəm] [frend] ,
Enraged against a quondam friend ,
愤怒 反对 一个 quondam 朋友 ,

怒斥昔日好友，

[tuː; tə] [ˈwɪzdəm] [wʌns] [praʊd] [ˈfɔːrtʃən] [sed]
To Wisdom once proud Fortune said
到 智慧 一次 自豪的 财富 说

智慧曾骄傲的命运说道

" [aɪl] [gɪv] [ðiː] [ˈtreʒərz] [wɪˈðaʊt] [end] ,
" I'll give thee treasures without end ,
" 患病的 给 你 宝藏 没有 结尾 ,

我将赐予你无穷无尽的宝藏，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][maɪ] [frend] [ɪnˈsted] . "
If thou wilt be my friend instead . "
如果 你 枯萎 是 我的 朋友 反而 . "

如果你愿意做我的朋友的话。”

" [maɪ] ['tʃɔɪsəst] [gɪfts] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ] [geɪv] ,
" My choicest gifts to him I gave ,
" 我的 精选 礼物 到 他 我 给予 ,

我把最好的礼物都给了他，

[ænd; ənd] ['evər] [blest] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [smaɪl] ;
And ever blest him with my smile ;
和 曾经 祝福 他 和 我的 微笑 ;

我会永远用我的微笑祝福他；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːsiz] [nɑːt] [tuː; tə] [kreɪv] ,
And yet he ceases not to crave ,
和 然而 他 停止 不是 到 渴望 ,

然而，他的渴望却从未停止。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['nɪgərd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] . "
And calls me niggard all the while . "
和 呼叫 我 吝啬鬼 全部 这 尽管 . "

而且她还一直骂我吝啬。

" [kʌm] , ['sɪstər] , [let] [ju: 'es] ['frendʃɪp] [vaʊ] !
" Come , sister , let us friendship vow !
" 来 , 姐姐 , 让 我们 友谊 发誓 !

来吧，姐妹，让我们结为友谊！

[soʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] ;
So take the money , nothing loth ;
所以 拿 这 钱 , 没有什么 洛斯 ;

所以，拿走这笔钱吧，没什么不好；

[waɪ] ['ɔːlweɪz] ['leɪbər] [æt; ət] [ðə; ði] [plaʊ] ?
Why always labor at the plough ?
为什么 总是 劳动 在 这 犁 ?

为何总是辛勤耕耘?

[hɪr] [ɪz] [ɪ'nʌf] [aɪm] [ʃʊr] [fɔːr; fər] [bəuθ] !
Here is enough I'm sure for both !
这里 是 足够的 我是 当然 为了 两个都 !

我觉得这些足够他们俩用了！

" [seɪdʒ] ['wɪzdəm] [læft] , — [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] [elf] ! —
" Sage wisdom laughed , — the prudent elf ! —
" 圣人 智慧 笑了 , — 这 谨慎 精灵 ! —

“睿智的精灵笑了，——那位谨慎的精灵！”

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [braʊ] , [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] [hɑːt] :
And wiped her brow , with moisture hot :
和 擦拭 她 眉头 , 和 水分 热的 :

她用温热的汗水擦了擦额头：

" [ðer; ðər] [rʌnz] [ðaɪ] [frend] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] , —
" There runs thy friend to hang himself , —
" 那里 跑步 你的 朋友 到 悬挂 他自己 , —

“你的朋友跑去上吊自杀了，——

[biː; bi]['rekənsaild] — [aɪ] [niːd] [ðiː] [nɑːt] !
Be reconciled — I need thee not !
是 和解 — 我 需要 你 不是 !

和解吧——我不需要你！

" ['elədʒi] [ɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . [faɪv]
" ELEGY ON THE DEATH OF A YOUNG MAN . 5
" 挽歌 在 这 死亡 的 一个 年轻的 男人 . 5

《悼念一位青年的挽歌》5

['mɔ:rnf(ə)l] [grəunz] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['tempɪst] ['ləuə] ,
Mournful **groans** **,** **as** **when** **a** **tempest** **lowers** **,**
悲哀 呻吟 , 作为 什么时候 一个 暴风雨 下 ,

如同暴风雨来临时的哀鸣

['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪri] [haʊs] [ʌv; əv][woʊ] ;
Echo **from** **the** **dreary** **house** **of** **woe** **;**
回声 从 这 凄凉 房子 的 悲哀 ;

来自凄凉悲惨之屋的回声;

[deθ] - [noʊts] [raɪz][frʌm; frəm]['jɑ:ndər] ['mɪnstərz] ['taʊərz] !
Death **-** **notes** **rise** **from** **yonder** **minster's** **towers** **!**
死亡 - 笔记 上升 从 远处 部长的 塔楼 !

死亡笔记从远处大教堂的塔楼升起!

['berɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ju:θ] , [ðeɪ] ['sloʊli] [goʊ] ;
Bearing **out** **a** **youth** **,** **they** **slowly** **go** **;**
轴承 出去 一个 青年 , 他们 缓慢地 去 ;

带着青春的气息，他们缓缓前行;

[jes] ! [ə; eɪ] [ju:θ] — [ˌʌn'raɪp] [jet] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪr] ,
Yes **!** **a** **youth** **—** **unripe** **yet** **for** **the** **bier** **,**
是的 ! 一个 青年 — 生 然而 为了 这 柩 ,

是的！一个年轻人——还未成熟到可以入土为安的地步。

['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
Gathered **in** **the** **spring** **-** **time** **of** **his** **days** **,**
聚集 在 这 春天 - 时间 的 他的 天 ,

在他生活的那个春天，收集了这些照片。

['θrɪlɪŋ] [jet] [wɪð; wɪθ] ['pʌlsɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Thrilling **yet** **with** **pulses** **strong** **and** **clear** **,**
惊险 然而 和 脉冲 强的 和 清除 ,

既惊险刺激又脉搏强劲清晰，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪ] [pleɪz] —
With **the** **flame** **that** **in** **his** **bright** **eye** **plays** **—**
和 这 火焰 那 在 他的 明亮的 眼睛 演出 —

他明亮的眼睛里闪烁着光芒——

[jes] , [ə; eɪ][sʌn] — [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Yes **,** **a** **son** **—** **the** **idol** **of** **his** **mother** **,**
是的 , 一个 儿子 — 这 偶像 的 他的 母亲 ,

是的，一个儿子——他母亲的偶像，

([oʊ] , [hɜ:r; hər] ['mɔ:rnf(ə)l] [saɪ] [ʃoʊz] [ðæt] [tu:] [wel] !)
(Oh , her mournful sigh shows that too well !)
(哦 , 她 悲哀 叹 演出 那 也 出色地 !)

（哦，她那声哀叹也说明了这一点！）

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[maɪ]['bʊzəm] - [frend] , — [ə'læs][maɪ] ['brʌðər] ! —
my **bosom** **-** **friend** **,** **—** **alas** **my** **brother** **!** **—**
我的 怀 - 朋友 , — 唉 我的 兄弟 ! —

我的挚友，——唉，我的兄弟！——

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上!

[iːtʃ] [mæn][ðə; ði][sæd] [prə'seʃ(ə)n] [swel] !

each	man	the	sad	procession	swell	!
每个	男人	这	伤心	游行	膨胀	!

每个人都沉浸在悲伤的队伍中!

[duː][jiː; ji] [boʊst] , [jiː; ji] [paɪnz] , [soʊ] [greɪ] [ænd; ənd][oʊld] ,

Do	ye	boast	,	ye	pines	,	so	gray	and	old	,
做	是的	夸	,	是的	松树	,	所以	灰色的	和	老的	,

你们这些苍老灰松，还自夸吗?

['stɔrmz] [tuː; tə] [breɪv] , [wɪð; wɪθ] ['θʌndərboʊlt] [tuː; tə][spɔːrt] ?

Storms	to	brave	,	with	thunderbolts	to	sport	?
暴风雨	到	勇敢的	,	和	雷电	到	运动	?

勇闯暴风雨，与雷霆搏斗?

[ænd; ənd] , [jiː; ji] [hɪlz] , [ðæt] [jiː; ji][ðə; ði] ['hevəns] [ʌp'hoʊld] ?

And	,	ye	hills	,	that	ye	the	heavens	uphold	?
和	,	是的	丘陵	,	那	是的	这	天	坚持	?

诸山啊，你们支撑着诸天吗?

[ænd; ənd] , [jiː; ji] ['hevəns] , [ðæt] [jiː; ji][ðə; ði] [sʌnz] [sə'pɔːrt] !

And	,	ye	heavens	,	that	ye	the	suns	support	!
和	,	是的	天	,	那	是的	这	太阳	支持	!

还有诸天啊，感谢你们支撑着太阳!

[boʊsts] [ðə; ði] ['greɪbɪrd] , [huː] [ɑːn] ['hɔːti] [diːdz]

Boasts	the	graybeard	,	who	on	haughty	deeds
吹嘘	这	增	,	WHO	在	傲慢	契约

这位白胡子吹嘘着他傲慢的功绩

[æz; əz][ɑːn] ['biləuz] , [siːks] - [haɪt] ?

As	on	billows	,	seeks	perfection's	height	?
作为	在	波澜	,	寻找	-	高度	?

如同在波涛之上，追求完美的巅峰?

[boʊsts] [ðə; ði]['hɪroʊ] , [huːm] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [liːdz]

Boasts	the	hero	,	whom	his	prowess	leads
吹嘘	这	英雄	,	谁	他的	能力	线索

这位英雄自夸道，他的英勇事迹引领着他。

[ʌp] [tuː; tə]['fjuːtʃər] ['glɔːriz] ['temp(ə)l] [braɪt] !

Up	to	future	glory's	temple	bright	!
向上	到	未来	荣耀的	寺庙	明亮的	!

通往未来荣耀殿堂的光明之路!

[ɪf] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [wəːmz, vɔːrms][ðə; ði] ['flaʊərɪt] [blæst] ,

If	the	gnawing	worms	the	floweret	blast	,
如果	这	啃咬	蠕虫	这	小花	爆炸	,

如果蛀虫导致小花凋谢，

[huː] [kæn; kən]['mædli] [θɪŋk] ['hiːl] [nɛə] [dɪ'keɪ] ?

Who	can	madly	think	he'll	ne'er	decay	?
WHO	能	疯狂地	思考	地狱	从未	衰变	?

谁会疯狂地认为自己永远不会腐朽?

[huː] [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] , [kæn; kən][hoʊp][tuː; tə][læst] ,

Who	above	,	below	,	can	hope	to	last	,
WHO	多于	,	以下	,	能	希望	到	最后的	,

谁，无论高高在上，谁又能指望长久存在?

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][laɪf] [ðʌs] [fliːts] [ə'weɪ] ?

If	the	young	man's	life	thus	fleets	away	?
如果	这	年轻的	男人的	生活	因此	舰队	离开	?

如果这个年轻人的生命就这样消逝了呢?

['dʒɔɪəsli] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] [soʊ][glæd]
Joyously his days of youth so glad
欣喜地 他的 天 的 青年 所以 高兴的

他无比快乐地回忆着他的青春岁月

[dɑːnst] [ə'lɔːŋ] , [ɪn]['roʊzi][gɑːrb][bɪ'klæd] ,
Danced along , in rosy garb beclad ,
跳舞 沿着 , 在 红润 外衣 包裹 ,

身着粉红色长袍，翩翩起舞，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ðen] [soʊ] [swiːt] !
And the world , the world was then so sweet !
和 这 世界 , 这 世界 曾是 然后 所以 甜的 !

那时的世界，那时的世界是多么美好！

[ænd; ənd] [haʊ] ['kaɪndli] , [haʊ] [ɪn'tʃæntɪŋli]
And how kindly , how enchantingly
和 如何 亲切地 , 如何 令人着迷地

多么和蔼可亲，多么迷人

[smaɪld] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , — [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['goʊldən] [aɪ]
Smiled the future , — with what golden eye
微笑 这 未来 , — 和 什么 金的 眼睛

未来微笑着，——带着那双金色的眼睛

[dɪd] ['laɪfs] ['pærədaɪs][hɪz; ɪz]['moʊmənts] [griːt] !
Did life's paradise his moments greet !
做过 生活的 天堂 他的 时刻 迎接 !

他所经历的那些美好时光，是否如同人生的天堂！

[waɪl] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] ,
While the tear his mother's eye escaped ,
尽管 这 撕 他的 母亲的 眼睛 逃脱 ,

当他母亲的眼泪夺眶而出时，

['ʌndər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [geɪpt]
Under him the realm of shadows gaped
在下面 他 这 领域 的 阴影 张开的

在他脚下，阴影领域张开大口

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [hɪz; ɪz] [θred] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sevər] , —
And the fates his thread began to sever , —
和 这 命运 他的 线 开始 到 断绝 , —

于是，他手中的线开始斩断命运的纽带——

[ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ðen] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
Earth and Heaven then vanished from his sight .
地球 和 天堂 然后 消失了 从 他的 视线 .

天地随后从他的视野中消失了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] - [θɔːt] [ʃræŋk] [hiː; hi][ɪn] [ə'fraɪt] —
From the grave - thought shrank he in affright —
从 这 严重 - 想法 缩小 他 在 恐惧 —

想到这可怕的景象，他吓得缩了回去——

[swiːt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['evər] !
Sweet the world is to the dying ever !
甜的 这 世界 是 到 这 垂死 曾经 !

世界对垂死之人来说永远是甜蜜的！

[dʌm] [ænd; ənd] [def] - [tɪz][ɪn] [ðæt] ['næroʊ] [pleɪs] ,
Dumb and deaf ' tis in that narrow place ,
哑的 和 聋 - 的 在 那 狭窄的 地方 ,

那狭窄的地方，既哑又聋。

[di:p] [ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berid] [wʌn] !
Deep the slumbers of the buried one !
深的 这 睡眠 的 这 埋葬 一 !

埋葬者沉睡已久!

['brʌðər] !
Brother !
兄弟 !

兄弟!

[ɑ:] , [ɪn]['evər] - ['slækənɪŋ] [reɪs]
Ah , in ever - slackening race
啊 , 在 曾经 - 松弛 种族

啊，在一场日益松懈的比赛中

[ɔ:l] [ðaɪ] [hoʊps] [ðer; ðər] ['sɜ:rkɪt] [si:s] [tu:; tə] [rʌn] !
All thy hopes their circuit cease to run !
全部 你的 希望 他们的 电路 停止 到 跑步 !

你所有的希望都已破灭!

['sʌnbi:mz] [ɔ:ft] [ðaɪ] ['neɪtɪv] [hɪl] [stɪl] [leɪv] ,
Sunbeams oft thy native hill still lave ,
阳光 经常 你的 本国的 爬坡道 仍然 澡 ,

阳光依然洒落在你故乡的山丘上，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [gloʊ] [ðaʊ] ['nevər] [mɔ:r] [kænst] [fi:l] ;
But their glow thou never more canst feel ;
但 他们的 辉光 你 绝不 更多的 罐 感觉 ;

但你再也无法感受到他们的光芒;

[ɔ:(r)] [ɪts] ['flaʊərz] [ðə; ði] ['zɛfərz] ['pɪnjənz] [weɪv] ,
O'er its flowers the zephyr's pinions wave ,
超过 它是 花朵 这 西风的 小齿轮 海浪 ,

微风拂过花朵，吹拂着翅膀。

[ɔ:(r)] [ðaɪn] [ɪr] [ɪts] ['mɜ:rmər] [nɛə] [kæn; kən] [sti:l] ;
O'er thine ear its murmur ne'er can steal ;
超过 你的 耳朵 它是 低语 从未 能 偷 ;

它的低语永远无法偷偷溜进你的耳中;

[lʌv] [wɪl] ['nevər] [tɪndʒ] [ðaɪn] [aɪ] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
Love will never tinge thine eye with gold ,
爱 将要 绝不 色调 你的 眼睛 和 金子 ,

爱情永远不会让你的双眼染上黄金色。

['nevər] [wɪlt] [ðaʊ] [ɪm'breɪs] [ðaɪ] ['blu:mɪŋ] [braɪd] ,
Never wilt thou embrace thy blooming bride ,
绝不 枯萎 你 拥抱 你的 盛开 新娘 ,

你永远不会拥抱你盛开的新娘，

[nɑ:t] [i:n] [ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [terz] [ɪn] ['tɔrənts] [roʊld] —
Not e'en though our tears in torrents rolled —
不是 e'en 尽管 我们的 眼泪 在 种子 滚动 —

即使我们泪如泉涌——

[deθ] [mʌst; məst] [naʊ] [ðaɪn] [aɪ] [fər'evər] [haɪd] !
Death must now thine eye forever hide !
死亡 必须 现在 你的 眼睛 永远 隐藏 !

死神啊，你的双眼必将永远隐匿!

[jet] - [tɪz] [wel] ! — [fɔ:r; fər] ['preʃəs] [ɪz][ðə; ði] [rest] ,
Yet ' tis well ! — for precious is the rest ,
然而 - 的 出色地 ! — 为了 宝贵的 是 这 休息 ,

不过没关系！——因为其余的时光弥足珍贵。

[ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [haʊs] [ðə; ði] [sliːp] [ɪz][kɑːm] ;
In that narrow house the sleep is calm ;
在 那 狭窄的 房子 这 睡觉 是 冷静的 ;

在那间狭小的房子里，睡眠很安稳；

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] ['sɑːroʊ] [liːvz] [ðə; ði] [brest] , —
There , with rapture sorrow leaves the breast , —
那里 , 和 狂喜 悲哀 树叶 这 胸部 , —

在那里，悲伤带着狂喜离开了胸膛，——

['mænz] [ə'flɪkʃənz] [ðer; ðər][noʊ][lɔːŋgər][hɑːrm] .
Man's afflictions there no longer harm .
男人的 苦难 那里 不 更长 伤害 .

人类的苦难在那里不再造成伤害。

['slændər] [naʊ] [meɪ] ['waɪldli] [reɪv] [ɔː(r)] [ðiː] ,
Slander now may wildly rave o'er thee ,
诽谤 现在 可能 疯狂地 锐舞 超过 你 ,

现在，诽谤之声或许会肆意地攻击你，

[ænd; ənd][temp'teɪʃ(ə)n]['vɑːmɪt] ['pɔɪzn] [fel] ,
And temptation vomit poison fell ,
和 诱惑 呕吐 毒 跌倒 ,

诱惑如同呕吐毒药般落下，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ræŋg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['færɪsiː] ,
O'er the wrangle on the Pharisee ,
超过 这 争吵 在 这 法利赛人 ,

关于法利赛人的争论，

['mɜːrdərəs] ['bɪgət] ['bænɪʃ] [ðiː] [tuː; tə] [hel] !
Murderous bigots banish thee to hell !
杀人犯 偏执狂 放逐 你 到 地狱 !

嗜杀成性的偏执狂们，请将你放逐到地狱！

[roʊgz] [bɪ'niːθ] [ə'pɑːsl] - ['mæsks] [meɪ] [lɪr] ,
Rogues beneath apostle - masks may leer ,
流氓 下面 使徒 - 面具 可能 斜视 ,

戴着使徒面具的恶棍可能会露出诡异的笑容，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæstərd][tʃaɪld][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [pleɪ] ,
And the bastard child of justice play ,
和 这 混蛋 孩子 的 正义 玩 ,

以及正义的私生子剧，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][daɪs] , [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] [hɪr] ,
As it were with dice , with mankind here ,
作为 它 是 和 骰子 , 和 人类 这里 ,

就好像掷骰子一样，就像人类在这里一样。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] !
And so on , until the judgment day !
和 所以 在 , 直到 这 判断 天 !

如此往复，直到审判日！

[ɔː(r)] [ðiː] ['fɔːrtʃən] [stɪl] [meɪ] ['dʒʌgl] [ɑːn] ,
O'er thee fortune still may juggle on ,
超过 你 财富 仍然 可能 杂耍 在 ,

命运之神或许仍会继续在你身上耍弄花招，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mɪnjənz]['blaɪndli] [lʊk] [ə'raʊnd] , —
For her minions blindly look around , —
为了 她 小黄人 盲目地 看 大约 , —

她的爪牙们盲目地四处张望，——

[mæn] [naʊ] ['tɑːtər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stægərɪŋ] [θroʊn] ,

Man	**now**	**totter**	**on**	**his**	**staggering**	**throne**	**,**
男人	现在	蹒跚	在	他的	令人震惊	王座	,

如今，他摇摇欲坠地坐在摇摇欲坠的王座上。

[ænd; ənd][ɪn] ['drɪri] ['pʌdlz] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] !

And	**in**	**dreary**	**puddles**	**now**	**be**	**found**	**!**
和	在	凄凉	水坑	现在	是	成立	!

现在竟然能在阴暗的水坑里找到它!

[blest] [ɑːrt] [ðaʊ] , [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['næroʊ] [sel] !

Blest	**art**	**thou**	**,**	**within**	**thy**	**narrow**	**cell**	**!**
祝福	艺术	你	,	之内	你的	狭窄的	细胞	!

身处狭小牢笼之中，你何其有幸!

[tuː; tə] [ðɪs] [stɜːr][ʌv; əv]['treɪgaɪ] - ['kɑːmədi] ,

To	**this**	**stir**	**of**	**tragi**	**-**	**comedy**	**,**
到	这	搅拌	的	悲剧	-	喜剧	,

在这出悲喜剧的骚动中，

[tuː; tə] [ðiːz] ['fɔːrtʃən] - [weɪvz] [ðæt] ['mædli] [swel] ,

To	**these**	**fortune**	**-**	**waves**	**that**	**madly**	**swell**	**,**
到	这些	财富	-	波浪	那	疯狂地	膨胀	,

致这些疯狂涌动的财富浪潮，

[tuː; tə] [ðɪs] [veɪn][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['lɑːtəri] ,

To	**this**	**vain**	**and**	**childish**	**lottery**	**,**
到	这	徒劳	和	幼稚	彩票	,

对于这种虚荣幼稚的彩票，

[tuː; tə] [ðɪs] ['bɪzi] [kraʊd] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [nɔːt] ,

To	**this**	**busy**	**crowd**	**effecting**	**naught**	**,**
到	这	忙碌的	人群	产生影响	零	,

对于这群忙碌却无所作为的人群来说，

[tuː; tə] [ðɪs] [rest] [wɪð; wɪθ]['leɪbər] ['tiːmɪŋ] [ɔː(r)] ,

To	**this**	**rest**	**with**	**labor**	**teeming**	**o'er**	**,**
到	这	休息	和	劳动	繁盛	超过	,

在这片土地上，劳动者们辛勤劳作，最终得以安息。

['brʌðər] ! — [tuː; tə] [ðɪs] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ]['dɛvəlz] — [frɔːt] ,

Brother	**!**	**—**	**to**	**this**	**heaven**	**with**	**devils**	**—**	**fraught**	**,**
兄弟	!	—	到	这	天堂	和	魔鬼	—	充满危机	,

兄弟！——来到这充满魔鬼的天堂——危机四伏，

[naʊ] [ðaɪn] [aɪz] [hæv; həv] [kloʊzd] [fə,revə'mɔː] .

Now	**thine**	**eyes**	**have**	**closed**	**forevermore**	**.**
现在	你的	眼睛	有	关闭	永远	.

你的双眼已永远闭上。

[fer] [ðiː] [wel] , [oʊ] , [ðaʊ] [tuː; tə] ['meməri] [dɪr] ,

Fare	**thee**	**well**	**,**	**oh**	**,**	**thou**	**to**	**memory**	**dear**	**,**
票价	你	出色地	,	哦	,	你	到	记忆	亲爱的	,

再见了，哦，我亲爱的记忆。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋz] ['lʌld] [tuː; tə] ['slʌmbəz] [swiːt] !

By	**our**	**blessings**	**lulled**	**to**	**slumbers**	**sweet**	**!**
经过	我们的	祝福	昏昏欲睡	到	睡眠	甜的	!

因我们的祝福，安然入睡!

[sliːp] [ɑːn] ['kɑːmli] [ɪn] [ðaɪ] ['prɪzn] [drɪr] , —

Sleep	**on**	**calmly**	**in**	**thy**	**prison**	**drear**	**,**	**—**
睡觉	在	平静地	在	你的	监狱	凄凉	,	—

安然长眠于你那阴森的牢笼之中吧，——

[sliːp] [ɑːn] ['kɑːmli] [tɪl] [ə'gen] [wiː; wi] [miːt] !
Sleep on calmly till again we meet !
睡觉 在 平静地 直到 再次 我们 见面 !

安心入睡吧，期待我们再次相遇!

[tɪl] [ðə; ði] [laʊd] [ɔːl'maɪti] ['trʌmpɪt] [saʊndz] ,
Till the loud Almighty trumpet sounds ,
直到 这 大声 全能者 喇叭 声音 ,

直到全能者的号角响起，

['ekəuiŋ] [θruː] [ðiːz] [kɔːrps] - [en'kʌmbəd] [hɪlz] ,
Echoing through these corpse - encumbered hills ,
回声 通过 这些 尸体 - 负担 丘陵 ,

回荡在这些尸横遍野的山丘间，

[tɪl] ['gɑːdz][stɔːrm] - [wɪnd] , ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [baʊndz]
Till God's storm - wind , bursting through the bounds
直到 神的 风暴 - 风 , 爆发 通过 这 界限

直到上帝的风暴，冲破界限

[pleɪst] [baɪ] [deθ] , [wɪð; wɪθ][laɪf] [ðoʊz] [kɔːpsiz] [fɪlz] —
Placed by death , with life those corpses fills —
放置 经过 死亡 , 和 生活 那些 尸体 填充 —

尸体被死亡所安置，却又被生命所充满——

[tɪl] , [ɪm'pregneɪt] [wɪð; wɪθ][dʒə'hoʊvəz][blæst] ,
Till , impregnate with Jehovah's blast ,
直到 , 使怀孕 和 耶和华的 爆炸 ,

直到被耶和华的烈焰所浸染，

[greɪvz; grɑːvz] [brɪŋ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['menəs] [dred] ,
Graves bring forth , and at His menace dread ,
格雷夫斯 带来 前进 , 和 在 他的 威胁 恐惧 ,

坟墓里的人都感到恐惧，因为他的威胁。

[ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][p'lænɪts] ['meltɪŋ] [fæst] ,
In the smoke of planets melting fast ,
在 这 抽烟 的 行星 融化 快速地 ,

在行星快速融化的烟雾中，

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [tuːmz] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [ded] !
Once again the tombs give up their dead !
一次 再次 这 陵墓 给 向上 他们的 死的 !

坟墓再次吐露了死者!

[nɑːt][ɪn] [wɜːrld] , [æz; əz] [driːmd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][waɪz] ,
Not in worlds , as dreamed of by the wise ,
不是 在 世界 , 作为 梦见 的 经过 这 明智的 ,

并非如智者所梦见的那般世界，

[nɑːt][ɪn] ['hevəns] , [æz; əz] [sʌŋ] [ɪn]['poʊəts] [sɔːŋ] ,
Not in heavens , as sung in poet's song ,
不是 在 天 , 作为 唱 在 诗人的 歌曲 ,

并非如诗人歌中所唱的那般，在天堂之中。

[nɑːt][ɪn] [iːn] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['pærədaɪs] —
Not in e'en the people's paradise —
不是 在 e'en 这 人们的 天堂 —

即使在人民的天堂里——

[jet] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] - [ðiː] , [ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] .
Yet we shall o'ertake thee , and ere long .
然而 我们 将 - 你 , 和 埃雷 长的 .

然而，我们很快就会赶上你。

[ɪz] [ðæt] [truː] [wɪtʃ] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [gluːm] ?

Is	**that**	**true**	**which**	**cheered**	**the**	**pilgrim's**	**gloom**	**?**
是	那	真的	哪个	欢呼	这	朝圣者的	愁云	?

那件事是否真的能驱散朝圣者的阴霾?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [θɔːts] [kæn; kən]['jɑːndər][biː; bi]

Is	**it**	**true**	**that**	**thoughts**	**can**	**yonder**	**be**
是	它	真的	那	想法	能	远处	是

思想真的可以到达彼岸吗?

[truː] , [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [gaɪdz] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][ðə; ði] [tuːm] ?

True	**,**	**that**	**virtue**	**guides**	**us**	**o'er**	**the**	**tomb**	**?**
真的	,	那	美德	指南	我们	超过	这	墓	?

真的，美德会指引我们走过坟墓吗?

[ðæt] - [tɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['empti] ['fæntəsi] ?

That	**'**	**tis**	**more**	**than**	**empty**	**phantasy**	**?**
那	-	的	更多的	比	空的	幻想	?

那不仅仅是空想?

[ɔːl] [ðiːz] ['ridlz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ðiː] [ˌʌn'veɪld] !

All	**these**	**riddles**	**are**	**to**	**thee**	**unveiled**	**!**
全部	这些	谜语	是	到	你	揭幕	!

所有这些谜题都已为你揭晓!

[truːθ] [ðaɪ] [soʊl] [ɪk'stætɪk] [naʊ] [drɪŋks] [ʌp] ,

Truth	**thy**	**soul**	**ecstatic**	**now**	**drinks**	**up**	**,**
真相	你的	灵魂	欣喜若狂	现在	饮料	向上	,

真理，你那欣喜若狂的灵魂此刻畅饮，

[truːθ] [ɪn] ['reɪdiəns] ['θaʊzənd͵foʊld] [eks'heɪld]

Truth	**in**	**radiance**	**thousandfold**	**exhaled**
真相	在	辐射	千倍	呼气

真理在光芒中千倍地呼出

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] ['fɑːðɚz] ['blɪsf(ə)l] [kʌp] .

From	**the**	**mighty**	**Father's**	**blissful**	**cup**	**.**
从	这	强大的	父亲的	幸福的	杯子	.

来自至高无上的天父的甘霖。

[dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] ['berərz] [drɔː] , [ðen] , [naɪ] !

Dark	**and**	**silent**	**bearers**	**draw**	**,**	**then**	**,**	**nigh**	**!**
黑暗的	和	沉默的	持有者	画	,	然后	,	夜	!

黑暗而寂静的使者，悄然逼近!

[tuː; tə][ðə; ði] ['sleiə] [sɜːrv] [ðə; ði] [fiːst] [ðə; ði] [waɪl] !

To	**the**	**slayer**	**serve**	**the**	**feast**	**the**	**while**	**!**
到	这	杀手	服务	这	盛宴	这	尽管	!

趁此机会，将盛宴献给屠戮者!

[siːs] , [jiː; ji] ['mɔːnəz] , [siːs] [jʊr; jər] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] !

Cease	**,**	**ye**	**mourners**	**,**	**cease**	**your**	**wailing**	**cry**	**!**
停止	,	是的	哀悼者	,	停止	你的	哀嚎	哭	!

哀悼者们，停止你们的哭泣吧!

[dʌst] [ɑːn] [dʌst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][paɪl] !

Dust	**on**	**dust**	**upon**	**the**	**body**	**pile**	**!**
灰尘	在	灰尘	之上	这	身体	桩	!

尸体上积满了灰尘!

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][mæn] [huː] [gɑːd][tuː; tə] [tempt] [pri'zjuːmz] ?

Where's	**the**	**man**	**who**	**God**	**to**	**tempt**	**presumes**	**?**
在哪里?	这	男人	WHO	上帝	到	诱惑	假定	?

上帝认为应该考验的那个人在哪里?

[wer] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [gʌlf] [kæn; kən] [siː] ?
Where the eye that through the gulf can see ?
在哪里 这 眼睛 那 通过 这 海湾 能 看 ?

透过海湾能看到什么?

['hoʊli] , ['hoʊli] , ['hoʊli] [ɑːrt] [ðaʊ] , [gɑːd] [ʌv; əv] [tuːmz] !
Holy , holy , holy art thou , God of tombs !
圣 , 圣 , 圣 艺术 你 , 上帝 的 陵墓 !

圣哉，圣哉，圣哉，你是坟墓之神!

[wiː; wi] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] ['tremblɪŋ] , ['wɜːrʃɪp] [ðiː] !
We , with awful trembling , worship Thee !
我们 , 和 可怕 发抖 , 崇拜 汝 !

我们战战兢兢地敬拜你!

[dʌst] [meɪ] [bæk] [tuː; tə] ['neɪtɪv] [dʌst] [biː; bi] [graʊnd] ,
Dust may back to native dust be ground ,
灰尘 可能 后退 到 本国的 灰尘 是 地面 ,

尘埃可能会被磨成原生尘埃,

[frʌm; frəm] [ɪts] ['krʌmbliŋ] [haʊs] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [flai] ,
From its crumbling house the spirit fly ,
从 它是 摇摇欲坠 房子 这 精神 飞 ,

幽灵从它摇摇欲坠的房屋中飞出,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪts] ['æʃɪz] [struː] [ə'raʊnd] , —
And the storm its ashes strew around , —
和 这 风暴 它是 灰烬 胁 大约 , —

风暴过后，灰烬四处散落——

[bʌt; bət] [ɪts] [lʌv] , [ɪts] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [daɪ] !
But its love , its love shall never die !
但 它是 爱 , 它是 爱 将 绝不 死 !

但是它的爱，它的爱永远不会消逝!

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
THE BATTLE .
这 战斗 .

战斗。

['hevi] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ,
Heavy and solemn ,
重的 和 庄严 ,

沉重而庄严,

[ə; eɪ] ['klaʊdi] ['kɑːləm] ,
A cloudy column ,
一个 多云 柱子 ,

一团云雾状的柱体,

[θruː] [ðə; ði] [griːn] [pleɪn] [ðeɪ] [maːtʃɪŋ] [keɪm] !
Through the green plain they marching came !
通过 这 绿色的 清楚的 他们 行军 来了 !

他们穿过绿色的平原而来!

['meʒər] [les] [spred] , [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪbl] [dred] ,
Measure less spread , like a table dread ,
措施 较少的 传播 , 喜欢 一个 桌子 恐惧 ,

测量范围缩小，就像餐桌上的污渍一样。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪld] [grɪm] [daɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [geɪm] .
For the wild grim dice of the iron game .
为了 这 荒野 严峻 骰子 的 这 铁 游戏 .

为了铁棋游戏中那残酷无情的骰子。

[ðə; ði] [lʊks] [ɑːr; ər] [bent] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [graʊnd] ,
The looks are bent on the shaking ground ,
这 看起来 是 弯曲 在 这 摇晃 地面 ,

目光落在摇晃的大地上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [biːts] [laʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nelɪŋ] [saʊnd] ;
And the heart beats loud with a knelling sound ;
和 这 心 节拍 大声 和 一个 敲门 声音 ;

心脏跳动剧烈，发出如同丧钟般的声音；

[swɪft] [baɪ] [ðə; ði] [brests] [ðæt] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] ,
Swift by the breasts that must bear the brunt ,
迅速 经过 这 乳房 那 必须 熊 这 冲击 ,

迅速地，用那些必须承受冲击的乳房来表达，

['gæləps] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] —
Gallops the major along the front —
疾驰 这 主要的 沿着 这 正面 —

少校沿着前线疾驰——

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

"停止!

" [ænd; ənd] ['fetəd] [ðeɪ] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrk] [kə'mænd] ,
" And fettered they stand at the stark command ,
" 和 束缚 他们 站立 在 这 斯塔克 命令 ,

"他们被束缚着，只能服从这严酷的命令。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] , ['saɪlənt] , [hɔːlt] !
And the warriors , silent , halt !
和 这 战士 , 沉默的 , 停止 !

战士们沉默不语，停下了脚步!

[praʊd] [ɪn] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['gloʊɪŋ] ,
Proud in the blush of morning glowing ,
自豪的 在 这 脸红 的 早晨 发光 ,

沐浴在晨曦的红晕中，我感到无比自豪。

[wʌt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] [ʃaɪnz] [ɪn] ['floʊɪŋ] ,
What on the hill - top shines in flowing ,
什么 在 这 爬坡道 - 顶部 闪耀 在 流动 ,

山顶上闪耀着流光溢彩的是什么?

" [siː] [juː; jʊ] [ðə; ði] - ['bænərz] ['weɪvɪŋ] ? "
" See you the foeman's banners waving ? "
" 看 你 这 - 横幅 挥手 ? "

"你看见敌人的旗帜在飘扬了吗?"

" [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] - ['bænərz] ['weɪvɪŋ] ! "
" We see the foeman's banners waving ! "
" 我们 看 这 - 横幅 挥手 ! "

"我们看到敌人的旗帜在飘扬!"

" [gɑːd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] — ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [waɪf] !
" God be with ye — children and wife !
" 上帝 是 和 是的 — 孩子们 和 妻子 !

愿上帝与你们同在——儿女和妻子!

" [hɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] — [ðə; ði] [trʌmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪf] ,
" Hark to the music — the trump and the fife ,
" 听着 到 这 音乐 — 这 王牌 和 这 法夫郡 ,

"听听这音乐——号角和短笛的声音，

[haʊ] [ðeɪ] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [raʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [straɪf] !
How they ring through the ranks which they rouse to the strife !
如何 他们 戒指 通过 这 排名 哪个 他们 唤醒 到 这 冲突 !

他们的声音响彻队伍，激励着他们投入战斗！

['θrɪlɪŋ] [ðeɪ] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glɔːriəs] [toʊn] ,
Thrilling they sound with their glorious tone ,
惊险 他们 声音 和 他们的 辉煌 语气 ,

它们发出的美妙音色令人振奋。

['θrɪlɪŋ] [ðeɪ] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ænd; ənd][boʊn] !
Thrilling they go through the marrow and bone !
惊险 他们 去 通过 这 骨髓 和 骨 !

太刺激了，他们竟然能深入骨髓！

['brʌðərz] , [gɑːd][grænt] [wen] [ðɪs] [laɪf][ɪz][ɔː(r)] ,
Brothers , God grant when this life is o'er ,
兄弟 , 上帝 授予 什么时候 这 生活 是 超过 ,

兄弟们，愿上帝保佑，当此生结束时，

[ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [wʌns] [mɔːr] !
In the life to come that we meet once more !
在 这 生活 到 来 那 我们 见面 一次 更多的 !

来世我们还会再见！

[siː] [ðə; ði] [smoʊk] [haʊ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] ['kliːvɪŋ] [ə'sʌndər] !
See the smoke how the lightning is cleaving asunder !
看 这 抽烟 如何 这 闪电 是 劈裂 分离 !

看那烟雾，闪电是如何撕裂一切的！

[hɑːrk][ðə; ði]['gʌnz] , [piːl] [ɑːn] [piːl] , [haʊ] [ðeɪ] [buːm] [ɪn][ðer; ðər] ['θʌndər] !
Hark the guns , peal on peal , how they boom in their thunder !
听着 这 枪支 , 皮尔 在 皮尔 , 如何 他们 繁荣 在 他们的 雷 !

听那炮声，一声接一声，轰鸣震耳！

[frʌm; frəm][hoʊst][tuː; tə][hoʊst] , [wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [saʊnd] ,
From host to host , with kindling sound ,
从 主持人 到 主持人 , 和 引火物 声音 ,

从一位主人到另一位主人，发出轻柔的引火声，

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['sɪgnəl] ['sɜːrkl] [raʊnd] ,
The shouting signal circles round ,
这 喊叫 信号 界 圆形的 ,

喊叫的信号环顾四周，

[eɪ] , [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [tuː; tə][laɪf][ɔːr] [deθ] —
Ay , shout it forth to life or death —
哎 , 喊 它 前进 到 生活 或者 死亡 —

是啊，大声喊出来，生死攸关——

['friːə(r)] [ɔːl'redi] [briːðz] [ðə; ði] [breθ] !
Freer already breathes the breath !
弗里尔 已经 呼吸 这 气息 !

弗里尔已经呼吸了！

[ðə; ði][wɔːr][ɪz]['weɪdʒɪŋ] , ['slɔːtər] ['reɪdʒɪŋ] ,
The war is waging , slaughter raging ,
这 战争 是 工资 , 屠宰 愤怒 ,

战争正在进行，屠杀肆虐。

[ænd; ənd] ['hevi] [θruː] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] [pɔːl] ,
And heavy through the reeking pall ,
和 重的 通过 这 臭气熏天 灵柩 ,

沉重的气息透过散发着恶臭的帷幔传来，

[ðə; ði]['aɪərn] [deθ] - [daɪs][fɔ:l] !
The iron death - dice fall !
这 铁 死亡 - 骰子 落下 !

铁骰落下!

['nɪrər] [ðeɪ] [kloʊz] — [foʊz][ə'pɑ:n][foʊz]
Nearer they close — foes upon foes
更近 他们 关闭 — 敌人 之上 敌人

他们越来越近——敌人接踵而至

" ['redi] ! " — [frʌm; frəm] [skwer] [tu:; tə] [skwer] [ˌaɪ 'ti:][goʊz] ,
" Ready ! " — From square to square it goes ,
" 准备好 ! " — 从 正方形 到 正方形 它 去 ,

"预备!"——从一个方格到另一个方格,

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:] [ðeɪ] [sæŋk] ,
Down on the knee they sank ,
向下 在 这 膝盖 他们 沉没 ,

他们单膝跪地,

[ænd; ənd]['faɪər] [kʌmz] [ʃɑ:rp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][ræŋk] .
And fire comes sharp from the foremost rank .
和 火 来 锋利的 从 这 首先 秩 .

而火焰则来自最前线。

['meni] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:][sent] ,
Many a man to the earth it sent ,
许多 一个 男人 到 这 地球 它 发送 ,

它把许多人送到了人间,

['meni] [ə; eɪ][gæp][baɪ][ðə; ði] [bɔ:lz] [ɪz] [rent] —
Many a gap by the balls is rent —
许多 一个 差距 经过 这 球 是 租 —

球旁边的许多缝隙都是撕裂的——

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [kɔ:rps] [bɪ'fɔ:r] [sprɪŋz] [ðə; ði]['hɪndər][mæn] ,
O'er the corpse before springs the hinder man ,
超过 这 尸体 前 弹簧 这 阻碍 男人 ,

尸体上方，后方的人跳了过来。

[ðæt] [ðə; ði][laɪn] [meɪ] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪrləs] [væn] ,
That the line may not fail to the fearless van ,
那 这 线 可能 不是 失败 到 这 无畏 货车 ,

这条线路可能不会让无畏的货车失望,

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tu:; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd][ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd] ,
To the right , to the left , and around and around ,
到 这 正确的 , 到 这 左边 , 和 大约 和 大约 ,

向右，向左，绕着圈转，

[deθ] [hwə:lz][ɪn][ɪts] [dæns] [ɑ:n][ðə; ði] ['blʌdi] [graʊnd] .
Death whirls in its dance on the bloody ground .
死亡 旋转 在 它是 舞蹈 在 这 血腥 地面 .

死亡在血染的地面上旋转起舞。

['gɑ:dz] ['sʌnlaɪt] [ɪz] [kwentʃt] [ɪn][ðə; ði]['faɪəri] [faɪt] ,
God's sunlight is quenched in the fiery fight ,
神的 阳光 是 淬火 在 这 火热 斗争 ,

上帝的阳光在激烈的战斗中熄灭了。

['oʊvər][ðə; ði][həusts][fɔ:lz][ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] [naɪt] !
Over the hosts falls a brooding night !
超过 这 主持人 瀑布 一个 沉思 夜晚 !

主人被阴沉的夜色笼罩!

['brʌðərz] , [gɑ:d][grænt] [wen] [ðɪs] [laɪf][ɪz][ɔ:(r)]
Brothers , God grant when this life is o'er
兄弟 , 上帝 授予 什么时候 这 生活 是 超过

兄弟们，愿上帝保佑，当此生结束时……

[ɪn][ðə; ði][laɪf][tu:; tə] [kʌm] [ðæt] [wi:; wi] [mi:t] [wʌns] [mɔ:r] !
In the life to come that we meet once more !
在 这 生活 到 来 那 我们 见面 一次 更多的 !

来世我们还会再见!

[ðə; ði] [ded] [men] [laɪ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['weltərɪŋ] [blʌd]
The dead men lie bathed in the weltering blood
这 死的 男人 说谎 洗澡 在 这 缝合 血

死者们浸泡在汩汩涌出的鲜血中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑ:r; ər][blent][ɪn][ðə; ði] ['slɪpəri] [flʌd] ,
And the living are blent in the slippery flood ,
和 这 活的 是 混合 在 这 滑 洪水 ,

而活着的人则融入了这湿滑的洪水之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:t] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ri:lɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ][goʊ] ,
And the feet , as they reeling and sliding go ,
和 这 脚 , 作为 他们 卷轴 和 滑动 去 ,

而那双脚，随着它们的踉跄滑行，

['stʌmb(ə)l] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:psiz] [ðæt] [sli:p] [bɪ'loʊ] .
Stumble still on the corpses that sleep below .
绊倒 仍然 在 这 尸体 那 睡觉 以下 .

继续跌跌撞撞地穿过沉睡在下方的尸体。

" [wʌt] , ['frænsɪs] ! "
" What , Francis ! "
" 什么 , 弗朗西斯 ! "

"什么事，弗朗西斯！"

" [gɪv] ['ʃɑ:rlət] [maɪ][læst] [ˌfer'wel] .
" Give Charlotte my last farewell .
" 给 夏洛特 我的 最后的 告别 .

"请代我向夏洛特作最后的告别。"

" [æz; əz][ðə; ði]['daɪɪŋ][mæn] ['mə:məz] , [ðə; ði] ['θʌndərz] [swel] —
" As the dying man murmurs , the thunders swell —
" 作为 这 垂死 男人 低语 , 这 雷声 膨胀 —

"垂死之人喃喃低语，雷声隆隆——"

" [aɪl] [gɪv] — [oʊ][gɑ:d] !
" I'll give — Oh God !
" 患病的 给 — 哦 上帝 !

"我会给——哦，上帝！

[ɑ:r; ər][ðer; ðər]['gʌnz][soʊ] [nɪr] ?
are their guns so near ?
是 他们的 枪支 所以 靠近 ?

他们的枪离得这么近吗?

[hoʊ] ! ['kɒmreɪdz] ! — [jɑ:n] ['vɑ:li] ! — [lʊk] [ʃɑ:rp] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ! —
Ho ! comrades ! — yon volley ! — look sharp to the rear ! —
何 ! 同志们 ! — 远 截击 ! — 看 锋利的 到 这 后部 ! —

嚯！同志们！——那边齐射！——注意后方！——

[aɪl] [gɪv] [ðaɪ] ['ʃɑ:rlət] [ðaɪ][læst] [ˌfer'wel] ,
I'll give thy Charlotte thy last farewell ,
患病的 给 你的 夏洛特 你的 最后的 告别 ,

我将向夏洛特作最后的告别。

[sliːp] [sɔːft] !
Sleep soft !
睡觉 柔软的 !

睡个好觉!

[wer] [deθ] ['θɪkɪst] [dɪsɛndɪθ] [ɪn][reɪn] ,
where death thickest descendeth in rain ,
在哪里 死亡 最厚 下降 在 雨 ,

死亡如雨般倾泻而下的地方

[ðə; ði] [frend] [ðaʊ] [fə'seɪk] [ðaɪ] [saɪd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'geɪn] !
The friend thou forsakest thy side shall regain !
这 朋友 你 被遗弃者 你的 边 将 恢复 !

你抛弃的朋友，终将回到你身边!

" ['hɪðərwərd] — ['ðɪðərwərd] [riːlz] [ðə; ði] [faɪt] ,
" Hitherward — thitherward reels the fight ,
" 迄今为止 — 向那边 卷轴 这 斗争 ,

“从这里——从那里，战斗仍在继续，

[dɑːrk][ænd; ənd] [mɔːr] ['dɑːrkli] [deɪ] [gluːm] ['ɪntuː] [naɪt] —
Dark and more darkly day glooms into night —
黑暗的 和 更多的 黑暗 天 阴郁 进入 夜晚 —

白昼渐渐暗了下来，夜幕降临——

['brʌðərz] , [gɑːd][grænt] [wen] [ðɪs] [laɪf][ɪz][ɔː(r)]
Brothers , God grant when this life is o'er
兄弟 , 上帝 授予 什么时候 这 生活 是 超过

兄弟们，愿上帝保佑，当此生结束时.....

[ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [wʌns] [mɔːr] !
In the life to come that we meet once more !
在 这 生活 到 来 那 我们 见面 一次 更多的 !

来世我们还会再见!

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [huːf] [ðæt] ['gæləpɪŋ] [goʊ] !
Hark to the hoofs that galloping go !
听着 到 这 蹄子 那 疾驰 去 !

听那疾驰的马蹄声!

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] ['flaɪɪŋ] , —
The adjutant flying , —
这 副官 飞行 , —

飞行副官，——

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [pres] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [foʊ] ,
The horsemen press hard on the panting foe ,
这 骑兵 按 难的 在 这 喘息 敌人 ,

骑兵们猛烈攻击气喘吁吁的敌人，

[ðer; ðər] ['θʌndər] [buːmz] [ɪn] ['daɪɪŋ] —
Their thunder booms in dying —
他们的 雷 繁荣 在 垂死 —

它们的雷鸣在垂死中轰鸣——

['vɪktəri] !
Victory !
胜利 !

胜利!

[ðə; ði] ['terər] [hæz; həz] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði]['dæstəd; 'dɑː-][ɔːl] ,
The terror has seized on the dastards all ,
这 恐怖 有 查获 在 这 卑鄙小人 全部 ,

恐惧已经攫住了所有卑鄙之徒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌlɚz] [fɔːl] !
And **their** **colors** **fall** **!**
和 他们的 颜色 落下 !

它们的颜色褪去了!

['vɪktəri] !
Victory **!**
胜利 !

胜利!

[kloʊzd] [ɪz][ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [faɪt]
Closed **is** **the** **brunt** **of** **the** **glorious** **fight**
关闭 是 这 冲击 的 这 辉煌 斗争

封闭式战斗是这场辉煌战斗的重担。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] , [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] , [bəːsts] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ,
And **the** **day** **,** **like** **a** **conqueror** **,** **bursts** **on** **the** **night** **,**
和 这 天 , 喜欢 一个 征服者 , 爆发 在 这 夜晚 ,

白昼如同征服者一般，冲破了黑夜。

['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [faɪf] ['swelɪŋ] ['kɔːrəl] [ə'lɔːŋ] ,
Trumpet **and** **fife** **swelling** **choral** **along** **,**
喇叭 和 法夫郡 肿胀 合唱 沿着 ,

小号和短笛齐奏，声势渐强。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɔːl'redi] [swiːps] [maːtʃiŋ] [ɪn] [sɔːŋ] .
The **triumph** **already** **sweeps** **marching** **in** **song** **.**
这 胜利 已经 扫荡 行军 在 歌曲 .

胜利的喜悦已然席卷而来，伴随着歌声。

[ˌfer'wel] , ['fɔːlən] ['brʌðərz] , [ðoʊ] [ðɪs] [laɪf][biː; bi][ɔː(r)] ,
Farewell **,** **fallen** **brothers** **,** **though** **this** **life** **be** **o'er** **,**
告别 , 倒下 兄弟 , 尽管 这 生活 是 超过 ,

永别了，陨落的兄弟们，即便此生已逝。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] !
There's **another** **,** **in** **which** **we** **shall** **meet** **you** **once** **more** **!**
有 其他 , 在 哪个 我们 将 见面 你 一次 更多的 !

还有另一次，我们将再次与你相遇!

['ruːsəu] .
ROUSSEAU **.**
卢梭 .

卢梭。

['mɑːnjumənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['eɪdʒɪz] [ʃeɪm] ,
Monument **of** **our** **own** **age's** **shame** **,**
纪念碑 的 我们的 自己的 年龄 耻辱 ,

我们这个时代耻辱的纪念碑，

[ɑːn][ðaɪ] ['kʌntri] ['kæstɪŋ] ['endləs] [bleɪm] ,
On **thy** **country** **casting** **endless** **blame** **,**
在 你的 国家 铸件 无尽的 责备 ,

你对你的国家进行了无休止的指责，

[ruː'soʊz] [greɪv] , [haʊ] [dɪr] [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə][ˌem 'iː]
Rousseau's **grave** **,** **how** **dear** **thou** **art** **to** **me**
卢梭的 严重 , 如何 亲爱的 你 艺术 到 我

卢梭的坟墓，你对我来说多么珍贵啊!

[kɑːm] [rɪ'poʊz] [biː; bi][tuː; tə][ðaɪ] ['æʃɪz] [blest] !
Calm **repose** **be** **to** **thy** **ashes** **blest** **!**
冷静的 休息 是 到 你的 灰烬 祝福 !

愿你的骨灰安息!

[ɪn] [ðaɪ] [laɪf] [ðaʊ] ['veɪnli] - [fɔːr; fər] [rest] ,

In	thy	life	thou	vainly	sought'st	for	rest	,
在	你的	生活	你	徒劳地	-	为了	休息	,

你一生都在徒劳地寻求安宁，

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] - [twʌz] [hɪr] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðiː] !

But	at	length	'	twas	here	obtained	by	thee	!
但	在	长度	-	那是	这里	获得	经过	你	!

但最终你还是在这里得到了!

[wen] [wɪl] ['eɪnʃənt] ['wuːndz] [biː; bi] ['kʌvərd] [ɔː(r)] ?

When	will	ancient	wounds	be	covered	o'er	?
什么时候	将要	古老的	伤口	是	涵盖	超过	?

古老的伤口何时才能被掩盖?

[waɪz] [men] [daɪd] [ɪn] ['hiːðn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ;

Wise	men	died	in	heathen	days	of	yore	;
明智的	男人	死亡	在	异教徒	天	的	昔时	;

智者在古代异教徒时代死去;

[naʊ] - [tɪz] ['laɪtər] — [jet] [ðeɪ] [daɪ] [ə'gen] .

Now	'	tis	lighter	—	yet	they	die	again	.
现在	-	的	打火机	—	然而	他们	死	再次	.

现在轻了些——但他们又死了。

['sɑːkrəˌtiːz] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['sɒfɪsts] [vaɪl] ,

Socrates	was	killed	by	sophists	vile	,
苏格拉底	曾是	被杀	经过	诡辩家	卑鄙的	,

苏格拉底被卑鄙的诡辩家杀害了。

['ruːsəu] [miːts] [hɪz; ɪz] [deθ] [θruː] ['kristʃənz] - [waɪl] , —

Rousseau	meets	his	death	through	Christians	'	wile	,	—
卢梭	满足	他的	死亡	通过	基督徒	-	诡计	,	—

卢梭死于基督徒的诡计之下。

['ruːsəu] — [huː] [wʊd] [feɪn] [meɪk] ['kristʃənz] [men] !

Rousseau	—	who	would	fain	make	Christians	men	!
卢梭	—	WHO	会	欣然	制作	基督徒	男人	!

卢梭——他多么希望把基督徒变成真正的男人!

['frendʃɪp] .

FRIENDSHIP	.
友谊	.

友谊。

[[frʌm; frəm] " ['letərz] [ʌv; əv] ['dʒuːljəs] [tuː; tə] ['ræfeɪəl] , " [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['nɑːv(ə)l] .]

[	From	"	Letters	of	Julius	to	Raphael	,	"	an	unpublished	Novel	.	]
[	从	"	信件	的	尤利乌斯	到	拉斐尔	,	"	一个	未发表的	小说	.	]

[摘自未出版的小说《尤利乌斯致拉斐尔的信》。]

[frend] ! — [ðə; ði] [greɪt] ['ruːlər] , ['iːzəli] ['kɑːntent] ,

Friend	!	—	the	Great	Ruler	,	easily	content	,
朋友	!	—	这	伟大的	统治者	,	容易地	内容	,

朋友！——伟大的统治者，很容易满足，

[niːdz] [nɑːt] [ðə; ði] [lɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lə'bɔːriəs] [bɪn]

Needs	not	the	laws	it	has	laborious	been
需求	不是	这	法律	它	有	费力的	到过

无需制定法律，这很费力。

[ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [smɔːl] [prə'fesəz] [tuː; tə] [ɪn'vent] ;

The	task	of	small	professors	to	invent	;
这	任务	的	小的	教授们	到	发明	;

小教授们的任务是发明创造;

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wiːl] [ɪm'pelz][ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃiːn]
A **single** **wheel** **impels** **the** **whole** **machine**
一个 单身的 车轮 推动 这 所有的 机器

单个轮子驱动着整台机器。

['mætər] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ; — [jeɪ] , [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [lɔː] ,
Matter **and** **spirit** **;** **—** **yea** **,** **that** **simple** **law** **,**
事情 和 精神 ; — 是的 , 那 简单的 法律 ,

物质与精神；——是的，就是这条简单的法则。

[pə'veɪdɪŋ] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['nuːtən] [sɔː] .
Pervading **nature** **,** **which** **our** **Newton** **saw** **.**
普遍存在 自然 , 哪个 我们的 牛顿 锯 .

牛顿所看到的普遍自然现象。

[ðɪs] [tɔːt] [ðə; ði] [sfiəz] , [sleɪvz] [tuː; tə][wʌn]['goʊldən][reɪn] ,
This **taught** **the** **spheres** **,** **slaves** **to** **one** **golden** **rein** **,**
这 教授 这 球体 , 奴隶 到 一 金的 缰绳 ,

这让诸天体都成了同一根金色缰绳的奴隶，

[ðer; ðər]['reɪdiənt] ['læbəˌrɪnθs] [tuː; tə] [wiːv] [ə'raʊnd]
Their **radiant** **labyrinths** **to** **weave** **around**
他们的 辐射状 迷宫 到 编织 大约

它们光芒四射的迷宫，蜿蜒环绕

[kriː'eɪʃənz] ['maɪti] ['hɑːrts] : [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
Creation's **mighty** **hearts** **:** **this** **made** **the** **chain** **,**
创造的 强大的 心 : 这 制成 这 链 ,

造物主强大的心脏：这造就了锁链，

[wɪtʃ] ['ɪntuː][ˌɪntə'wəuvən] ['sɪstəmz] [baʊnd]
Which **into** **interwoven** **systems** **bound**
哪个 进入 交织 系统 边界

哪些系统相互交织在一起

[ɔːl] ['spɪrɪts] ['striːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [sʌn]
All **spirits** **streaming** **to** **the** **spiritual** **sun**
全部 烈酒 流媒体 到 这 精神 太阳

所有灵魂都流向精神之阳

[æz; əz] [brʊks] [ðæt] ['evər]['ɪntuː]['oʊʃ(ə)n] [rʌn] !
As **brooks** **that** **ever** **into** **ocean** **run** **!**
作为 布鲁克斯 那 曾经 进入 海洋 跑步 !

就像溪流最终汇入大海!

[dɪd] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [strɔːŋ] ['meɪnsprɪŋ] [ɜːrdʒ][ænd; ənd] [gaɪd]
Did **not** **the** **same** **strong** **mainspring** **urge** **and** **guide**
做过 不是 这 相同的 强的 主发条 敦促 和 指导

难道没有同样的强劲主发动力和指引吗?

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['lʌvz] [ɪ'tɜːrn(ə)l][bɑːnd] ?
Our **hearts** **to** **meet** **in** **love's** **eternal** **bond** **?**
我们的 心 到 见面 在 爱的 永恒 纽带 ?

我们的心将在永恒的爱的纽带中相遇吗?

[lɪŋkt] [tuː; tə] [ðaɪn] [ɑːrm] , [oʊ] ['ræfeɪəl] , [baɪ][ðaɪ] [saɪd]
Linked **to** **thine** **arm** **,** **O** **Raphael** **,** **by** **thy** **side**
链接 到 你的 手臂 , 哦 拉斐尔 , 经过 你的 边

拉斐尔啊，我与你臂膀相连，在你身旁

[maɪt] [aɪ][ə'spaɪər][tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə] [soʊlz] [bɪ'jɑːnd]
Might **I** **aspire** **to** **reach** **to** **souls** **beyond**
可能 我 渴望 到 抵达 到 灵魂 超过

我是否渴望触及彼岸的灵魂?

['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [braɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][goʊ]

Our	earth	,	and	bid	the	bright	ambition	go
我们的	地球	,	和	出价	这	明亮的	志向	去

我们的地球，愿那美好的抱负远去。

[tuː; tə] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [noʊ] !

To	that	perfection	which	the	angels	know	!
到	那	完美	哪个	这	天使	知道	!

达到天使所知的完美境界!

['hæpi] , [oʊ] ['hæpi] — [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðiː] — [aɪ]

Happy	,	O	happy	—	I	have	found	thee	—	I
快乐的	,	哦	快乐的	—	我	有	成立	你	—	我

快乐啊，快乐啊——我找到了你——我

[hæv; həv] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [faʊnd] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] ;

Have	out	of	millions	found	thee	,	and	embraced	;
有	出去	的	百万	成立	你	,	和	拥抱	;

从千万人中找到你，并拥抱你;

[ðaʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪljənz] , [maɪn] ! — [let] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ]

Thou	,	out	of	millions	,	mine	!	—	Let	earth	and	sky
你	,	出去	的	百万	,	矿	!	—	让	地球	和	天空

你，亿万生灵中，唯我独尊！——愿天地万物都归于你

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æn'tiːk] [weɪst] —

Return	to	darkness	,	and	the	antique	waste	—
返回	到	黑暗	,	和	这	古董	浪费	—

回归黑暗，回归古老的荒芜——

[tuː; tə]['keɪɑːs] [ʃɑːkt] , [let] ['wɔːrɪŋ] ['ætəmz][biː; bi] ,

To	chaos	shocked	,	let	warring	atoms	be	,
到	混乱	震惊	,	让	战争	原子	是	,

让混乱震惊，让交战的原子自由驰骋吧。

[stɪl] [ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [hɑːrt] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['ʌðər] [fliː] !

Still	shall	each	heart	unto	the	other	flee	!
仍然	将	每个	心	到	这	其他	逃跑	!

但他们的心终将彼此靠近!

[duː][aɪ][nɑːt][faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ]['reɪdiənt] [aɪz]

Do	I	not	find	within	thy	radiant	eyes
做	我	不是	寻找	之内	你的	辐射状	眼睛

我岂能在你明亮的双眸中寻觅?

['fɛrɜ˞] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ɔːl][dʒɔɪz][moʊst] [fer] ?

Fairer	reflections	of	all	joys	most	fair	?
更公平	反思	的	全部	喜悦	最多	公平的	?

最公平地反映所有快乐的是?

[ɪn] [ðiː] [aɪ]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][maɪ'self] — [ðə; ði] [daɪz]

In	thee	I	marvel	at	myself	—	the	dyes
在	你	我	奇迹	在	我	—	这	染料

在你身上，我惊叹于我自己——染料

[ʌv; əv] ['lʌvli] [ɜːrθ] [siːm] ['lʌvliər] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] ,

Of	lovely	earth	seem	lovelier	painted	there	,
的	迷人的	地球	似乎	更可爱	绘	那里	,

那里描绘的地球似乎更加美丽动人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ɪz]['gɪv(ə)n]

And	in	the	bright	looks	of	the	friend	is	given
和	在	这	明亮的	看起来	的	这	朋友	是	给定

而朋友眼中闪烁的光芒则赋予了这一切。

[ə; eɪ] ['hɛvənliər] ['mɪrər] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n] !

A	heavenlier	mirror	even	of	the	heaven	!
一个	更天堂般的	镜子	甚至	的	这	天堂	！

比天堂更美的镜子!

['sædnəs] ['kæsts] [ɔːf] [ɪts] [loʊd] , [ænd; ənd] ['geili] [goʊz]

Sadness	casts	off	its	load	,	and	gayly	goes
悲伤	演员	离开	它是	加载	，	和	同性恋地	去

悲伤卸下重担，欢快地离去

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɑːlərənt][stɔːrm][tuː; tə][rest] [ə'waɪl] ,

From	the	intolerant	storm	to	rest	awhile	,
从	这	不宽容	风暴	到	休息	一会儿	，

从肆虐的风暴中稍作休息，

[ɪn] ['lʌvz] [truː] [hɑːrt] , [ʃʊr] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ;

In	love's	true	heart	,	sure	haven	of	repose	;
在	爱的	真的	心	，	当然	避风港	的	休息	；

在真爱的心中，是安息的港湾;

[dʌz] [nɑːt] [peɪnz] ['veriɪst] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [lɜːrn] [tuː; tə] [smaɪl]

Does	not	pain's	veriest	transports	learn	to	smile
做	不是	疼痛的	最真实的	运输	学习	到	微笑

难道最痛苦的旅程不也学会微笑吗?

[frʌm; frəm] [ðæt] [braɪt] ['eləkwəns] [ə'fekʃ(ə)n] [geɪv]

From	that	bright	eloquence	affection	gave
从	那	明亮的	口才	感情	给予

从那份明亮的雄辩中，爱意油然而生。

[tuː; tə] ['frendli] [lʊks] ? — [ðer; ðər] , [faindz][nɑːt][peɪn][ə; eɪ] [greɪv] ?

To	friendly	looks	?	—	there	,	finds	not	pain	a	grave	?
到	友好的	看起来	？	—	那里	，	发现	不是	疼痛	一个	严重	？

友善的目光？——在那里，痛苦找不到坟墓?

[ɪn] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [dɪd] [aɪ] [stænd] [ə'loʊn] ,

In	all	creation	did	I	stand	alone	,
在	全部	创建	做过	我	站立	独自的	，

在万物之中，我孑然独立。

[stɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːks] [maɪ] [driːmz] [ə; eɪ] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ,

Still	to	the	rocks	my	dreams	a	soul	should	find	,
仍然	到	这	岩石	我的	梦境	一个	灵魂	应该	寻找	，

灵魂的梦想依然在岩石间寻觅，

[maɪn] [ɑːrmz] [ʃʊd; ʃəd] [riːð] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] ,

Mine	arms	should	wreathe	themselves	around	the	stone	,
矿	武器	应该	盘绕	他们自己	大约	这	石头	，

我的双臂应该环绕着这块石头，

[maɪ] [griːfs] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ;

My	griefs	should	feel	a	listener	in	the	wind	;
我的	悲伤	应该	感觉	一个	听众	在	这	风	；

愿我的悲伤在风中被倾听;

[maɪ] [dʒɔɪ] — [ɪts] ['ekoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [keivz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

My	joy	—	its	echo	in	the	caves	should	be	!
我的	喜悦	—	它是	回声	在	这	洞穴	应该	是	！

我的喜悦——应该在洞穴中回荡!

[fuːl] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] — [fuːl] , [fɔːr; fər] [swiːt] ['sɪmpəθi] !

Fool	,	if	ye	will	—	Fool	,	for	sweet	sympathy	!
傻子	，	如果	是的	将要	—	傻子	，	为了	甜的	同情	！

如果你愿意，就做个傻瓜吧——傻瓜，为了那甜蜜的同情心!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] [gruːps] [ʌv; əv] ['mætər] [wen] [wiː; wi] [heɪt] ;

We	are	dead	groups	of	matter	when	we	hate	;
我们	是	死的	团体	的	事情	什么时候	我们	恨	;

当我们充满仇恨时，我们就如同死气沉沉的物质群体;

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lʌv] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][gɔdz] ! — ['ʌntəˌ'ʌntu]

But	when	we	love	we	are	as	gods	!	—	Unto
但	什么时候	我们	爱	我们	是	作为	神	!	—	到

但当我们相爱时，我们就如同神明！——Unto

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['fetərz] ['jɜːrnɪŋ] , [θruː] [iːtʃ] [steɪt]

The	gentle	fetters	yearning	,	through	each	state
这	温和的	镣铐	渴望	,	通过	每个	状态

温柔的枷锁渴望着，贯穿每个状态

[ænd; ənd] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mʌltəˌfɔːrm] , [ænd; ənd] [θruː]

And	shade	of	being	multiform	,	and	through
和	阴影	的	存在	多形式	,	和	通过

以及多种形态的阴影，并通过

[ɔːl] ['kaʊntləs] ['spɪrɪts] ([seɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['saɪər]) —

All	countless	spirits	(	save	of	all	the	sire	)	—
全部	无数	烈酒	(	节省	的	全部	这	父系	)	—

无数的灵魂（除了所有始祖之外）——

[muːvz] , [briːðz] , [ænd; ənd] [blendz] , [ðə; ði][wʌn][dɪ'vaɪn][dɪ'zaɪər] .

Moves	,	breathes	,	and	blends	,	the	one	divine	desire	.
移动	,	呼吸	,	和	混合物	,	这	一	神圣的	欲望	.

律动、呼吸、融合，这便是唯一的神圣愿望。

[loʊ] ! [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [θruː] ['evri] ['ʌpwərd] [greɪd] ,

Lo	!	arm	in	arm	,	through	every	upward	grade	,
洛	!	手臂	在	手臂	,	通过	每一个	向上	年级	,

瞧！手挽着手，一起爬上每一个坡道，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːd] ['mʌŋgrəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːri] [griːk] ,

From	the	rude	mongrel	to	the	starry	Greek	,
从	这	粗鲁的	杂种狗	到	这	繁星	希腊语	,

从粗鲁的杂种狗到闪耀的希腊星辰，

[huː] [ðə; ði] [faɪn] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [meɪd] ,

Who	the	fine	link	between	the	mortal	made	,
WHO	这	美好的	关联	之间	这	凡人	制成	,

谁是凡人之间那精妙的纽带?

[ænd; ənd] ['hɛvənz] [læst] ['serəf] — ['evriwer] [wiː; wi] [siːk]

And	heaven's	last	seraph	—	everywhere	we	seek
和	天	最后的	炽天使	—	到处	我们	寻找

而天上的最后一位炽天使——无论我们在哪里寻找。

['juːniən][ænd; ənd][bɑːnd] — [tɪl] [ɪn][wʌn] [siː] [sə'blaɪm]

Union	and	bond	—	till	in	one	sea	sublime
联盟	和	纽带	—	直到	在	一	海	升华

联合与纽带——直至汇入一片崇高的海洋

[ʌv; əv] [lʌv] [biː; bi] ['mɜːdʒd] [ɔːl] ['meʒər] [ænd; ənd][ɔːl] [taɪm] !

Of	love	be	merged	all	measure	and	all	time	!
的	爱	是	合并	全部	措施	和	全部	时间	!

让爱融入所有尺度和所有时间!

['frendləs] [ruːld] [gɑːd][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri][skaɪ] ;

Friendless	ruled	God	His	solitary	sky	;
没有朋友	裁决	上帝	他的	孤	天空	;

孤寂的神统治着他孤独的天空;

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɑːnt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [soʊlz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

He	felt	the	want	,	and	therefore	souls	were	made	,
他	毛毡	这	想	,	和	所以	灵魂	是	制成	,

他感受到了这种渴望，因此灵魂得以诞生。

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['mɪrɚz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blɪs] ! — [hɪz; ɪz] [aɪ]

The	blessed	mirrors	of	his	bliss	!	—	His	eye
这	蒙福	镜子	的	他的	极乐	!	—	他的	眼睛

他幸福的福镜！——他的眼睛

[noʊ] ['iːkwəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɔːftɪɪst] [wɜːrks] ['sɜrˌveɪd] ;

No	equal	in	His	loftiest	works	surveyed	;
不	平等的	在	他的	最高	作品	调查	;

纵观其最伟大的作品，无一能与之媲美；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːrs] [wens] [soʊlz] [ɑːr; ər] ['kwɪkənd] , [hiː; hi]

And	from	the	source	whence	souls	are	quickened	,	He
和	从	这	来源	何处	灵魂	是	加速	,	他

而祂，正是那赋予灵魂活力的源泉。

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔːrθ] — [ɪ'tɜːrnəti] !

Called	His	companion	forth	—	ETERNITY	!
称为	他的	伴侣	前进	—	永恒	!

祂召唤祂的同伴——永恒！

[ɪ'lɪʒiəm] .

ELYSIUM	.
极乐世界	.

极乐世界。

[pæst] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [weɪl] —

Past	the	despairing	wail	—
过去的	这	绝望	哀号	—

穿过绝望的哀嚎——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [veɪl]

And	the	bright	banquets	of	the	Elysian	vale
和	这	明亮的	宴会	的	这	极乐世界	谷

还有极乐世界里那些绚丽多彩的宴会

[melt] ['evri] [ker] [ə'weɪ] !

Melt	every	care	away	!
熔化	每一个	关心	离开	!

忘却所有烦恼！

[dɪ'laɪt] , [ðæt] [briːðz] [ænd; ənd] [muːvz] [fər'evər] ,

Delight	,	that	breathes	and	moves	forever	,
喜	,	那	呼吸	和	移动	永远	,

喜悦，那永不停息、永动不息的气息

[glaidz] [θruː] [swiːt] [fiːldz] [laɪk] [sʌm; səm] [swiːt] ['rɪvər] !

Glides	through	sweet	fields	like	some	sweet	river	!
滑翔	通过	甜的	字段	喜欢	一些	甜的	河	!

像一条甜美的河流，缓缓流过甜美的田野！

[ɪ'liːʒən] [laɪf] ['sɜːrveɪ] !

Elysian	life	survey	!
极乐世界	生活	民意调查	!

极乐生活调查！

[ðer; ðər] , [freʃ] [wɪð; wɪθ] [juːθ] , [ɔː(r)] ['dʒɑːkənd] ['miːdz] ,

There	,	fresh	with	youth	,	o'er	jocund	meads	,
那里	,	新鲜的	和	青年	,	超过	欢乐	蜂蜜酒	,

那里，青春洋溢，在欢乐的草地上，

[hɪz; ɪz] ['meri] [west] - ['waɪndz] ['blaɪðli] [li:dz]
His merry west - winds blithely leads
他的 欢乐 西方 - 风 兴高采烈地 线索

他那欢快的西风轻快地引领着

[ðə; ði]['evər] - ['blu:mɪŋ] [meɪ] !
The ever - blooming May !
这 曾经 - 盛开 可能 !

五月花开不断!

[θru:] [goʊld] - ['woʊv(ə)n] [dri:mz] [goʊz][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz] ,
Through gold - woven dreams goes the dance of the hours ,
通过 金子 - 编织 梦境 去 这 舞蹈 的 这 小时 ,

时光如金丝织成的梦境般翩翩起舞,

[ɪn] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [baʊndz] [swel] [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ɪts] ['paʊɚz] ,
In space without bounds swell the soul and its powers ,
在 空间 没有 界限 膨胀 这 灵魂 和 它是 权力 ,

在无垠的宇宙中，灵魂及其力量得以膨胀。

[ænd; ənd] [tru:θ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][veɪl] , ['gɪvz] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] .
And truth , with no veil , gives her face to the day .
和 真相 , 和 不 面纱 , 给予 她 脸 到 这 天 .

而真相，毫无遮掩地，向白昼展现了她的真容。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
And joy to - day and joy to - morrow ,
和 喜悦 到 - 天 和 喜悦 到 - 明天 ,

今日喜乐，明日喜乐，

[bʌt; bət][wɑ:fts][ðə; ði] ['eri] [soʊl][ə'lɔ:ft] ;
But wafts the airy soul aloft ;
但 飘动 这 轻盈的 灵魂 高空 ;

但它却让轻盈的灵魂飘向高空;

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɪz][lɔ:st][tu:; tə] ['sɑ:roʊ] ,
The very name is lost to sorrow ,
这 非常 姓名 是 丢失的 到 悲哀 ,

连名字都因悲伤而消逝了。

[ænd; ənd][peɪn][ɪz] ['ræptʃər] [tjʊnd] [mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][sɔ:ft] .
And pain is rapture tuned more exquisitely soft .
和 疼痛 是 狂喜 调谐 更多的 精美绝伦 柔软的 .

痛苦是极致柔和的狂喜。

[hɪr] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [rɪ'pəʊziz][ðə; ði][wɜ:rld] - ['wɪri] [lɪm] ,
Here the pilgrim reposes the world - weary limb ,
这里 这 朝圣 休息 这 世界 - 厌倦 肢 ,

朝圣者在此安放他疲惫的肢体,

[ænd; ənd] [fə'gets] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ku:l] - ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd][dɪm] ,
And forgets in the shadow , cool - breathing and dim ,
和 忘记了 在 这 阴影 , 凉爽的 - 呼吸 和 暗淡 ,

然后在阴影中遗忘，呼吸凉爽而昏暗,

[ðə; ði][loʊd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ber] ['nevər] [mɔ:r] ;
The load he shall bear never more ;
这 加载 他 将 熊 绝不 更多的 ;

他将不再承受这重担;

[hɪr] [ðə; ði] ['moʊər] , [hɪz; ɪz] ['sɪkl] [æt; ət][rest] , [baɪ][ðə; ði] [stri:mz] ,
Here the mower , his sickle at rest , by the streams ,
这里 这 割草机 , 他的 镰刀 在 休息 , 经过 这 溪流 ,

割草人，镰刀静静地躺在溪边。

['lʌld] [wɪð; wɪθ][hɑːrp] - [strɪŋz] , [rɪ'vjuːz] , [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

Lulled	**with**	**harp**	**-**	**strings**	**,**	**reviews**	**,**	**in**	**the**	**calm**	**of**	**his**	**dreams**	**,**
昏昏欲睡	和	竖琴	-	字符串	,	评论	,	在	这	冷静的	的	他的	梦境	,

在竖琴弦声和评论的轻柔抚慰下，在宁静的梦乡中，

[ðə; ði] [fiːldz] , [wen] [ðə; ði]['hɑːrvɪst][ɪz][ɔː(r)] .

The	**fields**	**,**	**when**	**the**	**harvest**	**is**	**o'er**	**.**
这	字段	,	什么时候	这	收成	是	超过	.

田野，在收割结束后。

[hɪr] , [hiː; hi] , [huːz] [ɪrz] [dræŋk][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [rɔːr] ,

Here	**,**	**he**	**,**	**whose**	**ears**	**drank**	**in**	**the**	**battle**	**roar**	**,**
这里	,	他	,	谁	耳朵	喝	在	这	战斗	吼	,

在这里，他双耳聆听着战斗的咆哮，

[huːz] ['bænərz] ['striːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɑːrtld] [wɪnd]

Whose	**banners**	**streamed**	**upon**	**the**	**startled**	**wind**
谁	横幅	流媒体	之上	这	惊慌	风

他们的旗帜在惊涛骇浪中飘扬

[ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] , — [bɪ'fɔːr] [huːz] ['θʌndər] [tred]

A	**thunder**	**-**	**storm**	**,**	**—**	**before**	**whose**	**thunder**	**tread**
一个	雷	-	风暴	,	—	前	谁	雷	踏

一场雷暴，——在雷声之前踏步

[ðə; ði] ['maʊntnz] ['trembld] , — [ɪn][sɔːft] [sliːp] [rɪ'klaɪnd] ,

The	**mountains**	**trembled**	**,**	**—**	**in**	**soft**	**sleep**	**reclined**	**,**
这	山脉	颤抖	,	—	在	柔软的	睡觉	斜倚	,

群山颤抖，——在轻柔的睡梦中斜倚着，

[baɪ][ðə; ði] [swiːt] [brʊk] [ðæt] [ɔː(r)][ɪts] ['pebli] [bed]

By	**the**	**sweet**	**brook**	**that**	**o'er**	**its**	**pebbly**	**bed**
经过	这	甜的	溪	那	超过	它是	卵石状	床

在潺潺溪流旁，溪水流过鹅卵石河床

[ɪn]['sɪlvər] [pleɪz] , [ænd; ənd] ['məːməz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

In	**silver**	**plays**	**,**	**and**	**murmurs**	**to**	**the**	**shore**	**,**
在	银	演出	,	和	低语	到	这	支撑	,

在银色的嬉戏中，以及向岸边传来的低语，

['hiːrz] [ðə; ði][stɜːrn]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][waɪld] [spiə] [noʊ] [mɔːr] !

Hears	**the**	**stern**	**clangor**	**of**	**wild**	**spears**	**no**	**more**	**!**
听到	这	船尾	铿锵	的	荒野	长矛	不	更多的	!

再也听不到野矛刺耳的铿锵声了！

[hɪr] [ðə; ði] [truː] [spaʊs] [ðə; ði][lɔːst] - [bɪ'lʌvɪd] [riː'geɪnz] ,

Here	**the**	**true**	**spouse**	**the**	**lost**	**-**	**beloved**	**regains**	**,**
这里	这	真的	配偶	这	丢失的	-	心爱	恢复	,

在这里，失去的爱人与真正的伴侣重逢。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'næmld] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmər] - [pleɪnz]

And	**on**	**the**	**enamelled**	**couch**	**of**	**summer**	**-**	**plains**
和	在	这	珐琅	长椅	的	夏天	-	平原

在夏日平原的珐琅沙发上

['miŋglz] [swiːt] ['kɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['zɛfərz] [breθ] .

Mingles	**sweet**	**kisses**	**with**	**the**	**zephyr's**	**breath**	**.**
明格尔斯	甜的	吻	和	这	西风的	气息	.

甜蜜的吻与微风的气息交织在一起。

[hɪr] , [kraʊnd] [æt; ət][læst] , [lʌv] ['nevər] [noʊz] [dɪ'keɪ] ,

Here	**,**	**crowned**	**at**	**last**	**,**	**love**	**never**	**knows**	**decay**	**,**
这里	,	加冕	在	最后的	,	爱	绝不	知道	衰变	,

在这里，爱情终于加冕，它永不衰败。

['lɪvɪŋ] [θruː] ['eɪdʒɪz][ɪts][wʌn]['braɪdl] [deɪ] ,
Living **through** **ages** **its** **one** **bridal** **day** **,**
活的 通过 年龄 它是 一 新娘 天 ,

历经岁月，唯有婚礼当天，

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [deθ] !
Safe **from** **the** **stroke** **of** **death** **!**
安全的 从 这 中风 的 死亡 !

死里逃生!

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] .
THE **FUGITIVE** **.**
这 逃犯 .

逃犯。

[ðə; ði] [er] [ɪz]['pɜːrfjuːmd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [freʃ] [briːz] ,
The **air** **is** **perfumed** **with** **the** **morning's** **fresh** **breeze** **,**
这 空气 是 香 和 这 早晨 新鲜的 微风 ,

空气中弥漫着清晨微风的芬芳。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [pɪr] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ɔːl]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [braɪt] ,
From **the** **bush** **peer** **the** **sunbeams** **all** **purple** **and** **bright** **,**
从 这 衬套 同伴 这 阳光 全部 紫色的 和 明亮的 ,

从灌木丛中探出头来，阳光呈现出紫色的明亮光芒。

[waɪl] [ðeɪ] [gliːm] [θruː] [ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] - ['weɪvɪŋ] [triːz] ,
While **they** **gleam** **through** **the** **clefts** **of** **the** **dark** **-** **waving** **trees** **,**
尽管 他们 闪耀 通过 这 裂隙 的 这 黑暗的 - 挥手 树木 ,

当它们透过摇曳的深色树木缝隙闪闪发光时，

[ænd; ənd][ðə; ði][klaʊd] - ['krestɪd] ['maʊntnz] [ɑːr; ər]['goʊldən][wɪð; wɪθ] [laɪt] .
And **the** **cloud** **-** **crested** **mountains** **are** **golden** **with** **light** **.**
和 这 云 - 冠状 山脉 是 金的 和 光 .

云雾缭绕的山峰沐浴在金色的阳光下。

[wɪð; wɪθ]['dʒɔɪfl] , [mə'loʊdiəs] , ['rævɪʃɪŋ] , [streɪn] ,
With **joyful** **,** **melodious** **,** **ravishing** **,** **strain** **,**
和 快乐 , 悦耳动听 , 迷人的 , 拉紧 ,

带着喜悦、悦耳、迷人的紧张感，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

席勒诗集——第一时期(The Poems of Schiller — First period)

[ðə; ði][lɑːrk] , [æz; əz][hiː; hi]['weikənz] , [sə'luːts] [ðə; ði][glæd][sʌn] ,
The lark , as he wakens , salutes the glad sun ,
这 云雀 , 作为 他 醒来 , 敬礼 这 高兴的 太阳 ,

云雀醒来时，向灿烂的太阳致敬。

[huː] [gləuz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə] [ə'gen] ,
Who glows in the arms of Aurora again ,
WHO 发光 在 这 武器 的 极光 再次 ,

谁再次在奥罗拉的怀抱中容光焕发?

[ænd; ənd] ['blɪsfəli] ['smaɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [reɪs] - [dʒɪnz] [tuː; tə] [rʌn] .
And blissfully smiling , his race ' gins to run .
和 幸福地 微笑 , 他的 种族 ' - 杜松子酒 到 跑步 .

他面带灿烂的笑容，比赛开始了。

[ɔːl] [heɪl] , [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] !
All hail , light of day !
全部 冰雹 , 光 的 天 !

黎明之光万岁!

[ðaɪ] [swiːt] ['gʌʃɪŋ] [reɪ]
Thy sweet gushing ray
你的 甜的 喷薄 射线

你那甜蜜喷涌的光芒

[pɔːz] [daʊn] [ɪts] [sɔːft] [wɔːrmθ] ['oʊvər] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [fiːld] ;
Pours down its soft warmth over pasture and field ;
倾倒 向下 它是柔软的 温暖 超过 牧场 和 场地 ;

温暖的阳光洒落在牧场和田野上;

[wɪð; wɪθ] [hjuːz] ['sɪlvər] - [tɪndʒd]
With hues silver - tinged
和 色调 银 - 带点色调

带有银色色调

[ðə; ði] [medəuz] [ɑːr; ər] [frɪndʒd] ,
The meadows are fringed ,
这 草地 是 流苏 ,

草甸边缘有围墙,

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['duːdrɑːp] [rɪ'viːld] .
And numberless suns in the dewdrop revealed .
和 无数 太阳 在 这 露珠 揭晓 .

露珠中显现出无数的太阳。

[jʌŋ] ['neɪtʃər] [in'veidz]
Young Nature invades
年轻的 自然 入侵

年轻的自然入侵

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʃeɪdz] ,
The whispering shades ,
这 耳语 色调 ,

低语的阴影,

[dɪ'spleɪɪŋ] [iːtʃ] ['rævɪʃɪŋ] [tʃɑːrm] ;
Displaying **each** **ravishing** **charm** **;**
显示 每个 迷人的 魅力 ;

展现每一种迷人魅力;

[ðə; ði][sɔːft] ['zefər] [bloʊz] ,
The **soft** **zephyr** **blows** **,**
这 柔软的 和风 打击 ,

微风轻拂,

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ðə; ði][roʊz] ,
And **kisses** **the** **rose** **,**
和 吻 这 玫瑰 ,

然后亲吻玫瑰,

[ðə; ði][pleɪn][ɪz] [swiːt] - ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][bɑːm] .
The **plain** **is** **sweet** **-** **scented** **with** **balm** **.**
这 清楚的 是 甜的 - 香味 和 香脂 .

平原上弥漫着香脂的甜香。

[haʊ] [haɪ] [frʌm; frəm][jɑːn]['sɪti][ðə; ði][smoʊk] - [klaʊdz] [ə'send] !
How **high** **from** **yon** **city** **the** **smoke** **-** **clouds** **ascend** **!**
如何 高的 从 远 城市 这 抽烟 - 云 上升 !

那边的城市,烟雾升腾得多么高啊!

[ðer; ðər] [neɪŋ] , [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] , [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [blend]
Their **neighing** **,** **and** **snorting** **,** **and** **bellowing** **blend**
他们的 嘶鸣 , 和 吸鼻 , 和 咆哮 混合

它们的嘶鸣、喷鼻声和吼叫声交织在一起

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['kæt(ə)l] ;
The **horses** **and** **cattle** **;**
这 马匹 和 牛 ;

马和牛;

[ðə; ði] ['tʃæriət] - [wiːlz] ['ræt(ə)l] ,
The **chariot** **-** **wheels** **rattle** **,**
这 战车 - 车轮 嘎嘎作响 ,

战车轮子嘎嘎作响,

[æz; əz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər][mæd] [wei] ;
As **down** **to** **the** **valley** **they** **take** **their** **mad** **way** **;**
作为 向下 到 这 谷 他们 拿 他们的 疯狂的 方式 ;

他们疯狂地一路向下,来到山谷;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wer] [laɪf] [siːmz] [tuː; tə] [muːv] ,
And **even** **the** **forest** **where** **life** **seems** **to** **move** **,**
和 甚至 这 森林 在哪里 生活 似乎 到 移动 ,

甚至连生命似乎在森林中流动,

[ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ænd; ənd]['fælkən] , [ænd; ənd] [hɔːk] [sɔːr] [ə'bʌv] ,
The **eagle** **,** **and** **falcon** **,** **and** **hawk** **soar** **above** **,**
这 鹰 , 和 鹘 , 和 鹰 翱翔 多于 ,

老鹰、隼和鹰翱翔天际。

[ænd; ənd] ['flʌtər] [ðer; ðər]['pɪnjənz] , [ɪn] ['hɛvənz] [braɪt] [reɪ] .
And **flutter** **their** **pinions** **,** **in** **heaven's** **bright** **ray** **.**
和 扑 他们的 小齿轮 , 在 天 明亮的 射线 .

在苍穹的明媚光芒中,它们振翅飞舞。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz]
In **search** **of** **repose**
在 搜索 的 休息

寻求安宁

[frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [wəʊz] ,
From **my** **heart** **-** **rending** **woes** **,**
从 我的 心 - 渲染 烦恼 ,

从我令人心碎的悲痛中，

[oʊ] , [wer] [ʃæl; ʃəl][maɪ][sæd]['spɪrɪt] [fliː] ?
Oh **,** **where** **shall** **my** **sad** **spirit** **flee** **?**
哦 , 在哪里 将 我的 伤心 精神 逃跑 ?

哦，我悲伤的灵魂该逃往何处?

[ðə; ðɪ] ['ɝːθs] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
The **earth's** **smiling** **face** **,**
这 地球的 微笑 脸 ,

地球的笑脸

[wɪð; wɪθ][ɪts] [swiːt] ['juːθfl] [greɪs] ,
With **its** **sweet** **youthful** **grace** **,**
和 它是 甜的 青春 优雅 ,

它带着甜美的青春气息，

[ə; eɪ] [tuːm] [mʌst; məst] , [ə'læs] , [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
A **tomb** **must** **,** **alas** **,** **be** **for** **me** **!**
一个 墓 必须 , 唉 , 是 为了 我 !

唉，我注定要葬身坟墓了!

[ə'raɪz] , [ðen] , [ðaʊ] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [flɪŋ]
Arise **,** **then** **,** **thou** **sunlight** **of** **morning** **,** **and** **fling**
出现 , 然后 , 你 阳光 的 早晨 , 和 一扔

那么，晨曦之光啊，升起吧，尽情挥洒

[ɔː(r)] [pleɪn][ænd; ənd][ɔː(r)] ['fɔːrɪst] [ðaɪ]['pɜːrp(ə)l] - [daɪd] [biːmz] !
O'er **plain** **and** **o'er** **forest** **thy** **purple** **-** **dyed** **beams** **!**
超过 清楚的 和 超过 森林 你的 紫色的 - 染色 光束 !

你的紫彩光束照耀平原和森林!

[ðaʊ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ɔːl] ['nɔɪzləsli] [sɪŋ]
Thou **twilight** **of** **evening** **,** **all** **noiselessly** **sing**
你 暮 的 晚上 , 全部 无声 唱歌

暮色渐浓，万物静静歌唱

[ɪn] ['melədi] [sɔːft][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [driːmz] !
In **melody** **soft** **to** **the** **world** **as** **it** **dreams** **!**
在 旋律 柔软的 到 这 世界 作为 它 梦境 !

轻柔的旋律，伴着世界的梦境!

[ɑː] , ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [bʌt; bət] [flɪŋ]
Ah **,** **sunlight** **of** **morning** **,** **to** **me** **thou** **but** **flingest**
啊 , 阳光 的 早晨 , 到 我 你 但 最猛烈的

啊，清晨的阳光，你对我而言只是轻柔地洒下。

[ðaɪ] ['pɜːrp(ə)l] - [daɪd] [biːmz] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] !
Thy **purple** **-** **dyed** **beams** **o'er** **the** **grave** **of** **the** **past** **!**
你的 紫色的 - 染色 光束 超过 这 严重 的 这 过去的 !

你那染成紫色的光芒照耀着逝去的坟墓!

[ɑː] , ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ðaɪ] [streɪnz] [ðaʊ] [bʌt; bət] [sɪn(d)ʒ]
Ah **,** **twilight** **of** **evening** **,** **thy** **strains** **thou** **but** **singest**
啊 , 暮 的 晚上 , 你的 菌株 你 但 辛格斯

啊，暮色降临，你只吟唱着你的旋律

[tuː; tə][wʌn] [huːz] [diːp] ['slʌmbəz] [fər'evər] [mʌst; məst][læst] !
To **one** **whose** **deep** **slumbers** **forever** **must** **last** **!**
到 一 谁 深的 睡眠 永远 必须 最后的 !

致那位将永远长眠于沉睡之中的人!

[tuː; tə] ['mɪnə] .
TO **MINNA** **.**
到 米娜 .

致米娜。

[duː][aɪ] [driːm] ?
Do **I** **dream** **?**
做 我 梦 ?

我在做梦吗?

[kæn; kən][aɪ] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] [aɪ] ?
can **I** **trust** **to** **my** **eye** **?**
能 我 相信 到 我的 眼睛 ?

我的眼力能相信吗?

[maɪ] [saɪt] [ʃʊr] [sʌm; səm]['veɪpər][mʌst; məst]['kʌvər] ?
My **sight** **sure** **some** **vapor** **must** **cover** **?**
我的 视线 当然 一些 汽 必须 覆盖 ?

我的视线确定一定有水汽覆盖着?

[ɔːr] , [ðer; ðər] , [dɪd][maɪ] ['mɪnə] [pæs] [baɪ] —
Or **,** **there** **,** **did** **my** **Minna** **pass** **by** **—**
或者 , 那里 , 做过 我的 米娜 经过 经过 —

或者，我的米娜是不是在那里经过——

[maɪ] ['mɪnə] — [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt][hɜːr; hər]['lʌvər] ?
My **Minna** **—** **and** **knew** **not** **her** **lover** **?**
我的 米娜 — 和 知道 不是 她 情人 ?

我的米娜——竟然不知道她的情人?

[ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔks,kəum][ʃiː; ʃi] [krɔːst] ,
On **the** **arm** **of** **the** **coxcomb** **she** **crossed** **,**
在 这 手臂 的 这 花花公子 她 交叉 ,

她跨过那顶公鸡的臂膀，

[wel] [ðə; ði][fæn] [maɪt] [ɪts] ['zefər] [bɪ'stoʊ] ;
Well **the** **fan** **might** **its** **zephyr** **bestow** **;**
出色地 这 扇子 可能 它是 和风 赐给 ;

风扇或许能带来一丝微风;

[hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər]['vænəti][lɔːst] ,
Herself **in** **her** **vanity** **lost** **,**
她自己 在 她 虚荣 丢失的 ,

她因虚荣心而迷失了自己，

[ðæt] ['wɑːntən][maɪ] ['mɪnə] ? — [ɑː] , [noʊ] !
That **wanton** **my** **Minna** **?** **—** **Ah** **,** **no** **!**
那 放肆 我的 米娜 ? — 啊 , 不 !

那个放荡的米娜? ——啊，不!

[ɪn][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ,
In **the** **gifts** **of** **my** **love** **she** **was** **dressed** **,**
在 这 礼物 的 我的 爱 她 曾是 穿着 ,

她身着我爱的礼物，光彩照人。

[maɪ] [pluːmz] [ɔː(r)][hɜːr; hər] ['sʌmər] [hæt]['kwɪvər] ;
My **plumes** **o'er** **her** **summer** **hat** **quiver** **;**
我的 羽流 超过 她 夏天 帽子 颤动 ;

我的羽毛在她夏日的帽子上颤动;

[ðə; ði] ['rɪbənz] [ðæt] [flɔːnt] [ɪn][hɜːr; hər] [brest]
The **ribbons** **that** **flaunt** **in** **her** **breast**
这 丝带 那 标榜 在 她 胸部

她胸前炫耀的丝带

[maɪt] [bɪd][hɜːr; hər] — [rɪ'membər] [ðə; ði]['gɪvər] !
Might bid her — remember the giver !
可能 出价 她 — 记住 这 赠予者 !

或许可以向她求婚——记住赠予者!

[ænd; ənd] [stɪl] [duː] [ðeɪ] [bluːm] [ɑːn][ðaɪ]['bʊzəm] ,
And still do they bloom on thy bosom ,
和 仍然 做 他们 盛开 在 你的 怀 ,

它们依然在你胸前绽放，

[ðə; ði] ['flaʊərɪts] [aɪ] ['gæðərd] [fɔːr; fər] [ðiː] !
The flowerets I gathered for thee !
这 小花 我 聚集 为了 你 !

我为你采摘的小花!

[stɪl] [æz; əz] [freʃ] [ɪz][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['blɑːsəm] ,
Still as fresh is the leaf of each blossom ,
仍然 作为 新鲜的 是 这 叶子 的 每个 开花 ,

每一朵花的叶子都依然鲜嫩如初。

- [tɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [hæz; həz]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
' Tis the heart that has faded from me !
- 的 这 心 那 有 褪色 从 我 !

我的心已经消逝了!

[goʊ][ænd; ənd] [teɪk] , [ðen] , [ðə; ði] ['ɪnsens] [ðeɪ] ['tendər] ;
Go and take , then , the incense they tender ;
去 和 拿 , 然后 , 这 香 他们 投标 ;

去取他们所献的香吧;

[goʊ] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ə'dɔrd] [ðiː] [fər'get] !
Go , the one that adored thee forget !
去 , 这 一 那 受人喜爱 你 忘记 !

走吧，忘记那个曾经深爱你的人!

[goʊ] , [ðaɪ] [tʃɑːrmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪnər] [sə'rendər] ,
Go , thy charms to the feigner surrender ,
去 , 你的 魅力 到 这 费格纳 投降 ,

去吧，你那迷人的魅力，献给那些假装臣服的人。

[ɪn][maɪ][skɔːrn][ɪz][maɪ] ['kʌmfərtər] [jet] !
In my scorn is my comforter yet !
在 我的 轻蔑 是 我的 棉被 然而 !

我的鄙夷之中竟藏着我的安慰!

[goʊ] , [fɔːr; fər] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [trʌst] [ænd; ənd] [bɪ'liːf]
Go , for thee with what trust and belief
去 , 为了 你 和 什么 相信 和 信仰

去吧，带着你的信任和信念。

[ðer; ðər] [biːt] [nɑːt][ig'nəubli][ə; eɪ] [hɑːrt]
There beat not ignobly a heart
那里 打 不是 卑鄙地 一个 心

那里没有一颗卑鄙的心在跳动

[ðæt] [hæz; həz] [streŋθ] [jet] [tuː; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːf]
That has strength yet to strive with the grief
那 有 力量 然而 到 努力 和 这 悲伤

那份力量仍有力与悲伤抗争

[tuː; tə][hæv; həv] ['wəːʃip] [ðə; ði][t'raɪflər] [ðaʊ] [ɑːrt] !
To have worshipped the trifler thou art !
到 有 崇拜 这 小人物 你 艺术 !

你竟崇拜过那个轻浮之人!

[ðaɪ] ['bju:ti] [ðaɪ] [hɑ:rt] [hæθ] [bɪ'treɪd] —
Thy beauty thy heart hath betrayed —
你的 美丽 你的 心 有 背叛 —

你的美貌，你的真心，已然背叛——

[ðaɪ] ['bju:ti] — [ʃeɪm] , ['mɪnə] , [tu:; tə] [ði:] !
Thy beauty — shame , Minna , to thee !
你的 美丽 — 耻辱 , 米娜 , 到 你 !

你的美丽——米娜，你真该感到羞耻!

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪts]['glɔ:ri] [wɪl] [feɪd] ,
To - morrow its glory will fade ,
到 - 明天 它是 荣耀 将要 褪色 ,

明天它的辉煌就会消逝。

[ænd; ənd][ɪts]['roʊziz][ɔ:l] ['wɪðərd] [wɪl] [bi:; bi] !
And its roses all withered will be !
和 它是 玫瑰 全部 干枯 将要 是 !

而它的玫瑰终将凋零!

[ðə; ði] ['swɔləuz] [ðæt] [swɔ:rm][ɪn][ðə; ði][sʌn]
The swallows that swarm in the sun
这 燕子 那 蜂群 在 这 太阳

阳光下成群的燕子

[wɪl] [flai] [wen] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['waɪndz][ə'weɪkən] ,
Will fly when the north winds awaken ,
将要 飞 什么时候 这 北 风 觉醒 ,

当北风苏醒之时，它将展翅飞翔。

[ðə; ði] [fɔ:ls] [wʌnz] [ðaɪn] ['ɔ:təm] [wɪl] [ʃʌn] ,
The false ones thine autumn will shun ,
这 错误的 一个 你的 秋天 将要 回避 ,

秋天，你会远离那些虚伪的人。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðaʊ] [ðə; ði] [tru:] [hæst][fər'seɪkən] !
For whom thou the true hast forsaken !
为了 谁 你 这 真的 哈斯特 被遗弃的 !

你这真神竟抛弃了谁!

- [mɪd][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ɪn] [dɪ'sembər] ,
' Mid the wrecks of the charms in December ,
- 中 这 残骸 的 这 魅力 在 十二月 ,

12月，在魅力消逝的废墟之中，

[aɪ] [si:] [ði:] [ə'loʊn][ɪn] [dɪ'keɪ] ,
I see thee alone in decay ,
我 看 你 独自的 在 衰变 ,

我看到你独自一人在衰败中，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bʌt; bət][bɪd] [ði:] [rɪ'membər]
And each spring shall but bid thee remember
和 每个 春天 将 但 出价 你 记住

每个春天都只会让你想起

[haʊ] [bri:f] [fɔ:r; fər] [ðaɪ'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪ] !
How brief for thyself was the May !
如何 简短的 为了 你自己 曾是 这 可能 !

五月对你来说是多么短暂啊!

[ðen] [ðeɪ] [hu:] [soʊ] ['wɑ:ntənli] [flɑ:k]
Then they who so wantonly flock
然后 他们 WHO 所以 肆意妄为 群

然后，那些肆意聚集的人

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ræptʃər] [ðaɪ] [kɪs] [kæn; kən][ɪm'pɑːrt] ,

To	the	rapture	thy	kiss	can	impart	,
到	这	狂喜	你的	吻	能	传授	,

你的吻能带来何等的狂喜，

[ʃæl; ʃəl][skɑːf][æt; ət][ðaɪ] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [mɑːk]

Shall	scoff	at	thy	winter	,	and	mock
将	嘲笑	在	你的	冬天	,	和	嘲笑

必嘲笑你的寒冬，并讥讽

[ðaɪ] ['bjuːti] [æz; əz] [rekt] [æz; əz][ðaɪ] [hɑːrt] !

Thy	beauty	as	wrecked	as	thy	heart	!
你的	美丽	作为	损毁	作为	你的	心	!

你的美丽如同你的心灵一样破碎!

[ðaɪ] ['bjuːti] [ðaɪ] [hɑːrt] [hæθ] [bɪ'treɪd] —

Thy	beauty	thy	heart	hath	betrayed	—
你的	美丽	你的	心	有	背叛	—

你的美貌，你的真心，已然背叛——

[ðaɪ] ['bjuːti] — [ʃeɪm] , ['mɪnə] , [tuː; tə] [ðiː]

Thy	beauty	—	shame	,	Minna	,	to	thee
你的	美丽	—	耻辱	,	米娜	,	到	你

你的美丽——米娜，你真可耻!

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪts] ['glɔːri] [wɪl] [feɪd] —

To	-	morrow	its	glory	will	fade	—
到	-	明天	它是	荣耀	将要	褪色	—

明日它的辉煌将消逝——

[ænd; ənd][ɪts]['roʊziz][ɔːl] ['wɪðərd] [wɪl] [biː; bi] !

And	its	roses	all	withered	will	be	!
和	它是	玫瑰	全部	干枯	将要	是	!

而它的玫瑰终将凋零!

[oʊ] , [wʌt] [skɔːrn][fɔːr; fər][ðaɪ] ['desələt] ['jɪrz]

O	,	what	scorn	for	thy	desolate	years
哦	,	什么	轻蔑	为了	你的	荒凉	年

哦，你这荒凉岁月，该是多么令人鄙夷啊!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [fiːl] ! — [gɑːd][fər'bɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː] !

Shall	I	feel	!	—	God	forbid	it	in	me	!
将	我	感觉	!	—	上帝	禁止	它	在	我	!

我该感受吗? ——上帝保佑，千万别让我有这种感觉!

[haʊ] ['bɪtər] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ðə; ðɪ] [terz]

How	bitter	will	then	be	the	tears
如何	苦的	将要	然后	是	这	眼泪

那时，泪水该有多么苦涩啊!

[ʃed] , ['mɪnə] , [oʊ] ['mɪnə] , [fɔːr; fər] [ðiː] !

Shed	,	Minna	,	O	Minna	,	for	thee	!
棚	,	米娜	,	哦	米娜	,	为了	你	!

为你，米娜，哦，米娜，请你敞开怀抱!

[ðə; ðɪ] ['flaʊərz] .

THE	FLOWERS	.
这	花朵	.

花。

[jiː; jɪ] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

Ye	offspring	of	the	morning	sun	,
叶	后代	的	这	早晨	太阳	,

晨曦之子啊，

[ji:; ji] ['flaʊərz] [ðæt] [dek] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pleɪn] ,

Ye	flowers	that	deck	the	smiling	plain	,
叶	花朵	那	甲板	这	微笑	清楚的	,

点缀着微笑平原的花朵们，

[jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] , [ɪn] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [blɪs] [bɪ'gʌn] ,

Your	lives	,	in	joy	and	bliss	begun	,
你的	生活	,	在	喜悦	和	极乐	开始	,

你们的生命，在喜悦和幸福中开始，

[ɪn] ['neɪtʃɚz] [lʌv] [ʌn'tʃeɪndʒd] [rɪ'meɪn] .

In	Nature's	love	unchanged	remain	.
在	自然的	爱	未更改	保持	.

在大自然的爱中，它始终不变。

[wɪð; wɪθ] [hju:z] [ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] ['gɑ:dlaɪk] ['splendər]

With	hues	of	bright	and	godlike	splendor
和	色调	的	明亮的	和	神一般的	辉煌

闪耀着明亮而神圣的光辉

[swi:t] ['flɔ:rə] ['greɪst] [jʊr; jər] [fɔ:rmz] [soʊ] ['tendər] ,

Sweet	Flora	graced	your	forms	so	tender	,
甜的	弗洛拉	恩赐	你的	表格	所以	投标	,

甜美的花朵点缀着你柔嫩的身姿，

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ji:; ji] [ɪn] [ə; eɪ] [gɑ:rb] [ʌv; əv] [laɪt] ;

And	clothed	ye	in	a	garb	of	light	;
和	穿着衣服	是的	在	一个	外衣	的	光	;

你们穿上光明的衣裳;

['sprɪŋz] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] [wi:p] [fər'evər] ,

Spring's	lovely	children	weep	forever	,
春天	迷人的	孩子们	哭泣	永远	,

春天可爱的孩子们将永远哭泣，

[fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] [soʊlz] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ji:; ji] ['nevər] ,

For	living	souls	she	gave	ye	never	,
为了	活的	灵魂	她	给予	是的	绝不	,

她从未将活生生的灵魂赐予你们，

[ænd; ənd] [ji:; ji] [mʌst; məst] [dwel] [ɪn] ['endləs] [naɪt] ?

And	ye	must	dwell	in	endless	night	?
和	是的	必须	住	在	无尽的	夜晚	?

你们注定要生活在无尽的黑夜中吗?

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [lɑ:rk] [stɪl] [sɪŋ]

The	nightingale	and	lark	still	sing
这	夜莺	和	云雀	仍然	唱歌

夜莺和云雀仍在歌唱

[ɪn] [jʊr; jər] [trænst] [ɪrz] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [lʌv] ;

In	your	tranced	ears	the	bliss	of	love	;
在	你的	恍惚	耳朵	这	极乐	的	爱	;

在你迷醉的耳中，是爱情的极乐;

[ðə; ði] [tɒɪ] [sɪlf] , [ɑ:n] ['eri] [wɪŋ] ,

The	toying	sylphs	,	on	airy	wing	,
这	玩具	风精灵	,	在	轻盈的	翼	,

嬉戏的仙子们，乘着轻盈的翅膀，

[ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['freɪgrənt] ['buzəmz] [roʊv] ,

Around	your	fragrant	bosoms	rove	,
大约	你的	香	胸部	漫游	,

在你芬芳的胸怀周围漫步，

[ʌv; əv] [jɔ:r] , - ['dɔ:tər] [sɪks] ['twaɪnɪŋ]
Of yore , Dione's daughter 6 twining
的 昔时 , - 女儿 6 缠绕

很久以前，狄俄涅的女儿 6 双胞胎

[ɪn] ['gɑ:ləndz] [swi:t] [jʊr; jər] [kʌp] - [soʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ,
In garlands sweet your cup - so shining ,
在 花环 甜的 你的 杯子 - 所以 灼灼 ,

用花环装饰你的杯子，闪闪发光，

[ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔ:rmd] [wer] [lʌv] [maɪt] [rest] !
A pillow formed where love might rest !
一个 枕头 形成 在哪里 爱 可能 休息 !

一个爱可以安歇的枕头!

['sprɪŋz] ['dʒent(ə)l] ['tʃɪldrən] , [mɔ:rn] [fər'evər] ,
Spring's gentle children , mourn forever ,
春天 温和的 孩子们 , 哀悼 永远 ,

春天温柔的孩子们，永远哀悼吧。

[ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ji:; ji] ['nevər] ,
The joys of love she gave ye never ,
这 喜悦 的 爱 她 给予 是的 绝不 ,

她从未给予你们爱情的快乐，

[nɛə] [let] [ji:; ji] [noʊ] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [blest] !
Ne'er let ye know that feeling blest !
从未 让 是的 知道 那 感觉 祝福 !

永远不要让你知道那种幸福的感觉!

[bʌt; bət] [wen] [jɜ:r] ['gæðərd] [baɪ] [maɪ] [hænd] ,
But when ye're gathered by my hand ,
但 什么时候 是的 聚集 经过 我的 手 ,

但当你们被我亲手召集的时候，

[ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
A token of my love to be ,
一个 令牌 的 我的 爱 到 是 ,

一份我爱意的信物，

[naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [hɑ:rʃ] [kə'mænd]
Now that her mother's harsh command
现在 那 她 母亲的 残酷的 命令

现在她母亲严厉的命令

[frʌm; frəm] ['næniz] ['sɛvən] [saɪt] [hæz; həz] ['bænɪʃt] [ˌem 'i:] —
From Nanny's 7 sight has banished me —
从 保姆的 7 视线 有 被放逐 我 —

从保姆的视线中，我被驱逐了——

[i:n] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pæsɪŋ] [tʌtʃ] [ji:; ji] ['bɔ:roʊ]
E'en from that passing touch ye borrow
e'en 从 那 通过 触碰 是的 借

即使是从那短暂的接触中，你也能借到

[ðoʊz] ['herəldz] [mju:t] [ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] ['sɑ:roʊ] ,
Those heralds mute of pleasing sorrow ,
那些 使者 沉默的 的 令人愉悦 悲哀 ,

那些默默传递着令人愉悦的悲伤的使者，

[laɪf] , ['læŋgwɪdʒ] , ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [soʊlz] [dɪ'vaɪn] ;
Life , language , hearts and souls divine ;
生活 , 语言 , 心 和 灵魂 神圣的 ;

生命、语言、心灵和灵魂都是神圣的;

[ænd; ənd][tu:; tə][jʊr; jər]['saɪlənt] [li:vz] - [tɪz]['gɪv(ə)n] ,

And	to	your	silent	leaves	'	tis	given	,
和	到	你的	沉默的	树叶	-	的	给定	,

而这一切，都献给了你静默的叶子。

[baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] ['maɪti:əst] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] ,

By	Him	who	mightiest	is	in	heaven	,
经过	他	WHO	最强大的	是	在	天堂	,

以天上至高者的名义，

[hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] ['gɑ:dhed] [tu:; tə] [ɪn'ʃraɪn] .

His	glorious	Godhead	to	enshrine	.
他的	辉煌	神格	到	供奉	.

要将他荣耀的神性供奉于世。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [lʌv] .

THE	TRIUMPH	OF	LOVE	.
这	胜利	的	爱	.

爱的胜利。

[ə; eɪ] [hɪm] .

A	HYMN	.
一个	圣歌	.

一首赞美诗。

[baɪ] [lʌv] [ɑ:r; ər] [blest] [ðə; ði][gɔdz][ɑ:n] [haɪ] ,

By	love	are	blest	the	gods	on	high	,
经过	爱	是	祝福	这	神	在	高的	,

诸神因爱而得福，

[freɪl] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti]

Frail	man	becomes	a	deity
脆弱	男人	变成	一个	神

弱者成神

[wen] [lʌv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz]['gɪv(ə)n] ;

When	love	to	him	is	given	;
什么时候	爱	到	他	是	给定	;

当爱被给予他时；

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['hevəns] [ʃaɪn]

'	Tis	love	that	makes	the	heavens	shine
-	的	爱	那	制作	这	天	闪耀

是爱让天堂闪耀光芒

[wɪð; wɪθ] [hju:z] [mɔ:r] ['reɪdiənt] , [mɔ:r] [dɪ'vaɪn] ,

With	hues	more	radiant	,	more	divine	,
和	色调	更多的	辐射状	,	更多的	神圣的	,

色彩更加绚丽，更加神圣，

[ænd; ənd][tɜ:rnz] [dʌl] [ɜ:rθ] [tu:; tə]['hev(ə)n] !

And	turns	dull	earth	to	heaven	!
和	转弯	乏味的	地球	到	天堂	!

化腐朽为神奇！

[ɪn] - [rɪr] ([soʊ]['poʊəts] [sæŋ]

In	Pyrrha's	rear	(	so	poets	sang
在	-	后部	(	所以	诗人	唱

在皮拉的身后（诗人如此歌唱）

[ɪn]['eɪdʒɪz][pæst][ænd; ənd] [gɔ:n]) ,

In	ages	past	and	gone	)	,
在	年龄	过去的	和	已消失	)	,

在过去和已逝的岁月里)，

[ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] ['rɑːki] ['frægmənts] [spræŋ] —
The world from rocky fragments sprang —
这 世界 从 岩石 片段 弹簧 —

世界由岩石碎片孕育而成——

[mæn'kaɪnd][frʌm; frəm] ['laɪfləs] [stoʊn] .
Mankind from lifeless stone .
人类 从 无生命 石头 .

由无生命的石头创造出来的人类。

[ðer; ðər][soʊl][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Their soul was but a thing of night ,
他们的 灵魂 曾是 但 一个 事物 的 夜晚 ,

他们的灵魂不过是黑夜的产物，

[laɪk] [stoʊn][ænd; ənd][rɑːk][ðer; ðər] [hɑːrt] ;
Like stone and rock their heart ;
喜欢 石头 和 岩石 他们的 心 ;

他们的心像石头一样坚硬；

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv]['hev(ə)n][soʊ] [braɪt]
The flaming torch of heaven so bright
这 炽盛 火炬 的 天堂 所以 明亮的

天上的火炬如此明亮

[ɪts] [gloʊ] [kʊd; kəd] [nɛə] [ɪm'pɑːrt] .
Its glow could ne'er impart .
它是 辉光 可以 从未 传授 .

它的光芒永远无法传递。

[jʌŋ] [lʌvz] , [ɔːl]['dʒentli] ['hʌvər] [raʊnd] ,
Young loves , all gently hovering round ,
年轻的 爱 , 全部 轻轻地 悬停 圆形的 ,

年轻的爱情，都在温柔地围绕着，

[ðer; ðər][soʊlz][æz; əz][jet][hæd; həd]['nevər][baʊnd]
Their souls as yet had never bound
他们的 灵魂 作为 然而 有 绝不 边界

他们的灵魂至今尚未相连。

[ɪn][sɔːft][ænd; ənd]['roʊzi] [tʃeɪnz] ;
In soft and rosy chains ;
在 柔软的 和 红润 链条 ;

柔软而粉嫩的链条；

[noʊ] ['fiːlɪŋ] [mjuːz][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [reɪz]
No feeling muse had sought to raise
不 感觉 沉思 有 寻求 到 增加

没有哪位情感缪斯试图唤起

[ðer; ðər]['buzəmz][wɪð; wɪθ] [i'nəublɪŋ] [leiz] ,
Their bosoms with ennobling lays ,
他们的 胸部 和 升华 躺下 ,

她们胸怀高尚的诗句，

[ɔːr] [swiːt] , [hɑːr'moʊniəs] [streɪnz] .
Or sweet , harmonious strains .
或者 甜的 , 和谐 菌株 .

或者甜美和谐的旋律。

[ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['lʌvɪŋli]
Around each other lovingly
大约 每个 其他 深情地

彼此深情相拥

[noʊ] ['gɑ:ləndz] [ðen] [in'twain] ;
No garlands then entwined ;
不 花环 然后 交织 ;

当时没有缠绕的花环;

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [sprɪŋz] [fled] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ] ,
The sorrowing springs fled toward the sky ,
这 悲伤 弹簧 逃亡 朝向 这 天空 ,

悲伤的泉水奔向天空,

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'haɪnd] .
And left the earth behind .
和 左边 这 地球 在后面 .

然后离开了地球。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [si:] [ɔ:'rɔ:rə] [roʊz]
From out the sea Aurora rose
从 出去 这 海 极光 玫瑰

从海里升起的极光玫瑰

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tu:; tə] [heɪl] [hɜ:r; hər] [ðen] ;
With none to hail her then ;
和 没有任何 到 冰雹 她 然后 ;

当时没有人向她致敬;

[ðə; ði] [sʌn] [ʌn'heɪld] , [æt; ət] ['deɪˌlaɪts] [kloʊz] ,
The sun unhailed , at daylight's close ,
这 太阳 无人问津 , 在 日光 关闭 ,

夕阳西下，未受冰雹侵袭。

[ɪn] ['oʊʃ(ə)n] [sæŋk] [ə'gen] .
In ocean sank again .
在 海洋 沉没 再次 .

再次沉入海底。

[ɪn] ['fɔrists] [waɪld] , [mæn] [went] [ə'streɪ] ,
In forests wild , man went astray ,
在 森林 荒野 , 男人 去 误入歧途 ,

在荒野森林中，人类迷失了方向。

[ˌmɪs'led] [baɪ] ['lu:nəz] ['klaʊdi] [reɪ] —
Misled by Luna's cloudy ray —
被误导 经过 露娜的 多云 射线 —

被露娜朦胧的光线误导——

[hi:; hi] [bɔ:r] [æn; ən] ['aɪərn] [joʊk] ;
He bore an iron yoke ;
他 钻孔 一个 铁 轭 ;

他背负着铁轭;

[hi:; hi] ['paɪnd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ɑ:n] [haɪ] ,
He pined not for the stars on high ,
他 松开 不是 为了 这 明星 在 高的 ,

他并不向往高悬的星辰,

[wɪð; wɪθ] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['deɪəti; 'di:əti]
With yearning for a deity
和 渴望 为了 一个 神

对神明的渴望

[noʊ] [terz] [ɪn] ['tɔrənts] [broʊk] .
No tears in torrents broke .
不 眼泪 在 种子 打破 .

洪流中没有泪水。

[bʌt; bət] [siː] !
But **see** **!**
但 看 !

但是你看!

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ðiː] [diːp] - [bluː] ['oʊʃ(ə)n]
from **out** **the** **deep** **-** **blue** **ocean**
从 出去 这 深的 - 蓝色的 海洋

来自深蓝色的海洋

[fer] ['viːnəs] [sprɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] ['moʊʃ(ə)n]
Fair **Venus** **springs** **with** **gentle** **motion**
公平的 金星 弹簧 和 温和的 运动

美丽的维纳斯轻柔地跃动着

[ðə; ðiː] ['greɪsf(ə)l] - ['smaɪlɪŋ] [bænd]
The **graceful** **Naiad's** **smiling** **band**
这 优美 - 微笑 乐队

优雅的娜伊阿得斯微笑乐队

[kən'veiz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['glædnd] [strænd] ,
Conveys **her** **to** **the** **gladdened** **strand** **,**
传递 她 到 这 高兴 链 ,

将她送到欢欣雀跃的海滩,

[ə; eɪ] [meɪ] - [laɪk] , ['juːθfl] , ['mædʒɪk] ['paʊər]
A **May** **-** **like** **,** **youthful** **,** **magic** **power**
一个 可能 - 喜欢 , 青春 , 魔法 力量

一种五月般青春、充满魔力的力量

[en'twaɪnz] , [laɪk] ['mɔrnɪŋz] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] ,
Entwines **,** **like** **morning's** **twilight** **hour** **,**
交织 , 喜欢 早晨 暮 小时 ,

交织在一起,如同清晨的暮色,

[ə'raʊnd] [ðæt] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gɑːdlaɪk] [bɜːrθ] ,
Around **that** **form** **of** **godlike** **birth** **,**
大约 那 形式 的 神一般的 出生 ,

围绕着那种神一般的诞生形式,

[ðə; ðiː] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [er] , [siː] , ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
The **charms** **of** **air** **,** **sea** **,** **heaven** **,** **and** **earth** **.**
这 魅力 的 空气 , 海 , 天堂 , 和 地球 .

空气、海洋、天空和大地的魅力。

[ðə; ðiː] ['deɪz] [swiːt] [aɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bluːm]
The **day's** **sweet** **eye** **begins** **to** **bloom**
这 天 甜的 眼睛 开始 到 盛开

白昼的甜美之眼开始绽放

[ə'krɔːs] [ðə; ðiː] ['fɔrəsts] ['mɪdnaɪt] [gluːm] ;
Across **the** **forest's** **midnight** **gloom** **;**
穿过 这 森林的 午夜 愁云 ;

穿过森林午夜的幽暗;

[nɑːr'sɪsəs] , [ðer; ðər] [bɑːm] [dis'tiliŋ] ,
Narcissuses **,** **their** **balm** **distilling** **,**
水仙花 , 他们的 香脂 蒸馏 ,

水仙花,它们的香脂蒸馏液,

[ðə; ðiː] [pæθ] [hɜːr; hər] ['fʊtstep] [tredz] [ɑːr; ər] ['fɪlɪŋ] .
The **path** **her** **footstep** **treads** **are** **filling** **.**
这 小路 她 脚步 踏板 是 填充 .

她走过的路渐渐被填满。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [swiːt] ['fɪlə,mel] ,

A	song	of	love	,	sweet	Philomel	,
一个	歌曲	的	爱	,	甜的	菲洛梅尔	,

一首情歌，甜美的菲洛梅尔，

[suːn] ['kærəld] [θruː] [ðə; ði][groʊv] ;

Soon	carolled	through	the	grove	;
很快	颂歌	通过	这	树林	;

很快，歌声响彻树林；

[ðə; ði] ['striːmlit] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mɜːrmərɪŋ] [fel] ,

The	streamlet	,	as	it	murmuring	fell	,
这	流子	,	作为	它	淙淙	跌倒	,

涓涓细流缓缓流淌，

[dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət] [lʌv] ,

Discoursed	of	naught	but	love	,
谈论的	的	零	但	爱	,

谈论的只有爱，

[pig'meiljən] !

Pygmalion	!
皮格马利翁	!

皮格马利翁!

['hæpi] [wʌn] !

Happy	one	!
快乐的	一	!

祝你快乐!

[bɪ'hoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看!

['laɪfs] [gloʊ] [pə'veɪdz] [ðaɪ]['mɑːrb(ə)l][koʊld] !

Life's	glow	pervades	thy	marble	cold	!
生活的	辉光	普遍存在	你的	大理石	寒冷的	!

生命的光辉渗透到你冰冷的大理石之中!

[oʊ] , [lʌv] , [ðaʊ] ['kɑːŋkərər] [ɔːl] - [dɪ'vaɪn] ,

Oh	,	LOVE	,	thou	conqueror	all	-	divine	,
哦	,	爱	,	你	征服者	全部	-	神圣的	,

哦，爱，你这征服一切的神圣存在，

[ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['hæpi] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ðaɪn] !

Embrace	each	happy	child	of	thine	!
拥抱	每个	快乐的	孩子	的	你的	!

拥抱你每一个快乐的孩子!

[baɪ] [lʌv] [ɑːr; ər] [blest] [ðə; ði][gɔdz][ɑːn] [haɪ] , —

By	love	are	blest	the	gods	on	high	,	—
经过	爱	是	祝福	这	神	在	高的	,	—

诸神因爱而得福，——

[freɪl] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti]

Frail	man	becomes	a	deity
脆弱	男人	变成	一个	神

弱者成神

[wen] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz]['gɪv(ə)n] ;

When	love	to	him	is	given	;
什么时候	爱	到	他	是	给定	;

当爱被给予他时；

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['hevəns] [ʃaɪn]
' Tis love that makes the heavens shine
- 的 爱 那 制作 这 天 闪耀

是爱让天堂闪耀光芒

[wɪð; wɪθ] [hju:z] [mɔ:r] ['reɪdiənt] , [mɔ:r] [dɪ'vaɪn] ,
With hues more radiant , more divine ,
和 色调 更多的 辐射状 , 更多的 神圣的 ,

色彩更加绚丽，更加神圣，

[ænd; ənd] [tɜ:rnz] [dʌl] [ɜ:rθ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] !
And turns dull earth to heaven !
和 转弯 乏味的 地球 到 天堂 !

化腐朽为神奇!

[ðə; ði] [gɔdz] [ðer; ðər] [deɪz] [fər'evər] [spend]
The gods their days forever spend
这 神 他们的 天 永远 花费

众神永远度过他们的日子

[ɪn] ['bæŋkwɪt] [braɪt] [ðæt] [hæv; həv] [noʊ] [end] ,
In banquets bright that have no end ,
在 宴会 明亮的 那 有 不 结尾 ,

在永无止境的盛宴中，

[ɪn] [wʌn] [və'lʌptʃuəs] ['mɔ:rnɪŋ] - [dri:m] ,
In one voluptuous morning - dream ,
在 一 丰满的 早晨 - 梦 ,

在一个充满诱惑的晨梦中，

[ænd; ənd] [kwɑ:f] [ðə; ði] [nɛktɝz] ['goʊldən] [stri:m] .
And quaff the nectar's golden stream .
和 畅饮 这 花蜜的 金的 溪流 .

畅饮那金色的甘露。

[enθ'rəʊnd] [ɪn] ['ɔ:f(ə)l] ['mædʒəsti]
Enthroned in awful majesty
登基 在 可怕 威严

威严无比

['kroʊniən] [wi:ldz] [ðə; ði] [boʊlt] [ɑ:n] [haɪ] :
Kronion wields the bolt on high :
克罗尼翁 挥舞 这 螺栓 在 高的 :

克罗尼翁高举着弩箭:

[ɪn] ['æbdʒekt] [fɪr] [oʊ'lɪmpəs] ['rɑ:ks]
In abject fear Olympus rocks
在 卑贱 害怕 奥林匹斯山 岩石

奥林匹斯山在极度恐惧中摇晃

[wen] ['ræθfəli] [hi:; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] ['lɑ:ks] .
When wrathfully he shakes his locks .
什么时候 愤怒地 他 奶昔 他的 锁 .

他愤怒地甩动着头发。

[tu:; tə] ['ʌðər] [gɔdz] [hi:; hi] [li:vz] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
To other gods he leaves his throne ,
到 其他 神 他 树叶 他的 王座 ,

他将王位留给了其他神明。

[ænd; ənd] [fɪlz] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['ɝ:θs] [freɪl] [sʌn] ,
And fills , disguised as earth's frail son ,
和 填充 , 伪装 作为 地球的 脆弱 儿子 ,

并伪装成地球脆弱的儿子，填补了空缺

[ðə; ði] [groʊv] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnf(ə)l] ['nʌmbərz] ;
The **grove** **with** **mournful** **numbers** **;**
这 树林 和 悲哀 数字 ;

树林里满是哀伤的数字;

[ðə; ði] ['θʌndərz] [rest] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
The **thunders** **rest** **beneath** **his** **feet** **,**
这 雷声 休息 下面 他的 脚 ,

雷霆在他的脚下沉寂。

[ænd; ənd] ['lʌld] [baɪ] - ['kɪsɪz] [swi:t] ,
And **lulled** **by** **Leda's** **kisses** **sweet** **,**
和 昏昏欲睡 经过 - 吻 甜的 ,

在丽达甜蜜的吻中,

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] - ['sleiə] ['slʌmbəz] .
The **Giant** **-** **Slayer** **slumbers** **.**
这 巨大的 - 杀手 睡眠 .

巨人杀手沉睡了。

[θru:] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt]
Through **the** **boundless** **realms** **of** **light**
通过 这 无边无际 领域 的 光

穿过无垠的光之领域

['fi:bəs] - ['goʊldən] [reɪnz] , [soʊ] [braɪt] ,
Phoebus **'** **golden** **reins** **,** **so** **bright** **,**
福玻斯 - 金的 缰绳 , 所以 明亮的 ,

菲比斯的金色缰绳，如此耀眼,

[gaɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,
Guide **his** **horses** **white** **as** **snow** **,**
指导 他的 马匹 白色的 作为 雪 ,

引导他那雪白的骏马,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [dɑ:rts] [leɪ] [neiʃəns] [loʊ] .
While **his** **darts** **lay** **nations** **low** **.**
尽管 他的 飞镖 躺 国家 低的 .

他的飞镖击溃了无数国家。

[bʌt; bət] [wen] [lʌv] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni]
But **when** **love** **and** **harmony**
但 什么时候 爱 和 和谐

但当爱与和谐

[fɪl] [hɪz; ɪz] [brest] , [haʊ] ['wɪlɪŋli]
Fill **his** **breast** **,** **how** **willingly**
充满 他的 胸部 , 如何 心甘情愿

他多么乐意地将自己填满胸膛

[si:siz] ['fi:bəs] [ðen] [tu:; tə] [hi:d]
Ceases **Phoebus** **then** **to** **heed**
停止 福玻斯 然后 到 注意

菲比斯停止了听从

['rætlɪŋ] [dɑ:rt] [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [sti:d] !
Rattling **dart** **and** **snow** **-** **white** **steed** **!**
嘎嘎作响 镖 和 雪 - 白色的 骏马 !

嘎嘎作响的飞镖和雪白的骏马!

[si:] !
See **!**
看 !

看!

[bɪˈfɔːr] - [spaʊs]
Before Kronion's spouse
前 - 配偶

在克罗尼翁的配偶之前

['evri] [greɪt] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ['baʊz, 'boʊz] ;
Every great immortal bows ;
每一个 伟大的 不朽 弓 ;

每一位伟大的不朽者都会鞠躬;

['praʊdli] [sɔːr] [ðə; ði] ['piːkɑːk] [per]
Proudly soar the peacock pair
自豪地 翱翔 这 孔雀 一对

骄傲地翱翔着这对孔雀

[æz; əz][hɜːr; hər] ['tʃæriət] [θroʊn] [ðeɪ] [ber] ,
As her chariot throne they bear ,
作为 她 战车 王座 他们 熊 ,

他们抬着她的战车宝座,

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [deks] [wɪð; wɪθ] [kraʊn] [ʌv; əv] [maɪt]
While she decks with crown of might
尽管 她 甲板 和 王冠 的 可能

她戴着威严的王冠

[hɜːr; hər][æmˈbroʊʒəl] ['tresɪz] [braɪt] ,
Her ambrosial tresses bright ,
她 甘露 头发 明亮的 ,

她那如仙女般闪亮的秀发,

['bjuːtiəs] ['prɪnses] , [ɑː] !
Beauteous princess , ah !
美丽的 公主 , 啊 !

美丽的公主，啊!

[wɪð; wɪθ] [fɪr]
with fear
和 害怕

恐惧

[kweɪks] [bɪˈfɔːr] [ðaɪ] ['splendər] , [lʌv] ,
Quakes before thy splendor , love ,
地震 前 你的 辉煌 , 爱 ,

在你的光辉面前，我的爱人颤抖不已。

['siːkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ventʃərz] [nɪr] ,
Seeking , as he ventures near ,
寻求 , 作为 他 风险投资 靠近 ,

他一边寻找，一边冒险靠近,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ðaɪ] [brest] [tuː; tə] [muːv] !
With his power thy breast to move !
和 他的 力量 你的 胸部 到 移动 !

用他的力量感动你的心!

[suːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [θroʊn]
Soon from her immortal throne
很快 从 她 不朽 王座

不久，她便从不朽的王座上离开了。

['hɛvənz] [greɪt] [kwiːn] [mʌst; məst][feɪn] [dɪˈsend] ,
Heaven's great queen must fain descend ,
天 伟大的 女王 必须 欣然 下降 ,

天上的伟大女王必将甘愿降临,

[ænd; ənd][ɪn] [prer] [fɔːr; fər] ['bjuːtiz] [zoʊn] ,
And **in** **prayer** **for** **beauty's** **zone** **,**
和 在 祷告 为了 美的 区 ,

并为美丽领域祈祷，

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] - [ɛntʃeɪnɚ] [bend] !
To **the** **heart** **-** **enchainer** **bend** **!**
到 这 心 - 锁链 弯曲 !

向心锁弯道进发！

[baɪ] [lʌv] [ɑːr; ər] [blest] [ðə; ði] [gɔdz] [ɑːn] [haɪ] ,
By **love** **are** **blest** **the** **gods** **on** **high** **,**
经过 爱 是 祝福 这 神 在 高的 ,

诸神因爱而得福，

[freɪl] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['deɪəti; 'diːəti]
Frail **man** **becomes** **a** **deity**
脆弱 男人 变成 一个 神

弱者成神

[wen] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ;
When **love** **to** **him** **is** **given** **;**
什么时候 爱 到 他 是 给定 ;

当爱被给予他时；

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['hevəns] [ʃaɪn]
' **Tis** **love** **that** **makes** **the** **heavens** **shine**
- 的 爱 那 制作 这 天 闪耀

是爱让天堂闪耀光芒

[wɪð; wɪθ] [hjuːz] [mɔːr] ['reɪdiənt] , [mɔːr] [dɪ'vaɪn] ,
With **hues** **more** **radiant** **,** **more** **divine** **,**
和 色调 更多的 辐射状 , 更多的 神圣的 ,

色彩更加绚丽，更加神圣，

[ænd; ənd] [tɜːrnz] [dʌl] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
And **turns** **dull** **earth** **to** **heaven** **!**
和 转弯 乏味的 地球 到 天堂 !

化腐朽为神奇！

- [tɪz] [lʌv] [ɪ'luːmz] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
' **Tis** **love** **illumes** **the** **realms** **of** **night** **,**
- 的 爱 照明 这 领域 的 夜晚 ,

是爱照亮了黑夜的领域，

[fɔːr; fər] ['ɔːkəs] [dɑːrk] [əu'beiz] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,
For **Orcus** **dark** **obeys** **his** **might** **,**
为了 奥尔库斯 黑暗的 服从 他的 可能 ,

因为黑暗奥库斯服从他的力量，

[ænd; ənd] ['baʊz, 'boʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [spel]
And **bows** **before** **his** **magic** **spell**
和 弓 前 他的 魔法 拼写

他向他的魔法咒语鞠躬

[ɔːl] - ['kaɪndli] [lʊks] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [hel]
All **-** **kindly** **looks** **the** **king** **of** **hell**
全部 - 亲切地 看起来 这 国王 的 地狱

地狱之王面带和善的表情

[æt; ət] ['sɪriːz] - ['dɔtɚz] [smaɪl] [soʊ] [braɪt] , —
At **Ceres** **'** **daughter's** **smile** **so** **bright** **,** **—**
在 谷神星 - 女儿的 微笑 所以 明亮的 , —

看到谷神星女儿灿烂的笑容，——

[jes] — [lʌv] [ɪ'luːmz] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [naɪt] !

Yes	—	love	illumes	the	realms	of	night	!
是的	—	爱	照明	这	领域	的	夜晚	!

是的——爱照亮了黑夜的领域!

[ɪn] [hel] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [saʊnd] ,

In	hell	were	heard	,	with	heavenly	sound	,
在	地狱	是	听到	,	和	天上	声音	,

在地狱里，传来如同天堂般的声音:

['hoʊldɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] [ɪts]['wɔːrdər] [baʊnd] ,

Holding	in	chains	its	warder	bound	,
保持	在	链条	它是	看守	边界	,

狱卒用锁链将他捆绑起来

[ðaɪ] [leiz] , [oʊ] ['θreiʃjən] [wʌn] !

Thy	lays	,	O	Thracian	one	!
你的	躺下	,	哦	色雷斯人	一	!

你的歌声啊，色雷斯人啊!

[ə; eɪ]['dʒentlər] [duːm] [dred] ['mainɔs] [pæst] ,

A	gentler	doom	dread	Minos	passed	,
一个	更温和	厄运	恐惧	米诺斯	通过了	,

温和的末日恐惧弥诺斯降临了，

[waɪl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ðə; ði] [terz] [kɔːrst] [fæst]

While	down	his	cheeks	the	tears	coursed	fast
尽管	向下	他的	脸颊	这	眼泪	课程	快速地

泪水顺着他的脸颊迅速流淌下来。

[ænd; ənd] [iːn] [ə'raʊnd] - [feɪs]

And	e'en	around	Megaera's	face
和	e'en	大约	-	脸

甚至在墨伽拉的脸周围

[ðə; ði] ['sɜːpənts] [twaɪnd] [ɪn][fɑːnd] [ɪm'breɪs] ,

The	serpents	twined	in	fond	embrace	,
这	蛇	缠绕	在	喜爱	拥抱	,

两条蛇亲密地缠绕在一起，

[ðə; ði] ['læʃɪz] - [wɜːrk] [siːmd] [dʌn] .

The	lashes	'	work	seemed	done	.
这	睫毛	-	工作	似乎	完毕	.

睫毛的效果似乎已经完成了。

['drɪvn] [baɪ]['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus] - ['laɪər] [ə'weɪ] ,

Driven	by	Orpheus	'	lyre	away	,
驱动	经过	俄耳甫斯	-	竖琴	离开	,

被俄耳甫斯的七弦琴驱赶而去，

[ðə; ði] ['vʌltʃər] [left] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] - [preɪ] [eɪt] ;

The	vulture	left	his	giant	-	prey	8	;
这	秃鹫	左边	他的	巨大的	-	猎物	8	;

秃鹫离开了它的巨型猎物 8;

[wɪð; wɪθ]['dʒentlər]['moʊʃ(ə)n] [roʊld] [ə'lɔːŋ]

With	gentler	motion	rolled	along
和	更温和	运动	滚动	沿着

伴随着更轻柔的滚动

[dɑːrk] ['liːθi] [ænd; ənd][kəu'saitəs] - ['rɪvər] ,

Dark	Lethe	and	Cocytus	'	river	,
黑暗的	忘川	和	科库图斯	-	河	,

黑暗的勒忒河和科库托斯河，

[ɪn'ræptʃərd] ['θreiʃjən] , [baɪ] [ðaɪ] [sɔːŋ] ， —
Enraptured Thracian , by thy song , —
眉飞色舞 色雷斯人 ， 经过 你的 歌曲 ， —

陶醉的色雷斯人，因你的歌声，——

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪts] ['bɜːrd(ə)n] [wʌz; wəz] [fər'evər] !
And love its burden was forever !
和 爱 它是 负担 曾是 永远 !

而爱的重担却永远存在!

[baɪ] [lʌv] [ɑːr; ər] [blest] [ðə; ði] [gɔdz] [ɑːn] [haɪ] ,
By love are blest the gods on high ,
经过 爱 是 祝福 这 神 在 高的 ,

诸神因爱而得福，

[freɪl] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['deɪəti; 'diːəti]
Frail man becomes a deity
脆弱 男人 变成 一个 神

弱者成神

[wen] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ;
When love to him is given ;
什么时候 爱 到 他 是 给定 ;

当爱被给予他时;

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['hevəns] [ʃaɪn]
' Tis love that makes the heavens shine
- 的 爱 那 制作 这 天 闪耀

是爱让天堂闪耀光芒

[wɪð; wɪθ] [hjuːz] [mɔːr] ['reɪdiənt] , [mɔːr] [dɪ'vaɪn] ,
With hues more radiant , more divine ,
和 色调 更多的 辐射状 ， 更多的 神圣的 ,

色彩更加绚丽，更加神圣，

[ænd; ənd] [tɜːrnz] [dʌl] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
And turns dull earth to heaven !
和 转弯 乏味的 地球 到 天堂 !

化腐朽为神奇!

[wer'evər] ['neɪtʃɚz] [sweɪ] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,
Wherever Nature's sway extends ,
无论 自然的 摇摆 扩展 ,

无论大自然的影响力延伸到哪里，

[ðə; ði] ['freɪgrənt] [bɑːm] [ʌv; əv] [lʌv] [dɪ'sendz] ,
The fragrant balm of love descends ,
这 香 香脂 的 爱 下降 ,

芬芳的爱情香膏降临，

[hɪz; ɪz] ['goʊldən] ['pɪnjənz] ['kwɪvər] ;
His golden pinions quiver ;
他的 金的 小齿轮 颤动 ;

他金色的羽翼颤抖着;

[ɪf] - [twɜːr] [nɑːt] ['viːnəs] - [aɪ] [ðæt] [gliːmz]
If ' twere not Venus ' eye that gleams
如果 - 是 不是 金星 - 眼睛 那 闪光

如果不是维纳斯的眼睛闪闪发光

[ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnz] [sɔːft] [biːmz] ,
Upon me in the moon's soft beams ,
之上 我 在 这 月亮的 柔软的 光束 ,

月光柔和地照耀着我，

[ɪn] ['sʌnlɪt] [hɪl] [ɔ:r]['rɪvər] , —
In sunlit hill or river , —
在 阳光照射爬坡道或者 河 , —

在阳光照耀的山丘或河流边，——

[ɪf] - [twɜ:r] [nɑ:t] ['vi:nəs] [smaɪlz] [ɑ:n][ˌem 'i:]
If - twere not Venus smiles on me
如果 - 是 不是 金星 微笑 在 我

如果不是维纳斯对我微笑

[frʌm; frəm]['jɑ:ndər] [braɪt] [ænd; ənd] ['stɑ:ri] [si:] ,
From yonder bright and starry sea ,
从 远处 明亮的 和 繁星 海 ,

从那边明亮繁星点点的大海，

[nɑ:t][stɑ:rz] , [nɑ:t] [sʌn] , [nɑ:t] ['mu:nbi:mz] [swi:t] ,
Not stars , not sun , not moonbeams sweet ,
不是 明星 , 不是 太阳 , 不是 月光 甜的 ,

不是星星，不是太阳，也不是月光，甜美的

[kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [bi:t] .
Could make my heart with rapture beat .
可以 制作 我的 心 和 狂喜 打 .

能让我心跳加速，欣喜若狂。

- [tɪz] [lʌv] [ə'loʊn] [ðæt] ['smaɪlɪŋli]
' Tis love alone that smilingly
- 的 爱 独自的 那 微笑着

只有爱才能带来微笑

[pɪrz] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɚz] ['blɪsf(ə)l] [aɪ] ,
Peers forth from Nature's blissful eye ,
同龄人 前进 从 自然的 幸福的 眼睛 ,

从大自然幸福的目光中凝视而出，

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪrər] ['evər] !
As from a mirror ever !
作为 从 一个 镜子 曾经 !

就像从镜子里看到的那样！

[lʌv] [bɪdz][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['stri:mlit] [roʊl]
Love bids the silvery streamlet roll
爱 出价 这 银色 流子 卷

爱让银色的溪流翻滚

[mɔ:r] ['dʒentli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [saɪz] [ə'lɔ:ŋ] ,
More gently as it sighs along ,
更多的 轻轻地 作为 它 叹息 沿着 ,

它叹息着，声音越来越轻柔。

[ænd; ənd] [bri:ðz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['fi:lɪŋ] [soʊl]
And breathes a living , feeling soul
和 呼吸 一个 活的 , 感觉 灵魂

它呼吸着鲜活的、有感情的灵魂

[ɪn] - [swi:t] ['pleɪntɪv] [sɔ:ŋ] ;
In Philomel's sweet plaintive song ;
在 - 甜的 哀怨 歌曲 ;

在菲洛梅尔甜美哀婉的歌声中；

- [tɪz] [lʌv] [ə'loʊn] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [er]
' Tis love alone that fills the air
- 的 爱 独自的 那 填充 这 空气

空气中只弥漫着爱的气息

[wɪð; wɪθ] [striːmz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɚz] [luːt] [soʊ] [fer] .

With	streams	from	Nature's	lute	so	fair	.
和	溪流	从	自然的	琵琶	所以	公平的	.

大自然的鲁特琴奏出的溪流如此优美。

[ðaʊ] ['wɪzdəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

Thou	wisdom	with	the	glance	of	fire	,
你	智慧	和	这	瞥一眼	的	火	,

你这智慧之光，目光如火，

[ðaʊ] ['maɪti] ['gɑːdəs] , [naʊ] [rɪ'taɪər] ,

Thou	mighty	goddess	,	now	retire	,
你	强大的	女神	,	现在	退休	,

伟大的女神啊，请退下吧。

['lʌvz] ['paʊər] [ðaʊ] [naʊ] [mʌst; məst] [fiːl] !

Love's	power	thou	now	must	feel	!
爱的	力量	你	现在	必须	感觉	!

你现在必须感受爱的力量!

[tuː; tə] ['vɪktər] [praʊd] , [tuː; tə] ['mɑːnərk] [haɪ] ,

To	victor	proud	,	to	monarch	high	,
到	胜利者	自豪的	,	到	君主	高的	,

胜利者骄傲，君王高贵，

[ðaʊ] [nɛə] [hæst] [nelt] [ɪn] ['sleɪvəri] , —

Thou	ne'er	hast	knelt	in	slavery	,	—
你	从未	哈斯特	跪下	在	奴隶制	,	—

你从未在奴役中跪下，——

[tuː; tə] [lʌv] [ðaʊ] [naʊ] [mʌst; məst] [niːl] !

To	love	thou	now	must	kneel	!
到	爱	你	现在	必须	下跪	!

想要爱你，你必须跪下!

[huː] [tɔːt] [ðiː] ['boʊldli] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm]

Who	taught	thee	boldly	how	to	climb
WHO	教授	你	大胆地	如何	到	爬

谁教你勇敢地攀登

[ðə; ði] [stiːp] , [bʌt; bət] ['stɑːri] [pæθ] [sə'blaɪm] ,

The	steep	,	but	starry	path	sublime	,
这	陡	,	但	繁星	小路	升华	,

陡峭却繁星点点的绝美小径，

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːts] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ?

And	reach	the	seats	immortal	?
和	抵达	这	座位	不朽	?

并最终登上不朽的宝座?

[huː] [rent] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [veɪl] [ɪn] [tweɪn] ,

Who	rent	the	mystic	veil	in	twain	,
WHO	租	这	神秘	面纱	在	马克·吐温	,

谁能将神秘的面纱一分为二?

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðiː] [ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [pleɪn]

And	showed	thee	the	Elysian	plain
和	显示	你	这	极乐世界	清楚的

并向你展示了极乐平原

[bɪ'jɑːnd] ['dɛθs] ['gluːmi] ['pɔːrtl] ?

Beyond	death's	gloomy	portal	?
超过	死亡人数	阴沉	门户网站	?

穿过死亡阴暗的大门?

[ɪf] [lʌv] [hæd; həd] ['bekənd] [nɑːt][frʌm; frəm] [haɪ] ,
If **love** **had** **beckoned** **not** **from** **high** **,**
如果 爱 有 招手 不是 从 高的 ,

如果爱情没有从天而降的召唤，

[hæd; həd][wiː; wi] [geɪnd] [ˌɪmɔːr'tæləti] ?
Had **we** **gained** **immortality** **?**
有 我们 获得 不朽 ?

我们获得永生了吗?

[ɪf] [lʌv] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'fleɪmd] [iːtʃ] [θɔːt] ,
If **love** **had** **not** **inflamed** **each** **thought** **,**
如果 爱 有 不是 发炎的 每个 想法 ,

如果不是爱情点燃了每一个念头，

[hæd; həd][wiː; wi][ðə; ði]['mæstər]['spɪrɪt] [sɔːt] ?
Had **we** **the** **master** **spirit** **sought** **?**
有 我们 这 掌握 精神 寻求 ?

我们是否曾寻求过主神?

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] [gaɪdz] [ðə; ði][soʊl] [ə'lɔːŋ]
' **Tis** **love** **that** **guides** **the** **soul** **along**
- 的 爱 那 指南 这 灵魂 沿着

是爱指引着灵魂前行

[tuː; tə] ['neɪtʃɚz] ['fɑːðɚz] ['hev(ə)nli] [θroʊn]
To **Nature's** **Father's** **heavenly** **throne**
到 自然的 父亲的 天上 王座

到自然之父的天上宝座

[baɪ] [lʌv] [ɑːr; ər] [blest] [ðə; ði][gɔdz][ɑːn] [haɪ] ,
By **love** **are** **blest** **the** **gods** **on** **high** **,**
经过 爱 是 祝福 这 神 在 高的 ,

诸神因爱而得福，

[freɪl] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti]
Frail **man** **becomes** **a** **deity**
脆弱 男人 变成 一个 神

弱者成神

[wen] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz]['gɪv(ə)n] ;
When **love** **to** **him** **is** **given** **;**
什么时候 爱 到 他 是 给定 ;

当爱被给予他时;

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['hevəns] [ʃaɪn]
' **Tis** **love** **that** **makes** **the** **heavens** **shine**
- 的 爱 那 制作 这 天 闪耀

是爱让天堂闪耀光芒

[wɪð; wɪθ] [hjuːz] [mɔːr] ['reɪdiənt] , [mɔːr] [dɪ'vaɪn] ,
With **hues** **more** **radiant** **,** **more** **divine** **,**
和 色调 更多的 辐射状 , 更多的 神圣的 ,

色彩更加绚丽，更加神圣，

[ænd; ənd][tɜːrnz] [dʌl] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
And **turns** **dull** **earth** **to** **heaven** **!**
和 转弯 乏味的 地球 到 天堂 !

化腐朽为神奇!

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːrəlɪst] .
TO **A** **MORALIST** **.**
到 一个 道德家 .

对一个道德主义者来说。

[ɑːr; ər][ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [soʊ] [dɪs'pliːzɪŋ] ?

Are	**the**	**sports**	**of**	**our**	**youth**	**so**	**displeasing**	**?**
是	这	运动的	的	我们的	青年	所以	令人不快	?

我们青少年所从事的运动就这么令人厌恶吗?

[ɪz] [lʌv] [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːli][juː; jʊ][seɪ] ?

Is	**love**	**but**	**the**	**folly**	**you**	**say**	**?**
是	爱	但	这	蠢事	你	说	?

你说，爱情不过是愚蠢吗?

[bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪntər] , [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] ,

Benumbed	**with**	**the**	**winter**	**,**	**and**	**freezing**	**,**
麻木	和	这	冬天	,	和	冷冻	,

被冬日的寒冷麻木，冻僵了，

[juː; jʊ][skoʊld][æt; ət][ðə; ði]['revəlz][ʌv; əv] [meɪ] .

You	**scold**	**at**	**the**	**revels**	**of**	**May**	**.**
你	骂	在	这	揭秘	的	可能	.

你斥责五月的狂欢。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌns][ə; eɪ] [nɪmf] [hæd; həd][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,

For	**you**	**once**	**a**	**nymph**	**had**	**her**	**charms**	**,**
为了	你	一次	一个	仙女	有	她	魅力	,

你曾是一位拥有迷人魅力的仙女，

[ænd; ənd][oʊ] ! [wen] [ðə; ði][wɔːlts][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːðɪŋ] ,

And	**Oh**	**!**	**when**	**the**	**waltz**	**you**	**were**	**wreathing**	**,**
和	哦	!	什么时候	这	华尔兹	你	是	花环	,

哦！当你翩翩起舞的华尔兹舞曲，

[ɔːl] [oʊ'lɪmpəs] [ɪm'breɪst] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] —

All	**Olympus**	**embraced**	**in**	**your**	**arms**	**—**
全部	奥林匹斯山	拥抱	在	你的	武器	—

整个奥林匹斯山都拥入你的怀抱——

[ɔːl] [ɪts] ['nektər] [ɪn]['dʒuːljəz] ['briːðɪŋ] .

All	**its**	**nectar**	**in**	**Julia's**	**breathing**	**.**
全部	它是	花蜜	在	茱莉亚的	呼吸	.

它所有的甘露都融入了茱莉亚的呼吸之中。

[ɪf] [dʒoʊv][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd] [həːld]

If	**Jove**	**at**	**that**	**moment**	**had**	**hurled**
如果	朱庇特	在	那	片刻	有	投掷

如果朱庇特在那一刻投掷

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [roʊ'teɪʃ(ə)n] ,

The	**earth**	**in**	**some**	**other**	**rotation**	**,**
这	地球	在	一些	其他	旋转	,

地球以另一种方式自转，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dʒuːliə] [wɜːrl] ,

Along	**with**	**your**	**Julia**	**whirled**	**,**
沿着	和	你的	朱莉娅	旋转	,

伴随着你的茱莉亚旋转，

[juː; jʊ][hæd; həd][felt][nɑːt][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

You	**had**	**felt**	**not**	**the**	**shock**	**of**	**creation**	**.**
你	有	毛毡	不是	这	震惊	的	创建	.

你没有感受到创世的震撼。

[lɜːrn] [ðɪs] — [ðæt] [fə'lɑːsəfi] [biːts]

Learn	**this**	**—**	**that**	**philosophy**	**beats**
学习	这	—	那	哲学	节拍

记住这一点——哲学胜过一切。

[ʃʊr] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʌls] , — [kwɪk] [ɔːr] [sloʊ]

Sure	time	with	the	pulse	,	—	quick	or	slow
当然	时间	和	这	脉冲	,	—	快的	或者	慢的

准确把握脉搏——快或慢。

[æz; əz] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ri'triːts] , —

As	the	blood	from	the	heyday	retreats	,	—
作为	这	血	从	这	鼎盛时期	静修	,	—

随着鼎盛时期的辉煌逐渐消退，——

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [meɪk] [gɔdz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] — [noʊ] !

But	it	cannot	make	gods	of	us	—	No	!
但	它	不能	制作	神	的	我们	—	不	!

但这并不能使我们成为神——不!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] ['aɪsi] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [θɔː]

It	is	well	icy	reason	should	thaw
它	是	出色地冰冷的		原因	应该	解冻

冰层很厚，应该会融化。

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] [blʌd] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

In	the	warm	blood	of	mirth	now	and	then	,
在	这	温暖的	血	的	欢笑	现在	和	然后	,

在偶尔涌动的欢笑的温暖血液中，

[ðə; ði] [gɔdz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔː]

The	gods	for	themselves	have	a	law
这	神	为了	他们自己	有	一个	法律

神明自身也遵循着一条法则。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [men] .

Which	they	never	intended	for	men	.
哪个	他们	绝不	故意的	为了	男人	.

他们从未打算让男人这样做。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪz]

The	spirit	is	bound	by	the	ties
这	精神	是	边界	经过	这	领带

精神受纽带束缚

[ʌv; əv] [ɪts] ['dʒeɪlər] , [ðə; ði] [fleʃ] ; — [ɪf] [aɪ] [kæn; kən]

Of	its	gaoler	,	the	flesh	;	—	if	I	can
的	它是	看守	,	这	肉	;	—	如果	我	能

它的囚徒，肉体；——如果我能

[nɑːt] [riːtʃ] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ðə; ði] [skaɪz] ,

Not	reach	as	an	angel	the	skies	,
不是	抵达	作为	一个	天使	这	天空	,

无法像天使一样到达天空，

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] !

Let	me	feel	on	the	earth	as	a	man	!
让	我	感觉	在	这	地球	作为	一个	男人	!

让我像个男人一样感受这片土地!

[kaʊnt] ['ɛbɝhɑːrt] , [ðə; ði] ['groʊnər] [ʌv; əv] - .

COUNT	EBERHARD	,	THE	GROANER	OF	WURTEMBERG	.
数数	埃伯哈德	,	这	呻吟者	的	-	.

埃伯哈德伯爵，符腾堡的呻吟者。

[ə; eɪ] [wɔːr] [sɔːŋ] .

A	WAR	SONG	.
一个	战争	歌曲	.

一首战争之歌。

[naʊ] ['hɑ:rkən] , [ji:; ji] [hu:] [teɪk] [dɪ'laɪt]
Now hearken , ye who take delight
现在 倾听 , 是的 WHO 拿 喜

现在，请听，你们这些喜爱的人。

[ɪn] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜ:rθ] !
In boasting of your worth !
在 吹嘘 的 你的 值得 !

炫耀你的价值!

[tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ][mæn] , [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ,
To many a man , to many a knight ,
到 许多 一个 男人 , 到 许多 一个 骑士 ,

对许多人来说，对许多骑士来说，

[bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪn] [faɪt] ,
Beloved in peace and brave in fight ,
心爱 在 和平 和 勇敢的 在 斗争 ,

和平时期受人爱戴，战斗时期英勇无畏

[ðə; ði]['sweibiən, -bjən][lænd] ['gɪvz] [bɜ:rθ] .
The Swabian land gives birth .
这 施瓦本 土地 给予 出生 .

施瓦本地区孕育着新生。

[ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd]['edwərd] , ['lu:ɪs] , [gai] ,
Of Charles and Edward , Louis , Guy ,
的 查尔斯 和 爱德华 , 路易斯 , 盖伊 ,

查尔斯和爱德华、路易斯、盖伊

[ænd; ənd] ['fredrɪk] , [ji:; ji] [meɪ] [boʊst] ;
And Frederick , ye may boast ;
和 弗雷德里克 , 是的 可能 夸 ;

弗雷德里克，你可以夸耀;

[tʃɑ:rlz] , ['edwərd] , ['lu:ɪs] , ['fredrɪk] , [gai] —
Charles , Edward , Louis , Frederick , Guy —
查尔斯 , 爱德华 , 路易斯 , 弗雷德里克 , 盖伊 —

查尔斯、爱德华、路易斯、弗雷德里克、盖伊——

[nʌn] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['ɛbɜ-hɑ:rt] [kæn; kən][vaɪ] —
None with Sir Eberhard can vie —
没有任何 和 先生 埃伯哈德 能 争夺 —

无人能与埃伯哈德爵士匹敌——

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['maɪti] [hoʊst] !
Himself a mighty host !
他本人 一个 强大的 主持人 !

他本人就是一位强大的主人!

[ænd; ənd] [ðen] [jʌŋ] - , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
And then young Ulerick , his son ,
和 然后 年轻的 - , 他的 儿子 ,

然后是他的儿子，年轻的尤利克。

[hɑ:] ! [haʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [freɪ] !
Ha ! how he loved the fray !
哈 ! 如何 他 喜爱 这 磨损 !

哈！他多么喜欢打架啊!

[jʌŋ] - , [ðə; ði] ['kaʊnts] [boʊld] [sʌn] ,
Young Ulerick , the Count's bold son ,
年轻的 - , 这 计数 大胆的 儿子 ,

年轻的尤利克，伯爵大胆的儿子，

[wen] [wʌns][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

When	once	the	battle	had	begun	,
什么时候	一次	这	战斗	有	开始	,

战斗一旦开始，

[noʊ] [fʊts] - [bredθ] [ɛə] [geɪv] [wei] .

No	foot's	-	breadth	e'er	gave	way	.
不	脚的	-	宽度	曾经	给予	方式	.

连一英尺宽的缝隙都没有让开。

[ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] ['næʃɪŋ] [tiːθ] ,

The	Reutlingers	,	with	gnashing	teeth	,
这	-	,	和	咬牙切齿	牙齿	,

罗伊特林格一家咬牙切齿地说道：

[sɔː] ['aʊər; ɑːr] [braɪt] [ræŋks] [rɪ'viːld]

Saw	our	bright	ranks	revealed
锯	我们的	明亮的	排名	揭晓

看到我们优秀的队伍崭露头角

[ænd; ənd] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktɚz] [riːθ] ,

And	,	panting	for	the	victor's	wreath	,
和	,	喘息	为了	这	胜利者的	花圈	,

而他，正气喘吁吁地等待着胜利者的花环，

[ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ʃiːθ] ,

They	drew	the	sword	from	out	the	sheath	,
他们	画	这	剑	从	出去	这	鞘	,

他们拔出了剑，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

And	sought	the	battle	-	field	.
和	寻求	这	战斗	-	场地	.

于是，他们奔赴战场。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði][foʊ] , — [bʌt; bət] ['fruːtləsli] , —

He	charged	the	foe	,	—	but	fruitlessly	,	—
他	带电	这	敌人	,	—	但	徒劳地	,	—

他向敌人发起冲锋，——但徒劳无功，——

[ðen] , [meɪl] - [klæd] , ['hoʊmwərd] [sped] ;

Then	,	mail	-	clad	,	homeward	sped	;
然后	,	邮件	-	覆膜	,	回家	加速	;

然后，他身披锁子甲，飞快地踏上归途；

[stɜːrn]['æŋgər] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [aɪ] ,

Stern	anger	filled	his	father's	eye	,
斯特恩	愤怒	已填	他的	父亲的	眼睛	,

他父亲眼中充满了严厉的怒火。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['juːθfl] ['wɔːriər] [flai] ,

And	made	the	youthful	warrior	fly	,
和	制成	这	青春	战士	飞	,

并使这位年轻的战士飞翔，

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ʃed] .

And	tears	of	anguish	shed	.
和	眼泪	的	痛苦	棚	.

悲痛的泪水夺眶而出。

[naʊ] , ['ræskəlz] , [kweɪk] ! — [ðɪs] [griːvd] [hɪm; ɪm] [sɔːr] ,

Now	,	rascals	,	quake	!	—	This	grieved	him	sore	,
现在	,	无赖	,	地震	!	—	这	伤心	他	疮	,

现在，你们这些家伙，颤抖吧！——这让他非常难过。

[ænd; ənd]['rænŋkəld][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ;
And **rankled** **in** **his** **brain** **;**
和 恼怒 在 他的 脑 ;

这件事一直萦绕在他的脑海里;

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bɪrd] [hiː; hi] [swɔːr] ,
And **by** **his** **father's** **beard** **he** **swore** **,**
和 经过 他的 父亲的 胡须 他 发誓 ,

他以父亲的胡须发誓,

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] - [gɔːr]
With **many** **a** **craven** **townsman's** **gore**
和 许多 一个 懦夫 - 血块

许多懦弱的镇民的鲜血

[tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt] [ðɪs] [faʊl] [steɪn] .
To **wash** **out** **this** **foul** **stain** **.**
到 洗 出去 这 犯规 弄脏 .

洗掉这块污渍。

[er] [lɔːŋ] [ðə; ði] [fjuːd] [reɪdʒd] [fɪrs] [ænd; ənd] [laʊd] , —
Ere **long** **the** **feud** **raged** **fierce** **and** **loud** **,** **—**
埃雷 长的 这 世仇 愤怒 凶猛的 和 大声 , —

不久，这场世仇便愈演愈烈，喧嚣不已。

[ðen] ['heɪsnd] [stiːd] [ænd; ənd][mæn]
Then **hastened** **steed** **and** **man**
然后 加快 骏马 和 男人

于是，马和人加快了脚步。

[tuː; tə] - [ɪn] [θrɔŋɪŋ] [kraʊd] ,
To **Doeffingen** **in** **thronging** **crowd** **,**
到 - 在 熙熙攘攘 人群 ,

在熙熙攘攘的人群中，向多芬根致意

[waɪl] [dʒɔɪ][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['jʌŋstər] [praʊd] , —
While **joy** **inspired** **the** **youngster** **proud** **,** **—**
尽管 喜悦 灵感 这 青少年 自豪的 , —

喜悦让这个年轻人感到自豪，——

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [straɪf] [bɪ'gæn] .
And **soon** **the** **strife** **began** **.**
和 很快 这 冲突 开始 .

冲突很快爆发。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmiːz]['sɪgnəl] - [wɜːrd] [ðæt] [deɪ]
Our **army's** **signal** **-** **word** **that** **day**
我们的 军队的 信号 - 单词 那 天

那天我们军队的信号词

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [faɪt] ;
Was **the** **disastrous** **fight** **;**
曾是 这 灾难性的 斗争 ;

那场灾难性的战斗;

[ˌaɪ 'tiː] [spɜːrd] [ˌjuː 'es][ɑːn][laɪk] ["laɪtnɪŋz] [reɪ] ,
It **spurred** **us** **on** **like** **lightning's** **ray** **,**
它 受到刺激 我们 在 喜欢 闪电 射线 ,

它像闪电一样激励着我们前进。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌjuː 'es] [diːp] [ɪn] ['blʌdi] [freɪ] ,
And **plunged** **us** **deep** **in** **bloody** **fray** **,**
和 暴跌 我们 深的 在 血腥 磨损 ,

并将我们拖入了血腥的混战之中,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [spiə] - [blæk] [naɪt] .
And **in** **the** **spears** **'** **black** **night** **.**
和 在 这 长矛 - 黑色的 夜晚 .

在长矛划过的漆黑夜晚。

[ðə; ði] ['ju:θfl] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ndərəs] [meɪs]
The **youthful** **Count** **his** **ponderous** **mace**
这 青春 数数 他的 沉重的 锤

年轻的伯爵挥舞着他那沉重的权杖

[wɪð; wɪθ]['laɪənz][reɪdʒ] [swʌŋ] [raʊnd] ;
With **lion's** **rage** **swung** **round** **;**
和 狮子的 愤怒 摇摆 圆形的 ;

怒火中烧，如狮子般猛烈;

[dɪ'strʌkʃn] [stɔ:kt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Destruction **stalked** **before** **his** **face** **,**
破坏 跟踪 前 他的 脸 ,

毁灭如影随形地逼近他，

[waɪl] [grəunz] [ænd; ənd] [haʊlɪŋz] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs]
While **groans** **and** **howlings** **filled** **the** **place**
尽管 呻吟 和 嚎叫 已填 这 地方

呻吟声和嚎叫声充满了整个地方。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [bɪt][ðə; ði] [graʊnd] .
And **hundreds** **bit** **the** **ground** **.**
和 数百 少量 这 地面 .

数百人倒在了地上。

[woʊ] ! [woʊ] !
Woe **!** **Woe** **!**
悲哀 ! 悲哀 !

唉！唉!

[ə; eɪ] ['hevi] ['seɪbər] - [stroʊk]
A **heavy** **sabre** **-** **stroke**
一个 重的 军刀 - 中风

重重的一击

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [dɪ'sendɪd] ;
Upon **his** **neck** **descended** **;**
之上 他的 脖子 下降 ;

落在了他的脖子上;

[ðə; ði] [saɪt] [i:tʃ] ['wɔ:riərz] ['pɪti] [woʊk] —
The **sight** **each** **warrior's** **pity** **woke** **—**
这 视线 每个 战士们 遗憾 觉醒 —

眼前的景象唤醒了每个战士心中的怜悯——

[ɪn] [veɪn] !
In **vain** **!**
在 徒劳 !

徒然!

[ɪn] [veɪn] !
In **vain** **!**
在 徒劳 !

徒然!

[noʊ][wɜ:rd][hi:; hi] [spoʊk] —
No **word** **he** **spoke** **—**
不 单词 他 辐 —

他一句话也没说——

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

His	course	on	earth	was	ended	.
他的	课程	在	地球	曾是	结束	.

他的人生旅程结束了。

[laʊd] [wept] [bəuθ] [frend] [ænd; ənd] ['foʊmən] [ðen] ,

Loud	wept	both	friend	and	foeman	then	,
大声	哭泣	两个都	朋友	和	敌人	然后	,

当时，敌我双方都放声痛哭。

[tʃekt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɚz] [gloʊ] ;

Checked	was	the	victor's	glow	;
已检查	曾是	这	胜利者的	辉光	;

胜利者的光芒被掩盖了;

[ðə; ði] [kaʊnt] [tʃɪrd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ə'gen] —

The	count	cheered	thus	his	knights	again	—
这	数数	欢呼	因此	他的	骑士	再次	—

伯爵再次以此方式欢呼他的骑士们——

" [maɪ] [sʌn] [ɪz] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [men] , —

"	My	son	is	like	all	other	men	,	—
"	我的	儿子	是	喜欢	全部	其他	男人	,	—

我的儿子和其他男人一样，——

[mɑːrtʃ] , ['tʃɪldrən] , - [genst] [ðə; ði][foʊ] !

March	,	children	,	'	gainst	the	foe	!
行进	,	孩子们	,	-	对抗	这	敌人	!

孩子们，前进，对抗敌人!

" [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['fjʊri] [wɪzd] [iːtʃ] [læns] ,

"	With	greater	fury	whizzed	each	lance	,
"	和	更大的	愤怒	嗖嗖	每个	槊	,

“每一支长矛都以更大的怒火呼啸而过，

[rɪ'vendʒ] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] [blʌd] ;

Revenge	inflamed	the	blood	;
复仇	发炎的	这	血	;

复仇之火燃起，热血沸腾;

[ɔː(r)] [kɔːpsiz] [muːvd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [dæns]

O'er	corpses	moved	the	fearful	dance
超过	尸体	已搬	这	可怕	舞蹈

尸体之上，传来令人恐惧的舞蹈

[ðə; ði]['taunzmən] [fled] [ɪn]['rændəm] [tʃæns]

The	townsmen	fled	in	random	chance
这	镇民	逃亡	在	随机的	机会

镇民们随机逃离

[ɔː(r)] ['maʊnt(ə)n] , [veɪl] , [ænd; ənd] [flʌd] .

O'er	mountain	,	vale	,	and	flood	.
超过	山	,	谷	,	和	洪水	.

越过高山、山谷和洪水。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [wɪð; wɪθ] ['trʌmpɪts] [breɪ] ,

Then	back	to	camp	,	with	trumpet's	bray	,
然后	后退	到	营	,	和	小号的	嘶叫	,

然后，伴着号角的鸣叫声，回到了营地。

[wiː; wi] [haɪd] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [heɪst] ;

We	hied	in	joyful	haste	;
我们	希德	在	快乐	匆忙	;

我们欢欣雀跃地奔跑起来;

[ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] ['raundilei] ,

And	wife	and	child	,	with	roundelay	,
和	妻子	和	孩子	,	和	轮舞	,

还有妻子和孩子，以及轮唱曲，

[wɪð; wɪθ] ['klæŋɪŋ] [kʌp][ænd; ənd] [wɔ:ltsiz] [geɪ] ,

With	clanging	cup	and	waltzes	gay	,
和	叮当声	杯子	和	华尔兹	同性恋	,

伴随着杯盏碰撞和欢快的华尔兹舞曲，

['aʊər; ɑ:r] ['glɔ:riəs] ['traɪʌmf] ['greɪst] .

Our	glorious	triumph	graced	.
我们的	辉煌	胜利	恩赐	.

我们辉煌的胜利令人瞩目。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [kaʊnt] , — [wʌt] [naʊ] [dʌz] [hi:; hi] ?

And	our	old	Count	,	—	what	now	does	he	?
和	我们的	老的	数数	,	—	什么	现在	做	他	?

我们那位老伯爵——他现在在做什么呢?

[hɪz; ɪz][sʌn][laɪz] [ded] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;

His	son	lies	dead	before	him	;
他的	儿子	谎言	死的	前	他	;

他的儿子死在他面前;

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][tent] [ɔ:l] ['woʊfəli]

Within	his	tent	all	woefully
之内	他的	帐篷	全部	可悲地

在他的帐篷里，一片凄凉

[hi:; hi][sɪts][ə'loʊn][ɪn]['ægəni] ,

He	sits	alone	in	agony	,
他	坐着	独自的	在	痛苦	,

他独自一人痛苦地坐着，

[ænd; ənd][drɑ:ps][wʌn][hɑ:t][ter; tɪ(ə)r][ɔ:(r)][hɪm; ɪm] .

And	drops	one	hot	tear	o'er	him	.
和	滴	一	热的	撕	超过	他	.

然后，她向他滴下一滴滚烫的泪水。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] [tru:] [ə'fekʃ(ə)n] [wɔ:rm] ,

And	so	,	with	true	affection	warm	,
和	所以	,	和	真的	感情	温暖的	,

于是，带着真挚温暖的爱意，

[ðə; ði] [kaʊnt] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][wi:; wi] [lʌv] ;

The	Count	our	lord	we	love	;
这	数数	我们的	主	我们	爱	;

我们敬爱的伯爵;

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hɪroʊ] - [swɔ:rm] —

Himself	a	mighty	hero	-	swarm	—
他本人	一个	强大的	英雄	-	蜂群	—

他本人就是一群强大的英雄——

[ðə; ði] ['θʌndərz] [rest] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] —

The	thunders	rest	within	his	arm	—
这	雷声	休息	之内	他的	手臂	—

雷霆栖息在他的臂弯里——

[hi:; hi] [ʃaɪnz] [laɪk][stɑ:r] [ə'bʌv] !

He	shines	like	star	above	!
他	闪耀	喜欢	星星	多于	!

他像天上的星星一样闪耀!

[ˌfer'wel] , [ðen] , [ji:; ji] [hu:] [teɪk] [dɪ'laɪt]
Farewell , then , ye who take delight
告别 , 然后 , 是的 WHO 拿 喜

那么，再见了，你们这些享受快乐的人。

[ɪn] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜ:rθ] !
In boasting of your worth !
在 吹嘘 的 你的 值得 !

炫耀你的价值!

[tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ][mæn] , [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ,
To many a man , to many a knight ,
到 许多 一个 男人 , 到 许多 一个 骑士 ,

对许多人来说，对许多骑士来说，

[bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [pi:s] , [ænd; ənd] [breɪv] [ɪn] [faɪt] ,
Beloved in peace , and brave in fight ,
心爱 在 和平 , 和 勇敢的 在 斗争 ,

和平时期受人爱戴，战斗时英勇无畏

[ðə; ði]['sweibiən, -bjən][lænd] ['gɪvz] [bɜ:rθ] !
The Swabian land gives birth !
这 施瓦本 土地 给予 出生 !

施瓦本大地孕育着新生!

[tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .
TO THE SPRING .
到 这 春天 .

去往春天。

['welkəm] , ['dʒent(ə)l] ['strɪplɪŋ] ,
Welcome , gentle Stripling ,
欢迎 , 温和的 斯特林 ,

欢迎你，温柔的小伙子!

['neɪtʃɚz] ['dɑ:rlɪŋ] [ðaʊ] !
Nature's darling thou !
自然的 亲爱的 你 !

你是大自然的宠儿!

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] ,
With thy basket full of blossoms ,
和 你的 篮子 满的 的 花朵 ,

你篮子里装满了鲜花，

[ə; eɪ] ['hæpi] ['welkəm] [naʊ] !
A happy welcome now !
一个 快乐的 欢迎 现在 !

欢迎光临!

[ɑ:'hɑ:] ! — [ænd; ənd] [ðaʊ] ,
Aha ! — and thou returnest ,
啊哈 ! — 和 你 返回 ,

啊哈! ——你回来了，

['hɑ:rtɪli] [wi:; wi] [gri:t] [ði:] —
Heartily we greet thee —
衷心地 我们 迎接 你 —

我们衷心向您致以问候——

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [wʌn] ,
The loving and the fair one ,
这 爱 和 这 公平的 一 ,

那位慈爱而公正的人，

['merəli] [wi:; wi] [mi:t] [ðiː] !
Merrily **we** **meet** **thee** **!**
欢快地 我们 见面 你 !

我们欢聚一堂!

[θɪŋkst] [ðaʊ] [ʌv; əv][maɪ]['meɪd(ə)n]
Think'st **thou** **of** **my** **maiden**
思考 你 的 我的 少女

你想起我的少女吗?

[ɪn] [ðaɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [gli:] ?
In **thy** **heart** **of** **glee** **?**
在 你的 心 的 高兴 ?

在你喜悦的心中?

[aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [jet] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] —
I **love** **her** **yet** **,** **the** **maiden** **—**
我 爱 她 然而 , 这 少女 —

我仍然爱着她，那个少女——

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [jet] [lʌvz] [ˌem 'i:] !
And **the** **maiden** **yet** **loves** **me** **!**
和 这 少女 然而 爱 我 !

而少女依然爱着我!

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , ['meni] [ə; eɪ] ['blɑ:səm]
For **the** **maiden** **,** **many** **a** **blossom**
为了 这 少女 , 许多 一个 开花

对于少女而言，有许多花朵

[aɪ] ['bɛgd] — [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][veɪn] !
I **begged** **—** **and** **not** **in** **vain** **!**
我 乞求 — 和 不是 在 徒劳 !

我苦苦哀求——而且没有白费力气!

[aɪ] [keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] - ['bɛgɪŋ] ,
I **came** **again** **a** **-** **begging** **,**
我 来了 再次 一个 - 乞讨 ,

我又来苦苦哀求了，

[ænd; ənd] [ðaʊ] — [ðaʊ] [gɪv] [ə'gen] :
And **thou** **—** **thou** **givest** **again** **:**
和 你 — 你 给予 再次 :

而你——你再次给予:

['welkəm] , ['dʒent(ə)l] ['strɪplɪŋ] ,
Welcome **,** **gentle** **Stripling** **,**
欢迎 , 温和的 斯特林 ,

欢迎你，温柔的小伙子!

['neɪtʃɚz] ['dɑ:rlɪŋ] [ðaʊ] —
Nature's **darling** **thou** **—**
自然的 亲爱的 你 —

你是大自然的宠儿——

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] ,
With **thy** **basket** **full** **of** **blossoms** **,**
和 你的 篮子 满的 的 花朵 ,

你篮子里装满了鲜花，

[ə; eɪ] ['hæpi] ['welkəm] [naʊ] !
A **happy** **welcome** **now** **!**
一个 快乐的 欢迎 现在 !

欢迎光临!

['semili] :
SEMELE :
塞梅勒 :

塞墨勒:

[ɪn] [tuː] [siːnz] .
IN TWO SCENES .
在 二 场景 .

分为两场戏。

[drə'mætɪs] [pər'soʊni] .
Dramatis Personae .
戏剧 人物 .

剧中人。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

['semili] , ['prɪnses] [ʌv; əv] [θiːbz] .
SEMELE , Princess of Thebes .
塞梅勒 , 公主 的 底比斯 .

塞墨勒，底比斯公主。

['dʒuːpɪtər] .
JUPITER .
木星 .

木星。

['mɜːrkjəri] .
MERCURY .
汞 .

汞。

[siːn] — [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['kædməs][æt; ət] [θiːbz] .
SCENE — The Palace of Cadmus at Thebes .
场景 — 这 宫殿 的 卡德摩斯 在 底比斯 .

场景——底比斯的卡德摩斯宫殿。

[siːn] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

([dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃæriət] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd] .)
(Descending from her chariot , enveloped in a cloud .)
(下降 从 她 战车 , 被包裹 在 一个 云 .)

（她从战车上下来，被云雾笼罩。）

[ə'weɪ] , [jiː; ji] ['piːˌkɔks] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪŋd] [kɑːr] !
Away , ye peacocks , with my winged car !
离开 , 是的 孔雀 , 和 我的 有翅膀的 车 !

孔雀们，快走吧，我的飞车来了!

[ə'pɑːn] - [klaʊd] - [kæpt] ['sʌmɪt] [weɪt] !
Upon Cithaeron's cloud - capped summit wait !
之上 - 云 - 封顶 首脑 等待 !

在西塞隆山云雾缭绕的山顶，等待吧!

[[ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [klaʊd] ['vænɪʃ] .
[The chariot and cloud vanish .
[这 战车 和 云 消失 .

战车和云朵消失了。

[heɪl] , [heɪl] , [ðaʊ] [haʊs] [ʌv; əv] [maɪ] [ʌn'daɪɪŋ] ['æŋgər] !
Hail , hail , thou house of my undying anger !
冰雹 , 冰雹 , 你 房子 的 我的 不朽 愤怒 !

万岁，万岁，我永不消逝的愤怒之殿!

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [heɪl] [tu:; tə] [ði:] , [ðaʊ] ['hɑ:st(ə)l] [ru:f] ,
A fearful hail to thee , thou hostile roof ,
一个 可怕 冰雹 到 你 , 你 敌对的 屋顶 ,

向你致敬，你这敌对的屋顶!

[ji:; ji] [heitid] [wɔ:lz] ! — [ðɪs] , [ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs]
Ye hated walls ! — This , this , then , is the place
叶 憎恨 墙壁 ! — 这 , 这 , 然后 , 是 这 地方

你们憎恨墙壁！——那么，这里，就是这个地方。

[wer] ['dʒu:pɪtər] [pə'lu:ts] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] - [bed]
Where Jupiter pollutes his marriage - bed
在哪里 木星 污染 他的 婚姻 - 床

木星玷污了他的婚床

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɑ:dɪst] [deɪ] !
Even before the face of modest day !
甚至 前 这 脸 的 谦虚的 天 !

甚至在平凡的一天到来之前!

- [tɪz] [hɪr] , [ðen] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [freɪl] ['mɔ:rt(ə)l] ,
' Tis here , then , that a woman , a frail mortal ,
- 的 这里 , 然后 , 那 一个 女士 , 一个 脆弱 凡人 ,

正是在这里，一个女人，一个脆弱的凡人，

[ə; eɪ] [dʌst] - [kri'eɪtɪd] ['bi:ɪŋ] , [dɛəz] [tu:; tə] [lʊr]
A dust - created being , dares to lure
一个 灰尘 - 创建 存在 , 敢于 到 饵

一个由尘埃创造的生命，竟敢引诱

[ðə; ði] ['maɪti] ['θʌndərər] [frʌm; frəm] [aʊt] [maɪn] [ɑ:rmz] ,
The mighty Thunderer from out mine arms ,
这 强大的 雷霆 从 出去 矿 武器 ,

来自我臂膀的强大雷霆，

[ænd; ənd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] ['prɪz(ə)nər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [lɪps] !
And hold him prisoner against her lips !
和 抓住 他 囚犯 反对 她 嘴唇 !

把他囚禁在她的唇边!

['dʒu:noʊ] ! ['dʒu:noʊ] ! [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mædnəs] !
Juno ! Juno ! thought of madness !
朱诺 ! 朱诺 ! 想法 的 疯狂 !

朱诺！朱诺！我疯了!

[ðaʊ] [ɔ:l] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ɪn] ['sædnəs] ,
Thou all lonely and in sadness ,
你 全部 孤独 和 在 悲伤 ,

你们这些孤独悲伤的人，

['stændɪst] [naʊ] [ɑ:n] ['hɛvənz] [braɪt] [θroʊn] !
Standest now on heaven's bright throne !
最 现在 在 天 明亮的 王座 !

现在，请站在天堂明亮的宝座上!

[ðoʊ] [ðə; ði]['voʊtɪv] [smoʊk] [əsɛndɪθ] ,
Though the votive smoke ascendeth ,
尽管 这 奉献 抽烟 上升 ,

即便祭祀的烟雾升腾，

[ðoʊ] [iːtʃ] [niː] [ɪn]['hɑːmɪdʒ] ,
Though each knee in homage bendeth ,
尽管 每个 膝盖 在 尊敬 弯曲 ,

虽然每人都屈膝致敬，

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wen] [lʌv] [hæz; həz] [floʊn] ?
What are they when love has flown ?
什么 是 他们 什么时候 爱 有 飞行 ?

当爱情消逝，它们又会变成什么样呢?

[tuː; tə]['hʌmb(ə)l] , [ə'læs] , [iːtʃ] [tuː] - ['hɔːti] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
To humble , alas , each too - haughty emotion
到 谦逊的 , 唉 , 每个 也 - 傲慢 情感

唉，要谦卑每一种过于傲慢的情绪

[ðæt] [sweld] [maɪ] [praʊd] [brest] , [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
That swelled my proud breast , from the foam of the ocean
那 肿胀 我的 自豪的 胸部 , 从 这 泡沫 的 这 海洋

那海洋的泡沫令我骄傲的胸膛鼓胀起来

[fer] ['viːnəs] [ə'roʊz] , [tuː; tə] [ɪn'tʃænt] [gɔdz][ænd; ənd][men] !
Fair Venus arose , to enchant gods and men !
公平的 金星 出现 , 到 令人着迷 神 和 男人 !

美丽的维纳斯升起，魅惑众神和凡人!

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [maɪ] [stɪl] [diːpər] [ə'beɪsmənt] [dɪ'kriːɪŋ] ,
And the Fates my still deeper abasement decreeing ,
和 这 命运 我的 仍然 更深 羞辱 颁布 ,

而命运女神又判我更深的屈辱，

[hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [həː'maiəni] [brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
Her offspring Hermione brought into being ,
她 后代 赫敏 带来 进入 存在 ,

赫敏所生的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɪs] [wʌns] [maɪn] [oʊn] [kæn; kən] [nɛə] [glæd][ˌem 'iː] [ə'gen] !
And the bliss once mine own can ne'er glad me again !
和 这 极乐 一次 矿 自己的 能 从未 高兴的 我 再次 !

我曾经拥有的幸福，再也无法让我感到快乐了!

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][gɔdz][duː][aɪ][nɑːt] [reɪn] [ðə; ði] [kwiːn] ?
Amongst the gods do I not reign the queen ?
在 这 神 做 我 不是 在位 这 女王 ?

在众神之中，我难道不是女王吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərər] ?
Am I not sister of the Thunderer ?
是 我 不是 姐姐 的 这 雷霆 ?

难道我不是雷霆之神的妹妹吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][waɪf][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] ?
Am I not wife of Zeus , the lord of all ?
是 我 不是 妻子 的 宙斯 , 这 主 的 全部 ?

我难道不是万物之主宙斯的妻子吗?

[grəunz] [nɑːt][ðə; ði] ['maɪti] ['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns]
Groans not the mighty axis of the heavens
呻吟 不是 这 强大的 轴 的 这 天

天体之轴，不发出呻吟

[æt; ət][maɪ] [kə'mænd] ?
At **my** **command** **?**
在 我的 命令 ?

听我指挥?

[gliːmz] [nɑːt][oʊ'lɪmpəs] - [kraʊn]
Gleams **not** **Olympus** **'** **crown**
闪光 不是 奥林匹斯山 - 王冠

闪耀的并非奥林匹斯之冠

[ə'pɑːn][maɪ] [hed] ?
Upon **my** **head** **?**
之上 我的 头 ?

顶在我头上?

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[naʊ] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] !
now **I** **feel** **myself** **!**
现在 我 感觉 我 !

现在我感觉自己回来了!

[ɪn][maɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [veɪnz][ɪz]['krəjnɔs] - [blʌd] ,
In **my** **immortal** **veins** **is** **Kronos** **'** **blood** **,**
在 我的 不朽 静脉 是 克洛诺斯 - 血 ,

我的血管里流淌着克洛诺斯的血液，永生不灭。

[raɪt] ['rɔɪəli] [naʊ] [swelz] [maɪ]['gɑːdlaɪk] [hɑːrt] .
Right **royally** **now** **swells** **my** **godlike** **heart** **.**
正确的 皇家 现在 涌浪 我的 神一般的 心 .

此刻，我那颗神圣的心无比激动。

[rɪ'vendʒ] !
Revenge **!**
复仇 !

复仇!

[rɪ'vendʒ] !
revenge **!**
复仇 !

复仇!

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [ʌn'pʌnɪʃt] ['rɪdɪkjuːl][maɪ] [maɪt] ?
Shall **she** **unpunished** **ridicule** **my** **might** **?**
将 她 未受惩罚 嘲笑 我的 可能 ?

她竟能肆意嘲笑我的力量而不受惩罚吗?

[ʌn'pʌnɪʃt] , ['dɪskɔːrd][roʊl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][gɔdz] ,
Unpunished **,** **discord** **roll** **amongst** **the** **gods** **,**
未受惩罚 , Discord 卷 在 这 神 ,

不受惩罚，诸神之间纷争不断。

[ɪn'vaɪtɪŋ] ['eris][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [kɔːrts] ,
Inviting **Eris** **to** **invade** **the** **courts** **,**
邀请 厄里斯 到 入侵 这 法院 ,

邀请厄里斯入侵法庭，

[ðə; ði]['dʒɔɪəs] [kɔːrts] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ?
The **joyous** **courts** **of** **heaven** **?**
这 欢乐 法院 的 天堂 ?

天国的欢乐法庭?

[veɪn] , ['θɔːtləs] [wʌn] !
Vain , thoughtless one !
徒劳 , 轻率 一 !

虚荣、轻率的人!

['perɪʃ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stɪdʒiən] [striːm]
Perish , and learn upon the Stygian stream
沦 , 和 学习 之上 这 冥河 溪流

灭亡吧，并在冥河中汲取教训。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] - [twɪkst][dɪ'vaɪn][ænd; ənd] ['ɜːrθli] [dʌst] !
The difference ' twixt divine and earthly dust !
这 不同之处 - 中间 神圣的 和 尘世的 灰尘 !

神圣与尘世的区别!

[ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['ɑːrmər] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪ] [ðiː] [daʊn] —
The giant - armor , may it weigh thee down —
这 巨大的 - 盔甲 , 可能 它 称重 你 向下 —

愿这巨大的盔甲压垮你——

[ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə]['ætəmz] [krʌʃ] [ðiː] !
Thy passion for a god to atoms crush thee !
你的 热情 为了 一个 上帝 到 原子 压碎 你 !

你对神的狂热最终会将你毁灭!

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vendʒ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][meɪl] ,
Armed with revenge , as with a coat of mail ,
武装 和 复仇 , 作为 和 一个 外套 的 邮件 ,

如同身披锁子甲，满怀复仇之心，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][oʊ'lɪmpəs] - [haɪts] ,
I have descended from Olympus ' heights ,
我 有 下降 从 奥林匹斯山 - 高度 ,

我已从奥林匹斯山之巅降临，

[di'vaizɪŋ] [swiːt] , [en'sneərɪŋ] , ['flætərɪŋ] [wɜːrdz] ;
Devising sweet , ensnaring , flattering words ;
设计 甜的 , 诱捕 , 奉承 字 ;

精心构思甜言蜜语、诱人花言、奉承之词;

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [lɜːrk] .
But in those words , death and destruction lurk .
但 在 那些 字 , 死亡 和 破坏 潜伏 .

但这些话语中却潜藏着死亡和毁灭。

[hɑːrk] ! -
Hark ! '
听着 ! -

听!

[tɪz][hɜːr; hər] ['fʊtstep] !
tis her footstep !
的 她 脚步 !

是她的脚步声!

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃɪz] [naʊ] —
she approaches now —
她 方法 现在 —

她现在走近了——

[ə'proʊtʃɪz] ['ruːɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deθ] !
Approaches ruin and a certain death !
方法 废墟 和 一个 肯定 死亡 !

走向毁灭和死亡!

[veɪl] [ðaɪ'self] , ['gɑːdəs] , [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][fɔːrm] !
Veil thyself , goddess , in a mortal form !
面纱 你自己 , 女神 , 在 一个 凡人 形式 !

女神啊，请以凡人的形态遮蔽自己!

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['semili] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

(['kɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .)
(Calling behind the scenes .)
(呼叫 在后面 这 场景 .)

（幕后通话。）

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][fæst] [dɪ'klaɪnɪŋ] !
The sun is fast declining !
这 太阳 是 快速地 下降 !

太阳正在迅速西沉!

['meidnz] , [heɪst] ,
Maidens , haste ,
少女们 , 匆忙 ,

少女们，匆忙，

['skætər] [æm'broʊʒəl] ['freɪgrəns] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Scatter ambrosial fragrance through the hall ,
分散 甘露 香味 通过 这 大厅 ,

在大厅里弥漫着沁人心脾的香气。

[struː] ['roʊziz][ænd; ənd] [nɑːr'sɪsəs] ['flaʊərz] [ə'raʊnd] ,
Strew roses and narcissus flowers around ,
胪 玫瑰 和 水仙花 花朵 大约 ,

在周围散落玫瑰和水仙花，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

席勒诗集——第一时期(The Poems of Schiller — First period)

[fə'getiŋ] [nɑːt][ðə; ði][goʊld] - [im'brɔidəd] ['pɪloʊ] .
Forgetting not the gold - embroidered pillow .
遗忘 不是 这 金子 - 绣花 枕头 .

别忘了还有那只金线刺绣的枕头。

[hiː; hi] [kʌmz] [nɑːt] [jet] — [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [fæst] [dɪ'klaɪnɪŋ] —
He comes not yet — the sun is fast declining —
他 来 不是 然而 — 这 太阳 是 快速地 下降 —

他还没来——太阳快要落山了——

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

(['heɪstɪli] ['entərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['wʊmən] .)
(hastily entering in the form of an old woman .)
(草草 进入 在 这 形式 的 一个 老的 女士 .)

（匆匆以老妇人的形象出现。）

[preɪzd] [biː; bi][ðə; ði] ['diːɪtiːz] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['dɔːtər] !
Praised be the deities , my dearest daughter !
赞扬 是 这 神灵 , 我的 亲爱的 女儿 !

赞美诸神，我最亲爱的女儿!

['semili] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[hɑː] ! [duː][aɪ] [driːm] ?
Ha ! Do I dream ?
哈 ! 做 我 梦 ?

哈！我是在做梦吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'weɪk] ?
Am I awake ?
是 我 醒 ?

我醒着吗?

[gɔdz] !
Gods !
神 !

诸神!

['bɪroʊiː] !
Beroe !
贝罗伊 !

贝罗伊!

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ɪznt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['semili] [kæn; kən] [ɛə]

Is't	**possible**	**that**	**Semele**	**can**	**e'er**
不是	可能的	那	塞墨勒	能	曾经

塞墨勒不可能永远

[fər'get] [hɜːr; hər] [nɜːrs] ?

Forget	**her**	**nurse**	**?**
忘记	她	护士	?

忘了她的护士吗?

['semili] .

SEMELE	**.**
塞梅勒	.

塞墨勒。

- [tɪz] ['bɪroʊiː] !

'	**Tis**	**Beroe**	**!**
-	的	贝罗伊	!

是贝罗伊!

[baɪ][zjuːs; zuːs] !

By	**Zeus**	**!**
经过	宙斯	!

宙斯在上!

[oʊ] , [let] [ðaɪ] ['dɔːtər] [klæsp] [ðiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] !

Oh	**,**	**let**	**thy**	**daughter**	**clasp**	**thee**	**to**	**her**	**heart**	**!**
哦	,	让	你的	女儿	搭扣	你	到	她	心	!

哦，让你的女儿将你紧紧拥在怀里!

[ðaʊ] ['laɪvɪst] [stɪl] ?

Thou	**livest**	**still**	**?**
你	活的	仍然	?

你还活着吗?

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] [hɪr]

What	**can**	**have**	**brought**	**thee**	**here**
什么	能	有	带来	你	这里

是什么把你带到这里?

[frʌm; frəm] [ˌepi'dɔːrəs] ?

From	**Epidaurus**	**?**
从	埃皮达鲁斯	?

来自埃皮达鲁斯?

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðaɪ] [teɪl] !

Tell	**me**	**all**	**thy**	**tale**	**!**
告诉	我	全部	你的	故事	!

把你的故事都告诉我!

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] ['mʌðər] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ?

Thou	**art**	**my**	**mother**	**as**	**of**	**old**	**?**
你	艺术	我的	母亲	作为	的	老的	?

你还是我的母亲，如同从前一样吗?

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	**.**
朱诺	.

朱诺。

[ðaɪ] ['mʌðər] !

Thy	**mother**	**!**
你的	母亲	!

你母亲!

[taɪm] [wʌz; wəz] [ðaʊ] - [ˌem ˈiː][soʊ] .
Time **was** **thou** **call'dst** **me** **so** **.**
时间 曾是 你 - 我 所以 .

那时你这样称呼我。

['semili] .
SEMELE **.**
塞梅勒 .

塞墨勒。

[ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] [stɪl] ,
Thou **art** **so** **still** **,**
你 艺术 所以 仍然 ,

你如此静谧，

[ænd; ənd] [wɪlt] [rɪˈmeɪn] [soʊ] , [tɪl] [aɪ] [drɪŋk] [fʊl] [diːp]
And **wilt** **remain** **so** **,** **till** **I** **drink** **full** **deep**
和 枯萎 保持 所以 , 直到 我 喝 满的 深的

并将一直如此，直到我畅饮到底。

[ʌv; əv] - ['mædnɪŋ] [drɑːft] .
Of **Lethe's** **maddening** **draught** **.**
的 - 令人抓狂 草稿 .

忘川河令人疯狂的毒药。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[suːn] ['bɪroʊiː]
Soon **Beroe**
很快 贝罗伊

索恩贝罗

[wɪl] [drɪŋk] [ə'blɪviən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['liːθi] ;
Will **drink** **oblivion** **from** **the** **waves** **of** **Lethe** **;**
将要 喝 遗忘 从 这 波浪 的 忘川 ;

将从忘川河的波涛中饮下遗忘之水；

[bʌt; bət]['kædməs] - ['dɔːtər] [nɛə] [wɪl] [teɪst] [ðæt] [drɑːft] .
But **Cadmus** **'** **daughter** **ne'er** **will** **taste** **that** **draught** **.**
但 卡德摩斯 - 女儿 从未 将要 品尝 那 草稿 .

但卡德摩斯的女儿永远不会尝到那杯毒药。

['semili] .
SEMELE **.**
塞梅勒 .

塞墨勒。

[haʊ] , [maɪ] [gʊd] [nɜːrs] ?
How **,** **my** **good** **nurse** **?**
如何 , 我的 好的 护士 ?

好心的护士，您好吗?

[ðaɪ] ['læŋgwɪdʒ] [nɛə] [wʌz; wəz][wɔːnt]
Thy **language** **ne'er** **was** **wont**
你的 语言 从未 曾是 惯于

你的语言从来不常用

[tuː; tə][biː; bi] [mɪ'stɪriəs] [ɔːr][ʌv; əv]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] ;
To **be** **mysterious** **or** **of** **hidden** **meaning** **;**
到 是 神秘 或者 的 隐 意义 ;

神秘的，或具有隐藏含义的；

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [greɪ] [her] - [tɪz] [spiːks] [ɪn] [ðiː] ;

The	spirit	of	gray	hairs	'	tis	speaks	in	thee	;
这	精神	的	灰色的	头发	-	的	说话	在	你	;

那是白发的灵魂在你身上说话;

[ðaʊ] ['seɪɪst] [aɪ] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ʌv; əv] - [drɑːft] ?

Thou	sayest	I	ne'er	shall	taste	of	Lethe's	draught	?
你	萨耶斯特	我	从未	将	品尝	的	-	草稿	?

你说我永远不会尝到忘川之水的滋味?

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[aɪ] [sed] [soʊ] , [jes] !

I	said	so	,	yes	!
我	说	所以	,	是的	!

我说，是的!

[bʌt; bət] ['werfɔːr] ['rɪdɪkjuːl]

But	wherefore	ridicule
但	因此	嘲笑

但为何要嘲笑呢?

[greɪ] [her] ?

Gray	hairs	?
灰色的	头发	?

白头发?

- [tɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] , [ˌʌn'laɪk] [fer] ['tresɪz] ,

'	Tis	true	that	they	,	unlike	fair	tresses	,
-	的	真的	那	他们	,	与此不同	公平的	头发	,

的确，它们不像美丽的秀发那样，

[hæv; həv] [nɛə] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'sner] [ə; eɪ][gɑːd] !

Have	ne'er	been	able	to	ensnare	a	god	!
有	从未	到过	有能力的	到	诱捕	一个	上帝	!

从未成功诱捕过神明!

['semili] .

SEMELE	.
塞梅勒	.

塞墨勒。

['pɑːrd(ə)n] [pʊr] ['θɔːtləs] [ˌem 'iː] !

Pardon	poor	thoughtless	me	!
赦免	贫穷的	轻率	我	!

请原谅我粗心大意!

[wʌt] [kɔːz] [hæv; həv][aɪ]

What	cause	have	I
什么	原因	有	我

我有什么原因?

[tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] [greɪ] [her] ?

To	ridicule	gray	hairs	?
到	嘲笑	灰色的	头发	?

嘲笑白头发?

[kæn; kən][aɪ] [sə'poʊz]

Can	I	suppose
能	我	认为

我可以假设

[ðæt] [maɪn] [fər'evər] [fer] [wɪl] [greɪs] [maɪ] [nek] ?
That mine forever fair will grace my neck ?
那 矿 永远 公平的 将要 优雅 我的 脖子 ?

那颗永远美丽的项链会挂在我的脖子上吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ði:] ['mʌtərɪŋ]
But what was that I heard thee muttering
但 什么 曾是 那 我 听到 你 喃喃自语

但我听见你喃喃自语的是什么?

[bɪ'twi:n] [ðaɪ] [ti:θ] ?
Between thy teeth ?
之间 你的 牙齿 ?

在你的牙齿之间?

[ə; eɪ][gɑ:d] ?
A god ?
一个 上帝 ?

神?

['dʒu:noʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[sed] [aɪ][ə; eɪ][gɑ:d] ?
Said I a god ?
说 我 一个 上帝 ?

我说过我是神吗?

[ðə; ði] ['di:ɪti:z] [ɪn] [tru:θ] [dwel] ['evriwer] !
The deities in truth dwell everywhere !
这 神灵 在 真相 住 到处 !

神灵其实无处不在!

- [tɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['ɝ:θs] [freɪl] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] [ðem; ðəm] .
' Tis good for earth's frail children to implore them .
- 的 好的 为了 地球的 脆弱 孩子们 到 恳求 他们 .

向他们祈求，对地球上脆弱的孩子们来说是件好事。

[ðə; ði][gɔdz][ɑ:r; ər] [faʊnd] [wer] [ðaʊ] [ɑ:rt] — ['semili] !
The gods are found where thou art — Semele !
这 神 是 成立 在哪里 你 艺术 — 塞墨勒 !

众神与你同在——塞墨勒!

[wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [æsk] ?
What wouldst thou ask ?
什么 会 你 问 ?

你会问什么?

['semili] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[mə'lɪʃəs] [hɑ:rt] !
Malicious heart !
恶意 心 !

恶心!

[bʌt; bət] [seɪ]
But say
但 说

但是说

[wʌt] [brɪŋz] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt][frʌm; frəm] [ˌepi'dɔːrəs] ?
What brings thee to this spot from Epidaurus ?
什么 带来 你 到 这 点 从 埃皮达鲁斯 ?

你为何从埃皮达鲁斯来到这里?

- [tɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][gɔdz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [dwel]
' Tis not because the gods delight to dwell
- 的 不是 因为 这 神 喜 到 住

并非因为众神喜欢居住于此。

[nɪr] ['semili] ?
near Semele ?
靠近 塞墨勒 ?

在塞墨勒附近吗?

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[baɪ]['dʒuːpɪtər] , [nɔːt] [els] ! —
By Jupiter , naught else ! —
经过 木星 , 零 别的 ! —

以木星之名，绝无其他!

[wʌt] ['faɪər][wʌz; wəz][ðæt] [wɪtʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðaɪ] [tʃiːks]
What fire was that which mounted to thy cheeks
什么 火 曾是 那 哪个 安装 到 你的 脸颊

你双颊上泛起的那团火焰，究竟是什么?

[wen] [aɪ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ?
When I pronounced the name of Jupiter ?
什么时候 我 发音 这 姓名 的 木星 ?

我何时念出木星的名字?

[nɔːt] [els] , [maɪ] ['dɔːtər] !
Naught else , my daughter !
零 别的 , 我的 女儿 !

别无其他，我的女儿!

['fɪrfəli] [ðə; ði] [pleɪg]
Fearfully the plague
恐惧地 这 瘟疫

可怕的瘟疫

[æt; ət] [ˌepi'dɔːrəs] ['reɪdʒɪz] ; ['evri] [blæst]
At Epidaurus rages ; every blast
在 埃皮达鲁斯 愤怒 ; 每一个 爆炸

埃皮达鲁斯战火纷飞；每一次爆炸

[ɪz] ['dedli] ['pɔɪzn] , ['evri] [breθ] [dis'trɔiz] ;
Is deadly poison , every breath destroys ;
是 致命 毒 , 每一个 气息 摧毁 ;

它是剧毒，每一次呼吸都会致命;

[ðə; ði][sʌn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɜːrn] , [hɪz; ɪz][braɪd][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ;
The son his mother burns , his bride the bridegroom ;
这 儿子 他的 母亲 烧伤 , 他的 新娘 这 新郎 ;

儿子被母亲烧死，新娘被新郎烧死;

[ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪlz] [rɪr] [ʌp][ðer; ðər] ['fleɪmɪŋ] ['hedz] ,
The funeral piles rear up their flaming heads ,
这 葬礼 堆 后部 向上 他们的 炽盛 头部 ,

葬礼上的柴堆高高耸立，熊熊燃烧。

[kən'və:tiŋ] ['i:v(ə)n] ['mɪdnaɪt] [tu:; tə] [braɪt] [deɪ] ,

Converting	**even**	**midnight**	**to**	**bright**	**day**	**,**
转换	甚至	午夜	到	明亮的	天	,

甚至能将午夜变成白昼，

[waɪl] [haulz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['si:sləs] [rend] [ðə; ðɪ] [er] ;

While	**howls**	**of**	**anguish**	**ceaseless**	**rend**	**the**	**air**	**;**
尽管	嚎叫	的	痛苦	不停歇	撕裂	这	空气	;

痛苦的嚎叫声不绝于耳，响彻云霄；

[fʊl] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [woʊ] ! —

Full	**to**	**overflowing**	**is**	**the**	**cup**	**of**	**woe**	**!**	**—**
满的	到	溢出	是	这	杯子	的	悲哀	!	—

悲伤之杯已满溢!

[ɪn] ['æŋgər] , [zju:s; zu:s] [lʊks] [daʊn] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['neɪʃ(ə)n] ;

In	**anger**	**,**	**Zeus**	**looks**	**down**	**on**	**our**	**poor**	**nation**	**;**
在	愤怒	,	宙斯	看起来	向下	在	我们的	贫穷的	国家	;

宙斯愤怒地俯视着我们贫穷的国家；

[ɪn] [veɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪmz] [blʌd] [ɪz] [ʃed] , [ɪn] [veɪn]

In	**vain**	**the**	**victim's**	**blood**	**is**	**shed**	**,**	**in**	**vain**
在	徒劳	这	受害者的	血	是	棚	,	在	徒劳

受害者的鲜血白流了，白流了。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['ɔ:ltər] ['baʊz, 'boʊz] [ðə; ðɪ] [pri:st] [hɪz; ɪz] [ni:] ;

Before	**the**	**altar**	**bows**	**the**	**priest**	**his**	**knee**	**;**
前	这	坛	弓	这	牧师	他的	膝盖	;

祭司在祭坛前单膝跪拜；

[def] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [ˌsʌpli'keiʃənz] —

Deaf	**is**	**his**	**ear**	**to**	**all**	**our**	**supplications**	**—**
聋	是	他的	耳朵	到	全部	我们的	祈求	—

他对我们的所有恳求都充耳不闻——

['ðerfɔ:r] [maɪ] ['sɑ:roʊ] - ['strɪkən] ['kʌntri] [naʊ]

Therefore	**my**	**sorrow**	**-**	**stricken**	**country**	**now**
所以	我的	悲哀	-	受打击的	国家	现在

因此，我悲痛欲绝的祖国现在

[hæz; həz] [sent] [ˌem 'i:] [hɪr] [tu:; tə] ['kædməs] - ['ri:gl] ['dɔ:tər] ,

Has	**sent**	**me**	**here**	**to**	**Cadmus**	**'**	**regal**	**daughter**	**,**
有	发送	我	这里	到	卡德摩斯	-	尊贵	女儿	,

他派我来见卡德摩斯的尊贵女儿，

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [mu:v] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ə'vɜ:rt]

In	**hopes**	**that**	**I**	**may**	**move**	**her**	**to**	**avert**
在	希望	那	我	可能	移动	她	到	避免

希望我能让她改变主意

[hɪz; ɪz] ['æŋgər] [frʌm; frəm] [ˌju: 'es] — " ['bɪroʊi:] , [ðə; ðɪ] [nɜ:rs] ,

His	**anger**	**from**	**us**	**—**	**"**	**Beroe**	**,**	**the**	**nurse**	**,**
他的	愤怒	从	我们	—	"	贝罗伊	,	这	护士	,

他对我们的愤怒——"护士贝罗，

[hæz; həz] ['ɪnfluəns] , " [ðʌs] [ðeɪ] [sed] , " [wɪð; wɪθ] ['semili] ,

Has	**influence**	**,**	**"**	**thus**	**they**	**said**	**,**	**"**	**with**	**Semele**	**,**
有	影响	,	"	因此	他们	说	,	"	和	塞墨勒	,

他们说，他对塞墨勒有影响力。

[ænd; ənd] ['semili] [wɪð; wɪθ] [zju:s; zu:s] " — [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] ,

And	**Semele**	**with**	**Zeus**	**"**	**—**	**I**	**know**	**no**	**more**	**,**
和	塞墨勒	和	宙斯	"	—	我	知道	不	更多的	,

还有塞墨勒和宙斯——我不再知道了。

[ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] [stɪl] [les] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,
And **understand** **still** **less** **what** **means** **the** **saying** **,**
和 理解 仍然 较少的 什么 方法 这 说 ,

而且更不明白这句话的意思。

[ðæt] ['semili] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [hæz; həz][wɪð; wɪθ][zjuːs; zuːs] .
That **Semele** **such** **influence** **has** **with** **Zeus** **.**
那 塞墨勒 这样的 影响 有 和 宙斯 .

塞墨勒对宙斯有着如此大的影响力。

['semili] .
SEMELE **.**
塞梅勒 .

塞墨勒。

(['iːgərli] [ænd; ənd] ['θɔːtləsli] .)
(**Eagerly** **and** **thoughtlessly** **.** **)**
(急切地 和 不经思考地 .)

（急切而草率地。）

[ðə; ði] [pleɪg] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
The **plague** **shall** **cease** **to** **-** **morrow** **!**
这 瘟疫 将 停止 到 - 明天 !

瘟疫明天就会停止!

[tel] [ðem; ðəm][soʊ]
Tell **them** **so**
告诉 他们 所以

告诉他们。

[zjuːs; zuːs] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
Zeus **loves** **me** **!**
宙斯 爱 我 !

宙斯爱我!

[seɪ] [soʊ] !
Say **so** **!**
说 所以 !

说得好!

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] - [deɪ] !
It **shall** **cease** **to** **-** **day** **!**
它 将 停止 到 - 天 !

今天就停止!

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

(['staːtiŋ] [ʌp][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .)
(**Starting** **up** **in** **astonishment** **.** **)**
(开始 向上 在 惊讶 .)

（惊讶地起身。）

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wʌt] [feɪm] [wɪð; wɪθ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz]
Is **it** **true** **what** **fame** **with** **thousand** **tongues**
是 它 真的 什么 名声 和 千 舌头

千言万语之中真的有名吗?

[hæz; həz] [spred] [ə'brɔ:d] [frʌm; frəm]['aɪdə][tu:; tə] [maʊnt] ['hi:məs] ?

Has	spread	abroad	from	Ida	to	Mount	Haemus	?
有	传播	国外	从	艾达	到	山	血红素	?

是否已从伊达山传播到海姆斯山?

[zju:s; zu:s] [lʌvz] [ði:] ?

Zeus	loves	thee	?
宙斯	爱	你	?

宙斯爱你吗?

[zju:s; zu:s] [sə'lu:ts] [ði:] [ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri]

Zeus	salutes	thee	in	the	glory
宙斯	敬礼	你	在	这	荣耀

宙斯在荣耀中向你致敬

[wer'ɪn] [ðə; ði]['denɪzənz][ʌv; əv]['hev(ə)n][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm] ,

Wherein	the	denizens	of	heaven	regard	him	,
其中	这	居民	的	天堂	看待	他	,

天上的居民都这样看待他:

[wen] [ɪn] - [ɑ:rmz][hi:; hi] [sɪŋks] [tu:; tə] [rest] ?

When	in	Saturnia's	arms	he	sinks	to	rest	?
什么时候	在	-	武器	他	水槽	到	休息	?

他何时在萨图尼亚的怀抱中安然入睡?

[let] , [oʊ][ji:; ji][gɔdz] , [maɪ] [greɪ] [her] [naʊ] [dɪ'send]

Let	,	O	ye	gods	,	my	gray	hairs	now	descend
让	,	哦	是的	神	,	我的	灰色的	头发	现在	下降

诸神啊，愿我的白发就此凋零

[tu:; tə]['ɔ:kəs] - [ʃeɪdz] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪ'nʌf] !

To	Orcus	'	shades	,	for	I	have	lived	enough	!
到	奥尔库斯	-	色调	,	为了	我	有	居住地	足够的	!

致奥尔库斯的亡灵，因为我已活得足够久了!

[ɪn]['gɑ:dlaɪk] ['splendər] ['krəjnɔs] - ['maɪti] [sʌn]

In	godlike	splendor	Kronos	'	mighty	son
在	神一般的	辉煌	克洛诺斯	-	强大的	儿子

克洛诺斯的强大儿子，拥有神一般的光辉

[kʌmz] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , — [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hu:] [ɑ:n] [ðɪs] [brest]

Comes	down	to	her	,	—	to	her	,	who	on	this	breast
来	向下	到	她	,	—	到	她	,	WHO	在	这	胸部

最终都归于她——归于她，在这胸膛上

[wʌns] ['sʌkld] — [jes] ! [tu:; tə][hɜ:r; hər] —

Once	suckled	—	yes	!	to	her	—
一次	吸吮	—	是的	!	到	她	—

曾经吮吸过乳汁——是的！对她来说——

['semili] .

SEMELE	.
塞梅勒	.

塞墨勒。

[oʊ] , ['bɪroʊi:] !

Oh	,	Beroe	!
哦	,	贝罗伊	!

哦，贝罗伊!

[ɪn] ['ju:θfl] [fɔ:rm][hi:; hi] [keɪm] , [ɪn] ['lʌvliər] [gaɪz]

In	youthful	form	he	came	,	in	lovelier	guise
在	青春	形式	他	来了	,	在	更可爱	伪装

他以年轻时的形象出现，容貌更加俊美。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [huː] [frʌm; frəm] [ə'rɔːrəz] [læp][ə'raɪz] ;

Than	they	who	from	Aurora's	lap	arise	;
比	他们	WHO	从	极光	膝	出现	;

比那些从曙光女神怀抱中升起的人更甚;

['fɛrɚ] [ðæn; ðən] ['hespə] , ['briːðɪŋ] ['ɪnsens] [dɪm] , —

Fairer	than	Hesper	,	breathing	incense	dim	,	—
更公平	比	赫斯珀	,	呼吸	香	暗淡	,	—

比海斯珀更美丽，呼吸着淡淡的焚香，——

[ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv] ['iːθər] [stiːpt] [ə'pɪrd] [iːtʃ] [lɪm] ;

In	floods	of	ether	steeped	appeared	each	limb	;
在	洪水	的	醚	浸泡	出现	每个	肢	;

每一肢都浸润在乙醚的洪流中;

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][mə'dʒestɪk]['moʊʃ(ə)n] ,

He	moved	with	graceful	and	majestic	motion	,
他	已搬	和	优美	和	雄伟	运动	,

他举止优雅而威严，

[laɪk] ['sɪlvəri] ['biləuz] ['hiːvɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Like	silvery	billows	heaving	o'er	the	ocean	,
喜欢	银色	波澜	起伏	超过	这	海洋	,

如同银色的波涛在海洋上翻滚，

[ɔːr][æz; əz] [haɪ'pɪriən] , [huːz] [braɪt] ['ʃəuldəz] ['evər]

Or	as	Hyperion	,	whose	bright	shoulders	ever
或者	作为	海伯龙	,	谁	明亮的	肩膀	曾经

或者像许珀里翁，他那闪亮的肩膀永远

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [ber] , [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] ['kwɪvər] ;

His	bow	and	arrow	bear	,	and	clanging	quiver	;
他的	弓	和	箭	熊	,	和	叮当声	颤动	;

他背着弓箭，箭筒叮当作响;

[hɪz; ɪz][roʊb][ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['greɪsfəli]

His	robe	of	light	behind	him	gracefully
他的	长袍	的	光	在后面	他	优雅地

他身后优雅地披着一件光袍

[dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [briːðd] ['meləɾdi] ,

Danced	in	the	breeze	,	his	voice	breathed	melody	,
跳舞	在	这	微风	,	他的	嗓音	呼吸	旋律	,

他的声音在微风中翩翩起舞，宛如呼吸着旋律。

[laɪk] ['krɪst(ə)l] [striːmz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] ['mɜːrmər] ['fɔːlɪŋ] ,

Like	crystal	streams	with	silvery	murmur	falling	,
喜欢	水晶	溪流	和	银色	低语	坠落	,

如同清澈的溪流，潺潺流水声此起彼伏

[mɔːr] ['rævɪʃɪŋ] [ðæn; ðən]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] - [streɪnz] [ɪn'θrɔːlɪŋ] .

More	ravishing	than	Orpheus	'	strains	enthralling	.
更多的	迷人的	比	俄耳甫斯	-	菌株	引人入胜	.

比奥菲斯的旋律更令人陶醉。

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[maɪ] ['dɔːtər] !

My	daughter	!
我的	女儿	!

我的女儿!

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][spɜːrz] [ðiː] [ɑːn] ,

Inspiration	**spurs**	**thee**	**on**	**,**
灵感	马刺	你	在	,

灵感激励你前行。

['reɪzɪŋ] [ðaɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [flaits] [ʌv; əv]['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] !

Raising	**thy**	**heart**	**to**	**flights**	**of**	**Helicon**	**!**
提高	你的	心	到	航班	的	赫利孔	!

举起你的心，翱翔于赫利孔山!

[ɪf] [ðʌs] [ɪn] [streɪnz] [ʌv; əv] ['delfɪk] ['ekstəsi]

If	**thus**	**in**	**strains**	**of**	**Delphic**	**ecstasy**
如果	因此	在	菌株	的	德尔斐	狂喜

如果因此而进入德尔斐狂喜的旋律

[ə'sendz] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['blɪsf(ə)l] ['meməri]

Ascends	**the**	**short**	**-**	**lived**	**blissful**	**memory**
上升	这	短的	-	居住地	幸福的	记忆

短暂的幸福记忆升腾而起

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪt] [tʃɑːrmz] , — [oʊ] , [haʊ] [dɪ'vaɪn][mʌst; məst][biː; bi]

Of	**his**	**bright**	**charms**	**,**	**—**	**Oh**	**,**	**how**	**divine**	**must**	**be**
的	他的	明亮的	魅力	,	—	哦	,	如何	神圣的	必须	是

他那耀眼的魅力，——哦，该是多么神圣啊!

[hɪz; ɪz] [oʊn] [swiːt] [vɔɪs] , — [hɪz; ɪz] [lʊk] [haʊ] ['hev(ə)nli] !

His	**own**	**sweet**	**voice**	**,**	**—**	**his**	**look**	**how**	**heavenly**	**!**
他的	自己的	甜的	嗓音	,	—	他的	看	如何	天上	!

他那甜美的声音，——他那俊美的容貌!

[bʌt; bət] [waɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]

But	**why**	**of**	**that**	**great**	**attribute**
但	为什么	的	那	伟大的	属性

但为什么是这种伟大的特质呢?

['kroʊniən][dʒɔɪz][ɪn][moʊst] , [biː; bi] [mjuːt] , —

Kronion	**joys**	**in**	**most**	**,**	**be**	**mute**	**,**	**—**
克罗尼翁	喜悦	在	最多	,	是	沉默的	,	—

克罗尼翁最快乐，保持沉默，——

[ðə; ði]['mædʒəsti] [ðæt] [hɜːrl] [ðə; ði] ['θʌndər] ,

The	**majesty**	**that**	**hurls**	**the**	**thunder**	**,**
这	威严	那	投掷	这	雷	,

那威严的雷霆，

[ænd; ənd] [terz] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [klaʊdz] [ə'sʌndər] ?

And	**tears**	**the**	**fleeting**	**clouds**	**asunder**	**?**
和	眼泪	这	转瞬即逝	云	分离	?

撕裂转瞬即逝的云朵?

[wɪlt] [ðaʊ] [seɪ] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'loʊn] ?

Wilt	**thou**	**say**	**naught**	**of**	**that**	**alone**	**?**
枯萎	你	说	零	的	那	独自的	?

你难道就这件事什么都不说吗?

[prəu'miːθjuːs; -θiəs][ænd; ənd] [djuː'keiljən]

Prometheus	**and**	**Deucalion**
普罗米修斯	和	丢卡利翁

普罗米修斯和丢卡利翁

[meɪ] [lend] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

May	**lend**	**the**	**fairest**	**charms**	**of**	**love**	**,**
可能	借	这	最公平	魅力	的	爱	,

愿赐予最美好的爱情魅力，

[bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən] [wiːld] [ðə; ði][boʊlt] [seɪv] [dʒoʊv] !

But	none	can	wield	the	bolt	save	Jove	!
但	没有任何	能	挥	这	螺栓	节省	朱庇特	！

除了宙斯之外，无人能挥动雷霆！

[ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'loʊn]

The	thunderbolt	it	is	alone
这	霹雳	它	是	独自的

雷霆，它独自一人

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [fiːt] [leɪd] [daʊn]

Which	he	before	thy	feet	laid	down
哪个	他	前	你的	脚	铺设	向下

他将它们放在你脚前

[ðæt] [pruːvz] [ðaɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['bjuːtiz] [kraʊn] .

That	proves	thy	right	to	beauty's	crown	.
那	证明	你的	正确的	到	美的	王冠	.

这证明了你配得上美人的桂冠。

['semili] .

SEMELE	.
塞梅勒	.

塞墨勒。

[wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?

What	sayest	thou	?
什么	萨耶斯特	你	?

你有什么话说?

[wʌt] [ɑːr; ər] ['θʌndər] - [boʊlts][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	are	thunder	-	bolts	to	me	?
什么	是	雷	-	螺栓	到	我	?

对我而言，雷电意味着什么?

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

(['smaɪlɪŋ] .)

(	Smiling	.	)
(	微笑	.	)

（微笑）

[ɑː] , ['semili] !

Ah	,	Semele	!
啊	,	塞墨勒	!

啊，塞墨勒!

[ə; eɪ][dʒest] [bɪ'kʌmz] [ðiː] [wel] !

A	jest	becomes	thee	well	!
一个	笑话	变成	你	出色地	!

开玩笑很适合你!

['semili] .

SEMELE	.
塞梅勒	.

塞墨勒。

[djuː'keiljən][hæz; həz][noʊ] ['ɔːfsprɪŋ] [soʊ][dɪ'vaɪn]

Deucalion	has	no	offspring	so	divine
丢卡利翁	有	不	后代	所以	神圣的

丢卡利翁没有如此神圣的后代

[æz; əz][ɪz][maɪ][zjuːs; zuːs] — [ʌv; əv] ['θʌndər] [nɔːt] [aɪ] [noʊ] .
As **is** **my** **Zeus** **—** **of** **thunder** **naught** **I** **know** **.**
作为 是 我的 宙斯 — 的 雷 零 我 知道 .

就像我的宙斯——我对雷霆一无所知。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[mɪr] ['envi] !
Mere **envy** **!**
仅仅 嫉妒 !

纯粹是嫉妒!

[faɪ] !
Fie **!**
菲 !

呸!

['semili] .
SEMELE **.**
塞梅勒 .

塞墨勒。

[noʊ] , ['bɪroʊiː] !
No **,** **Beroe** **!**
不 , 贝罗伊 !

不，贝罗!

[baɪ][zjuːs; zuːs] !
By **Zeus** **!**
经过 宙斯 !

宙斯在上!

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[ðaʊ] [sweə] ?
Thou **swearest** **?**
你 最粗鲁的 ?

你发誓?

['semili] .
SEMELE **.**
塞梅勒 .

塞墨勒。

[baɪ][zjuːs; zuːs] !
By **Zeus** **!**
经过 宙斯 !

宙斯在上!

[baɪ][maɪn] [oʊn] [zjuːs; zuːs] !
by **mine** **own** **Zeus** **!**
经过 矿 自己的 宙斯 !

以我自己的宙斯之名!

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

([ʃriːk] .)
(Shrieking .)
(尖叫 .)

（尖叫声）

[ðaʊ] [sweə] ?
Thou swearest ?
你 最粗鲁的 ?

你发誓?

[ʌn'hæpi] [wʌn] !
Unhappy one !
不开心 一 !

不快乐的人!

['semili] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

([ɪn][ə'lɑːrm] .)
(In alarm .)
(在 警报 .)

（惊慌地）

[wʌt] [miːn] [ðaʊ] , ['bɪroʊiː] ?
What meanest thou , Beroe ?
什么 最卑鄙的 你 , 贝罗伊 ?

贝罗伊，你究竟是什么意思?

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[rɪ'piːt] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [duːmz] [ðiː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
Repeat the word that dooms thee to become
重复 这 单词 那 末日 你 到 变得

重复那句注定让你堕落的话语

[ðə; ði] ['retʃɪdɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] ['ɜːθs] [waɪd] [feɪs] ! —
the wretchedest of all on earth's wide face ! —
这 最悲惨的 的 全部 在 地球的 宽的 脸 ! —

世上最悲惨的人!

[ə'læs] , [lɔːst] ['kriːtʃər] ! -
Alas , lost creature ! '
唉 , 丢失的 生物 ! -

唉，迷路的生灵!

[twʌz] [nɑːt][zjuːs; zuːs] !
Twas not Zeus !
那是 不是 宙斯 !

那不是宙斯!

['semili] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[nɑːt][zjuːs; zuːs] ?
Not Zeus ?
不是 宙斯 ?

不是宙斯?

[oʊ] , ['fɪrf(ə)l] [θɔ:t] !
Oh , fearful thought !
哦 , 可怕 想法 !

啊，好可怕的想法！

['dʒu:noʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['treɪtər] - [twʌz]
A cunning traitor ' twas
一个 狡猾 叛徒 - 那是

一个狡猾的叛徒

[frʌm; frəm] ['ætɪkə] , [hu:] - [ni:θ] [ə; eɪ]['gɑ:dlaɪk][fɔ:rm] ,
From Attica , who ' neath a godlike form ,
从 阿提卡 , WHO - 下方 一个 神一般的 形式 ,

来自阿提卡，他"拥有神一般的形态"，

[rɔbd] [ði:] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['ɪnəsns] ! —
Robbed thee of honor , shame , and innocence ! —
被抢劫 你 的 荣誉 , 耻辱 , 和 无辜 ! —

剥夺了你的荣誉、耻辱和纯真！

[['semili] [sɪŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
[SEMELE sinks to the ground .
[塞梅勒 水槽 到 这 地面 .

[塞梅勒倒在地上。

[wel] ['meiist, meist] [ðaʊ] [fɔ:l] !
Well mayest thou fall !
出色地 五月 你 落下 !

愿你坠落深渊！

[nɛə] ['meiist, meist] [ðaʊ] [raɪz] [ə'gen] !
Ne'er mayest thou rise again !
从未 五月 你 上升 再次 !

你永不得复活！

[meɪ] ['endləs] [naɪt] [ɪn'ʃraʊd] [ðaɪn] [aɪz] [ɪn] ['dɑ:rknəs] ,
May endless night enshroud thine eyes in darkness ,
可能 无尽的 夜晚 覆盖 你的 眼睛 在 黑暗 ,

愿无尽的黑夜笼罩你的双眼，使之陷入黑暗之中。

[meɪ] ['endləs] ['saɪləns] [raʊnd] [ðaɪn] [ɪrz] [ɪn'kæmp] !
May endless silence round thine ears encamp !
可能 无尽的 沉默 圆形的 你的 耳朵 扎营 !

愿无尽的寂静环绕你的耳畔！

[rɪ'meɪn] [fər'evər] [hɪr] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [mæs] !
Remain forever here a lifeless mass !
保持 永远 这里 一个 无生命 大量的 !

永远留在这里，成为一团毫无生气的躯体吧！

[oʊ] , ['ɪnfəmi] !
Oh , infamy !
哦 , 骂名 !

哦，耻辱！

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɜ:rl] [tʃeɪst] [deɪ]
Enough to hurl chaste day
足够的 到 投 贞洁 天

足以抛掷贞洁之日

[bæk] ['ɪntuː] ['hɛkəˌtiz] ['gluːmi] [ɑːrmz][wʌns] [mɔːr] !

Back	**into**	**Hecate's**	**gloomy**	**arms**	**once**	**more**	**!**
后退	进入	赫卡忒的	阴沉	武器	一次	更多的	！

再次投入赫卡忒阴郁的怀抱！

[jiː; ji][gɔdz] !

Ye	**gods**	**!**
叶	神	！

我的天哪！

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðæt]

And	**is**	**it**	**thus**	**that**
和	是	它	因此	那

事情就是这样吗?

['bɪroʊiː]

Beroe
贝罗伊

贝罗伊

[faindz]['kædməs] - ['dɔːtər] , ['æftər][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz]

Finds	**Cadmus**	**'**	**daughter**	**,**	**after**	**sixteen**	**years**
发现	卡德摩斯	-	女儿	,	后	十六	年

十六年后，找到了卡德摩斯的女儿

[ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌsepə'reɪʃn] !

Of	**bitter**	**separation**	**!**
的	苦的	分离	！

痛苦的分离！

[fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

Full	**of**	**joy**
满的	的	喜悦

充满喜悦

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌepi'dɔːrəs] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm]

I	**came**	**from**	**Epidaurus**	**;**	**but**	**with**	**shame**
我	来了	从	埃皮达鲁斯	;	但	和	耻辱

我来自埃皮达鲁斯；但我满怀羞愧。

[tuː; tə] [ˌepi'dɔːrəs] [mʌst; məst] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] . —

To	**Epidaurus**	**must**	**retrace**	**my**	**steps**	**.**	**—**
到	埃皮达鲁斯	必须	回溯	我的	步骤	.	—

我必须重走我前往埃皮达鲁斯的路。

[dɪ'sper] [aɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Despair	**I**	**take**	**with**	**me**	**.**
绝望	我	拿	和	我	.

我将绝望带在身边。

[ə'læs] , [maɪ]['piːp(ə)l] !

Alas	**,**	**my**	**people**	**!**
唉	,	我的	人们	！

唉，我的同胞们！

[iːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['deljuːdʒ] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪg]

E'en	**to**	**the**	**second**	**Deluge**	**now**	**the**	**plague**
e'en	到	这	第二	洪水	现在	这	瘟疫

甚至在第二次大洪水之后，瘟疫也随之而来。

[meɪ] [reɪdʒ][æt; ət] [wɪl] , [meɪ] [paɪl] [maʊnt] ['iːtə] [haɪ]

May	**rage**	**at**	**will**	**,**	**may**	**pile**	**mount**	**Oeta**	**high**
可能	愤怒	在	将要	,	可能	桩	山	奥塔	高的

可随意发怒，可堆积奥埃塔山

[wɪð; wɪθ] [kɔ:psiz] [ə'pɑ:n] [kɔ:psiz] , [ænd; ənd] [meɪ] [tɜ:rn]
With **corpses** **upon** **corpses** **,** **and** **may** **turn**
和 尸体 之上 尸体 , 和 可能 转动

尸体堆积如山，而且可能会翻车

[ɔ:l] [gri:s] ['ɪntu:][wʌn] ['maɪti] ['tʃɑ:rnl] - [haʊs] ,
All **Greece** **into** **one** **mighty** **charnel** **-** **house** **,**
全部 希腊 进入 一 强大的 藏尸院 - 房子 ,

整个希腊变成一座巨大的尸骨无存的屠宰场，

[er] ['semili] [kæn; kən][bend][ðə; ði]['æŋgri][gɔdz] .
Ere **Semele** **can** **bend** **the** **angry** **gods** **.**
埃雷 塞墨勒 能 弯曲 这 生气的 神 .

厄瑞·塞墨勒能够平息愤怒的神灵。

[aɪ] , [ðaʊ] , [ænd; ənd] [gri:s] , [ænd; ənd][ɔ:l] , [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'treɪd] !
I **,** **thou** **,** **and** **Greece** **,** **and** **all** **,** **have** **been** **betrayed** **!**
我 , 你 , 和 希腊 , 和 全部 , 有 到过 背叛 !

我、你、希腊，以及所有人，都被背叛了！

['semili] .
SEMELE **.**
塞梅勒 .

塞墨勒。

(['tremblɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .)
(**Trembling** **as** **she** **rises** **,** **and** **extending** **an** **arm** **towards** **her** **.** **)**
(发抖 作为 她 上升 , 和 扩展 一个 手臂 向 她 .)

（她颤抖着站起身，伸出一只手臂。）

[oʊ] , ['bɪroʊi:] !
Oh **,** **Beroe** **!**
哦 , 贝罗伊 !

哦，贝罗伊！

['dʒu:noʊ] . [teɪk] ['kɜ:rɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] [hɑ:rt] !
JUNO **.** **Take** **courage** **,** **my** **dear** **heart** **!**
朱诺 . 拿 勇气 , 我的 亲爱的 心 !

朱诺：我的宝贝，鼓起勇气！

[pər'tʃæns] - [tɪz][zju:s; zu:s] !
Perchance **'** **tis** **Zeus** **!**
或许 - 的 宙斯 !

或许是宙斯！

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [skers] [kæn; kən][bi:; bi] !
although **it** **scarce** **can** **be** **!**
虽然 它 稀少 能 是 !

虽然它很稀缺！

[pər'tʃæns] - [tɪz] ['ri:əli] [zju:s; zu:s] !
Perchance **'** **tis** **really** **Zeus** **!**
或许 - 的 真的 宙斯 !

或许他真的是宙斯！

[ðɪs] [wi:; wi][mʌst; məst] [lɜ:rn] !
This **we** **must** **learn** **!**
这 我们 必须 学习 !

这是我们必须要学习的！

[hi:; hi][mʌst; məst][dɪs'kloʊz] [hɪm'self][tu:; tə] [ði:] , [ɔ:r] [ðaʊ]
He **must** **disclose** **himself** **to** **thee** **,** **or** **thou**
他 必须 透露 他自己 到 你 , 或者 你

他必须向你显露自己，否则你

[mʌst; məst][flai][hɪz; ɪz] [saɪt] [fər'evər] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊt]
Must **fly** **his** **sight** **forever** **,** **and** **devote**
必须 飞 他的 视线 永远 , 和 奉献

他的目光必须永远飞翔，并奉献

[ðə; ði]['mɑ:nstər][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] - [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] [θi:bz] .
The **monster** **to** **the** **death** **-** **revenge** **of** **Thebes** **.**
这 怪物 到 这 死亡 - 复仇 的 底比斯 .

怪物至死——底比斯的复仇。

[lʊk] [ʌp] , [dɪr] ['dɔ:tər] — [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs]
Look **up** **,** **dear** **daughter** **—** **look** **upon** **the** **face**
看 向上 , 亲爱的 女儿 — 看 之上 这 脸

抬起头来，亲爱的女儿——看看这张脸

[ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] ['bɪroʊi:] , [hu:] [lʊks] [ɑ:n] [ði:]
Of **thine** **own** **Beroe** **,** **who** **looks** **on** **thee**
的 你的 自己的 贝罗伊 , WHO 看起来 在 你

你自己的贝罗伊，注视着你

[wɪð; wɪθ] ['simpəθaizɪŋ] [aɪz] — [maɪ] ['semili] ,
With **sympathizing** **eyes** **—** **my** **Semele** **,**
和 同情的 眼睛 — 我的 塞墨勒 ,

带着同情的目光——我的塞墨勒，

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [wel] [tu:; tə][traɪ][hɪm; ɪm] ?
Were **it** **not** **well** **to** **try** **him** **?**
是 它 不是 出色地 到 尝试 他 ?

难道不应该让他接受审判吗?

['semili] .
SEMELE **.**
塞梅勒 .

塞墨勒。

[noʊ] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
No **,** **by** **heaven** **!**
不 , 经过 天堂 !

不，我的天哪!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] [ðen] —
I **should** **not** **find** **him** **then** **—**
我 应该 不是 寻找 他 然后 —

那时我应该找不到他——

['dʒu:noʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[wɪlt] [ðaʊ] [bi:; bi]
Wilt **thou** **be**
枯萎 你 是

你愿意吗?

[pər'tʃæns] [les] ['retʃɪd] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑ:n]
Perchance **less** **wretched** **,** **if** **thou** **pinest** **on**
或许 较少的 可怜 , 如果 你 最松树 在

或许不那么痛苦，如果你思念

[ɪn] ['mɔ:rnf(ə)l] [daʊt] ? — [ænd; ənd] [ɪf] - [tɪz] ['ri:əli] [hi:; hi] , —
In mournful doubt ? — and if ' tis really he , —
在 悲哀 怀疑 ? — 和 如果 - 的 真的 他 , —

带着悲伤的疑虑？——如果真是他，——

['semili] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

(['haɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] ['dʒu:noʊz] [læp] .)
(Hiding her face in Juno's lap .)
(隐藏 她 脸 在 朱诺的 膝 .)

（她把脸埋在朱诺的腿上。）

[ɑ:] ! - [tɪz] [nɑ:t] [hi:; hi] !
Ah ! ' tis not he !
啊 ! - 的 不是 他 !

啊！不是他！

['dʒu:noʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ði:]
And if he came to thee
和 如果 他 来了 到 你

如果他来到你那里

[ə'reɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [wer'ɪn]
Arrayed in all the majesty wherein
排列 在 全部 这 威严 其中

盛装出席，尽显威严

[oʊ'lɪmpəs] [si:z] [hɪm; ɪm] ?
Olympus sees him ?
奥林匹斯山 看到 他 ?

奥林匹斯山能看见他吗?

['semili] !
Semele !
塞墨勒 !

塞墨勒!

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[wʊdst] [ðaʊ] [rɪ'pent] [ði:] [ðen] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [traɪd] [hɪm; ɪm] ?
Wouldst thou repent thee then of having tried him ?
会 你 悔改 你 然后 的 拥有 尝试 他 ?

那么，你会后悔当初试探他吗?

['semili] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

(['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .)
(Springing up .)
(弹簧 向上 .)

（突然冒出来。）

[hɑː] ! [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] !
Ha **!** **be** **it** **so** **!**
哈 ！ 是 它 所以 ！

哈！那就这样吧！

[hiː; hi][mʌst; məst][ˌʌn'veɪl] [hɪm'self] !
He **must** **unveil** **himself** **!**
他 必须 揭幕 他自己 ！

他必须揭开自己的面纱！

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

(['heɪstɪli] .)
(Hastily .)
(草草 .)

（草草。）

[ðaʊ] [mʌst; məst][nɑːt][let][hɪm; ɪm][sɪŋk]['ɪntuː] [ðaɪn] [ɑːrmz] .
Thou **must** **not** **let** **him** **sink** **into** **thine** **arms** **.**
你 必须 不是 让 他 下沉 进入 你的 武器 .

你绝不能让他沉入你的怀抱。

[tɪl] [hiː; hi] [ʌn'veɪlz] [hɪm'self] — [soʊ] ['hɑːrkən] , [tʃaɪld] ,
Till **he** **unveils** **himself** **—** **so** **hearken** **,** **child** **,**
直到 他 揭幕 他自己 — 所以 倾听 , 孩子 ,

直到他揭开自己的面纱——所以，孩子，听着。

[tuː; tə] [wʌt] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [nɜːrs] [naʊ] ['kaunsəlz] [ðiː] , —
To **what** **thy** **faithful** **nurse** **now** **counsels** **thee** **,** **—**
到 什么 你的 忠实 护士 现在 律师 你 , —

你忠实的护士现在给你的建议是——

[tuː; tə] [wʌt] [ə'fekʃ(ə)n] ['hwispəz] [ɪn][maɪn] [ɪr] ,
To **what** **affection** **whispers** **in** **mine** **ear** **,**
到 什么 感情 低语 在 矿 耳朵 ,

那些在我耳边低语的爱意，

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] ! — [seɪ] ! [wɪl] [hiː; hi] [suːn] [kʌm] ?
And **will** **accomplish** **!** **—** **Say** **!** **will** **he** **soon** **come** **?**
和 将要 完成 ！ — 说 ！ 将要 他 很快 来 ?

他会做到的！——说！他会很快来吗?

['semili] .
SEMELE **.**
塞梅勒 .

塞墨勒。

[bɪ'fɔːr] [haɪ'pɪriən] [sɪŋks][ɪn]['θetis; 'θiː-] - [bed] ,
Before **Hyperion** **sinks** **in** **Thetis** **'** **bed** **,**
前 海伯龙 水槽 在 忒提斯 - 床 ,

在许珀里翁沉入忒提斯的床榻之前，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
He **promised** **to** **appear** **.**
他 承诺 到 出现 .

他承诺会出庭。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

([fə'getiŋ] [hɜːr'self]['heɪstɪli] .)
(Forgetting herself hastily .)
(遗忘 她自己 草草 .)

（她匆匆忙忙地忘记了自己。）

[ɪznt][soʊ] , [ɪn'diːd] ?
Is't so , indeed ?
不是 所以 , 的确 ?

难道不是吗?

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] ?
He promised ?
他 承诺 ?

他承诺过吗?

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[tuː; tə] - [deɪ] ?
To - day ?
到 - 天 ?

今天?

([rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] .)
(Recovering herself .)
(恢复中 她自己 .)

（她正在恢复意识。）

[let] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] ,
Let him approach ,
让 他 方法 ,

让他过来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] , [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
And when he would attempt , inflamed with love ,
和 什么时候 他 会 试图 , 发炎的 和 爱 ,

而当他试图尝试时，被爱火点燃，

[tuː; tə][klæsp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd] [ðiː] , [ðen] [duː] [ðaʊ] , —
To clasp his arms around thee , then do thou , —
到 搭扣 他的 武器 大约 你 , 然后 做 你 , —

让他用双臂拥抱你，然后你也这样做，——

[əb'zɜːrv] [ˌem 'iː] [wel] , — [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] ,
Observe me well , — as if by lightning struck ,
观察 我 出色地 , — 作为 如果 经过 闪电 击 ,

仔细观察我，——就像被闪电击中一样。

[stɑːrt] [bæk] [ɪn] [heɪst] .
Start back in haste .
开始 后退 在 匆忙 .

赶紧返回。

[hɑː] ! ['pɪktʃər] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] !
Ha ! picture his surprise !
哈 ! 图片 他的 惊喜 !

哈哈！想象一下他有多惊讶！

[liːv] [hɪm; ɪm][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['wʌndərmənt] , [maɪ][tʃaɪld] ;
Leave him not long in wonderment , my child ;
离开 他 不是 长的 在 惊奇 , 我的 孩子 ;

孩子，别让他一直疑惑不解；

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'pʌls] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
Continue to repulse him with a look
继续 到 击退 他 和 一个 看

继续用眼神让他反感

[æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] — [mɔːr] ['waɪldlɪ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɑːrdər]
As cold as ice — more wildly , with more ardor
作为 寒冷的 作为 冰 — 更多的 疯狂地 , 和 更多的 热情

冷若冰霜——更加狂野，更加热情

['hiːl] [preꜱ] [ðiː] [ðen] — [ðə; ðɪ] ['kɔɪnəꜱ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer]
He'll press thee then — the coyness of the fair
地狱 按 你 然后 — 这 羞怯 的 这 公平的

他那时会逼你——集市的娇羞

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][dæm] , [ðæt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [kiːps] [bæk]
Is but a dam , that for awhile keeps back
是 但 一个 坝 , 那 为了 一会儿 保持 后退

它只不过是一座水坝，暂时阻挡着

[ðə; ðɪ] ['tɔːrənt] , ['oʊnlɪ][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] [flʌd]
The torrent , only to increase the flood
这 激流 , 仅有的 到 增加 这 洪水

洪流只会加剧洪水

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['fjʊri] .
With greater fury .
和 更大的 愤怒 .

更加愤怒。

[ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wiːp]
Then begin to weep
然后 开始 到 哭泣

然后开始哭泣

- [genꜱt] ['dʒaiənts][hiː; hi] [maɪt] [stænd] , — [lʊk] ['kɑːmlɪ] [ɑːn]
' Gainst giants he might stand , — look calmly on
- 对抗 巨人 他 可能 站立 , — 看 平静地 在

他或许能与巨人对抗，——冷静地看着

[wen] - , ['hʌndrəd] - [ɑːrmd] , [ɪn]['fjʊri] [həːld]
When Typheus , hundred - armed , in fury hurled
什么时候 - , 百 - 武装 , 在 愤怒 投掷

当百臂巨人提丰愤怒地投掷

[maʊnt] ['ɑːsə] [ænd; ənd][oʊ'lɪmpəꜱ] - [genꜱt] [hɪz; ɪz] [θroʊn] :
Mount Ossa and Olympus ' gainst his throne :
山 奥萨 和 奥林匹斯山 - 对抗 他的 王座 :

奥萨山和奥林匹斯山耸立在他的王座前:

[bʌt; bət][zjuːs; zuːs][ɪz] [suːn] [səb'duːd] [baɪ] ['bjuːtiz] [terz] .
But Zeus is soon subdued by beauty's tears .
但 宙斯 是 很快 低沉的 经过 美的 眼泪 .

但宙斯很快就被美女的眼泪所征服。

[ðaʊ] [smaɪl] ? — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ꜱoʊ] !
Thou smilest ? — Be it so !
你 笑容最灿烂 ? — 是 它 所以 !

你笑了？——那就这样吧!

[ɪz] , [ðen] , [ðə; ðɪ] ['skɑːlər]
Is , then , the scholar
是 , 然后 , 这 学者

那么，学者

['waɪzər] , [pər'tʃæns] , [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [hu:] ['ti:tʃɪz] [hɜ:r; hər] ? —

Wiser	**,**	**perchance**	**,**	**than**	**she**	**who**	**teaches**	**her**	**?**	**—**
更明智	,	或许	,	比	她	WHO	教导	她	?	—

或许她比教导她的人更有智慧?

[ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst] [preɪ] [ðə; ði][gɑ:d][wʌn]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l]

Then	**thou**	**must**	**pray**	**the**	**god**	**one**	**little**	**,**	**little**
然后	你	必须	祈祷	这	上帝	一	小的	,	小的

然后你必须向神祈祷一点点，一点点。

[moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'kwest] [tu:; tə][grænt][tu:; tə] [ði:] —

Most	**innocent**	**request**	**to**	**grant**	**to**	**thee**	**—**
最多	清白的	要求	到	授予	到	你	—

这是我向你提出的最单纯的请求——

[wʌn] [ðæt] [meɪ] [si:l] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['gɑ:dhed] [tu:] .

One	**that**	**may**	**seal**	**his**	**love**	**and**	**godhead**	**too**	**.**
一	那	可能	海豹	他的	爱	和	神格	也	.

这或许也印证了他的爱和神性。

['hi:l] [swer] [baɪ][stɪks] .

He'll	**swear**	**by**	**Styx**	**.**
地狱	发誓	经过	冥河	.

他会为Styx乐队发誓。

[ðə; ði][stɪks][hi:; hi][mʌst; məst][ə'beɪ] !

The	**Styx**	**he**	**must**	**obey**	**!**
这	冥河	他	必须	服从	!

他必须服从冥河!

[ðæt] [oʊθ] [hi:; hi] [dɛəz] [nɑ:t] [breɪk] !

That	**oath**	**he**	**dares**	**not**	**break**	**!**
那	誓言	他	敢于	不是	休息	!

他绝不敢违背那个誓言!

[ðen] [spi:k] [ði:z] [wɜ:rdz] :

Then	**speak**	**these**	**words**	**:**
然后	说话	这些	字	:

然后说出这些话:

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðɪs] ['bɑ:di] , [tɪl] [ðaʊ] ['kʌmɛst]

"	**Thou**	**shalt**	**not**	**touch**	**this**	**body**	**,**	**till**	**thou**	**comest**
"	你	应	不是	触碰	这	身体	,	直到	你	彗星

“你不可触碰这具身体，直到你回来.....”

[tu:; tə]['kædməs] - ['dɔ:tər] [kloʊðd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [maɪt]

To	**Cadmus**	**'**	**daughter**	**clothed**	**in**	**all**	**the**	**might**
到	卡德摩斯	-	女儿	穿着衣服	在	全部	这	可能

致卡德摩斯的女儿，身披一切力量

[wer'ɪn] [ðaʊ] [ɑ:rt] [ɪm'breɪst] [baɪ]['krəjnɔs] - ['dɔ:tər] !

Wherein	**thou**	**art**	**embraced**	**by**	**Kronos**	**'**	**daughter**	**!**
其中	你	艺术	拥抱	经过	克洛诺斯	-	女儿	!

你被克洛诺斯的女儿拥抱!

" [bi:; bi][nɑ:t] [ðaʊ] ['terəfaɪd] , [maɪ] ['semili] ,

"	**Be**	**not**	**thou**	**terrified**	**,**	**my**	**Semele**	**,**
"	是	不是	你	恐惧	,	我的	塞墨勒	,

“我的塞墨勒，不要害怕，

[ɪf] [hi:; hi] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðaɪ] [wɪʃ] ,

If	**he**	**,**	**in**	**order**	**to**	**escape**	**thy**	**wish**	**,**
如果	他	,	在	命令	到	逃脱	你的	希望	,

如果他为了逃避你的愿望，

[æz; əz] ['bʌg,beəz] [peɪnts] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] —

As	bugbears	paints	the	horrors	of	his	presence	—
作为	令人头疼的事	油漆	这	恐怖	的	他的	在场	—

正如恶魔描绘他存在的恐怖之处——

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [rɔ:r] ,

Describes	the	flames	that	round	about	him	roar	,
描述	这	火焰	那	圆形的	关于	他	吼	,

描述他周围熊熊燃烧的火焰，

[ðə; ði] ['θʌndər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] :

The	thunder	round	him	rolling	when	he	comes	:
这	雷	圆形的	他	滚动	什么时候	他	来	:

他到来时，周围雷声隆隆：

[ði:z] , ['semili] , [ɑ:r; ər] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['empti] [fɪrz] —

These	,	Semele	,	are	naught	but	empty	fears	—
这些	,	塞墨勒	,	是	零	但	空的	恐惧	—

塞墨勒，这些不过是空洞的恐惧罢了——

[ðə; ði][gɔdz][dɪs'laɪk][tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə][ju: 'es][freɪl] ['mɔ:təlz]

The	gods	dislike	to	show	to	us	frail	mortals
这	神	不喜欢	到	展示	到	我们	脆弱	凡人

神明不愿让我们这些脆弱的凡人看到他们的存在。

[ði:z] [ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'trɪbju:ts] ;

These	the	most	glorious	of	their	attributes	;
这些	这	最多	辉煌	的	他们的	属性	;

这是他们最辉煌的特质；

[bi:; bi] [ðaʊ] [bʌt; bət] ['ɑ:bstɪnət] [ɪn] [ðaɪ] [rɪ'kwest] ,

Be	thou	but	obstinate	in	thy	request	,
是	你	但	顽固	在	你的	要求	,

你只要坚持你的请求，

[ænd; ənd]['dʒu:noʊz][self] [wɪl] [geɪz] [ɑ:n] [ði:] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

And	Juno's	self	will	gaze	on	thee	with	envy	.
和	朱诺的	自己	将要	目光	在	你	和	嫉妒	.

朱诺本人也会嫉妒地注视着你。

['semili] .

SEMELE	.
塞梅勒	.

塞墨勒。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ɑ:ks] - [aɪd] [wʌn] !

The	frightful	ox	-	eyed	one	!
这	可怕	牛	-	眼睛	一	!

可怕的牛眼怪！

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hi:; hi]

How	often	he
如何	经常	他

他多久一次？

[kəm'pleɪnz] , [ɪn][ðə; ði] [blest] ['moʊmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] ,

Complains	,	in	the	blest	moments	of	our	love	,
抱怨	,	在	这	祝福	时刻	的	我们的	爱	,

在我们最幸福的恋爱时刻，她却抱怨。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tɔ:r'mentɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [blæk] [gɔ:l] —

Of	her	tormenting	him	with	her	black	gall	—
的	她	折磨	他	和	她	黑色的	瘿	—

她用黑胆折磨他——

['dʒuːnoʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

([ə'saɪd] , ['fjʊriəsli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .)
(Aside , furiously , but with embarrassment .)
(旁边 , 愤怒地 , 但 和 尴尬 .)

（他恼怒地、但又尴尬地在一旁说道。）

[hɑː] ! ['kriːtʃər] !
Ha ! creature !
哈 ! 生物 !

哈！怪物！

[ðaʊ] [ʃælt] [daɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] [kən'tempt] !
Thou shalt die for this contempt !
你 应 死 为了 这 鄙视 !

你必将因这蔑视而死！

['semili] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[maɪ]['bɪroʊiː] !
My Beroe !
我的 贝罗伊 !

我的贝罗伊！

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ['mɜːrmərɪŋ] [ðer; ðər] ?
What art thou murmuring there ?
什么 艺术 你 淙淙 那里 ?

你在那儿低声嘀咕什么呢?

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

([ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .)
(In confusion .)
(在 困惑 .)

（一脸茫然。）

['nʌθɪŋ] , [maɪ] ['semili] !
Nothing , my Semele !
没有什么 , 我的 塞墨勒 !

没什么，我的塞墨勒！

[blæk] [gɔːl] ['tɔːments]
Black gall torments
黑色的 癯 折磨

黑胆折磨

[ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] — [jes] !
Me also — Yes !
我 还 — 是的 !

我也是——是的！

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk]
a sharp , reproachful look
一个 锋利的 , 责备的 看

一个尖锐、责备的眼神

[wɪð; wɪθ]['lʌvəz]['ɔːf(ə)n]['paːsiz][æz; əz] [blæk] [gɔːl] —
With lovers often passes as black gall —
和 恋人 经常 通过 作为 黑色的 癥 —

与情人交往时，常会误认为是黑胆汁——

[jet] [ɑːks] - [aɪz] , ['æftər][ɔːl] , [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['ʌgli] .
Yet ox - eyes , after all , are not so ugly .
然而 牛 - 眼睛 , 后 全部 , 是 不是 所以 丑陋的 .

然而，牛眼其实并没有那么丑。

['semili] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[oʊ] , ['bɪroʊiː] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
Oh , Beroe , for shame !
哦 , 贝罗伊 , 为了 耻辱 !

哦，贝罗伊，真丢人！

[ðeə(r)] [kwaɪt][ðə; ði][wɜːrst]
they're quite the worst
它们是 相当 这 最差

他们真是太糟糕了。

[ðæt] ['eni] [hed] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [kən'teɪn] !
That any head can possibly contain !
那 任何 头 能 可能 包含 !

任何人的脑袋里都可能包含这些东西！

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [hjuːz] ,
And then her cheeks of green and yellow hues ,
和 然后 她 脸颊 的 绿色的 和 黄色的 色调 ,

还有她那绿黄相间的脸颊，

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['penəlti] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] ['envi] —
The obvious penalty of poisonous envy —
这 明显的 惩罚 的 有毒 嫉妒 —

嫉妒带来的显而易见的后果——

[zjuːs; zuːs][ɔːft] [kəm'pleɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [seɪm] [ʃruː]
Zeus oft complains to me that that same shrew
宙斯 经常 抱怨 到 我 那 那 相同的 泼妇

宙斯经常向我抱怨，那只鼬鼠

[iːtʃ] [naɪt] ['tɔːments] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɔːʃəs] [lʌv] ,
Each night torments him with her nauseous love ,
每个 夜晚 折磨 他 和 她 恶心 爱 ,

每晚她都用令人作呕的爱折磨着他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʒeləs] [wɪmz] , — [ɪ'nʌf] , [aɪm] [ʃʊr] ,
And with her jealous whims , — enough , I'm sure ,
和 和 她 嫉妒的 心血来潮 , — 足够的 , 我是 当然 ,

再加上她那嫉妒成性的任性——够了，我确信，

['ɪntuː] - [wiːl] [tuː; tə][tɜːrn][ɔːl] ['hev(ə)n] .
Into Ixion's wheel to turn all heaven .
进入 - 车轮 到 转动 全部 天堂 .

进入伊克西翁之轮，转动整个天界。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

(['reɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ɪk'striːm] [kən'fjuːʒ(ə)n] .)

(	Raving	up	and	down	in	extreme	confusion	.	)
(	狂言	向上	和	向下	在	极端	困惑	.	)

（极度困惑，语无伦次。）

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] !

No	more	of	this	!
不	更多的	的	这	!

够了！

['semili] .

SEMELE	.
塞梅勒	.

塞墨勒。

[wʌt] , ['bɪroʊiː] !

What	,	Beroe	!
什么	,	贝罗伊	!

什么，贝罗伊！

[soʊ]['æŋgri] ?

So	angry	?
所以	生气的	?

这么生气?

[hæv; həv][aɪ] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [truː] ?

Have	I	said	more	than	what	is	true	?
有	我	说	更多的	比	什么	是	真的	?

我说的有夸张吗?

[sed] [mɔːr]

Said	more
说	更多的

还说了更多

[ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz][waɪz] ?

Than	what	is	wise	?
比	什么	是	明智的	?

那么，什么才是明智的呢?

['dʒuːnoʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[ðaʊ] [hæst] [sed] [mɔːr] , [jʌŋ] ['wʊmən] ,

Thou	hast	said	more	,	young	woman	,
你	哈斯特	说	更多的	,	年轻的	女士	,

你说的还不够多，年轻的女士。

[ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [truː] — [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz][waɪz] !

Than	what	is	true	—	said	more	than	what	is	wise	!
比	什么	是	真的	—	说	更多的	比	什么	是	明智的	!

比真理更甚——比智慧更甚!

[diːm] [ðaɪ'self] ['truːli] [blest] , [ɪf] [ðaɪ] [bluː] [aɪz]

Deem	thyself	truly	blest	,	if	thy	blue	eyes
认为	你自己	真的	祝福	,	如果	你的	蓝色的	眼睛

如果你拥有一双蓝眼睛，你就觉得自己真的很幸运了。

[smaɪl] [ðiː] [nɑːt]['ɪntuː] ['kerənz] [bɑːrk] [tuː] [suːn] !

Smile	thee	not	into	Charon's	bark	too	soon	!
微笑	你	不是	进入	卡戎的	吠	也	很快	!

不要过早地对着卡戎的船首微笑!

[sə'tɜ:rni:ə][hæz; həz][hɜ:r; hər] ['ɔ:ltəz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tɛmpəlz] ,

Saturnia	**has**	**her**	**altars**	**and**	**her**	**temples**	**,**
土星	有	她	祭坛	和	她	寺庙	,

萨图尼亚有她的祭坛和神庙，

[ænd; ənd] ['wɔndəz] [ə'mʌŋst] ['mɔ:təlz] — [ðæt] [greɪt] ['gɑ:dəs]

And	**wanders**	**amongst**	**mortals**	**—**	**that**	**great**	**goddess**
和	漫游	在	凡人	—	那	伟大的	女神

那位伟大的女神游荡于凡人之间

[ə'vendʒz] [nɔ:t] [soʊ] ['bɪtərli] [æz; əz][skɔ:rn]

Avenges	**naught**	**so**	**bitterly**	**as**	**scorn**
复仇	零	所以	苦涩地	作为	轻蔑

没有什么比蔑视更能报复人了。

['semili] .

SEMELE	**.**
塞梅勒	.

塞墨勒。

[hɪr] [let][hɜ:r; hər]['wɑ:ndər] , [ænd; ənd] [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][skɔ:rn] !

Here	**let**	**her**	**wander**	**,**	**and**	**give**	**birth**	**to**	**scorn**	**!**
这里	让	她	漫步	,	和	给	出生	到	轻蔑	!

让她在这里游荡，生下鄙夷吧!

[wʌt] [ɪznt][tu:; tə][ˌem 'i:] ? — [maɪ]['dʒu:pɪtər] [prə'tekts]

What	**is't**	**to**	**me**	**?**	**—**	**My**	**Jupiter**	**protects**
什么	不是	到	我	?	—	我的	木星	保护

对我而言，还有什么不是呢？——我的木星守护着我。

[maɪ] ['evri] [her] , — [wʌt] [hɑ:rm][kæn; kən]['dʒu:noʊ][du:] ?

My	**every**	**hair**	**,**	**—**	**what**	**harm**	**can**	**Juno**	**do**	**?**
我的	每一个	头发	,	—	什么	伤害	能	朱诺	做	?

我的每一根头发，——朱诺能造成什么伤害?

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ]['bɪroʊi:] !

But	**now**	**,**	**enough**	**of**	**this**	**,**	**my**	**Beroe**	**!**
但	现在	,	足够的	的	这	,	我的	贝罗伊	!

好了，我的贝罗伊，够了!

[zju:s; zu:s][mʌst; məst] [ə'pɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ;

Zeus	**must**	**appear**	**to**	**-**	**day**	**in**	**all**	**his**	**glory**	**;**
宙斯	必须	出现	到	-	天	在	全部	他的	荣耀	;

宙斯今天必将以其全部荣耀显现;

[ænd; ənd] [ɪf] [sə'tɜ:rni:ə][ʃʊd; ʃəd][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt]

And	**if**	**Saturnia**	**should**	**on**	**that**	**account**
和	如果	土星	应该	在	那	帐户

如果萨图尼亚因此而.....

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə]['ɔ:kəs] —

Find	**out**	**the**	**path**	**to**	**Orcus**	**—**
寻找	出去	这	小路	到	奥尔库斯	—

找到通往奥库斯的道路——

['dʒu:noʊ] .

JUNO	**.**
朱诺	.

朱诺。

([ə'saɪd] .)

(	**Aside**	**.**	**)**
(	旁边	.	)

(旁白。)

[ðæt] [seɪm] [pæθ]
That same path
那 相同的 小路

那条路

[ə'nʌðər] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [faɪnd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
Another probably will find before her ,
其他 大概 将要 寻找 前 她 ,

可能在她之前，另一个人会发现这一点。

[ɪf] [bʌt; bət] - ['laɪtnɪŋ] [hɪts] [ðə; ði][mɑ:rk] ! —
If but Kronion's lightning hits the mark ! —
如果 但 - 闪电 点击量 这 标记 ! —

但愿克罗尼翁的闪电能击中目标!

([tu:; tə] ['semili] .)
(To Semele .)
(到 塞墨勒 .)

（对塞墨勒说。）

[jes] , ['semili] , [ʃi:; ʃi] [wel] [meɪ] [bɜ:rst][wɪð; wɪθ] ['envi]
Yes , Semele , she well may burst with envy
是的 , 塞墨勒 , 她 出色地 可能 爆裂 和 嫉妒

是的，塞墨勒，她很可能会嫉妒得发狂。

[wen] ['kædməs] - ['dɔ:tər] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [gri:s] ,
When Cadmus ' daughter , in the sight of Greece ,
什么时候 卡德摩斯 - 女儿 , 在 这 视线 的 希腊 ,

当卡德摩斯的女儿在希腊众目睽睽之下时

[ə'sendz] [ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə][oʊ'lɪmpəs] - [haɪts] ! —
Ascends in triumph to Olympus ' heights ! —
上升 在 胜利 到 奥林匹斯山 - 高度 ! —

凯旋升至奥林匹斯之巅!

['semili] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

(['smaɪlɪŋ] ['dʒentli] .)
(Smiling gently .)
(微笑 轻轻地 .)

（微微一笑。）

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðeɪl] [hɪr] [ɪn] [gri:s] [ʌv; əv]['kædməs] - ['dɔ:tər] ?
Thinkest thou they'll hear in Greece of Cadmus ' daughter ?
思考 你 他们会 听到 在 希腊 的 卡德摩斯 - 女儿 ?

你认为希腊人会听到卡德摩斯女儿的消息吗?

['dʒu:noʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[frʌm; frəm]['saidən][tu:; tə] ['æθənz] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] [feɪm]
From Sidon to Athens the trumpet of fame
从 西顿 到 雅典 这 喇叭 的 名声

从西顿到雅典，名声的号角响彻云霄。

[ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [bʌt; bət] [sɛməli:z] [neɪm] !
Shall ring with no other but Semele's name !
将 戒指 和 不 其他 但 塞梅勒的 姓名 !

只回荡着塞墨勒的名字!

[ðə; ði][gɔdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['hevəns][ʃæl; ʃəl]['i:v(ə)n] [dɪ'send] ,

The	gods	from	the	heavens	shall	even	descend	,
这	神	从	这	天	将	甚至	下降	,

天上的神灵也将降临人间。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ði:] [ðer; ðər] [ni:z] [ɪn] [di:p] ['hɑ:mɪdʒ][ʃæl; ʃəl][bend] ,

And	before	thee	their	knees	in	deep	homage	shall	bend	,
和	前	你	他们的	膝盖	在	深的	尊敬	将	弯曲	,

他们将跪倒在你面前，深深地向你致敬。

[waɪl] ['mɔ:təlz] [ɪn]['saɪlənt] [səb'mɪʃ(ə)n] [ə'baɪd]

While	mortals	in	silent	submission	abide
尽管	凡人	在	沉默的	提交	遵守

当凡人默默臣服时

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] - [dɪ'strɔɪərz] [lʌvd] [braɪd] ;

The	will	of	the	giant	-	destroyer's	loved	bride	;
这	将要	的	这	巨大的	-	驱逐舰的	喜爱	新娘	;

巨人毁灭者心爱的新娘的遗愿；

[ænd; ənd] [wen] ['dɪstənt] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl] [si:]

And	when	distant	years	shall	see
和	什么时候	遥远	年	将	看

当遥远的岁月将我们铭记

[ðaɪ] [læst] ['aʊər] —

Thy	last	hour	—
你的	最后的	小时	—

你生命的最后一刻——

['semili] .

SEMELE	.
塞梅勒	.

塞墨勒。

(['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] .)

(	Springing	up	,	and	falling	on	her	neck	.	)
(	弹簧	向上	,	和	坠落	在	她	脖子	.	)

（猛地跳起来，然后摔在了她的脖子上。）

[oʊ] , ['bɪroʊi:] !

Oh	,	Beroe	!
哦	,	贝罗伊	!

哦，贝罗伊！

['dʒu:noʊ] .

JUNO	.
朱诺	.

朱诺。

[ðen] [ə; eɪ]['tæblət] [waɪt] [ʃæl; ʃəl] [ber]

Then	a	tablet	white	shall	bear
然后	一个	药片	白色的	将	熊

然后一块白色的石板将载着

[ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['greɪvn] [ðer; ðər] :

This	inscription	graven	there	:
这	题词	雕刻	那里	:

那里刻着这样的铭文：

[hɪr] [ɪz] ['wə:ʃip] ['semili] !

Here	is	worshipped	Semele	!
这里	是	崇拜	塞墨勒	!

这里是受人膜拜的塞墨勒！

[huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ] [fer] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ?
Who on earth so fair as she ?
WHO 在 地球 所以 公平的 作为 她 ?

世上谁能像她一样美丽?

[ʃiː; ʃi] [huː] [frʌm; frəm][oʊˈlɪmpəs] - [θroʊn]
She who from Olympus ' throne
她 WHO 从 奥林匹斯山 - 王座

她从奥林匹斯王座上下来

['lʊrd] [ðə; ði] ['θʌndər] - ['həːlə] [daʊn] !
Lured the thunder - hurler down !
诱饵 这 雷 - 投掷手 向下 !

把雷霆投掷者引了下来!

[ʃiː; ʃi] [huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɪsɪz] [swiːt] ,
She who , with her kisses sweet ,
她 WHO , 和 她 吻 甜的 ,

她，带着甜蜜的吻，

[leɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːstreɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] !
Laid him prostrate at her feet !
铺设 他 前列腺 在 她 脚 !

她让他匍匐在她脚下!

[ænd; ənd] [wen] [feɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] ['θaʊz(ə)nd] [wɪŋz] [berz] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] ,
And when fame on her thousand wings bears it around ,
和 什么时候 名声 在 她 千 翅膀 熊 它 大约 ,

当名声如千翼般飘扬，四处传播时

[ðə; ði]['ekoʊ][frʌm; frəm] ['væli] [ænd; ənd] [hɪl] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaʊnd] .
The echo from valley and hill shall resound .
这 回声 从 谷 和 爬坡道 将 回响 .

山谷和山丘的回声将会响起。

['semili] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

([bɪ'saɪd] [hɜːr'self] .)
(Beside herself .)
(旁 她自己 .)

（她激动不已。）

['piθiə] !
Pythia !
皮提亚 !

皮提亚!

[ə'pɑːloʊ] !
Apollo !
阿波罗 !

阿波罗!

[hɪr] !
Hear !
听到 !

听到!

[wen] , [oʊ] [wen] [wɪl] [hiː; hi] [ə'pɪr] ?
When , oh when will he appear ?
什么时候 , 哦 什么时候 将要 他 出现 ?

他究竟何时才会出现?

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ænd; ənd][ɑːn]['smoʊkɪŋ] ['ɔːltəz] [ðeɪ]
And **on** **smoking** **altars** **they**
和 在 吸烟 祭坛 他们

在冒着烟的祭坛上，他们

[raɪts] [dɪ'vaɪn][tuː; tə] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] —
Rites **divine** **to** **thee** **shall** **pay** **—**
仪式 神圣的 到 你 将 支付 —

神圣的仪式将予以报偿——

['semili] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

([ɪn'spaɪərd] .)
(Inspired .)
(灵感 .)

（灵感来自。）

[aɪ] [wɪl] ['hɑːrkən][tuː; tə][ðer; ðər] [prer] ,
I **will** **harken** **to** **their** **prayer** **,**
我 将要 倾听 到 他们的 祷告 ,

我会倾听他们的祈祷。

[ænd; ənd] [wɪl] [draɪv] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ker] , —
And **will** **drive** **away** **their** **care** **, —**
和 将要 驾驶 离开 他们的 关心 , —

并驱散他们的忧虑，——

[kwentʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒoʊv] ,
Quench **with** **my** **tears** **the** **lightning** **of** **great** **Jove** **,**
淬火 和 我的 眼泪 这 闪电 的 伟大的 朱庇特 ,

用我的眼泪熄灭宙斯的闪电吧！

[hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə] ['pɪti] [wɪð; wɪθ] [ɪn'triːti] [muːv] !
His **breast** **to** **pity** **with** **entreaty** **move** **!**
他的 胸部 到 遗憾 和 恳求 移动 !

他胸中流露出怜悯和恳求！

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor **thing** **!**
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[ðæt] [wɪlt] [ðaʊ] [nɛə] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə][duː] .
that **wilt** **thou** **ne'er** **have** **power** **to** **do** **.**
那 枯萎 你 从未 有 力量 到 做 .

你永远没有能力做到这一点。

(['mediteitiŋ] .)
(Meditating .)
(冥想 .)

（冥想中。）

[er] [lɔ:ŋ] [wɪl] [melt] . . .
Ere long will melt . . .
埃雷 长的 将要 熔化 . . .

不久就会融化……

[jet] — [jet] — [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ['ʌgli] ! —
yet — yet — she called me ugly ! —
然而 — 然而 — 她 称为 我 丑陋的 ! —

然而——然而——她竟然说我丑！

[noʊ] ['pɪti] ['oʊnli] [wen] [ɪn] ['tɑ:tərəs] !
No pity only when in Tartarus !
不 遗憾 仅有的 什么时候 在 塔尔塔罗斯 !

只有在塔尔塔罗斯才会心存怜悯！

([tu:; tə] ['semili] .)
(To Semele .)
(到 塞墨勒 .)

（对塞墨勒说。）

[flai] [naʊ] , [maɪ] [lʌv] !
Fly now , my love !
飞 现在 , 我的 爱 !

飞吧，我的爱人！

[meɪk] [heɪst] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [spɑ:t] ,
Make haste to leave this spot ,
制作 匆忙 到 离开 这 点 ,

赶紧离开这里。

[ðæt] [zju:s; zu:s] [meɪ] [nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ði:] — [let] [hɪm; ɪm] [weɪt]
That Zeus may not observe thee — Let him wait
那 宙斯 可能 不是 观察 你 — 让 他 等待

免得宙斯看见你——让他等等吧

[lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['faɪər]
Long for thy coming , that he with more fire
长的 为了 你的 未来 , 那 他 和 更多的 火

盼望你的到来，愿他更加热情。

[meɪ] ['læŋgwɪʃ] [fɔ:r; fər] [ði:] —
May languish for thee —
可能 憔悴 为了 你 —

愿你饱受煎熬——

['semili] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

['bɪroʊi:] !
Beroe !
贝罗伊 !

贝罗伊！

[ðə; ði] ['hevəns]
The heavens
这 天

天体

[hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðiː] [ðer; ðər] ['maʊθpiːs] !
Have chosen thee their mouthpiece !
有 选定 你 他们的 喉舌 !

他们选择了你作为他们的代言人!

['hæpi] [aɪ] !
Happy I !
快乐的 我 !

我很高兴!

[ðə; ði][gɔdz][frʌm; frəm][oʊ'lɪmpəs][ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n] [dɪ'send] ,
The gods from Olympus shall even descend ,
这 神 从 奥林匹斯山 将 甚至 下降 ,

奥林匹斯诸神也将降临人间。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [niːz] [ɪn] [diːp] ['hɑːmɪdʒ][ʃæl; ʃəl][bend] ,
And before me their knees in deep homage shall bend ,
和 前 我 他们的 膝盖 在 深的 尊敬 将 弯曲 ,

他们将跪倒在我面前，深深地向我致敬。

[waɪl] ['mɔːtəlz] [ɪn]['saɪlənt] [səb'mɪʃ(ə)n] [ə'baɪd] —
While mortals in silent submission abide —
尽管 凡人 在 沉默的 提交 遵守 —

当凡人默默顺从地忍受——

[bʌt; bət][hoʊld] ! — - [tɪz][taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [heɪst] [ə'weɪ] !
But hold ! — ' tis time for me to haste away !
但 抓住 ! — - 的 时间 为了 我 到 匆忙 离开 !

但是等等！——我得赶紧离开了!

[['eksɪt] ['hɜːrɪdli] .
[Exit hurriedly .
[出口 匆匆 .

匆匆离开。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

(['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] .)
(Looking after her with exultation .)
(寻找 后 她 和 大喜 .)

（欣喜地照顾着她。）

[wiːk] , [praʊd] , [ænd; ənd] ['iːzəli] - [dɪ'luːdɪd] ['wʊmən] !
Weak , proud , and easily - deluded woman !
虚弱的 , 自豪的 , 和 容易地 - 妄想 女士 !

软弱、骄傲、容易受骗的女人!

[hɪz; ɪz]['tendər] [lʊks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'suːmɪŋ] ['faɪər] —
His tender looks shall be consuming fire —
他的 投标 看起来 将 是 消费 火 —

他温柔的目光将化作熊熊烈火——

[hɪz; ɪz] [kɪs] , [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,
His kiss , annihilation — his embrace ,
他的 吻 , 湮灭 — 他的 拥抱 ,

他的吻，毁灭——他的拥抱，

[ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tempɪst] [tuː; tə] [ðiː] !
A raging tempest to thee !
一个 愤怒 暴风雨 到 你 !

狂风暴雨降临于你!

['hju:mən] [freɪmz]
Human **frames**
人类 框架

人体框架

[ɑ:r; ər] ['paʊərləs] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['dredɪd] ['prez(ə)ns]
Are **powerless** **to** **endure** **the** **dreaded** **presence**
是 无力 到 忍受 这 令人恐惧的 在场

面对这可怕的存在，他们无力抵抗。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [wi:ldz] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ɑ:n] [haɪ] !
Of **him** **who** **wields** **the** **thunderbolt** **on** **high** **!**
的 他 WHO 挥舞 这 霹雳 在 高的 !

那位高高在上挥舞雷霆之人!

([wɪð; wɪθ] ['reɪvɪŋ] ['ekstəsi] .)
(**With** **raving** **ecstasy** **.** **)**
(和 狂言 狂喜 .)

（欣喜若狂。）

[hɑ:] ! [wen] [hɜ:r; hər]['wæksn]['mɔ:rt(ə)l]['bɑ:di] [melts]
Ha **!** **when** **her** **waxen** **mortal** **body** **melts**
哈 ! 什么时候 她 蜡质 凡人 身体 融化

哈！当她蜡像般的凡躯融化之时

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['faɪər] - [dis'tiliŋ] ,
Within **the** **arms** **of** **him** **,** **the** **fire** **-** **distilling** **,**
之内 这 武器 的 他 , 这 火 - 蒸馏 ,

在他怀中，那燃烧的火焰，

[æz; əz] [melts] [ðə; ði] ['fli:si] [snoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hi:t]
As **melts** **the** **fleecy** **snow** **before** **the** **heat**
作为 融化 这 羊毛 雪 前 这 热

就像热浪来临前融化的绒毛状积雪一样

[ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɜ:rdʒərd][wʌn]
Of **the** **bright** **sun** **—** **and** **when** **the** **perjured** **one**
的 这 明亮的 太阳 — 和 什么时候 这 伪证 一

在明亮的阳光下——以及当那个背信弃义的人

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔ:ft] ['tendər] [braɪd] , [im'breisiz]
In **place** **of** **his** **soft** **tender** **bride** **,** **embraces**
在 地方 的 他的 柔软的 投标 新娘 , 拥抱

他温柔的新娘被拥抱取代

[ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['terər] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ekstəsi]
A **form** **of** **terror** **—** **with** **what** **ecstasy**
一个 形式 的 恐怖 — 和 什么 狂喜

一种恐怖——伴随着怎样的狂喜

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [geɪz] ['daʊnwərdz] [frʌm; frəm] - [haɪt] ,
Shall **I** **gaze** **downwards** **from** **Cithaeron's** **height** **,**
将 我 目光 向下 从 - 高度 ,

我是否该从西塞隆山的高度向下俯瞰?

[iks'kleimɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][boʊlt]
Exclaiming **,** **so** **that** **in** **his** **hand** **the** **bolt**
惊呼 , 所以 那 在 他的 手 这 螺栓

他惊呼一声，手里拿着螺栓。

[ʃæl; ʃəl] [kweɪk] : " [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] , [sətɜ:ni:əs] !
Shall **quake** **:** **"** **For** **shame** **,** **Saturnius** **!**
将 地震 : " 为了 耻辱 , 土星 !

颤抖："真丢人，萨图尔尼乌斯！"

[faɪ] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
Fie , for shame !
菲 , 为了 耻辱 !

呸，真丢人！

[wʌt] [niːd] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][klæsp][soʊ] ['rʌfli] ?
What need is there for thee to clasp so roughly ?
什么 需要 是 那里 为了 你 到 搭扣 所以 大致 ?

你为何要如此粗暴地抓住它?

" [['eksɪt]['heɪstɪli] .
" [Exit hastily .
" [出口 草草 .

赶紧离开。

([ə; eɪ] ['sɪmfəni] .)
(A Symphony .)
(一个 交响乐 .)

（一部交响曲。）

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . — ['sʌd(ə)n] ['braɪtnəs] .
The Hall as before . — Sudden brightness .
这 大厅 作为 前 . — 突然 亮度 .

大厅依旧如旧。——突然亮了起来。

[zjuːs; zuːs][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] . — ['mɜːrkjəri] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
ZEUS in the shape of a youth . — MERCURY in the distance .
宙斯 在 这 形状 的 一个 青年 . — 汞 在 这 距离 .

宙斯化作少年模样——墨丘利在远处。

[zjuːs; zuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

[ðaʊ] [sʌn] [ʌv; əv]['maɪə] !
Thou son of Maia !
你 儿子 的 玛雅 !

玛雅之子啊！

['mɜːrkjəri] .
MERCURY .
汞 .

汞。

(['niːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ˌrevə'renʃəli] .)
(Kneeling , with his head bowed reverentially .)
(跪着 , 和 他的 头 鞠躬 虔诚地 .)

（他跪着，恭敬地低着头。）

[zjuːs; zuːs] !
Zeus !
宙斯 !

宙斯！

[zjuːs; zuːs] . [ʌp] !
ZEUS . Up !
宙斯 . 向上 !

宙斯。起来！

['heɪs(ə)n] !
Hasten **!**
趋 !

趋!

[tɜːrn]
Turn
转动

转动

[ðaɪ] ['pɪnjənz] - [flaɪt] [tɔːrd] [fɑːr] [skæmændɚz] [bæŋk] !
Thy **pinions** **-** **flight** **toward** **far** **Scamander's** **bank** **!**
你的 小齿轮 - 航班 朝向 远的 斯卡曼德的 银行 !

你的羽翼飞向遥远的斯卡曼德河岸!

[ə; eɪ] ['ʃepərd] [ðer; ðər][ɪz] ['wiːpɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [greɪv]
A **shepherd** **there** **is** **weeping** **o'er** **the** **grave**
一个 牧羊人 那里 是 哭泣 超过 这 严重

那里有个牧羊人在坟墓旁哭泣。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [ˌʃepər'desˌ'ʃepərdəs] .
Of **his** **loved** **shepherdess** **.**
的 他的 喜爱 牧羊女 .

献给他心爱的牧羊女。

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [wiːp]
No **one** **shall** **weep**
不 一 将 哭泣

无人会哭泣

[wen] [zjuːs; zuːs][ɪz] ['lʌvɪŋ] : [kɔːl][ðə; ðɪ] [ded] [tuː; tə][laɪf] !
When **Zeus** **is** **loving** **:** **Call** **the** **dead** **to** **life** **!**
什么时候 宙斯 是 爱 : 称呼 这 死的 到 生活 !

宙斯若有爱意，便能使死者复活!

['mɜːrkjəri] .
MERCURY **.**
汞 .

汞。

(['raɪzɪŋ] .)
(**Rising** **.** **)**
(崛起 .)

（上升。）

[let] [bʌt; bət][ðaɪ] [hed] [ə; eɪ][nɑːd] [ɔːl'maɪti] [gɪv] ,
Let **but** **thy** **head** **a** **nod** **almighty** **give** **,**
让 但 你的 头 一个 点头 全能的 给 ,

全能的上帝，请你微微点头。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] , — [ˌeɪ 'em] [bæk]
And **in** **an** **instant** **I** **am** **there** **,** **—** **am** **back**
和 在 一个 立即的 我 是 那里 , — 是 后退

瞬间，我就到了那里——我又回来了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] —
In **the** **same** **instant** **—**
在 这 相同的 立即的 —

就在同一瞬间——

[zjuːs; zuːs] .
ZEUS **.**
宙斯 .

宙斯。

[steɪ] !
Stay **!**
停留 !

停留!

[æz; əz][aɪ][ɔː(r)][ˈɑːgɔs]
As **I** **o'er** **Argos**
作为 我 超过 阿尔戈斯

当我越过阿尔戈斯

[wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] , [frʌm; frəm][maɪ] [ˈtɛmpəlz] [ˈkɜːrlɪŋ] [roʊz]
Was **flying** **,** **from** **my** **temples** **curling** **rose**
曾是 飞行 , 从 我的 寺庙 冰壶 玫瑰

仿佛在飞翔，从我的太阳穴卷曲的玫瑰

[ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l] [smoʊk] : [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː][dʒɔɪ]
The **sacrificial** **smoke** **:** **it** **gave** **me** **joy**
这 献祭 抽烟 : 它 给予 我 喜悦

祭祀的烟雾：它带给我喜悦

[ðæt] [ðʌs] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈwɜːrʃɪp] [ˌem ˈiː] — [soʊ][flai]
That **thus** **the** **people** **worship** **me** **—** **so** **fly**
那 因此 这 人们 崇拜 我 — 所以 飞

因此，人们崇拜我——所以飞翔

[tuː; tə] [ˈsɪriːz] , [tuː; tə][maɪ][ˈsɪstər] , — [ðʌs] [spiːks] [zjuːs; zuːs] :
To **Ceres** **,** **to** **my** **sister** **,** **—** **thus** **speaks** **Zeus** **:**
到 谷神星 , 到 我的 姐姐 , — 因此 说话 宙斯 :

宙斯对我的妹妹刻瑞斯说:

" [ten] - [ˈθaʊzəndˌfoʊld] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm]
" **Ten** **-** **thousandfold** **for** **fifty** **years** **to** **come**
" 十 - 千倍 为了 五十 年 到 来

“未来五十年，收益将增长一万倍。”

[let] [hɜːr; hər] [rɪˈwɔːrd] [ðə; ði][ˈɑːgaiv] [ˈhʌzbəndmən] ! " —
Let **her** **reward** **the** **Argive** **husbandmen** **!** **"** **—**
让 她 报酬 这 阿尔吉夫 农夫 ! " —

让她奖赏阿尔戈斯的农夫们吧!

[ˈmɜːrkjəri] .
MERCURY **.**
汞 .

汞。

[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [heɪst] [aɪ][ˈeksɪkjuːt][ðaɪ] [ræθ] , —
With **trembling** **haste** **I** **execute** **thy** **wrath** **,** **—**
和 发抖 匆忙 我 执行 你的 愤怒 , —

我颤抖着，匆匆执行你的怒火，——

[wɪð; wɪθ][ˈdʒɔɪəs] [spiːd] [ðaɪ][ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [greɪs] ,
With **joyous** **speed** **thy** **messages** **of** **grace** **,**
和 欢乐 速度 你的 消息 的 优雅 ,

以欢欣的速度传递你恩典的信息，

[ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] !
Father **of** **all** **!**
父亲 的 全部 !

万物之父!

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːɪtiːz]
For **to** **the** **deities**
为了 到 这 神灵

致诸神

- [tɪz] [blɪs] [tuː; tə] [meɪk] [mæn] ['hæpi] ; [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm]
' Tis bliss to make man happy ; to destroy him
- 的 极乐 到 制作 男人 快乐的 ; 到 破坏 他

使人幸福是福；毁灭人是福。

[ɪz] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .
Is anguish to the gods .
是 痛苦 到 这 神 .

令诸神痛心疾首。

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
Thy will be done !
你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就!

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pɔːr] ['ɪntuː] [ðaɪn] [ɪrz] [ðer; ðər] [θæŋks] , —
Where shall I pour into thine ears their thanks , —
在哪里 将 我 倒 进入 你的 耳朵 他们的 谢谢 , —

我该如何将他们的感激之情倾诉于你耳中?

[bɪ'loʊ] [ɪn] [dʌst] , [ɔːr][æt; ət][ðaɪ] [θroʊn] [ɑːn] [haɪ] ?
Below in dust , or at thy throne on high ?
以下 在 灰尘 , 或者 在 你的 王座 在 高的 ?

身处尘埃之下，还是高居宝座之上?

[zjuːs; zuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

[hɪr] [æt; ət][maɪ] [θroʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] — [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,
Here at my throne on earth — within the palace ,
这里 在 我的 王座 在 地球 — 之内 这 宫殿 ,

我此刻正坐在人间王座上——在宫殿之中,

[ʌv; əv] ['semili] !
Of Semele !
的 塞墨勒 !

塞墨勒!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

席勒诗集——第一时期(The Poems of Schiller — First period)

[əˈweɪ] !
Away !
离开 !

离开!

[['eksɪt]['mɜːrkjəri] .
[Exit Mercury .
[出口 汞 .

退出水星。

[dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [kʌm] ,
Does she not come ,
做 她 不是 来 ,

她不来吗?

[æz; əz][ɪz][hɜːr; hər][wɔːnt] , [oʊˈlɪmpəs] - ['maɪti] [kɪŋ]
As is her wont , Olympus ' mighty king
作为 是 她 惯于 , 奥林匹斯山 - 强大的 国王

正如她一贯的作风，奥林匹斯山的强大君王

[tuː; tə][klæsp] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ræptʃər] - ['swelɪŋ] [brest] ?
To clasp against her rapture - swelling breast ?
到 搭扣 反对 她 狂喜 - 肿胀 胸部 ?

紧紧拥抱她因狂喜而胀大的胸脯?

[waɪ] ['heɪsənz] [nɑːt][maɪ] ['semili] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ?
Why hastens not my Semele to meet me ?
为什么 加快 不是 我的 塞墨勒 到 见面 我 ?

为什么我的塞墨勒还不快快来见我?

[ə; eɪ]['veɪkənt] , ['deθˌlaɪk] , ['fɪrf(ə)l] ['saɪləns] [reɪn]
A vacant , deathlike , fearful silence reigns
一个 空缺 , 死气沉沉 , 可怕 沉默 统治

一种空洞、死寂、令人恐惧的寂静笼罩着一切。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['loʊnli] ['pæləs] ,
On every side around the lonely palace ,
在 每一个 边 大约 这 孤独 宫殿 ,

在孤寂的宫殿四周,

[soʊ][wɔːnt][tuː; tə] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [bə'kæntik] [ʃaʊts] —
So wont to ring with wild bacchantic shouts —
所以 惯于 到 戒指 和 荒野 酒神式的 喊叫 —

所以经常响起狂野的酒神式呐喊——

[noʊ] [breθ] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] — [ɑːn] - [haɪt]
No breath is stirring — on Cithaeron's height
不 气息 是 搅拌 — 在 - 高度

寂静无声——在西塞隆山顶

[ɪg'zʌltɪŋ] ['dʒuːnoʊ][stændz] .
Exulting Juno stands .
欣喜若狂 朱诺 站立 .

欣喜若狂的朱诺站了起来。

[wɪl] ['semili]
Will **Semele**
将要 塞墨勒

威尔·塞梅尔

['nevər] [ə'gen] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][zjuːs; zuːs] ?
Never **again** **make** **haste** **to** **meet** **her** **Zeus** **?**
绝不 再次 制作 匆忙 到 见面 她 宙斯 ?

宙斯，你以后再也不用急着去见她了吗?

([ə; eɪ] [pɔːz] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] .)
(**A** **pause** **,** **after** **which** **he** **continues** **.** **)**
(一个 暂停 , 后 哪个 他 继续 .)

（停顿片刻后，他继续说道。）

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[kæn; kən][jɑːn][ɪm'paɪəs,ˈɪmpiəs][wʌn] [pər'tʃæns] [hæv; həv] [derd]
Can **yon** **impious** **one** **perchance** **have** **dared**
能 远 不敬 一 或许 有 敢于

那不敬神明之人岂能胆敢如此?

[tuː; tə][set][hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn][maɪ] ['lʌvz] ['sæŋktʃueri] ? —
To **set** **her** **foot** **in** **my** **love's** **sanctuary** **?** **—**
到 放 她 脚 在 我的 爱的 避难所 ? —

让她踏入我爱的圣地? ——

[sə'tɜːrniːə] — [maʊnt] [ˌsɪ'θɪərən] — [hɜːr; hər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
Saturnia **—** **Mount** **Cithaeron** **—** **her** **rejoicings**
土星 — 山 西泰隆 — 她 欢庆

萨图尼亚——西塞隆山——她的喜悦

['fɪrf(ə)l] [fɔːr'boʊdɪŋ] ! — ['semili] — [jet] [piːs] ! —
Fearful **foreboding** **!** **—** **Semele** **—** **yet** **peace** **!** **—**
可怕 不祥的预感 ! — 塞墨勒 — 然而 和平 ! —

令人恐惧的预感! ——塞墨勒——然而，平静! ——

[teɪk] ['kɜːrɪdʒ] ! — [aɪm][ðaɪ][zjuːs; zuːs] !
Take **courage** **!** **—** **I'm** **thy** **Zeus** **!**
拿 勇气 ! — 我是 你的 宙斯 !

鼓起勇气! ——我是你的宙斯!

[ðə; ði] ['skætərd] ['hevəns]
the **scattered** **heavens**
这 疏散 天

散落的天空

[ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] , [maɪ] ['semili] , [ðæt] [aɪm] [ðaɪ] [zjuːs; zuːs] !
Shall **learn** **,** **my** **Semele** **,** **that** **I'm** **thy** **Zeus** **!**
将 学习 , 我的 塞墨勒 , 那 我是 你的 宙斯 !

我的塞墨勒啊，你终将明白，我是你的宙斯!

[wer] [ɪz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [dɛəz] [prɪ'zuːm]
Where **is** **the** **breath** **of** **air** **that** **dares** **presume**
在哪里 是 这 气息 的 空气 那 敢于 怙

哪里有敢于妄自揣测的气息?

['rʌfli] [tuː; tə] [bloʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [huːm] [zjuːs; zuːs][kɔːlz] [hɪz; ɪz] ?
Roughly **to** **blow** **on** **her** **whom** **Zeus** **calls** **His** **?**
大致 到 吹 在 她 谁 宙斯 呼叫 他的 ?

粗暴地吹向宙斯称之为"他的"的她?

[aɪ][skɑːf][æt; ət][ɔːl][hɜːr; hər] ['mælɪs] . — [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ,

I	scoff	at	all	her	malice	.	—	Where	art	thou	,
我	嘲笑	在	全部	她	恶意	.	—	在哪里	艺术	你	,

我嘲笑她所有的恶意。——你在哪里?

[oʊ] ['semili] ?

O	Semele	?
哦	塞墨勒	?

哦，塞墨勒?

[aɪ] [lɔːŋ] [hæv; həv]['paɪnd][tuː; tə][rest]

I	long	have	pined	to	rest
我	长的	有	松开	到	休息

我长久以来都渴望休息

[maɪ][wɜːrld] - ['tɔːmentid] [hed] [ə'pɑːn][ðaɪ] [brest] , —

My	world	-	tormented	head	upon	thy	breast	,	—
我的	世界	-	饱受折磨	头	之上	你的	胸部	,	—

我饱受世事折磨的头颅枕在你的胸膛上，——

[tuː; tə] [lʌl] [maɪ] ['wɪrid] ['sensɪz] [tuː; tə] [rɪ'poʊz]

To	lull	my	wearied	senses	to	repose
到	麻痹	我的	疲惫	感官	到	休息

让我疲惫的感官平静下来

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][stɔːrm][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [dʒɔɪz][ænd; ənd][wəʊz] , —

From	the	wild	storm	of	earthly	joys	and	woes	,	—
从	这	荒野	风暴	的	尘世的	喜悦	和	烦恼	,	—

从尘世间狂喜与苦难的狂风暴雨中，——

[tuː; tə] [driːm] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv][maɪ] [maɪt] ,

To	dream	away	the	emblems	of	my	might	,
到	梦	离开	这	徽章	的	我的	可能	,

梦见我力量的象征，

[maɪ][reɪnz] , [maɪ] ['tɪlər] , [ænd; ənd][maɪ] ['tʃæriət] [braɪt] ,

My	reins	,	my	tiller	,	and	my	chariot	bright	,
我的	缰绳	,	我的	耕耘机	,	和	我的	战车	明亮的	,

我的缰绳，我的舵柄，还有我闪亮的战车，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [nɔːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [lʌv] !

And	live	for	naught	beyond	the	joys	of	love	!
和	居住	为了	零	超过	这	喜悦	的	爱	!

除了爱情的快乐，不要为其他任何事而活!

[oʊ] ['hev(ə)nli] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [kæn; kən] [muːv]

Oh	heavenly	inspiration	,	that	can	move
哦	天上	灵感	,	那	能	移动

哦，那能感动人的天赐灵感啊

['iːv(ə)n][ðə; ði][gɔdz][dɪ'vaɪn] !

Even	the	Gods	divine	!
甚至	这	神	神圣的	!

就连神明也如此!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [blʌd]

What	is	the	blood
什么	是	这	血

什么是血液

[ʌv; əv] ['maɪti] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] — [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [flʌd]

Of	mighty	Uranus	—	what	all	the	flood
的	强大的	天王星	—	什么	全部	这	洪水

强大的天王星——这一切洪水

[ʌv; əv]['nektər][ænd; ənd][æm'broʊʒə] — [wʌt] [ðə; ði] [θroʊn]
Of nectar and ambrosia — what the throne
的 花蜜 和 仙人掌 — 什么 这 王座

甘露与琼浆——王座何等尊贵

[ʌv; əv] [haɪ] [oʊ'lɪmpəs] — [wʌt] [ðə; ði] ['paʊər] [aɪ] [oʊn] ,
Of high Olympus — what the power I own ,
的 高的 奥林匹斯山 — 什么 这 力量 我 自己的 ,

奥林匹斯山之巅——我拥有何等强大的力量!

[ðə; ði]['goʊldən] ['septər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:ri] [skaɪz] —
The golden sceptre of the starry skies —
这 金的 权杖 的 这 繁星 天空 —

星空的金色权杖——

[wʌt] [ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətəns] [ðæt] ['nevər] [daɪz] ,
What the omnipotence that never dies ,
什么 这 全能 那 绝不 死亡 ,

那永不消亡的全能者，究竟是什么?

[wʌt] [maɪt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [ˌɪmɔ:r'tæləti] —
What might eternal , immortality —
什么 可能 永恒 , 不朽 —

永恒、不朽——

[wʌt] [i:n] [ə; eɪ][gɑ:d] , [oʊ] [lʌv] , [ɪf] [reft] [ʌv; əv] [ði:] ?
What e'en a god , oh love , if reft of thee ?
什么 e'en 一个 上帝 , 哦 爱 , 如果 反射 的 你 ?

即使是神，若失去了你，哦，爱啊，又算什么呢?

[ðə; ði] ['ʃepərd] [hu:] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [brʊks] ,
The shepherd who , beside the murmuring brooks ,
这 牧羊人 WHO , 旁 这 淙淙 布鲁克斯 ,

牧羊人，在潺潺溪流旁，

[li:nz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tru:] ['lʌvz] [brest] , [nɔ:r] ['kɛrz] [tu:; tə] [lʊk]
Leans on his true love's breast , nor cares to look
倾斜 在 他的 真的 爱的 胸部 , 也不 关心 到 看

他倚靠在爱人的胸膛上，毫不在意地看着她。

['æftər][hɪz; ɪz] [streiŋ] [læmz] , [ɪn] [ðæt] [swi:t] ['aʊər]
After his straying lambs , in that sweet hour
后 他的 迷途 羔羊 , 在 那 甜的 小时

在他走失的羔羊之后，在那甜蜜的时刻

['enviz] [ˌem 'i:][nɑ:t][maɪ] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv] ['paʊər] !
Envies me not my thunderbolt of power !
羡慕 我 不是 我的 霹雳 的 力量 !

它不羡慕我的雷霆之力!

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] — [ʃi:; ʃi] ['heɪsənz] [naɪ] !
She comes — she hastens nigh !
她 来 — 她 加快 夜 !

她来了——她快要到了!

[pɜ:rl] [ʌv; əv][maɪ][wɜ:rks] ,
Pearl of my works ,
珍珠 的 我的 作品 ,

我作品中的瑰宝

['wʊmən] !
Woman !
女士 !

女士!

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðiː]
the artist who created thee
这 艺术家 WHO 创建 你

创造你的艺术家

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'dɔrd] . -
Should be adored . '
应该 是 受人喜爱 . -

应该受到喜爱。

[twʌz] [aɪ] — [maɪ'self][aɪ] ['wɜːrʃɪp]
Twas I — myself I worship
那是 我 — 我 我 崇拜

是我——我崇拜我自己

[zjuːs; zuːs] ['wəːʃips] [zjuːs; zuːs] , [fɔːr; fər][zjuːs; zuːs] [kri'eɪtɪd] [ðiː] .
Zeus worships Zeus , for Zeus created thee .
宙斯 崇拜 宙斯 , 为了 宙斯 创建 你 .

宙斯崇拜宙斯，因为宙斯创造了你。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[huː] [wɪl] [naʊ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['biːɪŋ] - [relm] ,
Who will now , in all the being - realm ,
WHO 将要 现在 , 在 全部 这 存在 - 领域 ,

如今，在整个存在领域中，谁会.....

[kən'dem] [ˌem 'iː] ?
Condemn me ?
谴责 我 ?

谴责我?

[haʊ] [ˌʌn'siːn] , [jes] , [haʊ] [dɪ'spaɪzd]
How unseen , yes , how despised
如何 看不见 , 是的 , 如何 被鄙视的

多么不为人知，多么令人鄙夷

['dwɪnd(ə)l] [ə'weɪ] [maɪ] [wɜːrld] , [maɪ] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz]
Dwindle away my worlds , my constellations
减少 离开 我的 世界 , 我的 星座

我的世界，我的星辰，都将消逝。

[soʊ] [reɪ] - [dɪ'fjuːsɪŋ] , [ɔːl][maɪ] ['dænsɪŋ] ['sɪstəmz] ,
So ray - diffusing , all my dancing systems ,
所以 射线 - 扩散 , 全部 我的 跳舞 系统 ,

所以光线扩散，我所有的舞蹈系统，

[wʌt] [waɪz] [men] [kɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][maɪ] [sfiəz] ! —
What wise men call the music of my spheres ! —
什么 明智的 男人 称呼 这 音乐 的 我的 球体 ! —

智者们称之为我这宇宙的音乐!

[haʊ] [ded] [ɑːr; ər][ɔːl] [wen] [weid] [ə'genst] [ə; eɪ][soʊl] !
How dead are all when weighed against a soul !
如何 死的 是 全部什么时候 称重 反对 一个 灵魂 !

与灵魂相比，一切死物又算得了什么呢!

(['semili] [ə'proʊtʃɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .)
(Semele approaches , without looking up .)
(塞墨勒 方法 , 没有 寻找 向上 .)

（塞墨勒走近，头也不抬。）

[maɪ][praɪd] !
My **pride** **!**
我的 自豪 !

我的骄傲!

[maɪ] [θroʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] !
my **throne** **on** **earth** **!**
我的 王座 在 地球 !

我的地上王座!

[oʊ] ['semili] !
Oh **Semele** **!**
哦 塞墨勒 !

哦，塞墨勒!

([hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [siːks] [tuː; tə][flai] .)
(He rushes towards her ; she seeks to fly .)
(他 冲刺 向 她 ; 她 寻找 到 飞 .)

（他向她奔去；她试图飞走。）

[ðaʊ] [flaɪ] ? — [ɑːrt][mjuːt] ? — [hɑː] !
Thou flyest ? — art mute ? — Ha !
你 最飞的 ? — 艺术 沉默的 ? — 哈 !

你飞得最高？——你是哑巴？——哈!

['semili] !
Semele !
塞墨勒 !

塞墨勒!

[ðaʊ] [flaɪ] ?
thou flyest ?
你 最飞的 ?

你飞得最快?

['semili] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

([rɪ'pʌlsɪŋ] [hɪm; ɪm] .)
(Repulsing him .)
(令人反感 他 .)

（让他反感。）

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

[zjuːs; zuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

(['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .)
(After a pause of astonishment .)
(后 一个 暂停 的 惊讶 .)

（一阵惊讶的停顿后。）

[ɪz]['dʒuːpɪtər] [ə'sliːp] ?
Is Jupiter asleep ?
是 木星 睡着了 ?

木星睡着了吗?

[wɪl] ['neɪtʃər]
Will **Nature**
将要 自然

自然意志

[rʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːl] ? — [kæn; kən] ['semili] [spiːk] [ðʌs] ?
Rush **to** **her** **fall** **?** **—** **Can** **Semele** **speak** **thus** **?**
匆忙 到 她 落下 ? — 能 塞墨勒 说话 因此 ?

急于让她坠落？——塞墨勒会这样说吗?

[wʌt] , [nɑːt][æn; ən] ['ænsər] ?
What **,** **not** **an** **answer** **?**
什么 , 不是 一个 回答 ?

什么？没有答案?

['iːgərli] [maɪn][ɑːrmz]
Eagerly **mine** **arms**
急切地 矿 武器

急切地向我的武器

[tɔːrd] [ðiː] [ɑːr; ər] [stretʃt] — [maɪ]['bʊzəm] ['nevər] [θrɔbd]
Toward **thee** **are** **stretched** **—** **my** **bosom** **never** **throbbed**
朝向 你 是 拉伸 — 我的 怀 绝不 悸动

我的胸膛向你伸展——我的胸膛从未悸动

[rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə] - ['dɔːtər] , — ['nevər]
Responsive **to** **Agenor's** **daughter** **,** **—** **never**
响应式设计 到 - 女儿 , — 绝不

对阿格诺尔的女儿的回应——从未

[θrɔbd] [ə'genst] - [brest] , — [maɪ][lɪps] [nɛə] [bəːnd]
Throbbed **against** **Leda's** **breast** **,** **—** **my** **lips** **ne'er** **burned**
悸动 反对 - 胸部 , — 我的 嘴唇 从未 烧伤

我的嘴唇贴着丽达的胸膛，悸动不已，却从未灼伤过。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [kɪs] [ʌv; əv] ['prɪzənd] ['dæneɪˌi] ,
For **the** **sweet** **kiss** **of** **prisoned** **Danae** **,**
为了 这 甜的 吻 的 被监禁 达娜厄 ,

献给被囚禁的达娜厄的甜蜜之吻

[æz; əz] [naʊ] —
As **now** **—**
作为 现在 —

就像现在这样——

['semili] .
SEMELE **.**
塞梅勒 .

塞墨勒。

[piːs] , ['treɪtər] !
Peace **,** **traitor** **!**
和平 , 叛徒 !

叛徒，你该安静了!

[piːs] !
Peace **!**
和平 !

和平!

[zjuːs; zuːs] .
ZEUS **.**
宙斯 .

宙斯。

([wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] , [bʌt; bət] ['tendərli] .)

(	With	displeasure	,	but	tenderly	.)
(	和	不满	,	但	温柔地	.)

（带着不悦，但语气温柔。）

[maɪ] ['semili] !

My	Semele	!
我的	塞墨勒	!

我的塞墨勒！

['semili] .

SEMELE	.
塞梅勒	.

塞墨勒。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !

Out	of	my	sight	!
出去	的	我的	视线	!

滚出我的视线！

[zjuːs; zuːs] .

ZEUS	.
宙斯	.

宙斯。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['mædʒəsti] .)

(	Looking	at	her	with	majesty	.)
(	寻找	在	她	和	威严	.)

（威严地望着她。）

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][zjuːs; zuːs] !

Know	,	I	am	Zeus	!
知道	,	我	是	宙斯	!

须知，我就是宙斯！

['semili] .

SEMELE	.
塞梅勒	.

塞墨勒。

[ðaʊ] [zjuːs; zuːs] ?

Thou	Zeus	?
你	宙斯	?

宙斯，你是吗？

['tremb(ə)l] , [sæl'moʊniːəs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['fɪrfəli]

Tremble	,	Salmoneus	,	for	he	fearfully
颤抖	,	鲑鱼	,	为了	他	恐惧地

萨尔蒙纽斯，颤抖吧，因为他令人恐惧

[wɪl] [suːn] [dɪ'mænd] [ə'gen] [ðə; ði]['stoʊlən] [tʃɑːrmz]

Will	soon	demand	again	the	stolen	charms
将要	很快	要求	再次	这	被盗	魅力

很快会再次索要被盗的护身符。

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] — [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][zjuːs; zuːs] !

That	thou	hast	robbed	him	of	—	thou	art	not	Zeus	!
那	你	哈斯特	被抢劫	他	的	—	你	艺术	不是	宙斯	!

你夺走了他的东西——你不是宙斯！

[zjuːs; zuːs] .

ZEUS	.
宙斯	.

宙斯。

([wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .)
(With dignity .)
(和 尊严 .)

（带着尊严。）

[ðə; ði] ['maɪti] ['juːnɪvɜːrs] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [hwəːlz] ,
The mighty universe around me whirls ,
这 强大的 宇宙 大约 我 旋转 ,

我周围浩瀚的宇宙在旋转，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [soʊ] —
And calls me so —
和 呼叫 我 所以 —

并这样称呼我——

['semili] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[hɑː] ! ['fɪrf(ə)l] ['blæsfəmi] !
Ha ! Fearful blasphemy !
哈 ! 可怕 亵渎神明 !

哈！真是骇人听闻的亵渎！

[zjuːs; zuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

([mɔːr] ['dʒentli] .)
(More gently .)
(更多的 轻轻地 .)

（语气更轻一些。）

[haʊ] , [maɪ] [dɪ'vaɪn] [wʌn] ?
How , my divine one ?
如何 , 我的 神圣的 一 ?

我的神圣之人，您好吗?

['werfɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] ?
Wherefore such a tone ?
因此 这样的 一个 语气 ?

为什么会有这样的语气?

[wʌt] ['reptaɪl] [dɛəz] [tuː; tə] [stiːl] [ðaɪn] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ?
What reptile dares to steal thine heart from me ?
什么 爬虫 敢于 到 偷 你的 心 从 我 ?

哪条爬行动物竟敢从我这里偷走你的心?

['semili] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['vaʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huːz] [eɪp] [ðaʊ] [ɑːrt] !
My heart was vowed to him whose ape thou art !
我的 心 曾是 发誓 到 他 谁 猿 你 艺术 !

我的心已向你这只猿猴的主人——他——许下誓言!

[men] ['ɔːftˌtaɪmz] [kʌm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['gɑːdlaɪk] [fɔːrm]
Men ofttimes come beneath a godlike form
男人 经常 来 下面 一个 神一般的 形式

男人常常会展现出神一般的形态。

[tuː; tə] [sner] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
To **snare** **a** **woman** **.**
到 圈套 一个 女士 .

诱捕女人。

[hens] ! [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][zjuːs; zuːs] !
Hence **!** **thou** **art** **not** **Zeus** **!**
因此 ! 你 艺术 不是 宙斯 !

因此！你不是宙斯！

[zjuːs; zuːs] .
ZEUS **.**
宙斯 .

宙斯。

[ðaʊ] [daʊt] ?
Thou **doubtest** **?**
你 怀疑 ?

你对此有所怀疑吗?

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

[kæn; kən] ['semili] [stɪl] [daʊt]
Can **Semele** **still** **doubt**
能 塞墨勒 仍然 怀疑

塞梅勒还能怀疑吗?

[maɪ] ['gɑːdhed] ?
My **godhead** **?**
我的 神格 ?

我的神性?

['semili] .
SEMELE **.**
塞梅勒 .

塞墨勒。

(['mɔːrnfəli] .)
(**Mournfully** **.** **)**
(悲伤地 .)

（悲伤地）

[wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt][zjuːs; zuːs] !
Would **that** **thou** **wert** **Zeus** **!**
会 那 你 沃特 宙斯 !

但愿你是宙斯！

[noʊ] [sʌn]
No **son**
不 儿子

没有儿子

[ʌv; əv] ['mɔːroʊ] - ['nʌθɪŋnəs] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðɪs] [maʊθ] ;
Of **morrow** **-** **nothingness** **shall** **touch** **this** **mouth** **;**
的 明天 - 虚无 将 触碰 这 嘴 ;

明日的虚无将不会触及此唇;

[ðɪs] [hɑːrt] [ɪz] ['vaʊd] [tuː; tə][zjuːs; zuːs] !
This **heart** **is** **vowed** **to** **Zeus** **!**
这 心 是 发誓 到 宙斯 !

这颗心已向宙斯许下誓言！

[wʊd] [ðaʊ] [wɜːrt][hiː; hi] !
Would **thou** **wert** **he** **!**
会 你 沃特 他 !

你多么希望自己是他!

[zjuːs; zuːs] .
ZEUS **.**
宙斯 .

宙斯。

[ðaʊ] [wiːp] ?
Thou **weepest** **?**
你 最悲伤的 ?

你哭泣吗?

[zjuːs; zuːs][ɪz] [hɪr] , — [wiːps] ['semili] ?
Zeus **is** **here** **,** **—** **weeps** **Semele** **?**
宙斯 是 这里 , — 哭泣 塞墨勒 ?

宙斯来了，——塞墨勒哭泣?

(['fɔːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .)
(**Falling** **down** **before** **her** **.** **)**
(坠落 向下 前 她 .)

（倒在她面前。）

[spiːk] !
Speak **!**
说话 !

说话!

[bʌt; bət] [kə'mænd] !
But **command** **!**
但 命令 !

但是命令!

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] ['sleɪvɪʃ] ['neɪtʃər]
and **then** **shall** **slavish** **nature**
和 然后 将 奴隶 自然

然后奴役自然

[laɪ] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['kædməs] - ['dɔːtər] !
Lie **trembling** **at** **the** **feet** **of** **Cadmus** **'** **daughter** **!**
说谎 发抖 在 这 脚 的 卡德摩斯 - 女儿 !

颤抖地躺在卡德摩斯女儿的脚下!

[kə'mænd] !
Command **!**
命令 !

命令!

[ænd; ənd] [striːmz] [ʃæl; ʃəl] ['ɪnstəntli] [meɪk] [hɔːlt] —
and **streams** **shall** **instantly** **make** **halt** **—**
和 溪流 将 即刻 制作 停止 —

水流瞬间停止——

[ænd; ənd]['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] , [ænd; ənd] ['kɔːkəsəs] , [ænd; ənd] ,
And **Helicon** **,** **and** **Caucasus** **,** **and** **Cynthus** **,**
和 赫利孔 , 和 高加索 , 和 辛瑟斯 ,

还有赫利孔山、高加索山和辛图斯山，

[ænd; ənd] ['æθɔs] , [maɪkeɪli] , [ænd; ənd]['rɔdəpiˌrɔ'dəj-] , [ænd; ənd]['pindəs] ,
And **Athos** **,** **Mycale** **,** **and** **Rhodope** **,** **and** **Pindus** **,**
和 阿索斯 , 迈卡 , 和 罗多彼 , 和 品都斯 ,

还有阿托斯、米卡勒、罗多彼、品都斯，

[ʃæl; ʃəl][bɜːrst][ðer; ðər][bɑːndz] [wen] [aɪ]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,
Shall **burst** **their** **bonds** **when** **I** **order** **it** **so** **,**
将 爆裂 他们的 债券 什么时候 我 命令 它 所以 ,

我将下令解除他们的束缚。

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [bɪ'loʊ] ,
And **kiss** **the** **valleys** **and** **plains** **below** **,**
和 吻 这 山谷 和 平原 以下 ,

亲吻下方的山谷和平原，

[ænd; ənd] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [laɪk] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] .
And **dance** **in** **the** **breeze** **like** **flakes** **of** **snow** **.**
和 舞蹈 在 这 微风 喜欢 薄片 的 雪 .

在微风中翩翩起舞，如同雪花一般。

[kə'mænd] !
Command **!**
命令 !

命令！

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
and **the** **winds** **from** **the** **east** **and** **the** **north** **,**
和 这 风 从 这 东方 和 这 北 ,

还有来自东方和北方的风，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [tɔːr'neɪdoʊ][ʃæl; ʃəl]['sæli] [fɔːrθ] ,
And **the** **fierce** **tornado** **shall** **sally** **forth** **,**
和 这 凶猛的 龙卷风 将 莎莉 前进 ,

猛烈的龙卷风即将袭来，

[waɪl] [pə'saɪdənz] ['traɪdnt][ðer; ðər]['paʊər][ʃæl; ʃəl][oʊn] ,
While **Poseidon's** **trident** **their** **power** **shall** **own** **,**
尽管 波塞冬的 三叉戟 他们的 力量 将 自己的 ,

只要拥有波塞冬的三叉戟，他们的力量就将属于他们。

[wen] [ðeɪ] [ʃeɪk] [tuː; tə][ɪts] [beɪs] [hɪz; ɪz] ['wɔːtəri] [θroʊn] ;
When **they** **shake** **to** **its** **base** **his** **watery** **throne** **;**
什么时候 他们 摇 到 它是 根据 他的 水状的 王座 ;

当他们摇晃到他水上宝座的底部时；

[ðə; ði] ['biləuz] [ɪn]['æŋgri]['fjʊri][ʃæl; ʃəl][raɪz] ,
The **billows** **in** **angry** **fury** **shall** **rise** **,**
这 波澜 在 生气的 愤怒 将 上升 ,

愤怒的波涛将汹涌而起，

[ænd; ənd] ['evri] [siː] - [mɑːrk][ænd; ənd][dæm] [dɪ'spaɪz] ;
And **every** **sea** **-** **mark** **and** **dam** **despise** **;**
和 每一个 海 - 标记 和 坝 鄙视 ;

蔑视每一个海标和水坝；

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [gliːm] [θruː] [ðə; ði]['fɜːrməmənt] [blæk]
The **lightning** **shall** **gleam** **through** **the** **firmament** **black**
这 闪电 将 闪耀 通过 这 苍穹 黑色的

闪电将穿透漆黑的苍穹。

[waɪl] [ðə; ði][poʊlz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [kræk] ,
While **the** **poles** **of** **earth** **and** **of** **heaven** **shall** **crack** **,**
尽管 这 杆子 的 地球 和 的 天堂 将 裂缝 ,

当天地两极崩裂之时，

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][oʊ'lɪmpəs] [ɪk'splɔːr] ,
The **ocean** **the** **heights** **of** **Olympus** **explore** **,**
这 海洋 这 高度 的 奥林匹斯山 探索 ,

探索奥林匹斯山之巅的海洋，

[frʌm; frəm] ['θaʊzənˌfoʊld] [dʒɔ:z][wɪð; wɪθ][waɪld] ['defnɪŋ] [rɔ:r]
From **thousandfold** **jaws** **with** **wild** **deafening** **roar**
从 千倍 下颚 和 荒野 震耳欲聋 吼

从千百张巨口中发出震耳欲聋的咆哮

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʃæl; ʃəl] [haʊl] , [waɪl] [wɪð; wɪθ][mæd]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:]
The **thunder** **shall** **howl** **,** **while** **with** **mad** **jubilee**
这 雷 将 嗥 , 尽管 和 疯狂的 禧年

雷声将咆哮，伴随着疯狂的欢庆

[ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [fɪrs] [sɪŋz] [ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə] [ði:] .
The **hurricane** **fierce** **sings** **in** **triumph** **to** **thee** **.**
这 飓风 凶猛的 唱歌 在 胜利 到 你 .

狂暴的飓风为你歌唱胜利。

[kə'mænd] —
Command **—**
命令 —

命令-

['semili] , [aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] , [ə; eɪ][freɪl]['wʊmən]
SEMELE **,** **I'm** **but** **a** **woman** **,** **a** **frail** **woman**
塞梅勒 , 我是 但 一个 女士 , 一个 脆弱 女士

塞墨勒，我不过是个女人，一个柔弱的女人

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['pɑ:tər] [bend] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][pɑ:t] ?
How **can** **the** **potter** **bend** **before** **his** **pot** **?**
如何 能 这 陶工 弯曲 前 他的 锅 ?

陶匠怎能向陶器弯腰呢?

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [ni:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['stætʃu:] ?
How **can** **the** **artist** **kneel** **before** **his** **statue** **?**
如何 能 这 艺术家 下跪 前 他的 雕像 ?

艺术家怎能跪在自己的雕像前?

[zju:s; zu:s] .
ZEUS **.**
宙斯 .

宙斯。

[pig'meiljən] [boʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mæstərpi:s] —
Pygmalion **bowed** **before** **his** **masterpiece** **—**
皮格马利翁 鞠躬 前 他的 杰作 —

皮格马利翁向他的杰作鞠躬——

[ænd; ənd][zju:s; zu:s] [naʊ] ['wə:ʃips] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['semili] !
And **Zeus** **now** **worships** **his** **own** **Semele** **!**
和 宙斯 现在 崇拜 他的 自己的 塞墨勒 !

而宙斯现在竟然崇拜他自己的塞墨勒!

['semili] .
SEMELE **.**
塞梅勒 .

塞墨勒。

(['wi:pɪŋ] ['bɪtərli] .)
(**Weeping** **bitterly** **.** **)**
(哭泣 苦涩地 .)

（痛哭流涕）

[ə'raɪz] — [ə'raɪz] !
Arise **—** **arise** **!**
出现 — 出现 !

起来——起来!

[ə'læs][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [pʊr] ['meidnz] !
Alas **for** **us** **poor** **maidens** **!**
唉 为了 我们 贫穷的 少女们 !

唉，我们这些可怜的姑娘们！

[zjuːs; zuːs][hæz; həz][maɪ] [hɑːrt] , [gɔdz]['oʊnli][kæn; kən][aɪ] [lʌv] ,
Zeus **has** **my** **heart** **,** **gods** **only** **can** **I** **love** **,**
宙斯 有 我的 心 , 神 仅有的 能 我 爱 ,

宙斯俘获了我的心，我只爱神。

[ðə; ði][gɔdz] [dɪ'raɪd] [ˌem 'iː] , [zjuːs; zuːs][dɪ'spaɪzɪz][ˌem 'iː] !
The **gods** **deride** **me** **,** **Zeus** **despises** **me** **!**
这 神 嘲笑 我 , 宙斯 鄙视 我 !

众神嘲笑我，宙斯鄙视我！

[zjuːs; zuːs] .
ZEUS **.**
宙斯 .

宙斯。

[zjuːs; zuːs] [huː] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [fiːt] —
Zeus **who** **is** **now** **before** **thy** **feet** **—**
宙斯 WHO 是 现在 前 你的 脚 —

宙斯，你此刻就在你脚下——

['semili] .
SEMELE **.**
塞梅勒 .

塞墨勒。

[ə'raɪz] !
Arise **!**
出现 !

出现！

[zjuːs; zuːs] [reɪn] [ɑːn] [haɪ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] ,
Zeus **reigns** **on** **high** **,** **above** **the** **thunderbolts** **,**
宙斯 统治 在 高的 , 多于 这 雷电 ,

宙斯高高在上，凌驾于雷霆之上。

[ænd; ənd] , [klɑːspt] [ɪn]['dʒuːnoʊz][ɑːrmz] , [ə; eɪ]['reptaɪl] [skɔːnz] .
And **,** **clasped** **in** **Juno's** **arms** **,** **a** **reptile** **scorns** **.**
和 , 紧握 在 朱诺的 武器 , 一个 爬虫 蔑视 .

而朱诺怀里抱着的，却是一条不屑一顾的爬行动物。

[zjuːs; zuːs] .
ZEUS **.**
宙斯 .

宙斯。

(['heɪstɪli] .)
(**Hastily** **.** **)**
(草草 .)

（草草。）

[hɑː] ! ['semili] [ænd; ənd]['dʒuːnoʊ] ! — [wɪtʃ] [ðə; ði]['reptaɪl] !
Ha **!** **Semele** **and** **Juno** **!** **—** **which** **the** **reptile** **!**
哈 ! 塞墨勒 和 朱诺 ! — 哪个 这 爬虫 !

哈！塞墨勒和朱诺！——那条爬行动物！

['semili] .
SEMELE **.**
塞梅勒 .

塞墨勒。

[haʊ] ['blesɪd; blest] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌtərəns] [wʊd] [biː; bi]
How blessed beyond all utterance would be
如何 蒙福 超过 全部 发声 会 是

那将是何等的幸福，难以言表。

['kædməs] - ['dɔːtər] — [wɜːrt] [ðaʊ] [zjuːs; zuːs] !
Cadmus ' daughter — wert thou Zeus !
卡德摩斯 - 女儿 — 沃特 你 宙斯 !

卡德摩斯的女儿——你难道是宙斯吗!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][zjuːs; zuːs] !
Thou art not Zeus !
你 艺术 不是 宙斯 !

你不是宙斯!

[zjuːs; zuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

([ɝ'aɪzɪz] .)
(Arises .)
(出现 .)

（出现。）

[aɪ][ˌeɪ 'em] !
I am !
我 是 !

我是!

([hiː; hi][ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [fɪlz] [ðə; ði] [hɔːl] ;
(He extends his hand , and a rainbow fills the hall ;
(他 扩展 他的 手 , 和 一个 彩虹 填充 这 大厅 ;

（他伸出手，一道彩虹充满了大厅;

['mjuːzɪk]
music
音乐

音乐

[ə'kʌmpəniz] [ɪts] [ə'pɪrəns] .)
accompanies its appearance .)
伴随 它是 外貌 .)

伴随其出现。）

[nəʊ] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
Knowest thou me now ?
最了解 你 我 现在 ?

你现在了解我了吗?

['semili] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[strɔːŋ] [ɪz] [ðæt] ['mɔːrtəlz] [ɑːrm] [huːm] [gɔdz] [prə'tekt] , —
Strong is that mortal's arm whom gods protect , —
强的 是 那 凡人的 手臂 谁 神 保护 , —

凡人若蒙神庇佑，其臂膀必强健无比。

[sətɜ˞:niːəs] [lʌvz] [ðiː] — [nʌn] [kæn; kən][aɪ] [ɛə] [lʌv]
Saturnius **loves** **thee** **—** **none** **can** **I** **e'er** **love**
土星 爱 你 — 没有任何 能 我 曾经 爱

萨图尔尼乌斯爱你——我却永远无法爱上任何人。

[bʌt; bət] ['diːɪtiːz] —
But **deities** **—**
但 神灵 —

但神灵——

[zjuːs; zuːs] .
ZEUS **.**
宙斯 .

宙斯。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ɑːrt] [ðaʊ] ['daʊtɪŋ] [stɪl]
art **thou** **doubting** **still**
艺术 你 怀疑 仍然

你还在怀疑吗?

['weðər] [maɪ] [maɪt] [ɪz] [lent] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][gɔdz]
Whether **my** **might** **is** **lent** **me** **by** **the** **gods**
无论 我的 可能 是 借出的 我 经过 这 神

我的力量是否是神明借给我的?

[ænd; ənd][nɑːt][gɑːd] - [bɔːrn] ?
And **not** **god** **-** **born** **?**
和 不是 上帝 - 出生 ?

并非神生?

[ðə; ði][gɔdz] , [maɪ] ['semili] ,
The **gods** **,** **my** **Semele** **,**
这 神 , 我的 塞墨勒 ,

众神啊，我的塞墨勒，

[ɪn] ['tʃærəti] [ɔːft][lend][ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə][mæn] ;
In **charity** **oft** **lend** **their** **strength** **to** **man** **;**
在 慈善机构 经常 借 他们的 力量 到 男人 ;

出于慈善，他们常常把自己的力量借给人类;

[nɛə] [duː][ðə; ði] ['diːɪtiːz] [ðer; ðər] ['tɛrərz] [lend] —
Ne'er **do** **the** **deities** **their** **terrors** **lend** **—**
从未 做 这 神灵 他们的 恐怖 借 —

神明从不借出他们的恐怖——

[deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz][ðə; ði] [gɑːdhɛdz] [siːl] —
Death **and** **destruction** **is** **the** **godhead's** **seal** **—**
死亡 和 破坏 是 这 神性的 海豹 —

死亡和毁灭是神性的印记——

['berər] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [ðiː] [wɜːr; wər][zjuːs; zuːs] [ˌʌn'veɪld] !
Bearer **of** **death** **to** **thee** **were** **Zeus** **unveiled** **!**
持有人 的 死亡 到 你 是 宙斯 揭幕 !

宙斯揭开了死亡的面纱!

([hiː; hi][ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz][hænd] .
(**He** **extends** **his** **hand** **.**
(他 扩展 他的 手 .

(他伸出手。)

['θʌndər] , ['faɪər] , [smoʊk] , [ænd; ənd] ['ɜːrθkweɪk] .
Thunder , fire , smoke , and earthquake .
雷 , 火 , 抽烟 , 和 地震 .

雷鸣、火焰、浓烟和地震。

['mjuːzɪk] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ðɪ] [spel] [hɪr] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] .)
Music accompanies the spell here and subsequently .)
音乐 伴随 这 拼写 这里 和 随后 .)

此处及之后的咒语都会伴随音乐。）

['semili] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[wɪð'drɔː] , [wɪð'drɔː] [ðaɪ][hænd] ! — [oʊ] , ['mɜːrsi] , ['mɜːrsi] ,
Withdraw , withdraw thy hand ! — Oh , mercy , mercy ,
提取 , 提取 你的 手 ! — 哦 , 怜悯 , 怜悯 ,

收回你的手！——哦，怜悯，怜悯！

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] ['neɪʃ(ə)n] !
For the poor nation !
为了 这 贫穷的 国家 !

为了贫穷的国家！

[jes] , [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ðɪ][tʃaɪld]
Yes , thou art the child
是的 , 你 艺术 这 孩子

是的，你就是孩子

[ʌv; əv] [greɪt] [sətɝːniːəs] —
Of great Saturnius —
的 伟大的 土星 —

伟大的萨图尔尼——

[zjuːs; zuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

[hɑː] ! [ðaʊ] ['θɔːtləs] [wʌn] !
Ha ! thou thoughtless one !
哈 ! 你 轻率 一 !

哈！你这粗心大意的人！

[ʃæl; ʃəl][zjuːs; zuːs] , [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['stʌbərnnəs] ,
Shall Zeus , to please a woman's stubbornness ,
将 宙斯 , 到 请 一个 女性的 固执 ,

宙斯会为了满足女人的固执而.....

[bɪd] [p'lænɪts] [wɜːrl] , [ænd; ənd][bɪd][ðə; ðɪ] [sʌnz] [stænd] [stɪl] ?
Bid planets whirl , and bid the suns stand still ?
出价 行星 旋转 , 和 出价 这 太阳 站立 仍然 ?

让行星旋转，让太阳静止?

[zjuːs; zuːs] [wɪl] [duː][soʊ] ! — [ɔːft][hæz; həz][ə; eɪ]['gɑːdz] [dɪ'sendənt]
Zeus will do so ! — oft has a god's descendant
宙斯 将要 做 所以 ! — 经常 有 一个 神的 后裔

宙斯会这么做！——通常是神的后裔

[rɪpt] [ʌp][ðə; ðɪ]['faɪər] - [ɪm'pregneɪt] [wuːm] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,
Ripped up the fire - impregnate womb of rocks ,
撕裂 向上 这 火 - 使怀孕 子宫 的 岩石 ,

撕裂了岩石中孕育火焰的子宫，

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [maɪts] [kən'faɪnd] [tu:; tə]['teləs] - [baʊndz]
And **yet** **his** **might's** **confined** **to** **Tellus** **'** **bounds**
和 然而 他的 可能 受限 到 特勒斯 - 界限

然而，他的力量却被限制在了泰鲁斯的疆界之内。

[zju:s; zu:s]['oʊnli][kæn; kən][du:] [ðɪs] !
Zeus **only** **can** **do** **this** **!**
宙斯 仅有的 能 做 这 !

只有宙斯才能做到这一点!

([hi:; hi][ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz][hænd] — [ðə; ði][sʌn] ['væniʃiz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz]
(**He** **extends** **his** **hand** **—** **the** **sun** **vanishes** **,** **and** **it** **becomes**
(他 扩展 他的 手 — 这 太阳 消失 , 和 它 变成

（他伸出手——太阳消失了，然后它变成了

['sʌd(ə)nli] [naɪt] .)
suddenly **night** **.** **)**
突然 夜晚 .)

突然夜幕降临。）

['semili] .
SEMELE **.**
塞梅勒 .

塞墨勒。

(['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .)
(**Falling** **down** **before** **him** **.** **)**
(坠落 向下 前 他 .)

（在他面前跌倒。）

[ɔ:l'maɪti] [wʌn] !
Almighty **one** **!**
全能者 一 !

全能者啊!

[kudst] [ðaʊ] [bʌt; bət] [lʌv] !
Couldst **thou** **but** **love** **!**
可以 你 但 爱 !

你难道不能去爱吗!

[[deɪ] [ri:ə'pɪəz] .
[**Day** **reappears** **.**
[天 再次出现 .

【白昼再次出现。】

[zju:s; zu:s] .
ZEUS **.**
宙斯 .

宙斯。

[hɑ:] !
Ha **!**
哈 !

哈!

['kædməs] - ['dɔ:tər] [æsks]
Cadmus **'** **daughter** **asks**
卡德摩斯 - 女儿 问

卡德摩斯的女儿问道

['kroʊniən] [ɪf] ['kroʊniən] [ɛə] [kæn; kən] [lʌv] !
Kronion **if** **Kronion** **e'er** **can** **love** **!**
克罗尼翁 如果 克罗尼翁 曾经 能 爱 !

克罗尼恩，如果克罗尼恩可以爱的话!

[wʌn] [wɜːrd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θroʊz] [ɔːf] [dɪˈvɪnəti] —
One word and he throws off divinity —
一 单词 和 他 投掷 离开 神 —

他一句话就抛弃了神性——

[ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [daɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] [bɪˈlʌvɪd] !
Is flesh and blood , and dies , and is beloved !
是 肉 和 血 , 和 死亡 , 和 是 心爱 !

他是血肉之躯，会死，而且受人爱戴！

['semili] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[wʊd] [zjuːs; zuːs] [duː] [ðæt] ?
Would Zeus do that ?
会 宙斯 做 那 ?

宙斯会这么做吗?

[zjuːs; zuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

[spiːk] , ['semili] !
Speak , Semele !
说话 , 塞墨勒 !

说话吧，塞墨勒！

[wʌt] [mɔːr] ?
What more ?
什么 更多的 ?

还有什么?

[əˈpɑːloʊz] [self] [kənˈfesiz] [ðæt] - [tɪz] [blɪs]
Apollo's self confesses that ' tis bliss
阿波罗的 自己 坦白 那 - 的 极乐

阿波罗自述道：“这是极乐。”

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] - [mʌŋst] [men] — [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ðiː] ,
To be a man ' mongst men — a sign from thee ,
到 是 一个 男人 - 其中 男人 — 一个 符号 从 你 ,

成为人群中的一员——这是你的旨意。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] !
And I'm a man !
和 我是 一个 男人 !

我是个男人！

['semili] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

([ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] .)
(Falling on his neck .)
(坠落 在 他的 脖子 .)

（摔倒时压在脖子上。）

[oʊ] [ˈdʒuːpɪtər] , [ðə; ði] [ˌepiˈdɔːrəs] ['wɪmɪn]
Oh Jupiter , the Epidaurus women
哦 木星 , 这 埃皮达鲁斯 女性

哦，朱庇特啊，埃皮达鲁斯的女人们

[ðaɪ] ['semili] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['meɪd(ə)n][kɔːl] ,
Thy Semele a foolish maiden call ,
你的 塞墨勒 一个 愚蠢 少女 称呼 ,

你的塞墨勒，一个愚蠢的少女，呼唤着

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndərər] [bɪ'lʌvɪd] ,
Because , though by the Thunderer beloved ,
因为 , 尽管 经过 这 雷霆 心爱 ,

因为，尽管深受雷霆之主喜爱，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][əb'teɪn] [nɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] —
She can obtain naught from him —
她 能 获得 零 从 他 —

她从他那里什么也得不到——

[zjuːs; zuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

(['iːgərli] .)
(Eagerly .)
(急切地 .)

（急切地。）

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [blʌʃ] ,
They shall blush ,
他们 将 脸红 ,

他们会感到羞愧，

[ðoʊz] [ˌepi'dɔːrəs] ['wɪmɪn] !
Those Epidaurus women !
那些 埃皮达鲁斯 女性 !

那些埃皮达鲁斯的女人们!

[æsk] ! — [bʌt; bət][æsk] !
Ask ! — but ask !
问 ! — 但 问 !

问！——但一定要问!

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['dredɪd] [stɪks] — [huːz] ['baʊndləs] [maɪt]
And by the dreaded Styx — whose boundless might
和 经过 这 令人恐惧的 冥河 — 谁 无边无际 可能

还有那令人畏惧的冥河——它那无边无际的力量

[baɪndz] [iːn] [ðə; ði][gɔdz][laɪk] [sleɪvz] — [ɪf] [zjuːs; zuːs][dɪ'naɪ] [ðiː] ,
Binds e'en the gods like slaves — if Zeus deny thee ,
结合 e'en 这 神 喜欢 奴隶 — 如果 宙斯 否定 你 ,

即使宙斯拒绝你，你也能像奴役奴隶一样束缚众神。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][gɔdz] , [iːn] [ɪn] [ðæt] [self] - [seɪm] ['moʊmənt] ,
Then shall the gods , e'en in that self - same moment ,
然后 将 这 神 , e'en 在 那 自己 - 相同的 片刻 ,

那么，众神也将在同一时刻，

[hɜːrl][ˌem 'iː] [dɪ'sperɪŋ] [tuː; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] !
Hurl me despairing to annihilation !
投 我 绝望 到 湮灭 !

把我绝望地抛向毁灭吧!

['semili] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

(['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['dʒɔɪfəli] .)
(Springing up joyfully .)
(弹簧 向上 欣喜地 .)

（欢快地跳了起来。）

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊɹt] [maɪ]['dʒuːpɪtər] !
By this I know that thou'rt my Jupiter !
经过 这 我 知道 那 你 我的 木星 !

由此我便知道，你就是我的朱庇特!

[ðaʊ] [sweə] — [ænd; ənd][ðə; ði][stɪks][hæz; həz] [hɜːrd] [ðaɪn] [oʊθ] !
Thou swearest — and the Styx has heard thine oath !
你 最粗鲁的 — 和 这 冥河 有 听到 你的 誓言 !

你发誓——冥河已听见你的誓言!

[let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [ðiː] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gaɪz]
Let me embrace thee , then , in the same guise
让 我 拥抱 你 , 然后 , 在 这 相同的 伪装

那么，就让我以同样的装束拥抱你吧。

[ɪn] [wɪtʃ] —
In which —
在 哪个 —

其中——

[zjuːs; zuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

([ʃriːk] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .)
(Shrieking with alarm .)
(尖叫 和 警报 .)

（惊恐尖叫）

[ʌn'hæpi] [wʌn] !
Unhappy one !
不开心 一 !

不快乐的人!

[oʊ] [steɪ] !
Oh stay !
哦 停留 !

哦，留下来吧!

[oʊ] [steɪ] !
oh stay !
哦 停留 !

哦，留下来!

['semili] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[sə'tɜːrniːə] —
Saturnia —
土星 —

土星——

[zjuːs; zuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

([əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] [maʊθ] .)
(Attempting to stop her mouth .)
(尝试 到 停止 她 嘴 .)

（试图阻止她开口。）

[biː; bi] [ðaʊ] [dʌm] !
Be thou dumb !
是 你 哑的 !

你真是个傻瓜！

['semili] . [imˈbreisiz] [ðiː] .
SEMELE . Embraces thee .
塞梅勒 . 拥抱 你 .

塞墨勒。拥抱你。

[zjuːs; zuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

([peɪl] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .)
(Pale , and turning away .)
(苍白 , 和 转弯 离开 .)

（脸色苍白，转过身去。）

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚！

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪˈskeɪpt] ! — [ðə; ði][stɪks] ! — - [tɪz] [deθ]
The sound escaped ! — The Styx ! — ' Tis death
这 声音 逃脱 ! — 这 冥河 ! — - 的 死亡

声音逸散了！——冥河！——这是死亡

[ðaʊ] , ['semili] , [hæst] [geɪnd] !
Thou , Semele , hast gained !
你 , 塞墨勒 , 哈斯特 获得 !

塞墨勒，你赢了！

['semili] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[hɑː] ! [lʌvz] [zjuːs; zuːs] [ðʌs] ?
Ha ! Loves Zeus thus ?
哈 ! 爱 宙斯 因此 ?

哈！竟然如此深爱宙斯?

[zjuːs; zuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

[ɔːl] ['hev(ə)n] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [hæd; həd][aɪ]['oʊnli]
All heaven I would have given , had I only
全部 天堂 我 会 有 给定 , 有 我 仅有的

我愿献出所有天堂，如果我只有

[lʌvd] [ðiː] [bʌt; bət] [les] !
Loved thee but less !
喜爱 你 但 较少的 !

爱你，但爱得少了些！

([geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][koʊld]
(Gazing at her with cold
(凝视 在 她 和 寒冷的

（冷冷地凝视着她）

['hɔːrər] .)
horror .)
恐怖 .)

恐怖。）

[ðaʊɹt] [lɔːst] —
Thou'rt lost —
你 丢失的 —

你迷失了——

['semili] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[oʊ] , ['dʒuːpɪtər] !
Oh , Jupiter !
哦 , 木星 !

哦，木星！

[zjuːs; zuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

(['spiːkɪŋ] ['fjʊriəsli] [tuː; tə][hɪm'self] ,)
(Speaking furiously to himself ,)
(请讲 愤怒地 到 他自己 ,)

（他愤怒地自言自语道）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] [aɪ][mɑːrk] [ðaɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] , ['dʒuːnoʊ] !
Now I mark thine exultation , Juno !
现在 我 标记 你的 大喜 , 朱诺 !

现在我见证了你的喜悦，朱诺！

[ə'kɜːrsɪd] ['dʒeləsi] !
Accursed jealousy !
被诅咒的 妒忌 !

该死的嫉妒！

[ðɪs] [roʊz][mʌst; məst][daɪ] !
This rose must die !
这 玫瑰 必须 死 !

这朵玫瑰必须枯萎！

[tuː] [fer] — [ə'læs] !
Too fair — alas !
也 公平的 — 唉 !

太公平了——唉！

[tuː] [swiːt] [fɔːr; fər]['ækərɔn] !
too sweet for Acheron !
也 甜的 为了 黄泉 !

对阿刻戎来说太甜了！

['semili] .
SEMELE **.**
塞梅勒 .

塞墨勒。

[mɪ'θɪŋks] [ðaʊɹt] ['nɪgərd] [ʌv; əv][ðaɪ]['mædʒəsti] !
Methinks **thou'rt** **niggard** **of** **thy** **majesty** **!**
我觉得 你 吝啬鬼 的 你的 威严 !

我觉得你对陛下太吝啬了!

[zjuːs; zuːs] .
ZEUS **.**
宙斯 .

宙斯。

[ə'kɜːrsɪd] [biː; bi][maɪ]['mædʒəsti] , [ðæt] [naʊ]
Accursed **be** **my** **majesty** **,** **that** **now**
被诅咒的 是 我的 威严 , 那 现在

诅咒我的陛下，因为现在

[hæz; həz]['blaɪndɪd] [ðiː] !
Has **blinded** **thee** **!**
有 失明 你 !

蒙蔽了你的双眼!

[ə'kɜːrsɪd] [biː; bi][maɪ] ['greɪtnəs] ,
Accursed **be** **my** **greatness** **,**
被诅咒的 是 我的 伟大 ,

诅咒我的伟大吧!

[ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðiː] !
That **must** **destroy** **thee** **!**
那 必须 破坏 你 !

那必将毁灭你!

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][aɪ][maɪ'self]
Cursed **be** **I** **myself**
被诅咒的 是 我 我

我愿受诅咒

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪlt] [maɪ] [blɪs] [ɑːn] ['krʌmbliŋ] [dʌst] !
For **having** **built** **my** **bliss** **on** **crumbling** **dust** **!**
为了 拥有 建造 我的 极乐 在 摇摇欲坠 灰尘 !

我的幸福竟建立在崩塌的尘埃之上!

['semili] .
SEMELE **.**
塞梅勒 .

塞墨勒。

[ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['empti] ['tɛrərz] , [zjuːs; zuːs] !
These **are** **but** **empty** **terrors** **,** **Zeus** **!**
这些 是 但 空的 恐怖 , 宙斯 !

宙斯啊，这些不过是虚妄的恐惧罢了!

[ɪn] [truːθ]
In **truth**
在 真相

事实上

[aɪ][duː][nɑːt] [dred] [ðaɪ] [θrets] !
I **do** **not** **dread** **thy** **threats** **!**
我 做 不是 恐惧 你的 威胁 !

我不怕你的威胁!

[zjuːs; zuːs] . [dɪ'luːdɪd] [tʃaɪld] !
ZEUS **.** **Deluded** **child** **!**
宙斯 . 妄想 孩子 !

宙斯：真是个被蒙蔽的孩子！

[goʊ] !
Go **!**
去 !

去！

[teɪk] [ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] [fər'evər] [mɔːr]
take **a** **last** **farewell** **forever** **more**
拿 一个 最后的 告别 永远 更多的

永别了

[ʌv; əv][ɔːl] [ðaɪ] [frendz] [bɪ'lʌvɪd] — [nɔːt] , [nɔːt] [hæz; həz] ['paʊər]
Of **all** **thy** **friends** **beloved** **—** **naught** **,** **naught** **has** **power**
的 全部 你的 朋友们 心爱 — 零 , 零 有 力量

在你所有挚爱的朋友中——没有，没有一样东西能动摇你的信念。

[tuː; tə] [seɪv] [ðiː] , ['semili] !
To **save** **thee** **,** **Semele** **!**
到 节省 你 , 塞墨勒 !

为了拯救你，塞墨勒！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ][zjuːs; zuːs] !
I **am** **thy** **Zeus** **!**
我 是 你的 宙斯 !

我是你的宙斯！

[jet] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] — [goʊ] —
Yet **that** **no** **more** **—** **Go** **—**
然而 那 不 更多的 — 去 —

然而，一切都结束了——走——

['semili] .
SEMELE **.**
塞梅勒 .

塞墨勒。

['dʒeləs] [wʌn] !
Jealous **one** **!**
嫉妒的 一 !

嫉妒心强的人！

[ðə; ðiː][stɪks] ! —
the **Styx** **!** **—**
这 冥河 ! —

冥河！

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [ðaʊlt] [biː; biː]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .
Think **not** **that** **thou'lt** **be** **able** **to** **escape** **me** **.**
思考 不是 那 你将 是 有能力的 到 逃脱 我 .

你别以为你能逃脱我的掌控。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[zjuːs; zuːs] .
ZEUS **.**
宙斯 .

宙斯。

[noʊ] ! ['dʒu:noʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['traɪʌmf] . — [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l] —

No	!	Juno	shall	not	triumph	.	—	She	shall	tremble	—
不	！	朱诺	将	不是	胜利	.	—	她	将	颤抖	—

不！朱诺不会得胜——她必将战栗——

[aɪ] , [ænd; ənd][baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [maɪt]

Aye	,	and	by	virtue	of	the	deadly	might
是的	,	和	经过	美德	的	这	致命	可能

是的，凭借致命的力量

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['hevəns] [maɪ] ['fʊtstu:l] ,

That	makes	the	earth	and	makes	the	heavens	my	footstool	,
那	制作	这	地球	和	制作	这	天	我的	脚凳	,

那使天地成为我的脚凳，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [rɑ:k] [ɪn] - [lænd]

Upon	the	sharpest	rock	in	Thracia's	land
之上	这	最锋利	岩石	在	-	土地

在特拉基亚大陆最锋利的岩石上

[wɪð; wɪθ][ˌædə'mæntaɪn] [tʃeɪnz] [aɪl] [baɪnd][hɜ:r; hər][fæst] .

With	adamantine	chains	I'll	bind	her	fast	.
和	金刚石	链条	患病的	绑定	她	快速地	.

我将用坚不可摧的锁链将她牢牢束缚住。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðɪs] [oʊθ] —

But	,	oh	,	this	oath	—
但	,	哦	,	这	誓言	—

但是，哦，这誓言——

[['mɜ:rkjəri] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

[	Mercury	appears	in	the	distance	.
[	汞	出现	在	这	距离	.

远处出现了水星。

[wʌt] [mi:nz] [ðaɪ] ['heɪsti] [flaɪt] ?

What	means	thy	hasty	flight	?
什么	方法	你的	仓促	航班	?

你匆忙逃离意味着什么?

['mɜ:rkjəri] .

MERCURY	.
汞	.

汞。

[aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði]['faɪəri] , [wɪŋd] , [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [θæŋks]

I	bring	the	fiery	,	winged	,	and	weeping	thanks
我	带来	这	火热	,	有翅膀的	,	和	哭泣	谢谢

我带来炽热的、有翼的、哭泣的感谢

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ðaʊ] [hæst]['blesɪd; blest] —

Of	those	whom	thou	hast	blessed	—
的	那些	谁	你	哈斯特	蒙福	—

你所祝福的人——

[zju:s; zu:s] .

ZEUS	.
宙斯	.

宙斯。

[ə'gen] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] !

Again	destroy	them	!
再次	破坏	他们	!

再次摧毁它们!

['mɜːrkjəri] .
MERCURY **.**
汞 .

汞。

([ɪn] [ə'meɪzmənt] .)
(In amazement .)
(在 惊愕 .)

（惊讶地）

[zjuːs; zuːs] !
Zeus **!**
宙斯 !

宙斯！

[zjuːs; zuːs] .
ZEUS **.**
宙斯 .

宙斯。

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi]['blesɪd; blest] !
None shall now be blessed !
没有任何 将 现在 是 蒙福 !

现在谁也得不到祝福了！

[ʃiː; ʃi][daɪz] —
She dies —
她 死亡 —

她死了——

[[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .
[The curtain falls .
[这 窗帘 瀑布 .

帷幕落下。

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[wʌn][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['mædʒɪk(ə)l] ['paʊər] [pə'zest] [baɪ]
1 The allusion in the original is to the seemingly magical power possessed by
1 这 典故 在 这 原来的 是 到 这 似乎 神奇 力量 拥有 经过
[ə; eɪ][dʒuː]['kɑːndʒərər] ,
a Jew conjuror ,
一个 犹 魔术师 ,

原文中暗指一位犹太魔术师所拥有的看似神奇的力量，

[neɪmd] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
named Philadelphia , which would not be understood in English .
命名 费城 , 哪个 会 不是 是 理解 在 英语 .

费城这个名字，英语里的人根本听不懂。

[ˌtuː'tuː] [ðɪs] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [lʌv] ['poʊəm][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][plə'tɑːnɪk]['noʊʃ(ə)n] ,
2 This most exquisite love poem is founded on the platonic notion ,
2 这 最多 精美的 爱 诗 是 创立 在 这 柏拉图式的 概念 ,

2 这首最精致的爱情诗建立在柏拉图式的观念之上，

[ðæt] [soʊlz] [wɜːr; wər][juː'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [prɪ] - [ɪg'zɪstənt] [steɪt] ,
that souls were united in a pre - existent state ,
那 灵魂 是 团结的 在 一个 预 - 存在的 状态 ,

灵魂在先存状态下就已经结合在一起了。

[ðæt] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][ˌriːju'naɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

that	love	is	the	yearning	of	the	spirit	to	reunite	with	the	spirit	with	which
那	爱	是	这	渴望	的	这	精神	到	团聚	和	这	精神	和	哪个

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrmərli] [meɪd] [wʌn] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dis'kʌvəz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

it	formerly	made	one	—	and	which	it	discovers	on	earth	.
它	以前	制成	一	—	和	哪个	它	发现	在	地球	.

那种爱是灵魂渴望与它曾经合二为一的灵魂重新结合——而这种结合是它在地球上发现的。

[ðə; ði][aɪ'diːə][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [meɪd] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə]['poʊətri] ,

The	idea	has	often	been	made	subservient	to	poetry	,
这	主意	有	经常	到过	制成	顺从的	到	诗	,

这一理念常常被置于诗歌的语境之下。

[bʌt; bət]['nevər][wɪð; wɪθ][soʊ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ə; eɪ] ['bjuːti] .

but	never	with	so	earnest	and	elaborate	a	beauty	.
但	绝不	和	所以	认真	和	精心制作的	一个	美丽	.

但从未有过如此真挚而精致的美。

[θriː] " [ˌju ɛn 'di] - ['sɑːl]['miːn] - [seɪn] .

3	"	Und	Empfindung	soll	mein	Richtschwert	seyn	.
3	"	和	-	索尔	我的	-	塞恩	.

3 "Und Empfindung soll mein Richtschwert Seyn。

" [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [greɪt] ['vɪgər][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪf] ['lɪtərəli]

"	A	line	of	great	vigor	in	the	original	,	but	which	,	if	literally
"	一个	线	的	伟大的	活力	在	这	原来的	,	但	哪个	,	如果	字面上地

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

translated	,
翻译	,

"原文气势磅礴，但如果直译，

[wʊd] [siːm] [ɪk'strævəgənt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

would	seem	extravagant	in	English	.
会	似乎	靡	在	英语	.

用英语来说似乎很夸张。

[fɔːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

4	Joseph	,	in	the	original	.
4	约瑟夫	,	在	这	原来的	.

4 约瑟夫，原文如此。

[faɪv][ðə; ði] ['juːθs] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['krɪstʃən] - .

5	The	youth's	name	was	John	Christian	Weckherlin	.
5	这	青年的	姓名	曾是	约翰	基督教	-	.

5 这名青年的名字叫约翰·克里斯蒂安·韦克赫林。

[sɪks]['viːnəs] .

6	Venus	.
6	金星	.

6 金星。

['sɛvən][ə'rɪdʒənəli] ['lɔːrə] , [ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɔːrə] - ['poʊəmz] ,

7	Originally	Laura	,	this	having	been	one	of	the	"	Laura	-	Poems	,
7	起初	劳拉	,	这	拥有	到过	一	的	这	"	劳拉	-	诗歌	,

7 原为劳拉，这是"劳拉诗集"中的一首，

" [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmənz][kɔːl][ðem; ðəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ]['meni] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ænˈθɑːlədʒi] ([siː] ['prefəs]) .

"	as	the	Germans	call	them	of	which	so	many	appeared	in	the	Anthology	(	see	Preface	)	.
"	作为	这	德国人	称呼	他们	的	哪个	所以	许多	出现	在	这	选集	(	看	前言	)	.

正如德国人所称，其中许多作品都出现在《选集》中（见序言）。

['ɪŋglɪʃ]	['riːdɚz]	[wɪl]	['prɑːbəbli]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ɪz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['betər]	.
English	**readers**	**will**	**probably**	**not**	**think**	**that**	**the**	**change**	**is**	**for**	**the**	**better**	**.**
英语	读者	将要	大概	不是	思考	那	这	改变	是	为了	这	更好的	.

英语读者可能不会认为这种改变是件好事。

[eɪt]	['tɪtiəs]	.
8	**Tityus**	**.**
8	提提尤斯	.

8 提图斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神